

---

---

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN**  
**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS**

---

**MINISTERIE VAN MIDDENSTAND  
EN LANDBOUW**

N. 98 — 133

[C - 97/16298]

**30 OKTOBER 1997. — Koninklijk besluit tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, met name artikel 3, 1ste §, 1<sup>o</sup>, gewijzigd bij de wet van 11 april 1983 en de wet van 29 december 1990;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 1765/92 van de Raad van 30 juni 1992 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen, laatstelijk gewijzigd bij verordening (EG) nr. 1422/97 van de Raad van 22 juli 1997;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 2078/92 van de Raad van 30 juni 1992 betreffende landbouwproductiemethoden die verenigbaar zijn met de eisen inzake milieubescherming, en betreffende natuurbeheer;

**MINISTERE DES CLASSES MOYENNES  
ET DE L'AGRICULTURE**

F. 98 — 133

[C - 97/16298]

**30 OCTOBRE 1997. — Arrêté royal instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, modifié par la loi du 11 avril 1983 et par la loi du 29 décembre 1990;

Vu le règlement (CEE) n° 1765/92 du Conseil du 30 juin 1992 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 1422/97 du Conseil du 22 juillet 1997;

Vu le règlement (CEE) n° 2078/92 du Conseil du 30 juin 1992 concernant des méthodes de production agricole compatibles avec les exigences de la protection de l'environnement ainsi que l'entretien de l'espace naturel;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 2080/92 van de Raad van 30 juni 1992 tot instelling van een communautaire steunregeling voor bosbouwmaatregelen in de landbouw;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad van 27 november 1992 tot instelling van een geïntegreerd beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen, laatstelijk gewijzigd bij verordening (EG) nr. 2466/96 van de Raad van 17 december 1996;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 3887/92 van de Commissie van 23 december 1992 houdende uitvoeringsbepalingen inzake het geïntegreerde beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen, laatstelijk gewijzigd bij verordening (EG) nr. 2015/95 van de Commissie van 21 augustus 1995;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 2836/93 van de Commissie van 18 oktober 1993 houdende uitvoeringsbepalingen van verordening (EEG) nr. 1765/92 van de Raad wat het beheer van de regionale basisarealen betreft, laatstelijk gewijzigd bij verordening (EG) nr. 1503/97 van de Commissie van 29 juli 1997;

Gelet op de verordening (EG) nr. 762/94 van de Commissie van 6 april 1994 houdende toepassingsbepalingen inzake het uit productie nemen van grond als bedoeld in verordening (EEG) nr. 1765/92 van de Raad, laatstelijk gewijzigd bij verordening (EG) nr. 2930/95 van de Commissie van 18 december 1995;

Gelet op de verordening (EG) nr. 1098/94 van de Commissie van 11 mei 1994 tot vaststelling van de regionale basisarealen die van toepassing zijn in het kader van de steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen, laatstelijk gewijzigd bij verordening nr. 794/97 van de Commissie van 30 april 1997;

Gelet op de verordening (EG) nr. 658/96 van de Commissie van 9 april 1996 betreffende bepaalde voorwaarden voor de toekenning van compensatiebedragen in het kader van de steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen, laatstelijk gewijzigd bij verordening (EG) nr. 843/97 van de Commissie van 12 mei 1997;

Gelet op de verordening (EG) nr. 1586/97 van de Commissie van 29 juli 1997 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen betreffende het gebruik van uit productie genomen grond voor de productie van grondstoffen voor de vervaardiging, in de Gemeenschap, van niet specifiek voor voeding of vervoeding bestemde producten;

Gelet op het ministerieel besluit van 17 oktober 1995 houdende invoering van een premie ter compensatie van inkomensverliezen ten gevolge van bebossing van landbouwgrond in uitvoering van de verordening (EEG) nr. 2080/92 van de Raad van 30 juni 1992 tot instelling van een communautaire steunregeling voor bosbouwmaatregelen in de landbouw;

Gelet op het overleg met de regionale Regeringen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid om zonder uitstel de maatregelen te treffen inzake de steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen om zich te schikken naar de bepalingen van de in 1997 getroffen verordeningen, zoals vermeld in de preambule;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder :

1. Bedrijf : het geheel van de productie-eenheden beheerd door één producent en gelegen op het nationaal grondgebied.
2. Productie-eenheid : het geheel van ruimtelijk gebonden productiemiddelen die door de producent aangewend worden om één of meerdere land- of tuinbouwspeculaties te bedrijven.
3. Producent : is de natuurlijke persoon, de rechtspersoon of groepering van natuurlijke personen of van rechtspersonen of van beide, die op autonome wijze een landbouwbedrijf beheren.
4. Akkerbouwgewassen : de granen, oliehoudende zaden, eiwithoudende gewassen en ander vlas dan vezelvlas welke worden genoemd in bijlage I van dit besluit.
5. Landbouwstreek : de streken zoals vastgesteld bij het koninklijk besluit van 24 februari 1951 houdende grensbepaling van de landbouwstrekken van het Rijk, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 februari 1974.
6. Perceel bouwland : aaneengesloten oppervlakte die uitgebaat wordt door één enkel producent en volledig ingezaaid is met een akkerbouwgewas (granen, oliehoudende zaden, eiwithoudende gewassen, ander vlas dan vezelvlas) of uit productie genomen wordt om te beantwoorden aan de braakverplichting zoals voorzien in dit besluit.

Vu le règlement (CEE) n° 2080/92 du Conseil du 30 juin 1992 instituant un régime communautaire d'aides aux mesures forestières en agriculture;

Vu le règlement (CEE) n° 3508/92 du Conseil du 27 novembre 1992 établissant un système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 2466/96 du Conseil du 17 décembre 1996;

Vu le règlement (CEE) n° 3887/92 de la Commission du 23 décembre 1992 portant modalités d'application du système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 2015/95 de la Commission du 21 août 1995;

Vu le règlement (CEE) n° 2836/93 de la Commission du 18 octobre 1993 portant modalités d'application du règlement (CEE) n° 1765/92 du Conseil en ce qui concerne la gestion des superficies de base régionales, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 1503/97 de la Commission du 29 juillet 1997;

Vu le règlement (CE) n° 762/94 de la Commission du 6 avril 1994 portant modalités d'application du règlement (CEE) n° 1765/92 du Conseil en ce qui concerne le gel de terres, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 2930/95 de la Commission du 18 décembre 1995;

Vu le règlement (CE) n° 1098/94 de la Commission du 11 mai 1994 fixant les superficies de base régionales applicables dans le cadre du régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 794/97 de la Commission du 30 avril 1997;

Vu le règlement (CE) n° 658/96 de la Commission du 9 avril 1996 relatif à certaines conditions d'octroi des paiements compensatoires dans le cadre du régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 843/97 de la Commission du 12 mai 1997;

Vu le règlement (CE) n° 1586/97 de la Commission du 29 juillet 1997 portant modalités d'application relatives à l'utilisation des terres mises en jachère pour la production de matières premières servant à la fabrication, dans la Communauté, de produits destinés à des fins principales autres que la consommation humaine ou animale;

Vu l'Arrêté Ministériel du 17 octobre 1995 instaurant une prime destinée à compenser la perte de revenu découlant du boisement des surfaces agricoles en application du règlement (CEE) n° 2080/92 du Conseil du 30 juin 1992 instituant un régime communautaire d'aides aux mesures forestières en agriculture;

Vu la concertation avec les Gouvernements régionaux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacées par la loi du 4 juillet 1989 et modifiées par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par la nécessité de prendre sans retard les mesures relatives au régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables en vue de se conformer aux dispositions des règlements intervenus en 1997, tels que visés au préambule;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1. Exploitation : l'ensemble des unités de production géré par un producteur et situé sur le territoire national.
2. Unité de production : l'ensemble lié dans l'espace des moyens de production qui sont mis en oeuvre par le producteur en vue d'une ou plusieurs spéculations agricoles ou horticoles.
3. Producteur : la personne physique, la personne morale ou le groupement de personnes physiques ou de personnes morales ou des deux, qui gère de manière autonome une exploitation agricole.
4. Cultures arables : les céréales, oléagineux, protéagineux et lin non textile visés à l'annexe I du présent arrêté.
5. Région agricole : les régions visées par l'arrêté royal du 24 février 1951 fixant la délimitation des régions agricoles du Royaume, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 15 février 1974.
6. Parcelle de culture : la portion continue de terrain exploitée par un seul producteur et entièrement ensemencée en une culture arable (céréales, oléagineux, protéagineux, lin non textile) ou retirée de la production en vue de répondre à l'obligation de gel prévue au présent arrêté.

7. a) Braak : de oppervlakte die uit productie moet worden genomen door elke producent die compensatiebedragen aanvraagt in het kader van de algemene regeling zoals vastgesteld in artikel 7 van de verordening (EEG) nr. 1765/92.

b) Vaste braak : braak die het voorwerp uitmaakt van een verbintenis van de producent om dezelfde percelen gedurende vijf opeenvolgende seizoenen braak te leggen.

8. De Minister : de Minister die voor landbouw bevoegd is.

**Art. 2.** § 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt het Rijk ingedeeld

enerzijds in basisarealen welke de volgende landbouwstreken omvatten :

— basisareaal I voor wat betreft maïs : Polders, Zandstreek, Kempen en Zandleemstreek;

— basisareaal II : voor wat betreft de andere akkerbouwgewassen dan maïs : Polders, Zandstreek, Kempen en Zandleemstreek en voor wat betreft het geheel van de akkerbouwgewassen : Leemstreek, Henegouwse Kempen, Condroz, Weidestreek, Fagnes, Famenne, Ardenen, Jura en de Hoge Ardennen,

anderzijds in 13 productieregio's welke overeenkomen met de landbouwstreken. De gemiddelde opbrengsten voor granen enerzijds en oliehoudende zaden anderzijds die gelden voor elk van deze productieregio's zijn opgenomen in bijlage II van dit besluit.

§ 2. De vaststelling van een eventuele overschrijding van de gemiddelde opbrengst bedoeld in artikel 3, § 6, van verordening (EEG) nr. 1765/92 gebeurt op het vlak van het Rijk.

**Art. 3.** § 1. Een compensatiebedrag wordt toegekend aan de producent in het licht van een algemene regeling of een vereenvoudigde regeling.

§ 2. In het kader van de algemene regeling moet de producent van akkerbouwgewassen volgens de modaliteiten en voorwaarden vastgesteld door de Minister, namelijk voor wat betreft de eerbiediging van het milieu, binnen elke productieregio een gedeelte van zijn akkerbouwgewassen uit productie nemen.

Deze uit productie name moet plaats vinden in elke productieregio en binnen elke productieregio moet het uit productie te nemen gedeelte minstens gelijk zijn aan 17,5 % van de som van het areaal akkerbouwgewassen en het uit productie genomen areaal waarvoor steun wordt aangevraagd.

Het maximale braakgelegde areaal waarvoor een compensatiebedrag wordt aangevraagd mag per bedrijf niet meer bedragen dan het areaal voor akkerbouwgewassen waarvoor een compensatiebedrag wordt aangevraagd.

De Minister kan deze maximale grens verlagen om rekening te houden met specifieke eisen t.a.v. de milieubescherming of met het risico van een te sterke inkrimping van de landbouwactiviteit in sommige regio's.

Het braakpercentage aangehaald in het tweede lid is van toepassing met ingang van de zaaiperiode voor het verkoopseizoen 1997/1998 (oogst 1997). Indien voor een verkoopseizoen een afwijkend percentage moet toegepast worden, wordt dit vastgesteld door de Minister.

In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 17 oktober 1995 houdende invoering van een premie ter compensatie van inkomensverliezen ten gevolge van bebouwing van landbouwgrond in uitvoering van de verordening (EEG) nr. 2080/92 van de Raad van 30 juni 1992 tot instelling van een communautaire steunregeling voor bosbouwmaatregelen in de landbouw, is deze jaarlijkse premie per hectare uit productie genomen landbouwgrond in het kader van de braakverplichting beperkt tot het bedrag vastgesteld voor de braak in de betrokken productiezone.

§ 3. Kunnen kiezen voor de vereenvoudigde regeling, de producenten van akkerbouwgewassen waarvan de steunaanvraag slechts betrekking heeft op een oppervlakte welke de noodzakelijke theoretische oppervlakte nodig voor de productie van 92 ton granen, niet overschrijdt.

De berekening van deze theoretische oppervlakte gebeurt enerzijds op basis van de referentierendementen opgenomen in bijlage II van dit besluit en anderzijds op basis van de oppervlakten geteeld respectievelijk in de verschillende productieregio's en deze waarop de aanvraag betrekking heeft.

**Art. 4.** De overdracht van de braakverplichting aan een andere producent zoals vermeld in artikel 7, § 7, eerste alinea, tweede gedachtestreepje van verordening (EEG) nr. 1765/92 is niet toegelaten.

7. a) Gel : l'obligation de gel de terres, applicable à chaque producteur revendiquant des paiements compensatoires en application du régime général; telle que fixée à l'article 7 point 1 du règlement (CEE) n° 1765/92.

b) Gel fixe : le gel qui fait l'objet de la part du producteur, d'un engagement à maintenir les mêmes parcelles gelées durant cinq campagnes consécutives.

8. Le Ministre : le Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Pour l'application du présent arrêté, le royaume est divisé

d'une part en superficies de base regroupant les régions agricoles suivantes :

— superficie de base I, en ce qui concerne le maïs : Polders, région sablonneuse, Campine et région sablo-limoneuse ;

— superficie de base II : en ce qui concerne les cultures arables autres que le maïs : Polders, région sablonneuse, Campine et région sablo-limoneuse et en ce qui concerne l'ensemble des cultures arables : région limoneuse, Campine hennuyère, Condroz, région herbagère, Fagnes, Famenne, Ardenne, région jurassique et Haute Ardenne,

d'autre part en 13 régions de production correspondant aux régions agricoles. Pour chacune de ces régions, un rendement moyen pour les céréales, d'une part et pour les graines oléagineuses, d'autre part est fixée à l'annexe II du présent arrêté.

§ 2. La constatation du dépassement éventuel du rendement moyen visée à l'article 3, § 6, du règlement (CEE) n° 1765/92 est opérée au niveau du Royaume.

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Un paiement compensatoire est accordé au producteur en vertu d'un régime général ou d'un régime simplifié.

§ 2. Dans le cadre du régime général, le producteur de cultures arables doit, suivant les modalités et conditions fixées par le Ministre notamment en ce qui concerne le respect de l'environnement, retirer de la production, à l'intérieur de chaque région de production, une partie de ses cultures arables.

Ce retrait doit s'opérer dans chaque région de production et être, à l'intérieur de chacune d'elles, au minimum égal à 17,5 % de la somme de la superficie des cultures arables et de la superficie des terres retirées de la production pour lesquelles l'aide est demandée.

La surface maximale mise en jachère pour laquelle un paiement compensatoire est demandé ne peut dépasser par exploitation la surface consacrée aux cultures arables pour laquelle un paiement compensatoire est demandé.

Le Ministre peut abaisser cette limite maximale pour tenir compte des exigences spécifiques telles que la protection de l'environnement ou les risques de réduction excessive de l'activité agricole dans certaines régions.

Le pourcentage de gel visé au deuxième alinéa s'applique à partir des emblavements effectués pour la campagne de commercialisation 1997/1998 (récolte 1997). Lorsque, pour une campagne de commercialisation, un pourcentage différent doit être appliqué, celui-ci est fixé par le Ministre.

En dérogation à l'article 5 de l'Arrêté ministériel du 17 octobre 1995 instaurant une prime destinée à compenser la perte de revenu découlant du boisement des surfaces agricoles en application du Règlement (CEE) n° 2080/92 du Conseil du 30 juin 1992 instituant un régime communautaire d'aides aux mesures forestières en agriculture, cette prime annuelle par hectare de terre agricole retirée de la production dans le cadre de l'obligation de gel, est limitée au montant fixé pour la jachère dans la zone de production concernée.

§ 3. Peuvent opter pour le régime simplifié, les producteurs de cultures arables dont la demande d'aide ne porte que sur une superficie n'excédant pas la superficie théorique nécessaire à la production de 92 tonnes de céréales.

Le calcul de cette superficie théorique est réalisé d'une part sur la base des rendements de référence fixés à l'annexe II du présent arrêté et d'autre part sur la base des superficies cultivées respectivement dans les différentes régions de production concernées et sur lesquelles porte la demande.

**Art. 4.** Le transfert de l'obligation de gel à un autre producteur visé à l'article 7, § 7, premier alinéa, deuxième tiret, du règlement (CEE) n° 1765/92 n'est pas autorisé.

**Art. 5.** Om in aanmerking te komen voor het compensatiebedrag moet de producent :

— uiterlijk op 15 mei van elk seizoen hebben ingezaaid volgens de voor de productieregio gebruikelijke normen. Voor wat betreft de oliehoudende zaden worden de categorieën zaaizaad door de Minister vastgesteld.

— een steunaanvraag opgesteld hebben waarvan de modaliteiten en indieningsdatum worden vastgesteld door de Minister.

**Art. 6.** Om in aanmerking te komen moet de steunaanvraag betrekking hebben op aaneengesloten percelen bouwland van minstens 0,3 ha en met een breedte van minimum 20 m.

**Art. 7.** Aanvragen voor het compensatiebedrag en braakleggingsaangiften kunnen niet worden ingediend voor gronden die op 31 december 1991 als blijvend grasland, voor meerjarige teelten, voor bosgrond of voor niet-agrarische doeleinden in gebruik waren.

Er kan evenwel afgeweken worden op deze bepaling in geval van :

— ruilverkaveling waarvan het plan officieel werd neergelegd in de periode, gaande van 1 januari 1991 tot de datum van inwerkingtreding van dit besluit;

— ruilverkaveling of onteigening uitgevoerd na de in voorgaand gedachtestreepje bedoelde periode op voorwaarde dat voor elke hectare cultuurgrond die in aanmerking komt voor het compensatiebedrag een oorspronkelijk in aanmerking komende hectare cultuurgrond niet meer als dusdanig wordt erkend.

**Art. 8.** De in het kader van de in artikel 3, § 2, van dit besluit bedoelde algemene regeling braakgelegde gronden mogen, binnen de voorwaarden en grenzen vastgelegd door de Minister, worden gebruikt voor de productie van grondstoffen voor de vervaardiging, in de Gemeenschap, van niet specifiek voor voeding of vervoeding bestemde producten.

**Art. 9.** § 1. Overtredingen van dit besluit, van de uitvoeringsbesluiten van de verordeningen (EEG) nr. 1765/92, 2080/92, 3508/92 van de Raad en van de verordeningen (EEG) nr. 3887/92, 2836/93, 762/94, 1098/94, 658/96, 1586/97 van de Commissie worden opgespoord, vastgesteld en bestraft overeenkomstig de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten.

§ 2. Het niet eerbiedigen van de maatregelen in verband met de milieubescherming op de in artikel 3, § 2, bedoelde uit productie genomen gronden heeft volgens de modaliteiten vastgesteld door de Minister, een vermindering of annulering van de steun als gevolg.

**Art. 10.** Het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot vaststelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen wordt opgeheven.

**Art. 11.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van het verkoopseizoen 1997-1998 (oogst 1997).

**Art. 12.** Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 oktober 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw  
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

**Art. 5.** Pour bénéficier du paiement compensatoire, le producteur doit :

— au plus tard pour le 15 mai de chaque campagne, avoir mis en terre la semence conformément aux normes usuelles de la région de production. S'il s'agit d'oléagineux, les catégories de semences sont déterminées par le Ministre.

— avoir formé une demande d'aide dont les modalités et dates d'introduction sont déterminées par le Ministre.

**Art. 6.** Pour être prise en considération, la demande d'aide doit porter sur des parcelles de cultures d'une superficie minimale de 0,3 ha d'un seul tenant et d'une largeur de 20 mètres au minimum.

**Art. 7.** Les demandes concernant le paiement compensatoire et les déclarations de gel ne peuvent pas être présentées pour des terres qui ont été consacrées au pâturage permanent, aux cultures permanentes, aux forêts ou à des utilisations non agricoles au 31 décembre 1991.

Toutefois, il peut être dérogé à cette disposition en cas :

— de remembrement dont le plan a été officiellement déposé dans la période comprise entre le 1<sup>er</sup> janvier 1991 et la date d'entrée en vigueur du présent arrêté ;

— en cas de remembrement ou d'expropriation exécuté après la période visée au tiret précédent, à condition que pour tout hectare de terres de culture déclaré comme éligible au paiement compensatoire, un hectare de terres de cultures initialement éligible ne soit plus considéré comme tel.

**Art. 8.** Les terres gelées dans le cadre du régime général visé à l'article 3, § 2, du présent arrêté peuvent, dans les conditions et limites fixées par le Ministre, être utilisées pour la production de matières destinées à la fabrication, sur le territoire de la Communauté, de produits qui ne sont pas directement destinés à la consommation humaine ou animale.

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Les infractions au présent arrêté, à ses arrêtés d'exécution, aux règlements (CEE) n° 1765/92, 2080/92, 3508/92 du Conseil et aux règlements (CEE) n° 3887/92, 2836/93, 762/94, 1098/94, 658/96, 1586/97 de la Commission sont recherchées, constatées et punies conformément à la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

§ 2. Le non respect des mesures relatives à la protection de l'environnement sur les terres retirées de la production visées à l'article 3, § 2, entraîne, selon les modalités fixées par le Ministre, la réduction ou l'annulation de l'aide.

**Art. 10.** L'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables est abrogé.

**Art. 11.** Le présent arrêté produit ses effets à partir de la campagne de commercialisation 1997-1998 (récolte 1997).

**Art. 12.** Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 octobre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

#### Bijlage I

#### Akkerbouwgewassen

GN-code	Omschrijving
I. GRANEN	
1001 10	Harde tarwe
1001 90	Andere tarwe en mengkoren, ander dan durum tarwe
1002 00 00	Rogge

1003 00	Gerst
1004 00	Haver
1005	Maïs (snijmaïs inbegrepen)
0709 90 60	Suiker maïs
1007 00	Graansorgho
1008	Boekweit, gierst (andere dan sorgho) en kanariezaad; andere granen (bv. Triticale)
II. OLIEHOUDENDE ZADEN	
1201 00	Sojabonen
1205 00	Kool- en raapzaad
1206 00	Zonnebloempitten
III. EIWITHOUDENDE GEWASSEN	
0713 10	Erwten (droog geoogst)
0713 50	Tuin- en veldbonen (droog geoogst)
1209 29 50	Niet-bittere lupinen
IV. ANDER VLAS DAN VEZELVLAS	
1204 00	Lijnzaad (olievlas)

Annexe 1  
Cultures arables

code NC	Désignation des marchandises
I. CEREALES	
1001 10	Blé dur
1001 90	Autres blé et méteil autres que le blé dur
1002 00 00	Seigle
1003 00	Orge
code NC	Désignation des marchandises
1004 00	Avoine
1005	Maïs (y compris le maïs ensilage)
0709 90 60	Maïs doux
1007 00	Sorgho à grain
1008	Sarrasin, millet et alpiste; autres céréales (p.ex. triticale)
II. OLEAGINEUX	
1201 00	Fèves de soja
1205 00	Graines de navette ou de colza
1206 00	Graines de tournesol
III. PROTEAGINEUX	
0713 10	Pois (récoltés à l'état sec)
0713 50	Fèves et féveroles (récoltés à l'état sec)
1209 29 50	Lupins doux
IV. LIN NON TEXTILE	
1204 00	Graines de lin (lin oléagineux)

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 30 oktober 1997.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
De Minister van Landbouw  
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 30 octobre 1997.

**ALBERT**

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

Bijlage II  
Gemiddelde regionale opbrengsten

PRODUCTIEREGIO'S	Opbrengsten Granen ton/ha	Opbrengsten Oliehoudende zaden ton/ha
Polders en Duinen	6,73	2,40
Zandstreek	5,41	2,85
Kempen	4,73	2,72
Zandleemstreek	6,12	3,12
Leemstreek	6,64	3,31
Henegouwse kempen	6,44	(*)
Condroz	6,22	3,07
Famenne	5,21	2,97
Fagne	5,04	3,15
Weidestreek	6,26	3,03
Hoge Ardennen	3,77	(*)
Ardennen	3,64	2,99
Jurastreek	4,02	3,38

(\*) De opbrengst voor granen geldt als referentie.

Annexe II  
Rendements régionaux moyens

REGIONS DE PRODUCTION	Rendements Céréales Tonne/Ha	Rendements Oléagineux Tonne/Ha
Polders et dunes	6,73	2,40
Sablonneuse	5,41	2,85
Campine	4,73	2,72
Sablo-limoneuse	6,12	3,12
Limoneuse	6,64	3,31
Campine hennuyère	6,44	(*)
Condroz	6,22	3,07
Famenne	5,21	2,97
Fagnes	5,04	3,15
Herbagère	6,26	3,03
Haute Ardenne	3,77	(*)
Ardenne	3,64	2,99
Jurassique	4,02	3,38

(\*) Le rendement des céréales sert de référence.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 30 oktober 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw  
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 30 octobre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

N. 98 — 134

[C - 97/16318]

**4 NOVEMBER 1997. — Ministerieel besluit houdende uitvoering van het koninklijk besluit van 30 oktober 1997 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen**

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, met name artikel 3, § 1, 1°, gewijzigd bij de wet van 11 april 1983 en bij de wet van 29 december 1990;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 1765/92 van de Raad van 30 juni 1992 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen, laatstelijk gewijzigd bij verordening (EG) nr. 1422/97 van de Raad van 22 juli 1997;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 2078/92 van de Raad van 30 juni 1992 betreffende landbouwproductiemethoden die verenigbaar zijn met de eisen inzake milieubescherming, en betreffende natuurbeheer;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 2080/92 van de Raad van 30 juni 1992 tot instelling van een communautaire steunregeling voor bosbouwmaatregelen in de landbouw;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad van 27 november 1992 tot instelling van een geïntegreerd beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen, laatstelijk gewijzigd bij verordening (EG) nr. 2466/96 van de Raad van 17 december 1996;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 3887/92 van de Commissie van 23 december 1992 houdende uitvoeringsbepalingen inzake het geïntegreerde beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen, laatstelijk gewijzigd bij verordening (EG) nr. 2015/95 van de Commissie van 21 augustus 1995;

Gelet op de verordening (EG) nr. 762/94 van de Commissie van 6 april 1994 houdende toepassingsbepalingen inzake het uit productie nemen van grond als bedoeld in verordening (EEG) nr. 1765/92 van de Raad, laatstelijk gewijzigd bij verordening (EG) nr. 2930/95 van de Commissie van 18 december 1995;

Gelet op de verordening (EG) nr. 658/96 van de Commissie van 9 april 1996 betreffende bepaalde voorwaarden voor de toekenning van compensatiebedragen in het kader van de steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen, laatstelijk gewijzigd bij verordening (EG) nr. 843/97 van de Commissie van 12 mei 1997;

Gelet op het ministerieel besluit van 17 oktober 1995 houdende invoering van een premie ter compensatie van inkomensverliezen ten gevolge van bebossing van landbouwgrond in uitvoering van de verordening (EEG) nr. 2080/92 van de Raad van 30 juni 1992 tot instelling van een communautaire steunregeling voor bosbouwmaatregelen in de landbouw;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 oktober 1997 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen;

Gelet op het overleg met de gewestelijke Regeringen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid om zonder uitstel de maatregelen te treffen inzake de steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen teneinde zich te schikken naar de bepalingen van de in 1997 getroffen verordeningen, zoals vermeld in de preambule,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. Om in het kader van de algemene regeling zoals bedoeld in artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit van 30 oktober 1997 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen in aanmerking te komen voor het compensatiebedrag toegekend aan de uit productie genomen oppervlakte, moeten de oppervlakten voldoen aan de hierna vermelde voorwaarden.

1. Deze oppervlakten dienen aan de productie onttrokken te worden gedurende een periode die uiterlijk op 15 januari ingaat en ten vroegste op 31 augustus eindigt. Deze periode bedraagt bij vaste braak evenwel vijf opeenvolgende verkoopseizoenen.

F. 98 — 134

[C - 97/16318]

**4 NOVEMBRE 1997. — Arrêté ministériel portant application de l'arrêté royal du 30 octobre 1997 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables**

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1°, modifiée par la loi du 11 avril 1983 et par la loi du 29 décembre 1990;

Vu le règlement (CEE) n° 1765/92 du Conseil du 30 juin 1992 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 1422/97 du Conseil du 22 juillet 1997;

Vu le règlement (CEE) n° 2078/92 du Conseil du 30 juin 1992 concernant des méthodes de production agricole compatibles avec les exigences de la protection de l'environnement ainsi que l'entretien de l'espace naturel;

Vu le règlement (CEE) n° 2080/92 du Conseil du 30 juin 1992 instituant un régime communautaire d'aides aux mesures forestières en agriculture;

Vu le règlement (CEE) n° 3508/92 du Conseil du 27 novembre 1992 établissant un système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 2466/96 du Conseil du 17 décembre 1996;

Vu le règlement (CEE) n° 3887/92 de la Commission du 23 décembre 1992 portant modalités d'application du système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 2015/95 de la Commission du 21 août 1995;

Vu le règlement (CE) n° 762/94 de la Commission du 6 avril 1994 portant modalités d'application du règlement (CEE) n° 1765/92 du Conseil en ce qui concerne le gel de terres, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 2930/95 de la Commission du 18 décembre 1995;

Vu le règlement (CE) n° 658/96 de la Commission du 9 avril 1996 relatif à certaines conditions d'octroi des paiements compensatoires dans le cadre du régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 843/97 de la Commission du 12 mai 1997;

Vu l'arrêté ministériel du 17 octobre 1995 instaurant une prime destinée à compenser la perte de revenu découlant du boisement des surfaces agricoles en application du règlement (CEE) n° 2080/92 du Conseil du 30 juin 1992 instituant un régime communautaire d'aides aux mesures forestières en agriculture;

Vu l'arrêté royal du 30 octobre 1997 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables;

Vu la concertation avec les Gouvernements régionaux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup> remplacés par la loi du 4 juillet 1989 et modifiés par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par la nécessité de prendre sans retard les mesures relatives au régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables en vue de se conformer aux dispositions des règlements intervenus en 1997, tels que visés au préambule,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Pour être prises en compte au titre du paiement compensatoire accordé aux superficies consacrées au gel des terres dans le cadre du régime général visé à l'article 3, § 2, de l'arrêté royal du 30 octobre 1997 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables, les terres doivent répondre aux conditions énoncées ci-après.

1. Les terres doivent rester gelées, au cours d'une période commençant au plus tard le 15 janvier et se terminant au plus tôt le 31 août. Toutefois, en cas de gel fixe, cette période couvre cinq campagnes consécutives.

De betrokken producenten kunnen evenwel, maar uitsluitend met het oog op de inzaai of aanplant van kool- en raapzaad, van wintergranen of enig ander gewas dat pas het jaar nadien geoogst wordt :

- vanaf 1 augustus de noodzakelijke werkzaamheden vóór inzaai of aanplant uitvoeren;
- vanaf 15 augustus overgaan tot inzaai of aanplant van hogervermelde teelten.

2. Deze oppervlakten dienen door de producent tijdens de twee aan de aanvraag voorafgaande jaren uitgebaat te zijn geweest. Deze laatste voorwaarde is evenwel niet van toepassing in geval, binnen dit tijdsbestek, van :

- a) ruilverkaveling;
- b) eerste installatie;
- c) uitbreiding van het bedrijf door :

- overdracht van eigendom van gronden;
- overdracht van genot van gronden in toepassing van de artikelen 31, 34 en 38 van de pachtwet of wanneer een pacht die normaal beëindigd is door het verstrijken van de pachtperiode onmiddellijk gevolgd wordt door het sluiten van een nieuwe pacht.

3. De oppervlakten mogen niet worden gebruikt voor andere landbouwproducties dan bedoeld in artikel 8 van het koninklijk besluit van 30 oktober 1997, en ook niet voor een ander winstgevend doel dat onverenigbaar is met de akkerbouw.

Deze bepalingen gelden evenwel niet voor bouwland dat in het kader van de verordening (EEG) nr. 2078/92 en verordening (EEG) nr. 2080/92 uit productie is genomen en afgeboekt wordt uit hoofde van de braakleggingsverplichting voor zover deze bepalingen onverenigbaar zijn met de in de betrokken verordeningen vastgestelde eisen inzake milieubescherming of bebossing.

§ 2. Indien de voor het compensatiebedrag in aanmerking komende oppervlakten gelegen zijn in meerdere productieregio's kan :

- de verplichte uit productie name, welke binnen een productieregio betrekking heeft op een oppervlakte kleiner dan 2 ha, gerealiseerd worden op de in aanmerking komende oppervlakten in een andere productieregio;

- de verplichte uit productie name gerealiseerd worden binnen de ene of de andere productieregio indien de oppervlakten waarvoor een compensatiebedrag is aangevraagd, aaneengesloten zijn;

- de verplichte uit productie name geheel of gedeeltelijk gerealiseerd worden op de in aanmerking komende oppervlakten in een andere landbouwstreek op voorwaarde dat de braak te leggen oppervlakten zich situeren in aan elkaar grenzende productieregio's en voor zover de braak te leggen oppervlakte wordt aangepast met een factor om rekening te houden met de opbrengstverschillen tussen de betrokken regio's. De braakgelegde gronden dienen bij voorrang om de braakverplichting te vervullen in de streek waar zij gelegen zijn. De toepassing van deze alinea mag niet leiden tot een vermindering van de braakverplichting in hectaren.

§ 3. Het bedrag van de toegekende compensatie voor de uit productie genomen oppervlakten wordt bepaald door de effectieve ligging van elk uit productie genomen perceel bouwland.

**Art. 2.** Voor de campagne 1997/1998 (oogst 1997), wordt het in artikel 3, § 2, tweede lid van het koninklijk besluit van 30 oktober 1997 bedoelde braakpercentage vastgesteld op 5 %.

**Art. 3.** De producenten kunnen de modaliteiten voorzien in artikel 7, punt 6, 2e alinea van verordening (EEG) nr. 1765/92 toepassen.

**Art. 4.** § 1. De producent die voor vaste braak koos kan onder de hierna vermelde voorwaarden zijn verbintenis wijzigen :

1. Ingeval de producent in zijn steunaanvraag « oppervlakte » uitdrukkelijk op zijn verbintenis terugkomt vóór het verstrijken van de periode van 5 jaar, moet hij een bedrag terugbetalen, gelijk aan 5 % van het compensatiebedrag uitgekeerd voor de in het voorafgaande jaar braakgelegde grond, vermenigvuldigd met het aantal jaren dat hij zijn oorspronkelijke verbintenis niet naleeft.

2. De producent kan evenwel zonder bestraffing afzien van zijn verbintenis :

- indien hij beslist de braakgelegde arealen op te nemen in één van de regelingen die worden voorzien in het kader van verordening (EEG) nr. 2078/92 van de Raad van 30 juni 1992 betreffende landbouw- productiemethoden die verenigbaar zijn met de eisen

Les producteurs concernés sont néanmoins autorisés, uniquement en vue de la réalisation des ensemencements ou des implantations de colza, de navette, de céréales d'hiver ou d'une autre culture qui ne sera récoltée que l'année suivante :

- à effectuer, à partir du 1<sup>er</sup> août, les travaux nécessaires avant semis ou implantation;
- à procéder, à partir du 15 août, au semis ou à l'implantation des cultures visées ci-dessus.

2. Les terres doivent avoir été exploitées par le producteur pendant les deux années précédant la demande. Toutefois, cette dernière condition ne s'applique pas, en cas, dans ce délai, de :

- a) remembrement;
- b) première installation;
- c) agrandissement de l'exploitation par :

- transfert de propriété de terres;
- transfert de jouissance de terres en application des articles 31, 34 et 38 de la loi sur le bail à ferme ou encore résultant de la conclusion d'un nouveau bail à ferme faisant directement suite à un bail précédent arrivé à expiration normale de son terme.

3. Les terres ne peuvent être utilisées pour aucune production agricole autre que celles visées à l'article 8. de l'arrêté royal du 30 octobre 1997, ni faire l'objet d'une utilisation lucrative qui serait incompatible avec une culture arable.

Toutefois, ces dispositions ne s'appliquent pas aux terres gelées dans le cadre du règlement (CEE) n° 2078/92 et du règlement (CEE) n° 2080/92 comptabilisées au titre de l'obligation de gel pour autant que ces dispositions s'avèrent incompatibles avec les exigences environnementales ou de boisement requises par ces deux règlements.

§ 2. Dans le cas où les superficies éligibles au paiement compensatoire sont situées dans plusieurs régions de production :

- l'obligation de gel portant, à l'intérieur d'une région de production, sur une superficie inférieure à 2 ha peut être réalisée sur les superficies éligibles d'une autre région de production;

- l'obligation de gel peut être réalisée dans l'une ou l'autre région de production lorsque les superficies pour lesquelles le paiement compensatoire est demandé sont contiguës;

- l'obligation de gel peut être réalisée totalement ou partiellement sur les superficies éligibles d'une autre région agricole à condition que les superficies à geler se situent dans des régions de production contiguës et pour autant que la superficie à geler soit ajustée d'un facteur pour tenir compte de la différence de rendement entre les régions concernées. Les superficies gelées doivent servir en priorité à remplir l'obligation de gel de la région où elles sont situées. L'application du présent alinéa ne peut conduire à une diminution en hectares de l'obligation de gel.

§ 3. Le montant du paiement compensatoire accordé pour les superficies gelées est déterminé par la localisation effective de chaque parcelle de culture gelée.

**Art. 2.** Pour la campagne 1997/1998 (récolte 1997), le pourcentage de gel visé à l'article 3, § 2, deuxième alinéa de l'arrêté royal du 30 octobre 1997, est fixé à 5 %.

**Art. 3.** Les producteurs peuvent appliquer les modalités prévues à l'article 7, point 6, deuxième alinéa du règlement (CEE) n° 1765/92.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Le producteur ayant opté pour le gel fixe peut modifier son engagement aux conditions suivantes :

1. Dans le cas où le producteur, dans sa demande d'aide « surface », revient expressément sur son engagement avant l'échéance de la période de 5 ans, il doit rembourser un montant égal à 5 % du paiement compensatoire versé pour le gel de terres effectué au titre de l'année précédente, multiplié par le nombre d'années pour lesquelles il manque à son obligation initiale.

2. Toutefois, le producteur peut, sans pénalité, renoncer à son engagement :

- s'il décide d'affecter les superficies gelées au régime prévu dans le cadre du règlement (CEE) n° 2078/92 du Conseil du 30 juin 1992 concernant des méthodes de production agricole compatibles avec les exigences de la protection de l'environnement ainsi que l'entretien de



inzake milieubescherming en betreffende natuurbeheer of van verordening (EEG) nr. 2080/2 van de Raad van 30 juni 1992 tot instelling van een communautaire steunregeling voor bosbouwmaatregelen in de landbouw :

- in geval van ruilverkaveling, opzeg van de pacht door de verpachter, onteigening of ingeval van heirkracht.

§ 2. Vanaf de campagne 1996-1997 (oogst 1996), kunnen de producenten geen nieuwe verbintenis meer aangaan voor de vaste braak.

**Art. 5.** § 1. De producent is verplicht de braakgelegde gronden te onderhouden zodat deze uit landbouwkundig oogpunt in goede staat blijven.

Enkel spontane bodembedekking of inzaai van gewassen is toegelaten, evenals de overgang van spontane bedekking naar inzaai.

Inzaai dient plaats te hebben ten laatste op 15 mei terwijl na 15 januari de grond niet langer naakt mag blijven dan strikt noodzakelijk voor de werkzaamheden verbonden aan inzaai.

Bij het behoud van een spontane bodembedekking tot op het einde van de braakverplichting mag evenwel niet meer omgeploegd worden na 15 januari.

Bij vaste braak dient de tijdens het eerste jaar van de verbintenis ingezaaide bodembedekking behouden te worden tot op het einde ervan.

In geval van inzaai zijn de gewassen, toegelaten op braakgelegde gronden met verplichting van maaien vóór de zaadvorming, opgenomen in bijlage I van dit besluit, deze zonder verplichting tot maaien in bijlage II.

Een vrijstelling van de maaiverplichting vóór de zaadvorming van de soorten opgenomen in bijlage I wordt toegekend voor zover voor deze soorten een gecertificeerd zaaizaadmengsel van soorten van minstens 2 verschillende families, voorkomend in bijlage I en/of bijlage II van dit besluit gebruikt werd. Dit mengsel moet tenminste 20 % van elke familie bevatten. In dit geval moeten de producenten met het oog op eventuele controle de aankoopbewijzen en de certificeringsetiketten van de gezaaide mengsels bijhouden.

§ 2. De bodembedekking mag niet bestemd zijn voor zaadwinning en mag in geen geval gebruikt worden voor landbouwdoeleinden vóór 31 augustus noch voor een voor commercialisering bestemde plant-aardige productie vóór de daaropvolgende datum van 15 januari.

§ 3. De bodembedekking van welke aard ook dient :

- ingeval van maaien tijdens de braak, ter plaatse te blijven;  
- op het einde van de braakperiode tussen 15 en 31 augustus gemaaid te worden.

Het afgemaaide product dient ter plaatse te blijven en mag nooit gebruikt worden voor commercialisering of enig ander doeleinde. Enkel de hergroei na 31 augustus van de vegetatie mag eventueel gebruikt worden voor eigen noodwendigheid van het bedrijf.

§ 4. Alleen de fytofarmaceutische producten die voorkomen in bijlage III van dit besluit mogen worden gebruikt op de uit productie genomen gronden.

**Art. 6.** Artikel 5 van dit besluit, met uitzondering van het eerste lid van zijn § 1, is niet van toepassing op braakgelegde gronden gebruikt in overeenstemming met artikel 8 van het koninklijk besluit van 30 oktober 1997.

**Art. 7.** In het kader van de steunregeling wordt het compensatiebedrag alleen toegekend voor :

- wat betreft de oliehoudende zaden, enkel koolzaad dat verkregen is uit gecertificeerd zaaizaad van een van de in bijlage II van verordening (EG) nr. 658/96 opgesomde variëteiten.

- wat betreft ander vlas dan vezelvlas, indien het lijnzaad wordt geteeld uit zaad van vlasrassen die worden beschouwd als andere rassen dan die welke hoofdzakelijk zijn bestemd voor de vezels als bedoeld in artikel 1 van verordening (EEG) nr. 1308/70 van de Raad en vastgesteld in verordening (EEG) nr. 1164/89 van de Commissie.

**Art. 8.** § 1. Om in aanmerking te komen voor de steunregeling voor bepaalde akkerbouwgewassen moet elke producent één steunaanvraag indienen waarin alle percelen landbouwgrond van het bedrijf worden vermeld.

Deze aanvraag moet opgesteld worden bij middel van een formulier waarvan het model door de Minister wordt vastgelegd en wordt vergezeld van de documenten ter staving zoals voorzien in vermeld formulier.

l'espace naturel, ou du règlement (CEE) n° 2080/92 du Conseil du 30 juin 1992 instituant un régime communautaire d'aides aux mesures forestières en agriculture;

- en cas de remembrement, congé donné par le bailleur, expropriation ou en cas de force majeure.

§ 2. A partir de la campagne 1996-1997 (récolte 1996), les producteurs ne peuvent plus s'engager au titre du gel fixe.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le producteur doit assurer l'entretien des terres gelées afin de les maintenir en bonnes conditions agronomiques.

Seuls sont autorisés un couvert spontané ou un semis, ainsi que le passage d'un couvert spontané vers un couvert implanté.

Le semis doit être réalisé au plus tard le 15 mai et la terre ne peut rester nue, après le 15 janvier, que pendant le temps strictement nécessaire pour la réalisation d'un semis.

En cas de maintien du couvert spontané jusqu'à la fin de l'obligation de gel, la terre ne peut plus être labourée après le 15 janvier.

En cas de gel fixe, le couvert végétal semé pendant la première campagne de l'engagement doit être maintenu jusqu'à la fin de celui-ci.

En cas de semis, les espèces autorisées sur les terres gelées avec obligation de fauchage avant la fructification, sont reprises à l'annexe I du présent arrêté, celles sans obligation de fauchage à l'annexe II.

Une dérogation à l'obligation de fauche avant la fructification pour les espèces reprises à l'annexe I est accordée pour autant que ces espèces soient semées en mélange certifié de semences d'espèces d'au moins deux familles différentes reprises à l'annexe I et/ou à l'annexe II du présent arrêté. Ce mélange doit comporter au moins 20 % de chaque famille. Dans ce cas et en vue d'un contrôle éventuel, le producteur doit conserver les preuves d'achat et les étiquettes de certification de ce mélange de semences.

§ 2. Le couvert végétal ne peut être destiné à la production de semences et ne peut être utilisé en aucun cas à des fins agricoles avant le 31 août, ni donner lieu à une production végétale destinée à être commercialisée jusqu'au 15 janvier suivant.

§ 3. Quel que soit le type de couvert, celui-ci doit :

- en cas de fauche pendant la durée du gel, rester en place;  
- à la fin de la période de gel, être fauché entre le 15 et le 31 août.

Le produit de la fauche doit rester en place et ne peut jamais être utilisé pour la commercialisation ou à toute autre fin. Seule la repousse de la végétation après le 31 août peut éventuellement être utilisée pour les besoins propres de l'exploitation.

§ 4. Seuls les produits phytopharmaceutiques figurant à l'annexe III du présent arrêté peuvent être utilisés sur les terres gelées.

**Art. 6.** L'article 5 du présent arrêté, à l'exception du premier alinéa de son § 1<sup>er</sup>, n'est pas d'application pour les terres gelées utilisées conformément à l'article 8 de l'arrêté royal du 30 octobre 1997.

**Art. 7.** Dans le cadre du régime de soutien, le paiement compensatoire est octroyé :

- en ce qui concerne les graines oléagineuses, uniquement pour le colza provenant de semences certifiées d'une des variétés énumérées à l'annexe II du règlement (CE) n° 658/96.

- en ce qui concerne le lin non textile, pour autant que les graines de lin soient produites à partir de semences de variétés de lin considérées comme autres que celles destinées principalement à la production de fibres visées à l'article 1<sup>er</sup> du règlement (CEE) n° 1308/70 du Conseil et par le règlement (CEE) n° 1164/89 de la Commission.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Pour être admis au bénéfice du régime de soutien pour certaines cultures arables, chaque producteur présente une demande d'aides indiquant toutes les parcelles agricoles de l'exploitation.

Cette demande doit être établie au moyen d'un formulaire dont le modèle est fixé par le Ministre et est accompagnée des documents justificatifs prévus dans ledit formulaire.

De aanvraag moet jaarlijks ingediend worden bij het Provinciaal Bureau van het Bestuur voor het Landbouwproductiebeheer van het Ministerie van Middenstand en Landbouw zoals vermeld in bijlage IV van dit besluit.

§ 2. Voor de campagne 1997/98 (oogst 1997) moet de aanvraag :

- opgesteld worden bij middel van een formulier dat overeenkomt met dit opgenomen in bijlage V van dit besluit voor wat betreft de indiening op papier of in overeenstemming met de instructies opgenomen in bijlage VI voor wat betreft de indiening van de gegevens onder geïnformatiseerde vorm;

- behoorlijk ingevuld, op uiterlijk 15 mei 1997 om 17 uur ingediend worden en voor wat betreft de indiening op papier per aangetekend schrijven opgestuurd worden met de poststempel als kracht van bewijs, of afgegeven worden tegen aflevering van een ontvangstbewijs,

§ 3. Elke eventuele wijziging van de benutting van percelen moet uiterlijk op 15 mei schriftelijk gemeld worden bij het in §1 vermelde Bureau.

Toevoegingen van landbouwpercelen en oppervlakten kunnen niet aangebracht worden behalve in de gevallen dat de producent, na de einddatum voor indiening van de aanvragen het recht op gebruik van die percelen heeft verkregen ten gevolge van :

- a) een ruilverkaveling;
- b) een uitbreiding van bedrijf

door :

- overdracht van eigendom van gronden;

- overdracht van genot van gronden in toepassing van de artikelen 31, 34 en 38 van de pachtwet of wanneer een pacht die normaal beëindigd is door het verstrijken van de pachtperiode onmiddellijk gevolgd wordt door het afsluiten van een nieuwe pacht.

Deze toevoegingen moeten ook schriftelijk meegedeeld worden ten laatste op 15 mei bij het in § 1 vermelde Bureau.

**Art. 9.** Voor de toepassing van dit besluit kan, mits hun toelating, rekening gehouden worden met de gegevens geleverd door de producenten, in overeenstemming met de bepalingen van het koninklijk besluit van 1 juni 1992 waarbij een jaarlijks land- en tuinbouwtelling per 15 mei wordt voorgeschreven.

**Art. 10.** § 1. Onverminderd de bepalingen van titel II, hoofdstuk III, sectie 3 van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscompatibiliteit verliest de producent elk recht op het genot van het compensatiebedrag indien hij nalaat gevolg te geven aan de verzoeken om bijkomende inlichtingen of bewijsstukken vanwege het Ministerie van Middenstand en Landbouw.

§ 2. De percelen die niet beantwoorden aan de verplichtingen bedoeld in artikel 5, § 2 en 3, van dit besluit worden niet beschouwd als braakgelegde gronden.

§ 3. Indien de verplichtingen bedoeld in artikel 5, § 1 en 4, van dit besluit niet worden nageleefd wordt het steunbedrag verminderd met een bedrag gelijk aan het resultaat van de oppervlakte van de percelen in overtreding vermenigvuldigd met het van toepassing zijnde compensatiebedrag per hectare vermenigvuldigd met een percentage.

Het in het vorige lid bedoelde percentage is vastgesteld op :

- 50 % ingeval van afwezigheid van een bodembedekking;
- 20 % ingeval van inzaai van een bodembedekking welke andere gewassen bevat dan deze bedoeld in bijlage I en II van dit besluit;
- 30 % ingeval van niet tijdig maaien van de bodembedekking bestaande uit gewassen bedoeld in bijlage I van dit besluit, waarbij geen gebruik gemaakt werd van een gecertificeerd zaaizaadmengsel van minstens 2 verschillende families en bestaande uit minstens 20 % van ieder van hen;
- 50 % ingeval van het gebruik van andere fytofarmaceutische producten dan deze vermeld in bijlage III van dit besluit.

§ 4. De steun vermeerderd met de intrest berekend aan de wettelijke koers wordt teruggevorderd vanaf de betalingsdatum.

**Art. 11.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van het verkoopseizoen 1997/1998.

Brussel, 4 november 1997.

K. PINXTEN

La demande doit être introduite annuellement auprès du Bureau Provincial de l'Administration de la Gestion de la Production Agricole du Ministère des Classes Moyennes et de l'Agriculture désigné à l'annexe IV du présent arrêté.

§ 2. Pour la campagne 1997/98 (récolte 1997), la demande doit :

- être établie au moyen du formulaire conforme à celui repris à l'annexe V du présent arrêté pour la présentation sur support papier; ou conformément aux instructions reprises à l'annexe VI pour la présentation des données sous forme informatisée;

- être introduite dûment complétée pour le 15 mai 1997 à 17 heures au plus tard et, en ce qui concerne la présentation sur support papier, être envoyée sous pli recommandé, cachet de la poste faisant foi, ou être déposée contre délivrance d'un reçu.

§ 3. Toute modification éventuelle d'utilisation de parcelles doit être communiquée par écrit au Bureau visé au § 1<sup>er</sup>, au plus tard le 15 mai.

Les ajouts de parcelles agricoles et de superficies ne peuvent être apportés que dans les cas où le producteur a acquis, après la date limite d'introduction des demandes, le droit d'utilisation de ces parcelles suite à :

- a) un remembrement;
- b) un agrandissement de l'exploitation

par :

- transfert de propriété de terres;

transfert de jouissance de terres en application des articles 31, 34 et 38 de la loi sur le bail à ferme ou encore résultant de la conclusion d'un nouveau bail à ferme faisant directement suite à un bail précédent arrivé à expiration normale de son terme.

Ces ajouts doivent aussi être communiqués par écrit au Bureau visé au § 1<sup>er</sup>, au plus tard le 15 mai.

**Art. 9.** Pour l'application du présent arrêté, il peut être tenu compte, moyennant leur autorisation, des données fournies par les producteurs conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juin 1992 prescrivant un recensement annuel agricole et horticole à la date du 15 mai.

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions du titre II, chapitre III, section 3 de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat, le producteur perd tout droit au bénéfice du paiement compensatoire s'il s'abstient de donner suite aux demandes de renseignements ou de documents complémentaires émanant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture.

§ 2. Les parcelles ne répondant pas aux obligations visées à l'article 5, § 2 et 3 du présent arrêté ne sont pas considérées comme des terres gelées.

§ 3. En cas de non-respect des obligations visées à l'article 5, § 1<sup>er</sup> et 4, du présent arrêté, le montant de l'aide est diminué à concurrence d'un montant égal au produit de la surface des parcelles en infraction par le montant du paiement compensatoire à l'hectare en vigueur multiplié par un pourcentage.

Le pourcentage visé à l'alinéa précédent est fixé à :

- 50 % en cas d'absence de couvert végétal;
- 20 % en cas d'implantation d'un couvert végétal comprenant des espèces autres que celles visées aux annexes I et II du présent arrêté;
- 30 % en cas de non fauchage en temps utile du couvert comprenant des espèces visées à l'annexe I du présent arrêté, non semées en mélange certifié de semences d'espèces d'au moins deux familles différentes et comportant au moins 20% de chacune d'elles;

- 50 % en cas d'application de produits phytofarmaceutiques autres que ceux visés à l'annexe III du présent arrêté.

§ 4. Les aides sont récupérées majorées des intérêts calculés au taux légal à partir de la date du paiement.

**Art. 11.** Le présent arrêté produit ses effets à partir de la campagne de commercialisation 1997/1998.

Bruxelles, le 4 novembre 1997.

K. PINXTEN

## Bijlage I

Lijst van de gewassen toegelaten op braakgelegde grond  
met verplichting van maaien voor de zaadvorming

Familie	Latijnse naam	Nederlandse naam
Gramineae	<i>Festuca rubra</i>	Roodzwenkgras
Gramineae	<i>Agrostis capillaris</i>	Gewoon struisgras
Gramineae	<i>Poa pratensis</i>	Veldbeemdgras
Gramineae	<i>Festuca ovina</i>	Schapegras
Gramineae	<i>Festuca pratensis</i>	Beemdlangbloem
Gramineae	<i>Phleum pratense</i>	Timoteegras (timotheegras)
Gramineae	<i>Lolium perenne</i>	Engels raaigras
Gramineae	<i>Lolium multiflorum</i>	Italiaans raaigras
Gramineae	<i>Dactylis glomerata</i>	Kropaar
Gramineae	<i>Festuca arundinacea</i>	Rietzwenkgras
Gramineae	<i>Lolium hybridum</i>	Gekruist raaigras
Gramineae	<i>Alopecurus pratensis</i>	Vossestaart
Papilionaceae	<i>Vicia sativa</i>	Voederwikke
Cruciferae	<i>Raphanus sativus</i> var. <i>oleiformis</i>	Bladramenas
Cruciferae	<i>Sinapis alba</i>	Gele mosterd
Cruciferae	<i>Brassica nigra</i>	Zwarte mosterd
Cruciferae	<i>Brassica juncea</i>	Sareptamosterd
Cruciferae	<i>Brassica oleracea</i>	Voederkool

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 4 november 1997.

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

## Bijlage II

Lijst van de gewassen toegelaten op braakgelegde grond  
zonder verplichting van maaien voor de zaadvorming

Familie	Latijnse naam	Nederlandse naam
Papilionaceae	<i>Trifolium repens</i>	Witte klaver
Papilionaceae	<i>Trifolium pratense</i>	Rode klaver
Papilionaceae	<i>Trifolium resupinatum</i>	Perzische klaver
Papilionaceae	<i>Trifolium hybridum</i>	Bastaardklaver
Papilionaceae	<i>Trifolium alexandrinum</i>	Alexandrijnse klaver
Papilionaceae	<i>Medicago lupulina</i>	Hopperupsklaver
Papilionaceae	<i>Medicago sativa</i>	Luzerne
Papilionaceae	<i>Trifolium incarnatum</i>	Inkarnaatklaver
Papilionaceae	<i>Melilotus alba</i> Medicus	Witte honingklaver
Papilionaceae	<i>Onobrychis viciifolia</i>	Esparcetteklaver
Papilionaceae	<i>Lotus corniculatus</i>	Rolklaver
Hydrophyllaceae	<i>Phacelia tanacetifolia</i>	Facelia
Compositae	<i>Tagetes erecta</i>	Afrikaantje
Papilionaceae	<i>Melilotus officinalis</i>	Akkerhoningklaver

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 4 november 1997.

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

## Bijlage III

## Toegelaten bestrijdingmiddelen voor landbouwkundig gebruik in geval van braaklegging

Voorwaarden	Produkten	Betrokken planten en/of organismen	
1° Vóór het zaaien	TCA	Kweekgras	
	GLYFOSAAT	Eenjarige en doorlevende grasachtigen en tweezaadlobbigen	
	GLUFOSINAAT- AMMONIUM	Eenjarige en doorlevende grasachtigen en tweezaadlobbigen	
	GLYFOSAAT-TRIMESIUM	Eenjarige en doorlevende grasachtigen en tweezaadlobbigen	
	TRI-ALLAAT	Eenjarige grasachtigen in klaver	
	DIQUAT	Eenjarige en doorlevende grasachtigen en tweezaadlobbigen	
	PARAQUAT	Eenjarig en doorlevende grasachtigen en tweezaadlobbigen	
	DIQUAT + PARAQUAT	Eenjarig en doorlevende grasachtigen en tweezaadlobbigen	
	DIURON + AMITROL	Op braak met een wachtperiode van minstens 8 maanden voor een volgende cultuur	
	TRICLOPYR + FLUROXYPYR	Tweezaadlobbige onkruiden en struiken	
	2° Vóór de datum van 31 mei	BENTAZON	Eenjarige tweezaadlobbigen in grassen en klaver
		BROOMFENOXIM	Eenjarige tweezaadlobbigen in grassen
		CLOORPROFAM	Eenjarige grasachtigen en tweezaadlobbigen in klaver
		ETHOFUMESAAT	Tweezaadlobbigen(muur) en zekere grasachtigen(straatgras) in raaigras
FLUAZIFOP-P- BUTYL		Eenjarige en doorlevende grasachtigen in klaver	
FLUROXYPYR		Tweezaadlobbigen in grassen en niet beteelde gronden	
FLUROXYPYR + CLOPYRALID+ MCPA		In de lente, tweezaadlobbigen op braakland (vernietigt klaver)	
METSULFURON-METHYL		Eenjarige tweezaadlobbigen in grassen	
CYCLOXYDIM		Eenjarige en doorlevende grasachtigen in klaver	
MCPA		Eenjarige en doorlevende tweezaadlobbigen in grassen	
MCPB		Eenjarige en doorlevende tweezaadlobbigen in klaver	
3° Bij plaatselijke behandeling	PARAQUAT	Als selectief herbicide in de rustperiode (november-februari) in klaver	
	CLOPYRALID + MECOPROP(MCPP)	Schadelijke distels in grassen	
	DICAMBA	Eenjarige en doorlevende tweezaadlobbigen in grassen	
	MECOPROP (MCP)	Eenjarige en doorlevende tweezaadlobbigen in grassen	
	MECOPROP-P	Eenjarige en doorlevende tweezaadlobbigen in grassen	
	TRICLOPYR	Houtige gewassen en doorlevende tweezaadlobbigen in grassen en niet beteelde gronden	
	TRICLOPYR + FLUROXYPYR	Tweezaadlobbige onkruiden en struiken	

4° Vernietiging van de vegetatie op het einde van de braaklegging	GLYFOSAAT	Eenjarige en doorlevende grasachtigen en tweezaadlobbigen
	GLUFOSINAAT-AMMONIUM	Eenjarige en doorlevende grasachtigen en tweezaadlobbigen
	GLYFOSAAT-TRIMESIUM	Eenjarige en doorlevende grasachtigen en tweezaadlobbigen
5° Vernietiging van knaagdieren in meerjarige braak	CHLOROPHACINON	Woelmuizen

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 4 november 1997.

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

—  
Bijlage IV

In functie van de provincie of het gedeelte van de provincie, waarvan de lokaliteit zoals bedoeld in rubriek 1 van het artikel 7 van het ministerieel besluit vermelde formulier, deel uitmaakt moeten de steunaanvragen ingediend worden op een van de volgende adressen :

West-Vlaanderen :

Ministerie van Middenstand en Landbouw,  
Bestuur voor het Landbouwproductiebeheer,  
Hoogstraat 9, 8000 Brugge  
tel. 050/33.77.95 - fax. 050/34.60.70

Oost-Vlaanderen :

Ministerie van Middenstand en Landbouw,  
Bestuur voor het Landbouwproductiebeheer,  
Administratief Centrum "Ter Plaeten"  
Sint-Lievenslaan 33A, 9000 Gent  
tel. 09/235.29.89 - fax.09/235.25.92

Vlaams-Brabant :

Ministerie van Middenstand en Landbouw,  
Bestuur voor het Landbouwproductiebeheer,  
Manhattan Center - Office Tower  
Bolwerklaan 21, 10e verd., 1210 Brussel  
tel. 02/206.75.68 - fax. 02/206.76.05

Antwerpen :

Ministerie van Middenstand en Landbouw,  
Bestuur voor het Landbouwproductiebeheer,  
Van Heybeeckstraat 28, 2170 Merksem  
tel. 03/641.80.90 - fax. 03/641.80.77

Limburg :

Ministerie van Middenstand en Landbouw,  
Bestuur voor het Landbouwproductiebeheer,  
Helbeekplein 9, 1ste verd., 3500 Hasselt.  
tel. 011/26.39.10 - fax.011/26.39.14

Henegouwen :

Ministerie van Middenstand en Landbouw,  
Bestuur voor het Landbouwproductiebeheer,  
Chemin de l'Inquiétude - Cité Admin. de l'Etat,  
Bloc 9, 7000 Mons  
tel. 065/34.14.68 - fax. 065/33.74.90

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 4 november 1997.

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

## Bijlage V

Aanvraagformulier voor premies voor bepaalde akkerbouwgewassen of voor rundvee en schapen  
Oppervlakteaangifte -1997

Vak voorbehouden voor de administratie

INDIENINGSDATUM :

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

Bestuur voor het Landbouwproductiebeheer (DG3)

PREMIES VOOR BEPAALDE AKKERBOUWGEWASSEN OF VOOR RUNDVEE EN SCHAPEN  
OPPERVLAKTEAANGIFTE - OOGST 1997

Formulier in te vullen in hoofdletters, met zwarte inkt. Degelijk ingevuld en ondertekend op de aangewezen plaats  
**ten laatste op 30 april 1997** om 17.00 u aangetekend terug te sturen naar of af te geven tegen  
ontvangstbewijs aan het onderstaand adres.

RUBRIEK 1 : IDENTIFICATIE (op te geven adres is het correspondentieadres)

	Dossiernummer
	Naam :
	Voornaam :
	straat en nr.
	postnr/Woonplaats
	tel :
	bankrekeningnr :
Stuur dit aangifteformulier terug aan het adres van het bureau van de provincie die overeenkomt met het correspondentieadres van uw bedrijf	

RUBRIEK 2 : INVENTARIS VAN ALLE PERCELEN, VAN MINSTENS 30 ARE EN MINIMUM 20 METER BREED, IN GEBRUIK OP HET BEDRIJF

(\*\*\*)

duidt aan in de laatste kolom van deze rubriek 2, met één van de volgende codes, voor welke perceelsbestemming u kiest : Code A : voor de percelen met akkerbouwteelten, waarvoor u de premie vraagt

X : voor de percelen met braak

5 : indien u in 1994 of 1995 gekozen heeft voor andere braak dan wisselbraak en indien u voor de betreffende percelen de verbintenis deze percelen gedurende 5 opeenvolgende jaren braak te leggen aangegaan heeft.

P : voor de percelen met gewassen voor het bekomen van rundvee- en schapenpremies (oppervlakte om melkkoeien, ooiën, stieren, ossen en zoogkoeien te rechtvaardigen) (zie toelichting).

I : voor de percelen waarvoor u geen premie aanvraagt.

G : ander gebruik - voederteelten om te laten drogen.

Perceelnummer	Nummer kaart 1/10.000	Landbouwstreek	Code landbouwstreek	Gewas (inclusief braak)	Code gewas	Oppervlakte van de percelen		Perceelsbestemming (***)
						ha	are	
1.								
2.								
3.								
4.								
5.								
6.								
7.								
8.								
9.								
10. (*)								
Totaal van de oppervlakte :								

(\*) Ik voeg een bijkomende lijst bij : JA/NEEN (schrappen wat niet past)

RUBRIEK 3 : VERBINTENISSEN BIJ DE VEREENVOUDIGDE STEUNREGELING AKKERBOUWGEWASSEN

Indien ik de vereenvoudigde steunregeling voor de producenten van bepaalde akkerbouwgewassen vraag verbind ik mij ertoe :

1) geen aanvraag in te dienen voor gronden die tot 31.12.91 permanent als weidegrond, voor meerjarige teelten als bos of voor niet-agrarische doeleinden in gebruik waren (behoudens uitzonderingen);

2) uiterlijk op 15 mei 1997 de percelen bouwland, waarvoor ik een aanvraag tot compensatie indien, volgens de gebruikelijke normen in te zaaien met een in bijlage 1 van de toelichting vermeld gewas en bovendien, in het geval van graan, de teelt te onderhouden tot het stadium bloei. De eiwithoudende gewassen niet melkrijp te oogsten en niet te oogsten vóór het begin van de bloei onder voor de betrokken plaats normale groeiomstandigheden en ook niet vóór 30 juni voorafgaand aan het betrokken verkoopseizoen, tenzij zij volledig rijp worden geoogst.

De oliehoudende gewassen te laten staan tot ten minste het begin van de bloei bij normale groeiomstandigheden en dit tot ten minste 30 juni voorafgaand aan het betrokken verkoopseizoen, behalve wanneer zij vóór deze datum volledig rijp kunnen worden geoogst.

Het olievlas tenminste tot het begin van de bloeitijd in normale groeiomstandigheden te onderhouden en dit ten minste tot en met 30 juni tenzij het gewas vóór die datum volledig rijp kan worden geoogst.

3) de aanvraag in te dienen voor die oppervlakte die werkelijk ingezaaid is, dit is de oppervlakte van het perceel bouwland met een correctie voor ingeplante bomen;

4) in geval van inzaai van koolzaad en/of raapzaad enkel gecertificeerd zaaizaad te gebruiken van een in bijlage 2 van de toelichting vermelde variëteit;

5) elk perceel bouwland slechts 1 maal per verkoopseizoen deel uit te laten maken van een aanvraag voor een compensatiebedrag;

6) er mee in te stemmen dat de aangegeven oppervlakte automatisch herleid wordt zodat zij overeenkomt met 92 ton indien ik steun vraag voor een oppervlakte die overeenkomt met meer dan 92 ton graan.

**RUBRIEK 4 : VERBINTENISSEN BIJ DE ALGEMENE STEUNREGELING AKKERBOUWGEWASSEN MET BRAAK - ALGEMENE VERBINTENISSEN**

Indien ik de algemene steunregeling akkerbouwgewassen met BRAAK vraag, verbind ik mij ertoe :

- 1) de punten 1 tot 5 van de vereenvoudigde regeling (rubriek 3) toe te passen;
- 2) tijdens de periode van 15 januari 1997 tot 31 augustus 1997 per landbouwstreek een bepaald percentage, afhankelijk van het gekozen regime, van het areaal akkerbouwland (braak inbegrepen) en waarvoor steun aangevraagd wordt, uit productie te nemen (zie voorbeeld in rubriek 5 van bijgaande toelichting). Indien de in aanmerking komende oppervlakten gelegen zijn in meerdere landbouwstreken kan :
  - de braakverplichting welke binnen een landbouwstreek betrekking heeft op een oppervlakte kleiner dan 2 ha, gerealiseerd worden op de in aanmerking komende oppervlakten in een andere landbouwstreek (zie voorbeeld in rubriek 4 v/d toelichting)
  - de braakverplichting gerealiseerd worden binnen één of andere landbouwstreek indien de oppervlakten waarvoor een compensatiebedrag is aangevraagd, aaneengesloten zijn.
  - de braakverplichting geheel of gedeeltelijk in een andere produktieregio gerealiseerd worden op voorwaarde dat de braak te leggen oppervlakten zich situeren in aan elkaar grenzende produktieregio's en de braak te leggen oppervlakte aangepast wordt met een faktor die de rendementsverhouding weergeeft van de betrokken produktieregio's. Dit mag echter niet leiden tot een onderschrijding van de braakverplichting in hectare (zie uitgewerkt voorbeeld in rubriek 4 van de bijgaande toelichting).
- 3) slechts deze percelen bouwland uit productie te nemen die tot op het moment van de aanvraag minstens 2 jaar door mezelf zijn uitgebaat (behoudens uitzonderingen).
- 4) de uit productie genomen percelen bouwland niet te gebruiken of te laten gebruiken voor een winstgevend doel onverenigbaar met de akkerbouw en ze te onderhouden zodat ze van landbouwkundig oogpunt in goede staat blijven;
- 5) ten laatste op 15 mei 1997 er een plantenbegroeiing op aan te brengen die zal bestaan uit een plantensoort of mengsel van plantensoorten die voorkomen in bijlage 3 van de toelichting of er een spontane bodembedekking op te laten ontwikkelen. In geval van het behoud van een spontane bodembedekking tot het einde van de braakverplichting, verbind ik mij er toe na 15 januari 1997 geen ploegwerkzaamheden meer uit te voeren.
- 6) na 15 januari 1997 de grond niet langer naakt te laten liggen dan noodzakelijk voor de zaaiwerkzaamheden;
- 7) de bodembedekking tijdig te maaien om te beletten dat onkruid zou voortwoekeren;
  - in geval van een spontane bodembedekking of van een bodembedekking bestaande uit gewassen van de lijst 1 in bijlage 3 van de toelichtingen, deze plantenbegroeiing tijdig te maaien om te beletten dat de planten zouden vruchten dragen; de afgemaaide plantenresten ter plaatse te laten liggen; echter voor de landbouwers die voor de bodembedekking een gecertificeerd zaaizaadmengsel gebruiken van soorten van minstens 2 verschillende families, voorkomend op de lijst 1 of de lijsten 1 en 2 en bestaande uit tenminste 20% van elke familie van dit mengsel, is er geen maaiverplichting vóór zaadvorming voor de soorten opgenomen in voornoemde lijst 1. In dit geval moeten de producenten met het oog op eventuele controle de aankoopbewijzen en de certificeringsetiketten van de gezaaide mengsels bijhouden.
- 8) de begroeiing niet te gebruiken voor zaadwinning in 1997 en de daarop volgende jaren en in geen geval voor andere landbouwdoeleinden tot het einde van de verplichte braakperiode. Bovendien mag de begroeiing niet voor een commercialisatie bestemde plantaardige productie tot 15 januari volgend op het laatste seizoen van de braakverplichting gebruikt worden;
- 9) geen gebruik te maken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik behalve deze die worden vermeld in bijlage 4 van de toelichting en dit conform de daarin voorgeschreven voorwaarden;
- 10) op het einde van de braakperiode, tussen 15 en 31 augustus te maaien en de afgemaaide planteresten ter plaatse te laten en ze nooit te gebruiken voor commercialisatie of enig ander doeleinde en eventueel enkel de hergroei van de vegetatie na 31 augustus voor eigen noodwendigheid te gebruiken;
- 11) eventueel de uit productie genomen percelen bouwland te gebruiken voor de teelt van grondstoffen voor de vervaardiging, in de Gemeenschap, van niet specifiek voor voeding of veevoeding bestemde produkten. In dit geval voeg ik het daartoe bestemde aanvraagformulier toe.

**RUBRIEK 5 : SPECIFIEKE VERBINTENISSEN IN VERBAND MET DE BRAAK**

Ik verbind me ertoe, binnen mijn braakverplichting :

- a) enkel die percelen als BRAAK (code X) aan te geven die :
  - 1) ofwel (geheel of gedeeltelijk) uit productie genomen zijn in het kader van de oppervlakteaangiften sinds 1993 of die het jaar daarvoor ofwel bebouwd zijn geweest, met het oog op het oogsten van een gewas ofwel die uit productie genomen zijn in het kader van de méérjarige braaklegging (verordening (EEG) nr. 2328/91);
  - 2) ofwel na 28 juni 1995 werden aangegeven bij het Vlaamse of Waalse Gewest in het kader van;
    - de regeling 2080/92 van 30.06.92 tot instelling van een communautaire steunregeling voor bosbouwmaatregelen in de landbouw.
    - of de regeling 2078/92 van 30.06.92 betreffende landbouwproduktiemethoden die verenigbaar zijn met de eisen inzake milieubescherming en betreffende natuurbeheer.

Ik ben me ervan bewust dat hoewel deze oppervlakten in aanmerking komen voor de BRAAKVERPLICHTING, er geen enkele financiële compensatie voor zal toegekend worden in het kader van deze oppervlakte aangifte. Bovendien wordt de compensatie voor het inkomensverlies voorzien in het kader van de hogervermelde Verord. EEG 2078/92 en 2080/92 voor de betrokken percelen beperkt tot een bedrag dat ten hoogste gelijk is aan de compensatie voorzien voor de braak.
- b) globaal en per landbouwstreek minstens 5 % en globaal maximum 50 % van de oppervlakte van het akkerbouwland (braak inbegrepen), waarvoor steun gevraagd wordt, uit productie te nemen.
 

Bovendien verbind ik me ertoe, indien ik percelen uit productie neem die het voorwerp uitmaken van een aanvraag in het kader van de bebossing (Verord. 2080/92) of braak in het kader van de milieubescherming (Verord. 2078/92) maximum 5 % van het akkerbouwland (braak inbegrepen), waarvoor steun gevraagd wordt, uit productie te nemen.



Indien ik binnen het kader van de "Andere braak dan wisselbraak" heb geopteerd voor WELBEPAAALDE PERCELEN de verbintenis "VASTE VIJFJARIGE BRAAK" aan te gaan, verbind ik mij ertoe, indien ik wens verder te gaan dit regime toe te passen :

- a) deze percelen, braakgelegd vanaf 15 januari 1994 en of 1995, gedurende 5 opeenvolgende jaren uit productie te nemen;
- b) deze percelen duidelijk aan te duiden als percelen die braak gelegd zijn in het kader van de "VASTE VIJFJARIGE BRAAK" (code 5);
- c) het plantendek gezaaid in 1994 of 1995 samengesteld uit soorten of mengsels van soorten voorkomend op de lijst in bijlage 3 van de toelichting te behouden.

#### RUBRIEK 6 : VERBINTENISSEN BIJ DE GEWASSEN VOOR HET VERKRIJGEN VAN RUNDVEE- EN SCHAPENPREMIES

Indien ik gewassen voor rundvee- schapenpremies aangeef verbind ik mij ertoe :

- dat de opgegeven percelen voedergewassen gedurende minstens 7 maanden, en dit vanaf 1 januari 1997 beschikbaar zijn voor het houden van dieren.
- geen enkele zaadvermeerdering uit te voeren op deze percelen
- dezelfde percelen niet aan te geven voor compensatiesteun voor akkerbouwgewassen.

#### RUBRIEK 7 : ALGEMENE VERBINTENISSEN

Ik verbind mij ertoe :

- slechts één enkele jaarlijkse oppervlakteaangifte in te dienen per producent;
- enkel aangifte te doen van percelen die én minstens 30 are zijn en waarvan de breedte minstens 20 m is;
- alle percelen die ik uitbaat aan te geven (uitgezonderd eventueel deze percelen zoals bedoeld bij het vorige streepje) en in het bijzonder deze percelen waarvoor ik in het kader van Verord. 603/95 houdende een Gemeenschappelijke ordening der markten in de sector gedroogde voedergewassen, een kontrakt heb afgesloten met een verwerker (regeling G : ander gebruik : - voederteelt om te laten drogen). Ik ben me ervan bewust dat voor deze percelen geen enkele financiële compensatie in het kader van deze oppervlakte-aangifte zal toegekend worden.
- mij te onderwerpen aan iedere controle, met het oog op de verificatie van mijn verplichtingen en hiertoe de met de controle belaste ambtenaren toegang te verlenen tot mijn bedrijf, hen te vergezellen of te laten vergezellen door mijn vertegenwoordiger en, op mijn verantwoordelijkheid, de percelen aan te wijzen waarvan de inventaris voorkomt in rubriek 2 van dit formulier;

- vóór 15 mei alle eventuele wijzigingen aan de percelen en de benutting ervan aan het provinciaal bureau van het Ministerie van Middenstand en Landbouw mede te delen; het is evenwel niet mogelijk een perceel braak toe te voegen;

- onverwijld en ten allen tijde aan het provinciaal bureau van het Ministerie van Middenstand en Landbouw alle wijzigingen in verband met de non-food-verbintenissen mede te delen;

- al de door het Ministerie van Middenstand en Landbouw nodig geachte documenten en inlichtingen te verstrekken, o.a. de nummers van de kadastrale percelen die deel uitmaken van de landbouwpercelen opgegeven in rubriek 2;
- de milieuwetgeving te eerbiedigen.

Ik geef de toelating aan het Ministerie van Middenstand en Landbouw om, met het oog op de controle kennis te nemen van mijn aangifte bij het N.I.S. inzake de landbouwtelling.

Ik bevestig kennis te hebben genomen van de toelichting en de voorwaarden voor de toekenning van de compensatiebedragen en de sancties die zullen genomen worden bij niet naleving ervan te kennen.

Ik voeg hierbij de nodige orthofotoplannen of de topografische plannen op schaal 1/10.000 met voor elk perceel de lokalisatie door aanduiding van het volgnummer zoals in rubriek 2 opgegeven en van de juiste omtrek van de werkelijk ingezaaide oppervlakte.

#### RUBRIEK 8 : AKKERBOUWGEWASSEN

Ik vraag voor de volgende oppervlakten steun als akkerbouwgewas. De perceelinventaris is opgegeven in rubriek 2.

- Ik kies voor :
- de vereenvoudigde regeling (zonder braak);
  - de algemene regeling met braak (zonder 5-jarige verbintenis);
  - te blijven in de algemene regeling met andere braak dan wisselbraak en waarvoor voor de gehele of een gedeelte van de braakgelegde oppervlakte een verbintenis voor 5 opeenvolgende jaren braak, is aangegaan.

Landbouw- streek	Maïs		Andere granen		Olie- houdende zaden		Ander vlas dan vezelvlas		Eiwithoud. gewassen		Braak (*)	
	ha	are	ha	are	ha	are	ha	are	ha	are	ha	are

(\*) inclusief de percelen braakgelegd waarop de gewassen voor niet-voedingsdoeleinden worden geteeld. Een daartoe bestemd formulier moet voor deze percelen toegevoegd worden.

RUBRIEK 9 : GEWASSEN VOOR RUNDVEE- EN SCHAPENPREMIES

Ik voorzie rundvee- en/of schapenpremies aan te vragen. Ik weet dat dit op afzonderlijke formulieren moet gebeuren maar ik weet dat ik oppervlakten moet aangeven om recht te hebben op deze premies.

1) ik geef volgende oppervlakten gewassen voor rundvee- en schapenpremies aan. De perceelsinventaris is opgegeven in rubriek 2.

Landbouw- streek	Mais		Andere granen		Grasland		Andere voeder- gewassen		Totalen	
	ha	are	ha	are	ha	are	ha	are	ha	are
Algemeen totaal :										

2) Ik doe mee aan de officiële melkkontrolle van de V.R.V. en wens dat rekening gehouden wordt met de werkelijke gemiddelde produktie per koe van mijn bedrijf.

JA  NEEN

ZO JA, is mijn gemiddelde melkproduktie, per koe van mijn bedrijf, op jaarbasis (voor 1996) :

..... kg

Het in te vullen cijfer is het cijfer onderaan de kolom "Melk" in de tabel « Totale produktie" van de jaaruitslag "Bedrijfsverzichten melkkontrolle 1996".

In bijlage voeg ik de jaaruitslag van de V.R.V.

RUBRIEK 10 : BIJLAGEN EN HANDTEKENING

Ik bevestig dat voorgaande verklaringen en de bijlagen hieronder opgesomd waar en volledig zijn.

Ik voeg volgende bijlage(n) toe :

kopie van het (de) formulier(en) van de premieaanvraag in het kader van Verord. (EEG) nr 2080/92 en of 2078/92; kopie van het kontrakt afgesloten in het kader van Verord. (EEG) nr. 603/95.

Orthofotoplan(nen) en of topografisch(e) plan(nen) met volgende kaartnummer(s) :.....

de jaaruitslag 1996 van de V.R.V.

oppervlakteaangifte van gewassen voor niet-voedingsdoeleinden met een origineel van het contract.

het aantal bijbladen aan de rubriek 2 :.....

Voor het invullen van dit formulier is technische bijstand verleend door de volgende landbouworganisa-  
tie.....

Handtekening van de aanvrager(s),

Op.....19.....

Gelezen en goedgekeurd,

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 4 november 1997.

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

## Bijlage VI

Aanvraagformulier voor premies voor bepaalde akkerbouwgewassen of voor rundvee en schapen  
Oppervlakteaangifte -1997

Gegevens ingediend onder geïnformatiseerde vorm

Indienen van dossiers  
met gegevens onder geïnformatiseerde vorm

Campagne OOGST 97  
versie 1.1

## 1. Algemeen

De indiening van dossiers waarvan de gegevens eveneens onder geïnformatiseerde vorm worden overgemaakt is aan een strikte procedure onderworpen. Deze dossiers worden tot 15 mei 1997 aanvaard.

Het indienen van deze dossiers en de computerbestanden moet persoonlijk en na afspraak met de provinciale bureau's gebeuren. De bestanden en de dossiers MOETEN tegelijkertijd ingediend worden. De gegevens zullen onmiddellijk ingelezen worden. De verantwoordelijke van het provinciale bureau zal op het scherm aanduiden welke papieren dossiers effectief ingediend zijn. Er zal een listing afgedrukt worden met enerzijds de aanvaarde dossiers en anderzijds de geweigerde dossiers. Deze listing zal zowel door de verantwoordelijke van het provinciale bureau als de indiener getekend worden (in drie exemplaren : 1 voor de indiener, 1 voor het provinciale bureau en 1 voor de centrale dienst).

De dossiers kunnen geweigerd worden omdat :

- 1) de gegevens in het bestand niet correct en/of niet leesbaar zijn;
- 2) het papieren dossier niet aanwezig is;
- 3) het dossier van een gekende producent (met een identificatienummer) komt niet voor in de databank van de provincie;

4) geen voorafgaande (éénmalige) test met de Informaticadienst DG3 opgezet is (zie 2.5).

In geen geval kan het aanvaarden van een dossier in deze procedure beschouwd worden als een goedkeuring van het dossier. De voormelde listings zijn enkel te beschouwen als ontvangstbewijzen.

## 2. Beschrijving bestanden

## 2.1. Algemeen

De bestanden bestaan uit 3 secties :

A) een "header"

In de header komen gegevens voor van de verantwoordelijke voor het indienen van de lijsten.

B) een "body "

In de body worden de gegevens van de dossiers opgenomen.

C) een "footer"

In de footer komt een samenvatting.

In het bestand wordt de ascii (American Standard Code for Information Interchange) karakter tekenset gebruikt.

Het bestand is opgebouwd uit lijnen die beginnen met een titel (#...#), een vast of een variabel gedeelte en beëindigd worden met de ascii karakters 13 (carriage return) en 10 (newline)

Een lijn ziet er dus als volgt uit :

```
#T001#TESTGEGEVEN+char(13)+char(10)
```

Opmerking : voor de leesbaarheid wordt er hieronder geen melding meer gemaakt van char(13) + char(10).

De hieronder weergegeven gegevens in kleine letter zijn variabel, de andere zijn vast.

De bestanden worden alleen aanvaard op Ms-Dos compatibele 3,5 inch diskettes.

## 2.2. Opbouw Dossiergegevens

```
#H000#GSA :DOSSIERGEGEVENS
```

```
#H001#Naam organisme
```

```
#H002#Verantwoordelijke
```

```
#H003#Straat+ " "+nummer
```

```
#H004#Postcode
```

```
#H005#Gemeente
```

```
#H006#Telefoon
```

```
#H007#Telefax
```

```
#H008#Referentie indiener
```

```
#H999#
```

```
#D001#Dossiernummer
```

```
#D002#Producentnummer
```

```
#D003#Productie-eenheidsnummer
```

```
#D004#Naam producent
```

```
#D005#Straat+nummer
```

```
#D006#Postcode
```

```
#D007#Gemeente
```

```
#D008#Telefoon
```

```
#D009#Telefax
```

```
#D010#BTW-nummer
```

```
#D011#Bankrekeningnummer
```

```
#D012#Regime
```

```
#D013#Gebruik van de werkelijke melkproductie
```

#D014#Melkproductie  
 #D015#Totaal aantal percelen  
 #D016#Totale oppervlakte  
 #D017#Code bijstandsverlener  
 #D018#Aantal melkkoeien (1/10)  
 #P001#Perceelsgegevens  
 #P000#ENDDOS  
 #F001#ENDGEG  
 #F002#Aantal producenten in het bestand  
 #F003#Vermoedelijke datum van indiening  
 #F004#END

De beschrijving van de gegevens wordt opgegeven in de tabel 1.

Het spreekt voor zich dat de lijnen D001 tot en met P000 voor elk dossier herhaald worden. Voor gekende producenten (m.a.w. met een gepersonaliseerd formulier) waarvan de identificatiegegevens niet gewijzigd zijn moeten de zones D004 tot en met D011 blanco gelaten worden.

Indien de identificatiegegevens wel gewijzigd zijn moet de identificatiekaart aan het provinciale bureau per afzonderlijke zending teruggestuurd worden.

### 2.3 Verwerping van gegevens

Hieronder volgt een niet exhaustieve lijst van redenen waarom een dossier niet aanvaard kan worden.

Het bestand wordt in zijn geheel geweigerd indien de layout van de header en footer gegevens niet correct zijn, en/of indien de gegevens niet ingevuld zijn.

Hieronder worden de redenen opgegeven waarom een dossier verworpen wordt bij het inlezen.

#### 2.3.1. Algemeen

De layout van de lijnen is niet gerespecteerd. Het dossier van een gekende producent (met een identificatienummer) komt niet voor in de databank van de provincie.

#### 2.3.2. Percelen

Indien het totaal aantal percelen en de oppervlakte niet overeenstemt met de berekende waarden (uit de perceelsgegevens).

Indien de perceelsgegevens geen toegelaten waarden bevatten.

### 2.4. Inlichtingen

Voor meer inlichtingen in verband hiermee kunt U steeds terecht op de :

Informaticadienst DG3 van het Ministerie van Middenstand en Landbouw

WTC3

S. Bolivarlaan, 30

1000 Brussel

Contactpersonen :

Himpe Jean Pierre

tel. : 02/208.54.43

Delaby Jean-Luc

tel. : 02/208.54.41

**BELANGRIJK** : U moet steeds een test-diskette opmaken en dit aan de CTS dienst van Gembloux bezorgen voor 15 april 1997, tesamen met uw coördinaten.

CTS - Station de Phytopathologie

Centre de Recherches agronomiques de l'Etat

Chemin de Liroux

5030 Gembloux

tél. : 081 / 61.20.99

fax : 081 / 61.35.11

TABEL I. BESCHRIJVING VAN DE GEGEVENS  
DOSSIERGEGEVENS

nr.	gegeven	beschrijving	Bemerkingen
H000	GSA : DOSSIERGEGEVENS		Vast veld
H001	Naam organisme	C*26	Naam van het organisme dat verantwoordelijk is voor de indiening
H002	Verantwoordelijke	C*26	Naam verantwoordelijke persoon
H003	Straat+nummer	C*26	Straat en nummer en eventueel bus; straat, nummer en bus worden door 1 blanco gescheiden. Aandacht : geen scheidings-teken zoals (/; enz.)
H004	Postcode	A9999999	De postcode moet voorafgegaan worden door een landletter (eerste hoofdletter van het land : B,F,N,L,D) en onmiddellijk aansluiten.

nr.	gegeven	beschrijving	Bemerkingen
H005	Gemeente	C*26	Naam van de gemeente volgens de gebruikte conventies in het Ministerie
H006	Telefoon	C*15	Steeds zonenummer en abonneenummer, aan elkaar en zonder scheidingstekens (/;)
H007	Telefax	C*15	Steeds zonenummer en abonneenummer, aan elkaar en zonder scheidingstekens (/;)
H008	Referentie	99	Een <u>verplichte</u> veld, referentie code van de organisatie van de indiener
H999	Merker		Vast
D001	Dossiernummer	C*8	Dossiernummer : het nummer zoals dat het op het voorge-drukt formulier staat dat door de producent ingediend wordt
D002	Producentnummer	C*11	Producentnummer : het nummer zoals dat het op het formu-lier staat (11 cijfers)
D003	Productie-eenheidsnummer	C*10	Productie-eenheidsnummer : het nummer zoals dat het op het formulier staat(geal : 8 cijfers + check digit : 2 cijfers)
D004	Naam producent	C*26	Naam producent (familienaam + voornaam in hoofdletters); indien het een bestaande producent is moet dit identiek aan de gegevens van het formulier zijn
D005	Straat + nummer	C*26	Straat en nummer en eventueel bus; straat nummer en bus worden door <u>1 blanco</u> gescheiden. Aandacht : geen scheiding-steken zoals /; enz. Indien het een bestaande producent is moet dit identiek aan de gegevens van het formulier zijn
D006	Postcode	A9999999	De postcode moet voorafgegaan worden door een landletter ( <u>eerste hoofdletter</u> van het land : alleen maar B,F,N,L,D gebruiken), onmiddellijk aansluiten en mag niet gevolgd worden door blanco's of nullen; indien het een bestaande producent is moet dit identiek aan de gegevens van het formulier zijn
D007	Gemeente	C*26	Naam van de gemeente volgens de gebruikte conventies in het Ministerie; indien het een bestaande producent is moet dit identiek aan de gegevens van het formulier zijn
D008	Telefoon	C*15	Facultatief; steeds zonenummer en abonneenummer, aan elkaar en zonder scheidingstekens (/;)
D009	Telefax	C*15	Facultatief; steeds zonenummer en abonneenummer, aan elkaar en zonder scheidingstekens (/;)
D010	BTW-nummer	C*15	Facultatief; zonder scheidingstekens (/;)
D011	Bankrekeningnummer	999-9999999-99' B'+C*26	Bankrekeningnummer : binnenlands ofwel een buitenlands; alfanumerieke zone met als eerste karakter een B
D012	Regime	C*1	Code regime : 0 : enkel percelen voor rundveeteeltpremies 1 : vereenvoudigde regeling 2 : algemeen met vrije braak 3 : algemeen met vrije braak en vaste braak
D013	Gebruik van de werkelijke melkproductie	C*1	J/N : gebruik van de werkelijke melkproductiegegevens van het bedrijf
D014	Melkproductie	99999	Melkproductie zoals vermeld op het verslag van de officiële melkkontrolé (5 cijfers !)
D015	Totaal percelen	999	Controleveld : totaal aantal percelen
D016	Totale oppervlakte	9999.99	Controleveld : totale oppervlakte in hectare. are

nr.	gegeven	beschrijving	Bemerkingen
D017	Code bijstandsverlener	C*26	Vrij veld, referentie van de indiener en/of de instelling die gemachtigd is bijstand te verlenen
D018	Aantal melkkoeien	99999	Aantal koeien uitgedrukt in 1/10den (200=20 koeien, 665=66,5 koeien, enz.)
Pxxx	Perceelsgegevens	99,9A,99,9999,A,99.99	Kaartnummer1, kaartnummer2, code landbouwstreek, code teelt, type perceel (A :akkerbouw, P :rundveepremies, I :informatief, G : gedroogde voeders, 5 :vaste braak, X :elke andere vorm van braak), oppervlakte-hectaren.oppervlakte-aren; voor kaartnummer2 moet de alfanumerieke positie een blanco zijn, behalve in het geval van kaartnummers 50 en 56 waar dit een "A" kan zijn; in alle andere gevallen mag er geen blanco gebruikt worden, maar wel de 0 (nul); zo bv. moet een oppervlakte van 2,03 ha opgegeven worden als 02.03
P000	ENDDOS		
F001	ENDGEG		
F002	Aantal producenten	999	Aantal producenten in het bestand
F003	Datum indiening	dd/mm/jj	Vermoedelijke datum van indiening
F004	END		

## Indienen van dossiers met gegevens onder geïnformatiseerde vorm

## Campagne OOGST 97

Bijkomende inlichtingen met betrekking tot de perceelsgegevens per bedrijf

De structuur van een lijn met perceelsgegevens is als volgt :

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
#	P	X	X	X	#	9	9	,	9	A	,	9	9	,	9	9	9	9	,	A	,	9	9	.	9	9

Waarbij de posities de volgende betekenis hebben :

1 tot 6, de titel van het perceel met zijn volgnummer (posities 3 tot 5, van 001 tot 999);

7 tot 8, het kaartnummer 1 (van 01 tot 72);

10 tot 11, het kaartnummer 2 (cijfer, 1 tot 8; alfanumeriek karakter, "A" of blanco);

13 tot 14, de code van de landbouwstreek (van 01 tot 17);

16 tot 19, de teelt code (Cf. aangifteformulier, 020, 311, 312, ..., 097, 981, 982, 9821, 9822);

21, het type perceel ("A", "P", "I", "G", "5", "X");

23 tot 27, de oppervlakte hectare.aren van het perceel (00.30 tot 99.99).

Voorbeelden :

#P001#50,1A,12,311,A,02.50

#P002#50,1A,12,034,A,03.50

#P003#50,4,12,034,A,01.45

#P004#50,3,12,9822,I,00.59

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 4 november 1997.

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

## Annexe I

Liste des espèces autorisées sur les terres gelées  
avec obligation de fauchage avant la fructification

Famille	Nom latin	Nom français
Gramineae	Festuca rubra	Fétuque rouge
Gramineae	Agrostis capillaris	Agrostis commun (agrostide commune)
Gramineae	Poa pratensis	Pâturin des prés
Gramineae	Festuca ovina	Fétuque ovine
Gramineae	Festuca pratensis	Fétuque des prés
Gramineae	Phleum pratense	Fléole des prés
Gramineae	Lolium perenne	Ray-grass anglais
Gramineae	Lolium multiflorum	Ray-grass d'Italie
Gramineae	Dactylis glomerata	Dactyle vulgaire
Gramineae	Festuca arundinacea	Fétuque élevée
Gramineae	Lolium hybridum	Ray-grass hybride
Gramineae	Alopecurus pratensis	Vulpin des prés
Papilionaceae	Vicia sativa	Vesce commune
Cruciferae	Raphanus sativus var. oleiformis	Radis oléifère fourrager
Cruciferae	Sinapis alba	Moutarde blanche
Cruciferae	Brassica nigra	Moutarde noire
Cruciferae	Brassica juncea	Moutarde sarepta
Cruciferae	Brassica oleracea	Chou fourrager

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 novembre 1997.

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

## Annexe II

Liste des espèces autorisées sur les terres gelées  
sans obligation de fauchage avant la fructification

Famille	Nom latin	Nom français
Papilionaceae	Trifolium repens	Trèfle blanc
Papilionaceae	Trifolium pratense	Trèfle violet
Papilionaceae	Trifolium resupinatum	Trèfle perse
Papilionaceae	Trifolium hybridum	Trèfle hybride
Papilionaceae	Trifolium alexandrinum	Trèfle d'Alexandrie
Papilionaceae	Medicago lupulina	Minette
Papilionaceae	Medicago sativa	Luzerne
Papilionaceae	Trifolium incarnatum	Trèfle incarnat
Papilionaceae	Melilotus alba Medicus	Mélicot blanc
Papilionaceae	Onobrychis viciifolia	Sainfoin
Papilionaceae	Lotus corniculatus	Lotier corniculé
Hydrophyllaceae	Phacelia tanacetifolia	Phacélie
Compositae	Tagetes erecta	Tagète
Papilionaceae	Melilotus officinalis	Mélicot officinal

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 novembre 1997.

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

## Annexe III

## Produits phytopharmaceutiques autorisés pour la jachère

Conditions	Produits	Plantes et/ou organismes visés
1° Avant semis	TCA	Chiendent
	GLYPHOSATE	Graminées et dicotylées annuelles et vivaces
	GLYPHOSATE-TRIMESIUM	Graminées et dicotylées annuelles et vivaces
	GLUFOSINATE- AMMONIUM	Graminées et dicotylées annuelles et vivaces
	TRIALATE	Graminées annuelles dans le trèfle
	DIQUAT	Graminées et dicotylées annuelles et vivaces
	PARAQUAT	Graminées et dicotylées annuelles et vivaces
	DIQUAT + PARAQUAT	Graminées et dicotylées annuelles et vivaces
	DIURON + AMITROLE	Sur jachère, avec une période d'attente d'au moins 8 mois avant une culture subséquente
	TRICLOPYR + FLUROXYPYR	Dicotylées et plantes buissonnantes
2° Avant la date du 31 mai	BENTAZONE le trèfle	Dicotylées annuelles dans les graminées et
	BROMOPHENOXIME	Dicotylées annuelles dans les graminées
	CHLORPROPHAME	Graminées et dicotylées annuelles en trèfle
	ETHOFUMESATE	Dicotylées (mouron) et certaines graminées (pâturin) dans le ray-grass
	FLUAZIFOP-P- BUTYL	Graminées annuelles et vivaces dans le trèfle
	FLUROXYPYR	Dicotylées dans les graminées et dans les terres non cultivées
	FLUROXYPYR + CLOPYRALID+ MCPA	Au printemps, dicotylées sur jachère (attention détruit le trèfle)
	METSULFURON-METHYL	Dicotylées annuelles dans les graminées
	CYCLOXYDIM	Graminées annuelles et vivaces dans le trèfle
	MCPA	Dicotylées annuelles et vivaces dans les graminées
	MCPB	Dicotylées annuelles et vivaces dans le trèfle
	PARAQUAT	Comme herbicide sélectif pendant le repos végétatif (novembre-février) en trèfle
	3° En traitement localisé	CLOPYRALID + MECOPROP(MCPP)
DICAMBA		Dicotylées annuelles et vivaces dans les graminées
MECOPROP (MCP)		Dicotylées annuelles et vivaces dans les graminées
MECOPROP-P		Dicotylées annuelles et vivaces dans les graminées
TRICLOPYR		Plantes ligneuses et dicotylées vivaces dans les graminées et dans les zones non cultivées
TRICLOPYR + FLUROXYPYR		Dicotylées et plantes buissonnantes
4° Destruction du couvert en fin de jachère	GLYPHOSATE	Graminées et dicotylées annuelles et vivaces
	GLUFOSINATE- AMMONIUM	Graminées et dicotylées annuelles et vivaces
	GLYPHOSATE-TRIMESIUM	Graminées et dicotylées



5° Destruction des rongeurs dans les jachères pluri-annuelles

CHLOROPHACINONE

Campagnols des champs

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 novembre 1997

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

Annexe IV

En fonction de la province ou partie de province dont fait partie la localité mentionnée en rubrique 1 du formulaire visé à l'article 7 du présent arrêté ministériel, la demande d'aides doit être introduite à l'une des adresses suivantes :

Brabant wallon :

Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture,  
Administration de la Gestion de la Production agricole,  
Complexe Manifagri, Avenue Solvay 5, Parc Industriel.  
Wavre Nord, 1300 Wavre  
tél. 010/22.41.62 - fax. 010/22.54.25

Hainaut :

Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture,  
Administration de la Gestion de la Production agricole,  
Chemin de l'Inquiétude - Cité Administrative de l'Etat  
Bloc 9, 7000 Mons  
tél. 065/34.14.68 - fax. 065/33.74.90

Liège (sauf les communes de Malmedy, Waimes et germanophones) :

Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture,  
Administration de la Gestion de la Production agricole,  
Boulevard de la Sauvenière 73, 2<sup>e</sup> étage, 4000 Liège  
tél. 04/230.30.34 - fax. 04/222.00.39

Les communes de Malmedy, Waimes et germanophones :

Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture,  
Administration de la Gestion de la Production agricole,  
Avenue des Alliés 13, 4960 Malmedy  
tél. 080/33.07.41 - fax. 080/33.82.79

Luxembourg :

Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture,  
Administration de la Gestion de la Production agricole,  
Rue du Luxembourg 5, 6900 Marche-en-Famenne  
tél. 084/31.21.13 - fax. 084/31.67.91

Namur :

Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture,  
Administration de la Gestion de la Production agricole,  
Rue Edouard Dinot 30, 5590 Ciney  
tél. 083/23.07.40 - fax. 083/22.04.05

Limbourg :

Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture  
Administration de la Gestion de la Production agricole,  
Helbeekplein 9, 1<sup>er</sup> étage, 3500 Hasselt.  
tél. 011/26.39.10 - fax. 011/26.39.14

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 novembre 1997.

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

## Annexe V

Formulaire de demande d'aides pour certaines cultures arables ou pour bovins et ovins  
Déclaration de superficie - Récolte 1997

Case réservée à l'Administration

DATE ENTREE :

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE  
Administration de la Gestion de la Production agricole (DG3)

AIDES POUR CERTAINES CULTURES ARABLES OU POUR BOVINS ET OVINS  
DECLARATION DE SUPERFICIE - RECOLTE 1997

Formulaire à remplir en lettres majuscules, à l'encre noire et à renvoyer dûment complété et signé à l'endroit indiqué, au plus tard **le 30 avril 1997 à 17 h**, sous pli recommandé ou à remettre contre la délivrance d'un reçu à l'adresse mentionnée ci-dessous.

RUBRIQUE 1 : IDENTIFICATION (l'adresse à indiquer est l'adresse de correspondance)

	Numéro du dossier :
	Nom :
	Prénom :
	Rue + N° :
	N° postal/Localité :
	Tél. :
	N° de compte :
<p>Envoyez votre déclaration dûment complétée à l'adresse du Bureau de la Province correspondant à l'adresse de correspondance de votre exploitation</p>	

**RUBRIQUE 2 : INVENTAIRE DE TOUTES LES PARCELLES COUVRANT UNE SURFACE D'AU MOINS 30 ARES ET DONT LA LARGEUR EST DE 20 METRES AU MINIMUM, OCCUPEES PAR LE DEMANDEUR.**

(\*\*\*)

Indiquez à la dernière colonne de cette rubrique 2, la destination de la parcelle que vous avez choisie, à l'aide d'un des codes ci-après : Code A : cultures arables pour lesquelles vous demandez une aide.

X : gel

5 : si vous avez opté en 1994 ou en 1995 pour un gel autre que rotationnel et si vous vous êtes engagé, pour les parcelles concernées, à les maintenir durant 5 années consécutives gelées.

P : cultures pour des aides pour bovins et ovins (superficie pour justifier vaches laitières, brebis, taureaux, boeufs et vaches allaitantes)(voir note explicative).

I : parcelles pour lesquelles aucune aide ne sera demandée.

G : autres utilisations - production de fourrages à déshydrater

N <sup>os</sup> des parcelles	N <sup>o</sup> de la carte au 1/10000	Région agricole	Code de la région agricole	Culture (jachère comprise)	Code de la culture	Superficie des parcelles		Destination de parcelle choisie (***)
						ha	are	
1.								
2.								
N <sup>os</sup> des parcelles	N <sup>o</sup> de la carte au 1/10000	Région agricole	Code de la région agricole	Culture (jachère comprise)	Code de la culture	Superficie des parcelles		Destination de parcelle choisie (***)
						ha	are	
3.								
4.								
5.								
6.								
7.								
8.								
9.								
10.(*)								
Totaux des superficies :								

(\*) Je joins une liste complémentaire : Oui/non (biffer la mention inutile)

**RUBRIQUE 3 : ENGAGEMENTS POUR LE REGIME SIMPLIFIE D'AIDE AUX CULTURES ARABLES**

Si je demande le régime simplifié de soutien pour la production de certaines cultures arables, je m'engage :

1) à ne pas introduire une demande pour des terres qui ont été consacrées au pâturage permanent, aux cultures permanentes, aux forêts ou à des utilisations non agricoles jusqu'au 31 décembre 1991 (avec dérogations éventuelles);

2) à semer, au plus tard au 15 mai 1997, les parcelles de cultures pour lesquelles j'ai introduit une demande de compensation, suivant les normes usuelles avec des cultures reprises à l'annexe 1 de la note explicative et en plus, dans le cas de céréales, à entretenir la culture jusqu'au stade de la floraison; à ne récolter les graines protéagineuses qu'après le stade de maturité laiteuse et à maintenir la culture au moins jusqu'au début de la floraison dans des conditions de croissance normale et cela au moins jusqu'au 30 juin précédant la campagne de commercialisation en cause, sauf dans le cas où la récolte a lieu au stade de la pleine maturité agronomique avant cette date;

à conserver les cultures de graines oléagineuses au moins jusqu'au début de la floraison dans des conditions de croissance normale et cela au moins jusqu'au 30 juin précédant la campagne de commercialisation en question, sauf dans le cas où la récolte s'effectue au stade de la pleine maturité agronomique avant cette date;

à entretenir les cultures de lin oléagineux au moins jusqu'au début de la floraison dans des conditions normales de croissance et cela au moins jusqu'au 30 juin, sauf dans le cas où la récolte s'effectue au stade de la maturité complète avant cette date.

3) à introduire ma demande pour la superficie réellement ensemencée, c'est-à-dire la superficie de la terre de culture corrigée pour les plantations d'arbres;

4) à utiliser dans le cas de semis de colza et/ou navette uniquement des semences certifiées d'une des variétés énumérées à l'annexe 2 de la note explicative;

5) à n'introduire par parcelle de culture qu'une seule demande de paiement compensatoire par année.

6) à accepter que la superficie déclarée soit automatiquement ramenée à un volume correspondant à 92 tonnes, au cas où je demande l'aide pour plus de l'équivalent de 92 tonnes de céréales.

**RUBRIQUE 4 : ENGAGEMENTS POUR LE REGIME GENERAL D'AIDE AUX CULTURES ARABLES AVEC GEL ENGAGEMENTS GENERAUX**

Si je demande le régime général d'aide aux cultures arables avec la mise hors production de terres agricoles, je m'engage :

- 1) à appliquer tous les points 1 à 5 du régime simplifié (rubrique 3);
- 2) à retirer de la production, pendant la période du 15 janvier 1997 jusqu'au 31 août 1997, par région agricole, un pourcentage déterminé, fonction du régime choisi, de la surface de terres de culture (jachère comprise), pour laquelle un soutien est demandé. Un exemple est fourni à la rubrique 5 de la note explicative. Dans le cas où les superficies éligibles sont situées dans plusieurs régions agricoles :
  - si l'obligation de gel porte, à l'intérieur d'une région agricole, sur une superficie inférieure à 2 ha, cette obligation peut être réalisée sur les superficies éligibles d'une autre région agricole (voir rubrique 4 de la note explicative);
  - si les superficies pour lesquelles le paiement compensatoire est demandé sont contiguës, l'obligation de gel peut être réalisée dans l'une ou l'autre région.
  - si les superficies à geler se situent dans des régions de production contiguës, l'obligation de gel peut être réalisée, entièrement ou partiellement, sur les superficies éligibles d'une autre région agricole pour autant que la superficie à geler soit ajustée d'un facteur pour tenir compte de la différence en rendement entre les régions concernées. Ceci ne peut conduire à une diminution en hectares de l'obligation de gel (voir exemple développé à la rubrique 4 de la notice explicative ci-jointe).
- 3) à mettre hors de production uniquement des parcelles de terres de culture qui au moment de la demande sont exploitées par moi-même depuis au moins deux ans (avec dérogations éventuelles).
- 4) à ne pas utiliser ou laisser utiliser dans un but lucratif incompatible avec l'agriculture, les parcelles de terres de cultures mises hors production et à les entretenir afin de les maintenir en bonnes conditions agronomiques;
- 5) à semer pour le 15 mai 1997 au plus tard un couvert végétal composé d'espèces ou de mélanges d'espèces reprises à l'annexe 3 de la note explicative ou à laisser se développer un couvert spontané. Dans le cas de maintien d'un couvert spontané jusqu'à la fin de l'obligation de gel, je m'engage à ne plus effectuer de labour après le 15 janvier 1997.
- 6) à ne pas laisser, après le 15 janvier 1997, la terre nue plus longtemps que ce qui est nécessaire pour la réalisation des semis;
- 7) à faucher le couvert végétal en temps utile pour éviter la prolifération des mauvaises herbes; dans le cas d'un couvert comprenant des espèces reprises à la liste 1 de l'annexe 3 de la note explicative ou d'un couvert naturel, à faucher ce couvert végétal en temps utile pour empêcher la fructification de ces plantes; à laisser en place le produit de la fauche. Toutefois pour les producteurs ayant utilisé pour l'implantation du couvert végétal un mélange certifié de semences d'espèces d'au moins 2 familles différentes reprises dans la liste 1 ou les listes 1 et 2 et comportant au moins 20 % de chaque famille de ce mélange, la fauche avant la fructification pour les espèces de la liste 1 précitée, n'est pas obligatoire. Dans ce cas, les producteurs devront conserver, en vue d'un éventuel contrôle, les preuves d'achats ainsi que les étiquettes de certification des mélanges semés.
- 8) à ne pas utiliser en 1997 ni au cours des années suivantes le couvert végétal à la production de semences, ni en aucun cas à d'autres fins agricoles avant la fin de la période obligatoire de gel. De plus, le couvert végétal ne peut donner lieu jusqu'au 15 janvier suivant la dernière saison d'obligation de gel, à une production agricole destinée à être commercialisée;
- 9) à ne pas utiliser des pesticides à usage agricole sauf ceux repris à l'annexe 4 de la note explicative en conformité avec les conditions qui y sont prescrites;
- 10) à la fin de la période de gel, à faucher le couvert entre le 15 et le 31 août, à laisser le produit de la fauche en place et à ne jamais l'utiliser pour la commercialisation ou à toute autre fin et à n'utiliser éventuellement pour les besoins propres de l'exploitation, que la repousse de la végétation après le 31 août;
- 11) à utiliser éventuellement les parcelles de terre arables retirées de la production pour des cultures de matières premières destinées à la transformation dans la Communauté, de produits qui ne sont pas spécifiquement destinés à l'alimentation humaine ou animale. Dans ce cas, je joins le formulaire de demande spécifique.

**RUBRIQUE 5 : ENGAGEMENTS SPECIFIQUES SE RAPPORTANT AU GEL DE TERRE**

Je m'engage, à l'intérieur de mon obligation de gel à :

- a) ne déclarer comme gel (code X) que :
    - 1) soit des parcelles qui, dans le cadre des déclarations de superficie introduites depuis 1993 ont été, en tout ou en partie, gelées soit qui, l'année précédente, ont été cultivées en vue d'obtenir une récolte ou qui, dans le cadre du gel pluriannuel, ont été retirées de la production (règlement (CEE) n° 2328/91);
    - 2) soit des parcelles qui ont été déclarées après le 28 juin 1995 auprès des régions Wallonne ou Flamande dans le cadre :
      - du régime 2080/92 du 30/06/92 instituant un régime communautaire d'aides aux mesures forestières en agriculture;
      - ou du régime 2078/92 du 30/6/92 concernant des méthodes de production agricole compatibles avec les exigences de la protection de l'environnement ainsi que de l'entretien de l'espace naturel.

Je suis conscient que bien que ces superficies peuvent être comptabilisées au titre du gel obligatoire, aucune compensation financière ne me sera accordée dans le cadre de ma déclaration de superficie pour celles-ci. De plus la compensation pour la perte de revenu, prévue dans le cadre des règlements CEE 2078/92 et 2080/92 précités, est limitée, pour les parcelles concernées, à un montant au maximum égal à la compensation prévue pour le gel des terres.
  - b) geler, globalement et par région agricole, au moins 5 % et globalement 50 % au plus de la surface des cultures arables (gel compris), pour lesquelles une aide est demandée.
- Toutefois, si je gèle des parcelles ayant fait l'objet d'une demande initiale dans le cadre du boisement (règl. 2080/92) ou de la jachère environnementale (règl. 2078/92), je m'engage à geler 5 % au maximum de la superficie culture arable (gel inclus) pour laquelle une aide est demandée.
- Si dans le cadre du régime "Gel autre que rotationnel" j'ai opté, pour des PARCELLES BIEN DEFINIES, de geler ces mêmes parcelles PENDANT UNE PERIODE DE 5 ANS, je m'engage, si je désire continuer à appliquer ce régime, à :
- a) geler ces parcelles, à partir du 15 janvier 94 ou 95, pendant 5 années consécutives;
  - b) identifier les parcelles qui ont été ainsi gelées dans le cadre du régime "GEL FIXE PENDANT CINQ ANS" (code 5);
  - c) maintenir le couvert végétal semé en 1994 ou 1995 composé d'espèces ou de mélanges d'espèces reprises à l'annexe 3 de la note explicative.

**RUBRIQUE 6 : ENGAGEMENTS POUR LES CULTURES EN VUE DE L'OBTENTION DES PRIMES POUR BOVINS ET OVINS**

Si je déclare des cultures en vue de l'obtention des primes pour les bovins et ovins, je m'engage :

- à ce que les parcelles déclarées de ces cultures soient disponibles pour l'élevage des animaux pendant au moins 7 mois et ce à partir du 1 janvier 1997;
- à n'effectuer aucune multiplication de semences sur ces superficies;
- à ne pas déclarer ces mêmes parcelles pour le paiement compensatoire de cultures arables;

**RUBRIQUE 7 : ENGAGEMENTS GENERAUX**

Je m'engage :

- à n'introduire qu'une seule déclaration annuelle de superficie par producteur;
- à ne pas introduire de demande pour des parcelles couvrant une superficie de moins de 30 ares et dont la largeur est de moins de 20 mètres;
- à déclarer l'ensemble des parcelles que j'exploite (à l'exception éventuellement de celles mentionnées au tiret précédent) et particulièrement celles pour lesquelles, dans le cadre du règlement 603/95 du Conseil portant organisation commune des marchés dans le secteur des fourrages, j'aurais conclu un contrat avec un transformateur (régime G : autres utilisations - production de fourrage à déshydrater). Je suis conscient que, pour ces parcelles, aucune indemnité dans le cadre de ma déclaration de superficie ne me sera versée;
- à me soumettre à chaque contrôle en vue de la vérification de mes obligations et pour cela autoriser l'accès de mon exploitation au fonctionnaire chargé du contrôle, de l'accompagner ou de le faire accompagner par mon représentant et, sous ma responsabilité, indiquer les parcelles signalées à l'inventaire repris à la rubrique 2 de ce formulaire;
- à communiquer, avant le 15 mai, au bureau provincial du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture toutes les modifications éventuelles aux parcelles et à leur utilisation. Il n'est toutefois pas possible d'ajouter une parcelle de jachère.
- à communiquer immédiatement et de tout temps, toutes les modifications relatives aux engagements non-food au bureau provincial du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture.
- à fournir au Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture tous les documents et les informations qui seraient jugés nécessaires, e.a. les numéros des parcelles cadastrales constituant les parcelles agricoles reprises en rubrique 2;
- à respecter la réglementation relative à l'environnement.

J'autorise, en vue du contrôle, le Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture à prendre connaissance de ma déclaration à l'INS relative au recensement agricole.

Je déclare avoir pris connaissance de la note explicative et connaître les conditions d'octroi des indemnités compensatoires et les sanctions qui seront prises en cas de non respect de celles-ci.

Je joins les orthophotoplans ou les plans topographiques nécessaires à l'échelle 1/10.000ème avec pour chaque parcelle la localisation par l'indication de son numéro, comme repris à la rubrique 2, et les contours exacts de la superficie réellement ensemencée.

**RUBRIQUE 8 : CULTURES ARABLES** - Je demande les aides pour les superficies suivantes comme cultures arables. L'inventaire des parcelles est repris à la rubrique 2.

- Je choisis :  le régime simplifié (sans jachère);
- le régime général avec gel (sans engagement de 5 ans);
- de rester dans le régime général avec gel autre que rotationnel et pour lequel, pour la totalité ou une partie de la superficie gelée, un engagement a été pris pour une mise en jachère durant une période continue de 5 ans.

Région agricole	Maïs		Autres céréales		Oléagineux		Autre lin que lin textile		Protéagineux		Jachère(*)	
	ha	are	ha	are	ha	are	ha	are	ha	are	ha	are

(\*) Les parcelles mises en jachère pour une culture à des fins autres que l'alimentation incluses. Pour ces parcelles, un formulaire spécifique doit être joint.

RUBRIQUE 9 : CULTURES DESTINEES A OBTENIR DES PRIMES AUX BOVINS ET OVINS

Je prévois de demander des primes aux bovins et ovins. Je n'ignore pas que des formulaires séparés sont à utiliser à cette fin, mais je sais que des superficies doivent être déclarées pour avoir droit à ces primes.

1) Je déclare les superficies suivantes pour les primes aux bovins et ovins. L'inventaire des parcelles est repris à la rubrique 2.

Région agricole	Maïs		Autres céréales		Prairies		Autres cultures fourragères		Totaux	
	Ha	are	Ha	are	Ha	are	Ha	are	Ha	are
Total général :										

2) Je participe au contrôle laitier officiel de l'A.P.E.D.B. et je souhaite qu'il soit tenu compte de la production laitière réelle moyenne par vache de mon exploitation

OUI       NON

Si OUI, la production laitière moyenne 1996, par vache de mon exploitation, s'élève à :

..... kg

Le chiffre à inscrire se trouve dans le relevé annuel 1996 du contrôle laitier de l'A.P.E.D.B. en bas de page à droite, dans la case "par vache" sous le titre "Production moyenne". Je joins en annexe ce relevé.

RUBRIQUE 10 : ANNEXES ET SIGNATURE

J'atteste que les déclarations précédentes et les annexes énumérées ci-dessous sont sincères et complètes.

Je joins l'(es) annexe(s) suivante(s)

- copie du (des) formulaire(s) de demande de primes dans le cadre des règlements CEE 2080/92 et/ou CEE 2078/92; copie du contrat conclu dans le cadre du règlement CEE/603/95
- orthophotoplan(s) et/ou plan(s) topographique(s) avec le(s) numéro(s) de(s) carte(s) suivante(s).....
- relevé annuel 1996 de l'A.P.E.D.B.
- déclaration de superficie non-food accompagnée de l'original du contrat
- le nombre d'annexes complémentaires à la rubrique 2.....)

Une assistance technique pour remplir ce formulaire a été fournie par l'organisation agricole suivante :

.....

Le.....19.....

Signature du(des) déclarant(s).

Lu et approuvé,

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 novembre 1997.

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

## Annexe VI

Demande d'aides pour certaines cultures arables ou pour bovins et ovins  
Déclaration de superficie - Récolte 1997

Données déposées sous forme informatisée

Dépôt de dossiers dont les données sont sous forme informatisée

Campagne RECOLTE 97  
version 1.1

## 1. Généralités

Le dépôt de dossiers dont les données sont également transmises sous une forme informatisée, est soumis à une stricte procédure. Ces dossiers sont acceptés jusqu'au 15 mai 1997.

Le dépôt de ces dossiers et des fichiers informatiques doit se faire lors d'une démarche personnelle et après rendez-vous avec les bureaux provinciaux. Les fichiers et les dossiers DOIVENT être simultanément déposés. Les données seront immédiatement lues. Le responsable du pool indiquera à l'écran quels "dossiers-papier" sont effectivement déposés. Un listing sera imprimé avec d'une part les dossiers acceptés et de l'autre ceux qui sont refusés. Ce listing sera signé tant par le responsable du bureau provincial que par le déposant (en 3 exemplaires : 1 pour le déposant, 1 pour le bureau provincial, 1 pour le service central).

Les dossiers pourront être refusés pour les raisons suivantes :

- 1) les données dans le fichier ne sont pas correctes et/ou non lisibles;
  - 2) le "dossier-papier" n'est pas présent;
  - 3) le dossier d'un producteur connu (avec un numéro d'identification) n'apparaît pas dans la base de données de la province;
  - 4) pas de test préalable réalisé (au moins une fois) avec le Service informatique DG3 (voir point 2.5).
- En aucun cas l'acceptation d'un dossier par cette procédure ne peut-être considérée comme une approbation du dossier.

Les listings précités ne sont à considérer que comme accusés de réception.

## 2. Description des fichiers

## 2.1. Généralités

Les fichiers se composent de 3 sections :

- A) un "header" Dans cette section se trouvent les données du responsable pour le dépôt des listes.
- B) un "body" Dans cette section on retrouve les données des dossiers.
- C) un "footer" Dans le footer il y a un résumé.

Le fichier utilise le jeu de caractères ascii (American Standard Code for Information Interchange). Il est constitué de lignes qui commencent par un titre (#...#), suivi d'une partie fixe ou variable et terminées par les caractères ascii 13 (carriage return) et 10 (newline).

Une ligne se présente donc de la sorte :

#T001#DONNEE TEST+char(13)+char(10)

Remarque : pour la lisibilité il ne sera plus fait mention ci-dessous des char(13) + char(10).

Les données reproduites ci-après en caractères minuscules sont des variables, les autres sont fixes.

Les fichiers sont seulement acceptés sur disquettes de 3,5 pouces compatibles MS-DOS.

## 2.2. Structures des données du dossier

#H000#GSA :DONNEES DU DOSSIER

#H001#Nom de l'organisme

#H002#Responsable

#H003#Rue+ " " +numéro

#H004#Code postal

#H005#Commune

#H006#Téléphone

#H007#Téléfax

#H008#Référence du déposant

#H999#

#D001#Numéro de dossier

#D002#Numéro du producteur

#D003#Numéro d'unité de production

#D004#Nom du producteur

#D005#Rue+numéro

#D006#Code postal

#D007#Commune

#D008#Téléphone

#D009#Téléfax

#D010#Numéro de TVA

#D011#Numéro de compte en banque

#D012#Régime

#D013#Utilisation de la production laitière réelle

#D014#Production laitière

#D015#Nombre total de parcelles

#D016#Superficie totale  
 #D017#Code de l'intermédiaire qui a apporté son assistance  
 #D018#Nombre de vaches laitières (1/10)  
 #P001#Données des parcelles  
 #P000#ENDDOS  
 #F001#ENDGEG  
 #F002#Nombre de producteurs dans le fichier  
 #F003#Date probable de dépôt  
 #F004#END

La description des données est présentée dans le tableau 1.

Il va de soi que les lignes D001 jusque et y compris P000 pour chaque dossier sont répétées. Pour les producteurs identifiés (en d'autres termes avec un formulaire personnalisé) dont les données d'identification ne sont pas modifiées, les zones D004 jusque et y compris D011 doivent être laissées vides.

Si par contre les données d'identification sont modifiées, la carte d'identification doit être renvoyée sous pli séparé au bureau provincial.

### 2.3. Rejet des données

Une liste non exhaustive des raisons pour lesquelles un dossier ne peut-être accepté suit.

Le fichier est refusé dans son entièreté si la disposition des données du header et du footer n'est pas correcte, et/ou si les données ne sont pas remplies.

Les raisons pour lesquelles un dossier est rejeté lors de la lecture de la disquette sont présentées ci-dessous.

#### 2.3.1. En général

Si la disposition des lignes n'est pas respectée.

Le dossier d'un producteur connu (avec un numéro d'identification) n'est pas présent dans la banque de données provinciale.

#### 2.3.2. Parcelles

Si le nombre total de parcelles et la superficie ne correspondent pas aux valeurs calculées (à partir des données relatives aux parcelles).

Si les données relatives aux parcelles contiennent des valeurs non admises.

### 2.4. Renseignements

Pour plus d'informations en relation avec ceci vous pouvez vous adresser au :

Service informatique DG3 du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture

WTC3

Avenue S. Bolivar, 30

1000 Bruxelles

Personnes de contact :

HIMPE Jean-Pierre

tél. : 02/208.54.43

DELABY Jean-Luc

tél. : 02/208.54.41

IMPORTANT : Il y a lieu de créer une disquette-test et de la fournir en même temps que vos coordonnées avant le 15 avril 1997 à la cellule CTS de Gembloux pour vérification de la compatibilité du format.

CTS - Station de Phytopathologie

Centre de Recherches Agronomiques de l'Etat

Chemin de Liroux

5030 Gembloux

tél. : 081 / 61.20.99

fax : 081 / 61.35.11

Tableau I. Description des données

Données des dossiers

n°	donnée	description	remarques
H000	GSA : DONNEES DU DOS-SIER		Champ fixe
H001	Nom organisme	C*26	Nom de l'organisme qui est responsable pour le dépôt
H002	Responsable	C*26	Nom de la personne responsable
H003	Rue + numéro	C*26	Rue et numéro et éventuellement boîte postale; rue, numéro et boîte sont séparés par un espace. Attention : pas de signe séparateur (/; etc.)



n°	donnée	description	remarques
H004	Code postal	A9999999	Le code postal doit être précédé par la première lettre majuscule du pays (B,F,N,L,D) et immédiatement joint à celle-ci.
H005	Commune	C*26	Nom de la commune selon les conventions utilisées au sein du Ministère
H006	Téléphone	C*15	Toujours le numéro de zone et d'abonné, l'un à la suite de l'autre et sans signe de séparation (/;.)
H007	Téléfax	C*15	Toujours le numéro de zone et d'abonné, l'un à la suite de l'autre et sans signe de séparation (/;.)
H008	Référence	99	Champ obligatoire, code de référence de l'organisation du déposant
H999	Marqueur		Fixe
D001	Numéro du dossier	C*8	Numéro du dossier : le numéro comme celui qui se trouve sur le formulaire pré-imprimé qui est introduit par le producteur
D002	Numéro du producteur	C*11	Numéro du producteur : le numéro comme celui qui se trouve sur le formulaire (11 chiffres)
D003	Numéro d'unité de production	C*10	Numéro d'unité de production : le numéro comme celui qui se trouve sur le formulaire (nombre : 8 chiffres + check digit : 2 chiffres)
D004	Nom du producteur	C*26	Nom du producteur (nom de famille + prénom en majuscules); s'il s'agit d'un producteur existant, cela doit être identique aux données du formulaire
D005	Rue + numéro	C*26	Rue et numéro et éventuellement boîte; la rue, le numéro et la boîte doivent être séparés par un espace. Attention : pas de signe séparateur (/; etc.). S'il s'agit d'un producteur existant, cela doit être identique aux données du formulaire Attention : pas de signe séparateur (/; etc.)
D006	Code postal	A9999999	Le code postal doit être précédé par la première lettre majuscule du pays (B,F,N,L,D), immédiatement joint à celle-ci et ne peut être suivi par des "blancs" ou zéros; s'il s'agit d'un producteur existant, cela doit être identique aux données du formulaire
D007	Commune	C*26	Nom de la commune selon les conventions utilisées au sein du Ministère; s'il s'agit d'un producteur existant, cela doit être identique aux données du formulaire
D008	Téléphone	C*15	Facultatif; toujours le numéro de zone et d'abonné, l'un à la suite de l'autre et sans signe de séparation (/;.)
D009	Téléfax	C*15	Facultatif; toujours le numéro de zone et d'abonné, l'un à la suite de l'autre et sans signe de séparation (/;.)
D010	Numéro de TVA	C*15	Facultatif; sans signe de séparation (/;.)
D011	Numéro de compte en banque	999-9999999-99'B'+C*26	Numéro de compte en banque : intérieur ou étranger; zone alpha-numérique avec comme premier caractère un B
D012	Régime	C*1	Code régime : 0 : uniquement parcelles destinées à justifier des primes bovins 1 : régime simplifié 2 : régime général avec jachère libre 3 : régime général avec jachère libre et jachère fixe

n°	donnée	description	remarques
D013	Utilisation de la production laitière réelle	C*1	O/N : utilisation des données réelles de production laitière de l'exploitation
D014	Production laitière	99999	Production laitière comme mentionnée sur le rapport du contrôle laitier officiel (5 chiffres !)
D015	Total des parcelles	999	Champ de contrôle : nombre total de parcelles
D016	Surface totale	9999.99	Champ de contrôle : superficie totale en hectare.are
D017	Référence de la personne qui a apporté son assistance	C*26	Champ libre, référence de la personne et/ou de l'institution qui est habilitée à fournir une aide
D018	Nombre de vaches laitières	99999	Nombre de vaches exprimé en 1/10mes (200=20 vaches, 665=66,5 vaches, etc.)
Pxxx	Données des parcelles	99,9A,99,9999,A,99.99	N° de carte 1, n° de carte 2, code de la région agricole, code de la culture, type de la parcelle (A : cultures arables, P : primes bovins, I : informatif, G : fourrages séchés, 5 : jachère fixe, X : tout autre forme de jachère), superficie hectares.superficie ares; pour le numéro de carte 2 la position alphanumérique doit être un blanc, à l'exception des cas des numéros de cartes 50 et 56 où cela peut être un "A"; dans tous les autres cas, on ne peut pas utiliser un blanc mais bien un 0 (zéro); ainsi par ex. une superficie de 2,03 ha deviendra 02.03
P000	ENDDOS		
F001	ENDGEG		
F002	Nombre de producteurs	999	Nombre de producteurs dans le fichier
F003	Date du dépôt	jj/mm/aa	Date probable de dépôt
F004	FIN		

Dépôt de dossiers  
dont les données sont sous forme informatisée

Campagne Récolte 97

Explications complémentaires relatives aux données des parcelles utilisées au sein de l'exploitation

La structure d'une ligne contenant les données d'une parcelle est la suivante :

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
#	P	X	X	X	#	9	9	,	9	A	,	9	9	,	9	9	9	9	,	A	,	9	9	.	9	9

où les positions :

1 à 6, représentent le titre de la section parcelle avec son numéro d'ordre (positions 3 à 5, de 001 à 999);

7 à 8, le numéro de carte 1 (de 01 à 72);

10 à 11, le numéro de carte 2 (position numérique, de 1 à 8; position alphanumérique, "A" ou blanc);

13 à 14, le code de la région agricole (de 01 à 17);

16 à 19, le code de la culture (Cf. formulaire de déclaration, 020, 311, 312, ..., 097, 981, 982, 9821, 9822);

21, le type de parcelle ("A", "P", "I", "G", "5", "X");

23 à 27, la superficie en hectare.are de la parcelle (00.30 à 99.99).

Exemples :

#P001#50,1A,12,311,A,02.50

#P002#50,1A,12,034,A,03.50

#P003#50,4,12,034,A,01.45

#P004#50,3,12,9822,I,00.59

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 novembre 1997.

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

N. 98 — 135

[C - 98/16015]

**19 JANUARI 1998. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 13 maart 1997 houdende bijzondere tijdelijke maatregelen ter voorkoming van klassieke varkenspest**

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de diergezondheidswet van 24 maart 1987, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990, 20 juli 1991, 6 augustus 1993, 21 december 1994 en 20 december 1995, inzonderheid het artikel 9bis;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 september 1981 houdende maatregelen van diergeneeskundige politie betreffende klassieke varkenspest en de Afrikaanse varkenspest, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 april 1982, 31 januari 1990, 22 mei 1990, 14 juli 1995 en 31 oktober 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 december 1992 betreffende de veterinaire en zoötechnische controles die van toepassing zijn op het intracommunautaire handelsverkeer van sommige levende dieren en producten, inzonderheid het artikel 11;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 1995 houdende bijzondere maatregelen van epidemiologisch toezicht op en preventie van aangifteplichtige varkensziekten;

Gelet op het ministerieel besluit van 13 maart 1997 houdende bijzondere tijdelijke maatregelen ter voorkoming van klassieke varkenspest, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 24 maart 1997;

Gelet op de Beschikking 97/398/EG van de Commissie van 19 juni 1997 houdende intrekking van Beschikking 97/116/EG tot vaststelling van beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in Duitsland;

Gelet op de Beschikking 97/216/EEG van de Commissie van 26 maart 1997 tot vaststelling van beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in Nederland en tot intrekking van Beschikking 97/122/EG;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de evolutie van de situatie van de klassieke varkenspest in Duitsland en Nederland het aanpassen van de bijzondere tijdelijke maatregelen van toezicht op bedrijven waar varkens afkomstig uit Duitsland en Nederland worden aangevoerd, dringend noodzakelijk maakt,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1, § 2, 3° van het ministerieel besluit van 13 maart 1997 houdende bijzondere tijdelijke maatregelen ter voorkoming van klassieke varkenspest, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 24 maart 1997, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1, § 2, 3°, de varkens vergezeld zijn van een geldig gezondheidscertificaat overeenkomstig het model voorzien in het ministerieel besluit van 17 juli 1995 betreffende de veterinaire voorschriften voor het intra-communautair verkeer van runderen en varkens. »

**Art. 2.** Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 2. Alle kosten voor het wekelijks bezoek van de bedrijfsdierenarts, voor de staalnames en voor het serologisch onderzoek in het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie, hierna genoemd het CODA, zijn ten laste van de verantwoordelijke. »

F. 98 — 135

[C - 98/16015]

**19 JANVIER 1998. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 13 mars 1997 portant des mesures spéciales temporaires en vue de la prévention de la peste porcine classique**

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, modifiée par les lois des 29 décembre 1990, 20 juillet 1991, 6 août 1993, 21 décembre 1994 et 20 décembre 1995, notamment l'article 9bis;

Vu l'arrêté royal du 10 septembre 1981 portant des mesures de police sanitaire relatives à la peste porcine classique et la peste porcine africaine, modifié par les arrêtés royaux des 20 avril 1982, 31 janvier 1990, 22 mai 1990, 14 juillet 1995 et 31 octobre 1996;

Vu l'arrêté royal du 31 décembre 1992 relatif aux contrôles vétérinaires et zootechniques applicables aux échanges intracommunautaires de certains animaux vivants et produits, notamment l'article 11;

Vu l'arrêté royal du 15 février 1995 portant des mesures spéciales en vue de la surveillance épidémiologique et de la prévention des maladies de porcs à déclaration obligatoire;

Vu l'arrêté ministériel du 13 mars 1997 portant des mesures spéciales temporaires en vue de la prévention de la peste porcine classique, modifié par l'arrêté ministériel du 24 mars 1997;

Vu la Décision 97/398/CE de la Commission du 19 juin 1997 abrogeant la Décision 97/116/CE concernant certaines mesures de protection contre la peste porcine classique en Allemagne;

Vu la Décision 97/216/CEE de la Commission du 26 mars 1997 concernant certaines mesures de protection contre la peste porcine aux Pays-Bas et abrogeant la Décision 97/122/CE;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'évolution de la situation de la peste porcine classique en Allemagne et aux Pays-Bas rend urgente l'adaptation de mesures spéciales temporaires en vue de la surveillance des exploitations dans lesquelles des porcs originaires d'Allemagne et des Pays-Bas sont introduits,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup>, § 2, 3° de l'arrêté ministériel du 13 mars 1997 portant des mesures spéciales temporaires en vue de la prévention de la peste porcine classique, modifié par l'arrêté ministériel du 24 mars 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>, § 2, 3°, les porcs sont accompagnés d'un certificat sanitaire valable conformément au modèle prévu par l'arrêté ministériel du 17 juillet 1995 relatif aux conditions de police sanitaire régissant les échanges intracommunautaires de bovins et de porcs. »

**Art. 2.** L'article 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. Tous les frais de visites hebdomadaires du vétérinaire d'exploitation, de prises d'échantillons et d'analyses sérologiques au Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques, nommé ci-après le CERVA, sont à charge du responsable. »

**Art. 3.** Artikel 4, punt 4°, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 4, 4°, de varkens vergezeld zijn van een geldig gezondheidscertificaat overeenkomstig het model voorzien in het ministerieel besluit van 17 juli 1995 betreffende de veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-communautair verkeer van runderen en varkens. »

**Art. 4.** De bijlage van hetzelfde besluit wordt vervangen door de bijlage bij dit besluit.

**Art. 5.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 20 januari 1998, om 00 uur.

Brussel, 19 januari 1998.

K. PINXTEN

Bijlage bij het ministerieel besluit van 19 januari 1998

Delen van het grondgebied van Duitsland waarvoor verbodsbepalingen gelden in verband met de klassieke varkenspest :

- Gans het grondgebied Duitsland.

Delen van het grondgebied van Nederland waarvoor verbodsbepalingen gelden in verband met de klassieke varkenspest :

- Gans het grondgebied Nederland.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 13 maart 1997 houdende bijzondere tijdelijke maatregelen ter voorkoming van klassieke varkenspest.

Brussel, 19 januari 1998.

De Minister van Landbouw  
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

**Art. 3.** L'article 4, point 4°, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>, 4°, les porcs sont accompagnés d'un certificat sanitaire valable conformément au modèle prévu par l'arrêté ministériel du 17 juillet 1995 relatif aux conditions de police sanitaire régissant les échanges intracommunautaires de bovins et de porcins. »

**Art. 4.** L'annexe au même arrêté est remplacée par l'annexe du présent arrêté.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 20 janvier 1998, à 00 heure.

Bruxelles, le 19 janvier 1998.

K. PINXTEN

Annexe à l'arrêté ministériel du 19 janvier 1998

Parties du territoire de l'Allemagne soumises à des interdictions en rapport avec la peste porcine classique :

- Tout le territoire de l'Allemagne.

Parties du territoire des Pays-Bas soumises à des interdictions en rapport avec la peste porcine classique :

- Tout le territoire des Pays-Bas.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 13 mars 1997 portant des mesures spéciales temporaires en vue de la prévention de la peste porcine classique.

Bruxelles, le 19 janvier 1998.

Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

#### MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 98 — 136

[C - 98/09011]

**7 JANUARI 1998.** — Koninklijk besluit houdende organisatie van het administratief en financieel beheer van het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie als staatsdienst met afzonderlijk beheer

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 140;

Gelet op de wet van 15 december 1997 waarbij het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie opgericht wordt als staatsdienst met afzonderlijk beheer, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 18 juni 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 31 december 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 31 december 1997;

Gelet op de hoogdringendheid gemotiveerd door de noodzaak dat de staatsdienst met afzonderlijk beheer zo snel mogelijk in 1998 operationeel is aangezien de begrotingswet de kredieten van het Instituut vanaf dat jaar aan de staatsdienst ter beschikking stelt;

#### MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 98 — 136

[C - 98/09011]

**7 JANVIER 1998.** — Arrêté royal organisant la gestion administrative et financière de l'Institut National de Criminalistique et de Criminologie comme service de l'Etat à gestion séparée

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 140;

Vu la loi du 15 décembre 1997 constituant l'Institut national de Criminalistique et de Criminologie en service de l'Etat à gestion séparée, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 juin 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 31 décembre 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique; donné le 31 décembre 1997

Vu l'urgence motivée par la nécessité de rendre le service de l'Etat à gestion séparée opérationnel le plus rapidement possible en 1998, année à partir de laquelle la loi budgétaire met les crédits de l'Institut à la disposition du service;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Begroting en van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

#### HOOFDSTUK I — *Beheer en Beheerscommissie*

**Artikel 1.** Het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie hierna genoemd "de dienst" staat onder het gezag van de Minister van Justitie.

**Art. 2.** Het beheer van de dienst, met uitzondering van het beheer van het personeel ten laste van de algemene uitgavenbegroting wordt opgedragen aan een commissie die bestaat uit :

- 1° het inrichtingshoofd van de dienst dat de commissie voorzigt;
- 2° de Directeur-generaal van het Bestuur Strafwetgeving en Rechten van de Mens van het Ministerie van Justitie;
- 3° de Adviseur-generaal voor het Strafrechtelijk Beleid;
- 4° de Departementshoofden van de dienst;
- 5° drie leden aangewezen door de Minister van Justitie;

De mandaten van de in 5° genoemde leden worden verleend voor een termijn van drie jaar en zijn hernieuwbaar; hij die aangesteld wordt om een lid gedurende de uitoefening van het mandaat te vervangen, voleindigt het onderbroken mandaat.

Het mandaat van de in 5° genoemde leden neemt een einde wanneer zij op pensioen worden gesteld.

**Art. 3.** De Voorzitter duidt een secretaris aan onder de personeelsleden van de dienst.

De secretaris is niet stemgerechtigd.

**Art. 4.** Op vraag van één van de leden van de Commissie kan de voorzitter andere personen uitnodigen op de bijeenkomsten van de Beheerscommissie, teneinde advies uit te brengen omtrent één van de agendapunten.

Zij hebben geen stemrecht.

De Inspecteur van Financiën bij het Ministerie van Justitie mag iedere commissievergadering bijwonen. Hij heeft een adviserende stem.

**Art. 5.** De Commissie bepaalt het huishoudelijk reglement dat wordt onderworpen aan de goedkeuring van de Minister van Justitie.

**Art. 6.** De leden van de Commissie nemen hun ambt gratis waar.

De leden voor wie het bijwonen van de vergaderingen van de commissie reis- en verblijfskosten meebrengt, wordt een vergoeding toegekend, berekend volgens het koninklijk besluit van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfskosten toegekend aan de leden van het personeel der ministeries en het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten. Voor de toepassing van deze bepalingen worden zij gelijkgesteld met de ambtenaren van rang 15.

**Art. 7.** De Beheerscommissie is belast met :

- 1° het jaarlijks opmaken van het begrotingsontwerp van de dienst, conform de algemene begrotingsinstructies;
- 2° het opstellen van het jaarlijks investeringsprogramma;
- 3° het aanwerven binnen de perken van de beschikbare geldmiddelen en losstaand van het personeel ten laste van de algemene uitgavenbegroting, van het vereiste contractuele personeel voor de uitvoering van specifieke taken van de dienst;
- 4° de goedkeuring vóór 31 januari van het volgend jaar van de staten van ontvangsten en uitgaven, de beheersrekeningen en de vermogensrekeningen van het afgelopen dienstjaar;
- 5° het jaarlijks opmaken vóór 31 januari van een activiteitenverslag, alsook een overzicht van de giften van louter roerende aard ontvangen tijdens het afgelopen dienstjaar;
- 6° de goedkeuring van voorstellen voor opdrachten voor werken, levering van goederen en diensten.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre du Budget et de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup> — *Gestion et Commission de Gestion*

**Article 1<sup>er</sup>.** L'Institut national de Criminalistique et de Criminologie, ci-après dénommé "le service", est soumis à l'autorité du Ministre de la Justice.

**Art. 2.** La gestion du service, à l'exception de la gestion du personnel à charge du budget général des dépenses, est déléguée à une commission qui est composée :

- 1° du chef d'établissement du service, lequel assume la présidence de la commission;
- 2° du Directeur général de l'Administration de la Législation Droit pénal et Droits de l'Homme du Ministère de la Justice;
- 3° du Conseiller général à la Politique criminelle;
- 4° des Chefs de Département du service;
- 5° de trois membres désignés par le Ministre de la Justice;

Les mandats des membres visés au 5° sont conférés pour une durée de trois ans et sont renouvelables; celui qui est appelé à remplacer un membre au cours de l'exercice du mandat achève le mandat interrompu.

Le mandat des membres visés au 5° prend fin lorsque ils sont mis à la pension.

**Art. 3.** Le Président désigne un secrétaire parmi les membres du personnel du service.

Le Secrétaire n'a pas le droit de vote.

**Art. 4.** A la demande d'un des membres de la Commission, le président peut convier d'autres personnes à participer aux réunions de la Commission, afin de donner un avis sur un point figurant à l'ordre du jour.

Ils n'ont pas le droit de vote.

L'Inspecteur des Finances auprès du Ministère de la Justice peut assister à toute réunion de la commission. Il a la voix consultative.

**Art. 5.** La Commission arrête son règlement d'ordre intérieur, qui est soumis à l'approbation du Ministre de la Justice.

**Art. 6.** Les membres de la Commission exercent leurs fonctions à titre gratuit.

Aux membres qui doivent exposer des frais de déplacement et de séjour pour assister aux réunions de la Commission, il est alloué une indemnité, calculée selon les arrêtés royaux du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères et du 18 janvier 1965 portant réglementation générale, en matière de frais de parcours. Pour l'application de ces dispositions, ils sont assimilés aux fonctionnaires du rang 15.

**Art. 7.** La Commission de gestion est chargée :

- 1° d'établir annuellement le projet de budget du service conformément aux instructions budgétaires générales;
- 2° d'établir le plan d'investissement annuel;
- 3° de l'engagement, dans les limites des moyens disponibles et en dehors du personnel à charge du budget général des dépenses, du personnel contractuel nécessaire pour l'accomplissement de tâches spécifiques du service;
- 4° de l'approbation avant le 31 janvier de l'année suivante des états des dépenses et des recettes, des comptes de gestion, et des comptes patrimoniaux de l'exercice écoulé;
- 5° d'établir annuellement avant le 31 janvier un rapport sur les activités ainsi qu'un aperçu des dons de nature purement mobilière, reçus au cours de l'exercice précédent;
- 6° de l'approbation de propositions relatives aux marchés de travaux, de fourniture de biens et de services.

HOOFDSTUK II — *Begroting*

**Art. 8.** De begroting bevat alle ontvangsten en alle uitgaven. Het begrotingsjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december van hetzelfde jaar.

**Art. 9.** De ontvangsten omvatten :

- 1° de dotaties ingeschreven op de algemene uitgavenbegroting;
- 2° de subsidies die worden toegekend door de overheid;
- 3° de bedragen afkomstig uit de verkoop van materiële of intellectuele goederen;
- 4° giften en legaten.

**Art. 10.** Tenzij andersluidende bepaling in onderhavig besluit, zijn de bepalingen van de rijkscomptabiliteit van toepassing op de dienst.

**Art. 11.** De begroting wordt onderverdeeld als volgt :

Saldo op 1 januari :

Ontvangsten :

- ontvangsten afkomstig van de staatsbegroting;
- ontvangsten uit diensten verstrekt aan derden;
- ontvangsten voor orde;

Uitgaven :

- werkings- en investeringskosten;
- uitgaven voor orde.

Saldo op 31 december :

De verrichtingen worden opgesplitst volgens de economische classificatie.

De uitgaven mogen de beschikbare geldmiddelen en de limitatieve kredieten niet overschrijden.

**Art. 12.** Het begrotingsontwerp wordt ieder jaar door de Minister van Justitie vóór 1 mei voorafgaand aan het begrotingsjaar en uiterlijk tegelijk met het begrotingsontwerp van het Ministerie van Justitie aan de Minister van Begroting toegezonden.

**Art. 13.** Het begrotingsontwerp van de dienst wordt toegevoegd aan het ontwerp van algemene uitgavenbegroting.

De begroting van de dienst wordt door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd. De goedkeuring wordt verkregen door de aanneming van de betrokken bepalingen in de wet houdende de algemene uitgavenbegroting.

Als die goedkeuring vóór de aanvang van het begrotingsjaar niet is geschied, mogen dezelfde verrichtingen als die welke in de vorige begroting zijn toegestaan, uitgevoerd worden vanaf 1 januari.

HOOFDSTUK III — *Uitvoering van de begroting*

**Art. 14.** Op het einde van ieder jaar worden een beheersrekening, een rekening van uitvoering van de begroting en een staat van activa en passiva opgesteld. Uiterlijk op 31 maart na het jaar waarop ze betrekking hebben, worden deze rekeningen door de Minister van Justitie aan de Minister van Financiën gezonden, die ze vóór 30 april van hetzelfde jaar aan het Rekenhof overlegt.

**Art. 15.** De contracten voor leveringen, werken en diensten worden afgesloten met inachtneming van de wetgeving en de reglementering betreffende de overheidsopdrachten.

Na het gunnen van een opdracht die een bedrag van 2,5 miljoen frank overschrijdt, mag van de essentiële bepalingen en voorwaarden van de opdracht niet worden afgeweken en mogen de boeten niet worden kwijtgescholden, dan met een met reden omklede beslissing van de Minister van Justitie.

**Art. 16. § 1.** De inkomsten uit de verkoop van materiële of intellectuele producten die ten laste vallen van de gerechtskosten of uit de vervreemding van investeringsgoederen worden gestort aan de Schatkist.

§ 2. De Minister van Justitie stelt een lijst op van de prestaties die het voorwerp mogen uitmaken van facturering.

CHAPITRE II — *Budget*

**Art. 8.** Le budget contient toutes les dépenses et toutes les recettes. L'année budgétaire débute le 1<sup>er</sup> janvier et se termine le 31 décembre de la même année.

**Art. 9.** Les recettes comprennent :

- 1° les dotations inscrites au budget général des dépenses;
- 2° les subventions qui lui sont octroyées par des pouvoirs publiques;
- 3° les montants qu'il retire de la vente de produits matériels ou intellectuels;
- 4° dons et legs.

**Art. 10.** Sauf disposition contraire du présent arrêté, les dispositions concernant la comptabilité de l'Etat, s'appliquent au service.

**Art. 11.** Le budget est subdivisé comme suit :

Solde au 1<sup>er</sup> janvier :

Recettes :

- recettes en provenance du budget de l'Etat;
- recettes du chef de services rendus à des tiers;
- recettes pour ordre;

Dépenses :

- frais de fonctionnement et d'investissement;
- dépenses pour ordre;

Solde au 31 décembre :

Les opérations sont ventilées conformément à la classification économique.

Les dépenses ne peuvent excéder les moyens disponibles, ni les crédits limitatifs.

**Art. 12.** Le projet de budget est envoyé chaque année par le Ministre de la Justice au Ministre du Budget avant le 1<sup>er</sup> mai précédant l'année budgétaire et au plus tard en même temps que le projet du budget du Ministère de la Justice.

**Art. 13.** Le projet de budget du service est annexé au projet de budget général des dépenses.

Le budget du service est approuvé par la Chambre des représentants. Cette approbation est acquise par le vote des dispositions qui le concerne dans la loi fixant le budget général des dépenses.

Si l'approbation n'est pas acquise avant le début de l'année budgétaire les mêmes opérations que celles qui sont autorisées dans le budget précédent peuvent être effectuées dès le 1<sup>er</sup> janvier.

CHAPITRE III — *Exécution de budget*

**Art. 14.** A la fin de chaque année, il est dressé un compte de gestion ainsi qu'un compte d'exécution du budget et un état de l'actif et du passif. Au plus tard le 31 mars suivant l'année à laquelle ils se rapportent, ces comptes sont transmis par le Ministre de la Justice au Ministre des Finances qui les soumettra à la Cour des comptes avant le 30 avril de la même année.

**Art. 15.** Les contrats pour fournitures, travaux et services sont passés en observant les règles fixées par la législation et la réglementation relative aux marchés publics.

Après l'attribution d'un marché dont le montant excède 2,5 millions de francs, il ne peut être dérogé aux clauses et conditions essentielles du marché ni accordé de remise d'amendes que par décision motivée du Ministre de la Justice.

**Art. 16. § 1<sup>er</sup>.** Les revenus provenant de la vente de produits matériels ou intellectuels et qui sont à charge des frais de justice, ou de l'aliénation de biens d'investissement sont versés au Trésor.

§ 2. Le Ministre de la Justice arrête une liste reprenant les prestations qui peuvent faire l'objet d'une facturation.

**Art. 17.** De bij het verstrijken van het begrotingsjaar beschikbare geldmiddelen mogen vanaf het begin van het volgend jaar gebruikt worden.

**Art. 18.** Op voorstel van de beheerscommissie stelt de Minister van Justitie een rekenplichtige aan die belast is met de verrichtingen inzake ontvangsten en uitgaven.

**Art. 19.** De tegenover het Rekenhof verantwoordelijke rekenplichtige is belast met :

1. de inning van de vastgestelde rechten;
2. de uitvoering van de betalingen;
3. het beheren en bewaren van de gelden en waarden;
4. het opstellen en bewaren van de in het artikel 14 bedoelde bescheiden, met uitzondering van de rekening van uitvoering van de begroting;
5. het bijhouden van de vermogenscomptabiliteit;
6. het periodiek opmaken van een staat van het vermogen.

Deze staten worden aan de beheerscommissie ter goedkeuring voorgelegd en vervolgens door de Minister van Justitie aan het Rekenhof voorgelegd via de Minister van Financiën.

**Art. 20.** Bij zijn ambtsneerlegging maakt de rekenplichtige een eindrekening van zijn beheer op.

#### HOOFDSTUK IV — *Controle*

**Art. 21.** De dienst is onderworpen aan de administratieve en begrotingscontrole zoals bepaald in het koninklijk besluit van 16 november 1994.

**Art. 22.** Het Rekenhof kan de comptabiliteit ter plaatse controleren en mag zich te allen tijde alle verantwoordingsstukken, staten, inlichtingen of toelichtingen doen verstrekken betreffende de ontvangsten, de uitgaven, de activa en de schulden.

De uitgaven worden vereffend en betaald zonder voorafgaande tussenkomst van het Rekenhof.

#### HOOFDSTUK V — *Vertegenwoordiging*

**Art. 23.** § 1. De Voorzitter van de Commissie vertegenwoordigt de dienst in alle handelingen van het burgerlijk leven.

§ 2. De voorzitter wordt gemachtigd om het bestek of de als zodanig geldende bescheiden vast te stellen, de wijze te kiezen waarop de opdracht wordt gegund, de procedure in te zetten en de opdracht te gunnen voor aanneming van werken, leveringen en diensten voor de behoeften van de dienst en binnen de perken der geopende kredieten voor de opdrachten die 2,5 miljoen frank niet overschrijden.

§ 3. De bevoegdheid tot goedkeuring van de uitvoering van de opdracht wordt verleend aan de Voorzitter.

§ 4. Bovendien wordt de Voorzitter gemachtigd tot beloop van een globaal bedrag van 20 miljoen frank, de uitgaven goed te keuren betreffende de portkosten, het gebruik van telefoon en het verbruik van water, gas en electriciteit en brandstoffen te leveren via het Federaal Aankoopbureau.

#### HOOFDSTUK VI — *Slotbepalingen*

**Art. 24.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

**Art. 25.** Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
Ph. MAYSTADT  
De Minister van Begroting,  
H. VAN ROMPUY  
De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

**Art. 17.** Les moyens financiers disponibles à l'expiration de l'année budgétaire peuvent être utilisés dès le début de l'année suivante.

**Art. 18.** Sur la proposition de la commission de gestion le Ministre de la Justice désigne un comptable chargé des opérations de recettes et de dépenses.

**Art. 19.** Le comptable, justiciable de la Cour des comptes est chargé :

1. de la perception des droits constatés;
2. de l'exécution des paiements;
3. de la gestion et de la garde des fonds et valeurs;
4. à l'exclusion du compte d'exécution du budget, de l'élaboration et de la garde des documents visés à l'article 14;
5. de la tenue de la comptabilité patrimoniale;
6. de l'établissement périodique d'un état du patrimoine.

Ces états sont soumis pour approbation à la Commission de gestion. Ensuite, le Ministre de la Justice soumet ces états à la Cour des comptes par l'intermédiaire du Ministre des Finances.

**Art. 20.** Lors de la cessation de ses fonctions, le comptable établit un compte de fin de gestion.

#### CHAPITRE IV — *Contrôle*

**Art. 21.** Le service est soumise au contrôle administratif et budgétaire tel que prévu dans l'arrêté royal du 16 novembre 1994.

**Art. 22.** La Cour des comptes peut contrôler la comptabilité sur place et se faire fournir en tout temps, tous documents justificatifs, états, renseignements ou explications relatifs aux recettes et aux dépenses, ainsi qu'aux avoirs et aux dettes.

Les dépenses sont liquidées et payées sans intervention préalable de la Cour des comptes.

#### CHAPITRE V — *Représentation*

**Art. 23.** § 1<sup>er</sup>. Le Président de la Commission représente le service dans tous les actes de la vie civile.

§ 2. Le Président est habilité à fixer le cahier des charges ou les documents en tenant lieu, à choisir le mode de passation du marché, à entamer la procédure et à passer le marché des travaux, de fournitures et de services pour les besoins du service et dans les limites des crédits ouverts pour les marchés qui n'excèdent pas 2,5 millions de francs.

§ 3. La compétence d'approuver l'exécution du marché est octroyée au Président.

§ 4. En outre, le président est autorisé à approuver jusqu'à concurrence globale de 20 millions de francs, les dépenses relatives aux frais de port, à l'utilisation du téléphone et à la consommation d'eau, gaz, d'électricité et de combustible à fournir par l'intermédiaire du Bureau fédéral d'achats.

#### CHAPITRE VI — *Dispositions finales*

**Art. 24.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

**Art. 25.** Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
Ph. MAYSTADT  
Le Ministre du Budget,  
H. VAN ROMPUY  
Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

## MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 98 — 137 (97 — 1791)

[98/03016]

**19 AUGUSTUS 1997.** — Koninklijk besluit tot invoering van een eenmalige aanslag ten laste van de elektriciteitsproducenten, met toepassing van de artikelen 2, §§ 2 en 3, en 3, § 1, 4° en 5°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie. — Erratum

*Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 1997, blz. 22110 :

Artikel 1, § 2, eerste streepje vervangen door de volgende bepaling :

« — wordt 1 350 miljoen frank toegewezen aan het Globaal Financieel Beheer van de sociale zekerheid voor werknemers, bedoeld in artikel 21 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, vervangen door artikel 5 van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 houdende maatregelen met het oog op de uitbouw van het globaal beheer, met toepassing van artikel 9 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en ».

## MINISTERE DES FINANCES

F. 98 — 137 (97 — 1791)

[98/03016]

**19 AOÛT 1997.** — Arrêté royal portant instauration d'une cotisation unique à charge des producteurs d'électricité, en application des articles 2, §§ 2 et 3, et 3, § 1er, 4° et 5°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne. — Erratum

*Moniteur belge* du 29 août 1997, p. 22110 :

Remplacer l'article 1er, § 2, premier tiret par la disposition suivante :

« — 1 350 millions de francs sont attribués à la Gestion financière globale de la sécurité sociale des travailleurs salariés, visée à l'article 21 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, remplacé par l'article 5 de l'arrêté royal du 8 août 1997 portant des mesures en vue du développement de la gestion globale, en application de l'article 9 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3, § 1er, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, et ».

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 98 — 138 (97 — 3034)

[98/07015]

**9 DECEMBER 1997.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders van de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 243 van 23 december 1997, blz. 34535 :

In de titel van de Franse tekst dient men te lezen : « 9 DECEMBRE 1997 — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques de l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire » in plaats van « 9 DECEMBRE 1997 — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques de l'Office central d'action sociale et culturelle au profit de la communauté militaire ».

In § 5 dient men te lezen in de Franse tekst : « Vu l'arrêté royal du 4 août 1997 fixant le cadre organique de l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire; » in plaats van « Vu l'arrêté royal du 4 août 1977 fixant le cadre organique de l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire; ».

## MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

F. 98 — 138 (97 — 3034)

[98/07015]

**9 DECEMBRE 1997.** — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques de l'Office central d'action sociale et culturelle au profit de la communauté militaire. — Errata

Au *Moniteur belge* n° 243 du 23 décembre 1997, page 34535 :

Dans le titre du texte français, il y a lieu de lire : « 9 DECEMBRE 1997 — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques de l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire » au lieu de « 9 DECEMBRE 1997 — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques de l'Office central d'action sociale et culturelle au profit de la communauté militaire ».

Au § 5, il y a lieu de lire dans le texte français : « Vu l'arrêté royal du 4 août 1997 fixant le cadre organique de l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire; » au lieu de « Vu l'arrêté royal du 4 août 1977 fixant le cadre organique de l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire; ».

## COUR D'ARBITRAGE

F. 98 — 139

[C — 97/21425]

Arrêt n° 81/97 du 17 décembre 1997

Numéros du rôle : 1042, 1043, 1046 et 1047

*En cause* : les recours en annulation de l'article 20 du décret de la Région wallonne du 27 juin 1996 relatif aux déchets, introduits par P. Beniest et autres.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et L. De Grève, et des juges P. Martens, G. De Baets, E. Cerexhe, H. Coremans et A. Arts, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des recours*

Par requêtes adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste les 28 janvier 1997 et 31 janvier 1997 et parvenues au greffe les 29 janvier 1997, 30 janvier 1997 et 3 février 1997, un recours en annulation totale ou partielle de l'article 20 du décret de la Région wallonne du 27 juin 1996 relatif aux déchets (publié au *Moniteur belge* du 2 août 1996), pour cause de violation des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions et des articles 10 et 11 de la Constitution, a été introduit respectivement par :

a) P. Beniest, demeurant à 1435 Mont-Saint-Guibert, rue des Trois Burettes 55, et M. Beniest, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue de Tervueren 262;

b) la s.p.r.l. Pol Laurent, dont le siège social est établi à 7011 Ghlin, Résidence « La Prairie 17 »;



- c) la s.a. Cecosy, dont le siège social est établi à 7860 Lessines, rue René Magritte 35;  
 d) la s.a. Carrières unies de porphyre, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, rue de Belle-Vue 64.

## II. La procédure

Par ordonnances des 29 et 30 janvier 1997 et 3 février 1997, le président en exercice a désigné les juges des sièges conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Par ordonnance du 12 février 1997, la Cour réunie en séance plénière a joint les affaires.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Les recours ont été notifiés conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 4 mars 1997; l'ordonnance de jonction a été notifiée par les mêmes lettres.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 7 mars 1997.

Des mémoires ont été introduits par :

- le Gouvernement wallon, rue Mazy 25-27, 5100 Namur, par lettre recommandée à la poste le 21 avril 1997;
- le Conseil des ministres, rue de la Loi 16, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 21 avril 1997.

Ces mémoires ont été notifiés conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettre recommandée à la poste le 29 avril 1997.

Des mémoires en réponse ont été introduits par :

- P. Beniést et M. Beniést, par lettre recommandée à la poste le 28 mai 1997;
- la s.p.r.l. Pol Laurent, par lettre recommandée à la poste le 28 mai 1997;
- la s.a. Cecosy, par lettre recommandée à la poste le 29 mai 1997;
- la s.a. Carrières unies de porphyre, par lettre recommandée à la poste le 29 mai 1997;
- le Gouvernement wallon, par lettre recommandée à la poste le 30 mai 1997;
- le Conseil des ministres, par lettre recommandée à la poste le 30 mai 1997.

Par ordonnance du 25 juin 1997, la Cour a prorogé jusqu'au 28 janvier 1998 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 9 juillet 1997, la Cour a déclaré les affaires en état et fixé l'audience au 14 octobre 1997 après avoir invité :

« a) les parties à introduire le 15 septembre 1997 au plus tard, un mémoire complémentaire portant sur le point de savoir si les moyens nouveaux formulés par le Conseil des ministres ont ou n'ont pas pour effet d'étendre le recours à des dispositions qui n'auraient pas été attaquées par les requérants, à la lumière de l'article 85, alinéa 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage autorisant le Conseil des ministres à formuler de nouveaux moyens, mais la Cour ayant déjà jugé que son intervention ne peut ni modifier ni étendre le recours;

b) — le Gouvernement wallon à préciser, dans un mémoire complémentaire à introduire le 15 septembre 1997 au plus tard, si l'interprétation qu'il donne dans son mémoire de l'article 20, § 5, du décret attaqué rejoint l'argumentation développée par lesdites parties requérantes dans leur dernier mémoire et, dans l'affirmative, à donner son avis sur la suggestion faite par les parties requérantes dans l'affaire n° 1042 au dernier alinéa de la page 8 de leur mémoire en réponse;

— les parties requérantes dans les affaires n<sup>os</sup> 1042 et 1046 à répondre au mémoire complémentaire du Gouvernement wallon par un mémoire complémentaire à introduire le 30 septembre 1997 au plus tard ».

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats par lettres recommandées à la poste le 10 juillet 1997.

Des mémoires complémentaires ont été introduits par :

- P. Beniést et M. Beniést, par lettres recommandées à la poste les 28 août 1997 et 29 septembre 1997;
- la s.a. Carrières unies de porphyre, par lettres recommandées à la poste les 5 et 29 septembre 1997;
- la s.a. Cecosy, par lettre recommandée à la poste le 5 septembre 1997;
- le Gouvernement wallon, par lettre recommandée à la poste le 15 septembre 1997;
- le Conseil des ministres, par lettre recommandée à la poste le 15 septembre 1997.

A l'audience publique du 14 octobre 1997 :

— ont comparu :

- Me E. Balate, avocat au barreau de Mons, pour la s.p.r.l. Pol Laurent;
- Me F. Haumont et Me M. Scholasse, avocats au barreau de Bruxelles, et Me B. Paques, avocat au barreau de Nivelles, pour la s.a. Cecosy et pour la s.a. Carrières unies de porphyre;
- Me A. Haelterman, avocat au barreau de Bruxelles, pour le Conseil des ministres;
- Me V. Thiry, avocat au barreau de Liège, pour le Gouvernement wallon;
- l'audience a été remise au 28 octobre 1997 à la demande de Me V. Thiry.

A l'audience publique du 28 octobre 1997 :

— ont comparu :

- Me J. Cruyplants, avocat au barreau de Bruxelles, pour P. Beniést et M. Beniést;
- Me E. Balate, avocat au barreau de Mons, pour la s.p.r.l. Pol Laurent;
- Me D. Deom *loco* Me F. Haumont et Me M. Scholasse, avocats au barreau de Bruxelles, et Me B. Paques, avocat au barreau de Nivelles, pour la s.a. Cecosy et pour la s.a. Carrières unies de porphyre;
- Me A. Haelterman, avocat au barreau de Bruxelles, pour le Conseil des ministres;
- Me I. Mertens *loco* Me V. Thiry, avocats au barreau de Liège, pour le Gouvernement wallon;
- les juges-rapporteurs P. Martens et G. De Baets ont fait rapport;
- les avocats précités ont été entendus;
- les affaires ont été mises en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

III. *En droit*

— A —

*Quant à la recevabilité**Recours inscrit au rôle sous le numéro 1042**Recevabilité*

A.1. Pierre Beniést, premier requérant, agit en sa qualité de titulaire d'un droit d'emphytéose sur d'importantes parcelles situées à Mont-Saint-Guibert. Michel Beniést, second requérant, est, avec entre autres le premier requérant, tréfoncier indivis des mêmes parcelles, dans le cadre de la succession de la grand-mère des requérants.

Les terres sous emphytéose font l'objet d'une double exploitation : des baux à sable autorisant à extraire le sable se trouvant dans le sous-sol des parcelles; des contrats de versage autorisant à déverser dans les parcelles excavées des déchets non dangereux.

La situation des requérants est directement et défavorablement affectée par la norme attaquée en ce qu'elle permet au Gouvernement wallon d'autoriser une personne morale de droit public à exproprier pour cause d'utilité publique des biens immeubles, entre autres les terrains sur lesquels les requérants sont titulaires de droits réels, nécessaires à l'implantation de centres d'enfouissement technique, tout en dispensant l'expropriant d'accorder aux expropriés une indemnité conforme à l'article 16 de la Constitution.

*Premier moyen*

A.2. Le moyen est pris de la violation de l'article 39 de la Constitution et des articles 78 et 79 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, en ce que ces dispositions n'autorisent les gouvernements des régions à poursuivre des expropriations pour cause d'utilité publique que dans le respect des procédures judiciaires fixées par la loi et du principe de la juste et préalable indemnité visée à l'article 16 de la Constitution.

A.3. En tant qu'elle prévoit que la valeur de l'indemnité d'expropriation est établie à l'exclusion de toute référence à l'exploitation future en centre d'enfouissement technique, la disposition attaquée ne tient pas compte de la valeur d'avenir d'un bien déjà exploité comme tel avant la décision d'expropriation, alors que le législateur régional ne pouvait, le cas échéant, exclure du calcul de l'indemnité que la plus-value engendrée éventuellement par l'affectation future du site en centre d'enfouissement technique, affectation qui serait précisément rendue possible par l'expropriation.

*Deuxième moyen*

A.4. Le moyen est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à cette Convention en ce que la disposition attaquée instaure une véritable discrimination entre personnes expropriées qui n'est susceptible d'aucune justification objective présentant un rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens utilisés et le but poursuivi.

Le titulaire d'un droit réel sur un bien immobilier exproprié dans le cadre de l'implantation d'un centre d'enfouissement technique subit en effet une différence de traitement non susceptible de justification objective et raisonnable par rapport au titulaire d'un droit réel sur un immeuble exproprié pour d'autres raisons.

*Recours inscrit au rôle sous le numéro 1043**Recevabilité*

A.5. La requérante, qui est une personne morale de droit privé, pourrait être directement et défavorablement affectée par l'article 20 du décret attaqué en ce qu'elle a obtenu le 28 août 1992 de la députation permanente du Hainaut une autorisation d'exploiter une décharge de classe III, à Mons, sur le site « La Morette - Le Ballon » et qu'elle souhaite en obtenir la prorogation au-delà de la période fixée. Or, l'article 20 du décret attaqué conduit à un transfert, du secteur privé vers le secteur public, du pouvoir de décision sur l'allocation des ressources que constitue la gestion d'une décharge. Si les modifications législatives ou décrétales peuvent affecter la situation de la requérante, encore faut-il que, dans le respect du principe de la libre entreprise, elles ne conduisent pas à affecter nécessairement sa situation de manière défavorable en transférant la gestion des déchets ménagers et inertes aux seuls services publics. La décision de principe qu'organise l'article 20 est d'autant plus défavorable qu'elle constitue une forme de discrédit de la capacité de la requérante à gérer les déchets.

*Premier moyen*

A.6. Le moyen est pris de la violation de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, alinéa 3, de la loi spéciale du 8 août 1980, par l'article 20 qui limite la libre circulation des facteurs de production en ce qu'il réserve aux pouvoirs publics le monopole de l'implantation et de l'exploitation des centres d'enfouissement technique des déchets ménagers et des déchets inertes. Les formules évoquées lors des travaux préparatoires ne sont en aucun cas l'expression du maintien d'une liberté d'accès au marché ouvert au secteur privé, qu'il s'agisse de la formule de la concession, des intercommunales, de la société d'économie mixte ou de la formule spécifique envisagée à l'article 20, § 3, qui réserve la majorité aux pouvoirs publics.

A.7. Il n'existe pas de nécessité de limiter de cette manière la liberté organisée par la disposition invoquée au moyen. Les objectifs avancés sont louables mais ils ne rendent pas nécessaires le transfert de la gestion aux seuls services publics dans les conditions indiquées.

A.8. L'incohérence entre les objectifs poursuivis et les dispositions qui les organisent démontre l'absence totale de nécessité du transfert critiqué.

A.9. A supposer qu'une telle nécessité existe, à titre subsidiaire, les moyens mis en œuvre sont disproportionnés au but poursuivi. Sans qu'aucune évaluation réellement convaincante n'ait été faite, le mécanisme de double contrôle organisé par le décret du 5 juillet 1985 est abrogé.

A.10. Les nombreuses mesures de police contenues dans le décret du 5 juillet 1985 permettent, dès lors qu'il y a un risque pour l'environnement, de le prévenir, pour autant que la police administrative soit mise en œuvre de manière efficace.

A.11. De même, le principe de l'égalité d'accès des usagers pourrait trouver, par des mesures de contrôle drastique du secteur privé, la réponse adéquate, sans que nécessairement le service public n'assure à l'avenir un monopole en ce domaine. Or, aucune évaluation de mesures de rechange n'a été menée.

*Deuxième moyen*

A.12. L'article 20 viole les articles 10 et 11 de la Constitution combinés avec la liberté d'établissement garantie par l'article 52 du Traité C.E. A cet égard, les critiques sont les mêmes que celles qui ont été développées dans le premier moyen.

*Troisième moyen*

A.13. L'article 20 viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il traite différemment, sans justification raisonnable, les personnes morales de droit privé et les personnes morales de droit public.

*Première branche*

A.14. L'exposé des motifs fait apparaître des objectifs que le législateur décretaal définit mais qui ne justifient pas la solution adoptée. En effet, que ce soit la suppression de l'objectif prioritaire de lucre, la nécessité d'introduire l'égalité d'accès des usagers par la suppression des tarifs de faveur, la volonté de couper court à la spéculation immobilière et la réponse à un besoin de sécurité des citoyens en apportant la caution du secteur public, ces objectifs peuvent légitimement trouver une réponse suffisante par un contrôle accru du secteur privé et par les techniques notamment d'agrément et d'autorisation telles que prévues dans le décret du 5 juillet 1985.

A.15. La seule considération réelle qui apparaît dans l'exposé des motifs est manifestement l'amalgame entre les difficultés rencontrées par certains acteurs privés et la condamnation radicale de ce secteur pour pouvoir atteindre les objectifs assignés.

Mais cet argument est sans pertinence, dès lors qu'il est permis au secteur privé, pour les déchets industriels, d'être élevé au rang de centres d'enfouissement technique alors même que ces déchets présentent un degré de dangerosité plus grand pour les citoyens, dès lors qu'ils offrent la possibilité d'une concurrence accrue entre les opérateurs privés, concurrence qui pourrait, à suivre la thèse du législateur régional wallon, déboucher sur des objectifs de lucre ou de spéculation immobilière.

A.16. A titre subsidiaire, le législateur s'est manifestement abstenu d'examiner les solutions de rechange qui permettraient d'atteindre de manière juste et raisonnable les objectifs poursuivis.

*Deuxième branche*

A.17. L'article 20, § 5, n'est motivé par aucun argument justifiant la volonté délibérée du législateur décretaal de ne pas prendre en considération la valeur d'avenir. Cette discrimination dans la notion de juste et préalable indemnité n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

*Quatrième moyen*

A.18. L'article 20, § 3, viole l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, alinéa 5, 5°, de la loi spéciale du 8 août 1980 modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 en ce qu'il apporte des modifications qui ne sont pas marginales au droit des sociétés alors que la matière est réservée au législateur fédéral.

*Recours inscrit au rôle sous le numéro 1046**Recevabilité*

A.19. La requérante est une société dont l'objet social consiste notamment à implanter et exploiter des décharges contrôlées. Elle a donc un intérêt direct et certain à l'annulation du décret du 27 juin 1996.

*Moyen unique*

A.20. L'article 20, §§ 1<sup>er</sup> et 2, du décret viole l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles selon lequel, d'une part, les régions exercent leurs compétences dans le respect du principe de la liberté du commerce et de l'industrie, d'autre part, l'autorité fédérale reste compétente en matière d'organisation de l'économie et de droit de la concurrence.

A.21. Les dispositions attaquées ont pour effet de rendre l'exercice de l'exploitation des centres d'enfouissement technique matériellement impossible si ce n'est par une convention de sous-traitance avec l'un des partenaires publics privilégiés par l'article 20, § 2.

A.22. La requérante se verra dans l'impossibilité de poursuivre ses activités au-delà de l'autorisation qu'elle détient déjà, ce qui signifierait la fin de son existence.

*Recours inscrit au rôle sous le numéro 1047**Recevabilité*

A.23. La requérante est propriétaire de sites susceptibles d'être expropriés selon la procédure prévue à l'article 20, § 5, du décret du 27 juin 1996. Elle a donc intérêt à son recours.

*Premier moyen*

A.24. L'article 20, § 5, du décret attaqué viole l'article 79 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles en ce que, en prévoyant pour le calcul de l'indemnité d'expropriation l'exclusion de toute référence à l'exploitation future en centre d'enfouissement technique, la disposition entreprise déroge au principe du caractère juste de l'indemnité consacré par l'article 16 de la Constitution, alors que la disposition précitée impose aux gouvernements des communautés et des régions de poursuivre les expropriations pour cause d'utilité publique dans le respect du principe de juste et préalable indemnité visé à l'article 16 de la Constitution.

A.25. Un site de carrière peut être valorisé deux fois : en qualité de trou où les déchets peuvent être déversés et ensuite en tant que terrain remblayé parce qu'il pourra être valorisé selon l'affectation de la zone. Or, la disposition entreprise a pour but de permettre à l'autorité expropriante de faire l'économie d'une de ces deux dimensions : la profondeur, puisque, en excluant toute référence à l'exploitation future en centre d'enfouissement technique, le décret permet à l'autorité de ne payer le terrain exproprié qu'en fonction de sa superficie. L'indemnité ne pourra donc être juste au sens de l'article 16 de la Constitution.

*Deuxième moyen*

A.26. La disposition attaquée viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que, en prévoyant pour le calcul de l'indemnité d'expropriation l'exclusion de toute référence à l'exploitation future en centre d'enfouissement technique, la disposition entreprise a pour conséquence de traiter de façon similaire des situations objectivement différentes et de façon différente des situations similaires, alors que les principes d'égalité des Belges devant la loi et de non-discrimination consacrés par les dispositions visées au moyen interdisent non seulement que soient traitées de façon différente des personnes se trouvant dans des situations objectivement semblables, mais aussi que soient traitées de façon semblable des personnes se trouvant dans des situations objectivement différentes.

A.27. Par ailleurs, un terrain creux ne peut avoir deux valeurs selon le mode d'acquisition dont il est l'objet. En effet, un site creux aura une valeur différente selon qu'il est destiné à devenir un C.E.T. (centre d'enfouissement technique) affecté à l'usage exclusif d'un producteur de déchets ou à être exproprié pour cause d'utilité publique. En cas de cession d'un site destiné à devenir un C.E.T. affecté à l'usage exclusif d'un producteur de déchets, et partant non susceptible d'expropriation puisque ne constituant pas un service public au sens de l'article 20, § 1<sup>er</sup>, du décret, on y intégrera la valeur d'avenir du bien alors qu'en cas d'expropriation, celle-ci sera exclue.

En conséquence, une situation identique connaîtra un sort différent selon que le bien est transféré à un producteur de déchets pour y éliminer ses propres déchets ou selon que le bien est exproprié pour servir de C.E.T. tel qu'il est prévu à l'article 20, § 2, du décret.

*Mémoire du Gouvernement wallon*

*Recevabilité*

A.28. La s.p.r.l. Pol Laurent a obtenu le 28 août 1992 l'autorisation d'exploiter une décharge de classe III, pour un terme de dix ans. L'article 68 du décret attaqué dispose que les autorisations accordées en application des arrêtés d'exécution du décret du 5 juillet 1985 relatif aux déchets ou du Règlement général pour la protection du travail continuent à produire leurs effets jusqu'à l'expiration du terme pour lequel elles ont été accordées. L'autorisation accordée à la requérante produira donc ses effets au moins jusqu'en 2002.

A.29. D'autre part, l'article 19, § 3, alinéa 2, du décret attaqué prévoit que, sauf force majeure, les déchets biodégradables seront interdits à la mise en centre d'enfouissement technique, au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2010. Enfin, l'article 70 autorise des prorogations des autorisations accordées.

A.30. Selon la jurisprudence du Conseil d'Etat, le titulaire d'une autorisation n'est pas à l'abri de toute décision en sens contraire.

A.31. La requérante n'établit ni qu'elle aurait en tout cas droit à un nouveau permis ou à une prolongation au-delà de 2002, ni qu'elle ne pourra pas bénéficier de l'article 70 du décret. Elle ne justifie pas de l'intérêt requis pour demander l'annulation des dispositions qu'elle attaque.

A.32. La s.a. Cecosy n'affirme ni ne justifie qu'elle dispose d'un agrément d'exploitant de décharge. Elle ne permet pas d'apprécier si elle pourra éventuellement bénéficier de la dérogation prévue par l'article 70. Son recours est irrecevable.

A.33. La requête de Pierre et Michel Beniest ne permet pas de déterminer s'ils ont la qualité de propriétaire pour revendiquer le bénéfice de la juste et préalable indemnité prévue par l'article 16 de la Constitution. Leur recours est irrecevable en ce qu'il est limité à l'article 20, § 5, alinéa 2, du décret.

*Quant au fond*

*Recours inscrit au rôle sous le numéro 1043*

*Premier moyen*

A.34. La requérante dénonce avant tout l'érection en service public fonctionnel de l'activité d'exploitation des centres d'enfouissement technique. Un tel choix relève du législateur. La Cour ne pourrait le censurer que si la disposition décrétale portait manifestement atteinte au principe de proportionnalité, encore qu'il ne soit pas visé au moyen.

A.35. Par ailleurs, la jurisprudence de la Cour enseigne que la liberté du commerce et de l'industrie peut subir des restrictions. En l'espèce, elles sont justifiées pour assurer adéquatement la sauvegarde de l'environnement et mettre efficacement en oeuvre la compétence du législateur décréteur en matière de politique de déchets. Ce choix était nécessaire pour assurer l'égalité d'accès des usagers et pour permettre la mise en oeuvre d'une politique efficace des déchets privilégiant la prévention et la valorisation. Le législateur décréteur a légitimement pu considérer que le secteur privé poursuit en priorité la défense d'intérêts particuliers, non de l'intérêt général.

A.36. Il existe un « ordre public écologique » consacré par le premier principe de la déclaration de Stockholm. Eriger en service public l'implantation et l'exploitation des centres d'enfouissement technique est donc nécessaire et justifie qu'il soit dérogé à la liberté du commerce et de l'industrie.

A.37. Un service public implique un contrôle public. En l'espèce, la gestion en service public constitue la réponse à un besoin de sécurité du citoyen et assure l'égalité d'accès aux usagers, en supprimant l'objectif prioritaire de lucre par l'introduction de principes tarifaires. Le décret n'exclut pas la prise en charge effective du service public par des personnes privées (article 20, § 3). L'accès au marché est ouvert. Ce qui est fermé, c'est la propriété de l'implantation.

A.38. La requérante s'étonne que le transfert de la gestion au service public ne s'impose pas aussi pour les déchets industriels. Cette différence a été justifiée dans les travaux préparatoires, les déchets industriels ayant bénéficié d'initiatives privées, tandis que les déchets ménagers sont plutôt l'affaire des communes.

A.39. La gestion en service public étant la seule adéquate, il ne peut y avoir de disproportion avec l'objectif poursuivi.

*Deuxième moyen*

A.40. L'article 52 du Traité C.E. vise à protéger l'admission des ressortissants d'un Etat membre dans un autre Etat membre, de même que l'exercice par eux d'activités professionnelles. Il vise à écarter toute discrimination d'un ressortissant d'un autre Etat membre par rapport à un national. Quand une activité relève d'un monopole, son accès aux ressortissants des autres Etats membres n'est pas prévu puisqu'il n'existe pas au profit des nationaux.

*Troisième moyen*

*Première branche*

A.41.1. Le choix fondamental d'une gestion en service public pour les déchets ménagers ou inertes repose sur les éléments suivants :

— La suppression de l'objectif prioritaire de lucre qui serait un frein à l'application efficace d'une politique des déchets privilégiant la prévention et la valorisation.

— La nécessité d'introduire l'égalité d'accès des usagers qui se manifeste notamment dans la suppression des tarifs de faveur.

— La volonté de couper court à toute spéculation immobilière en ne permettant plus l'évaluation de terrains en fonction des volumes disponibles, directement liés à la rentabilité, mais bien en fonction seulement de l'utilité publique du site, c'est-à-dire de la seule valeur intrinsèque du terrain.

— La réponse à un besoin de sécurité des citoyens en apportant la caution du service public à une activité économique considérée à risques (voy. exposé des motifs du décret attaqué, *Doc.*, Conseil régional wallon, 1994-1995, n° 344/1, p. 4).

La solution adoptée est justifiée au regard des buts poursuivis.

A.41.2. En ce qui concerne les déchets industriels, il est renvoyé à l'argumentation développée précédemment.

*Deuxième branche*

A.42. Ce que le législateur décrétal a voulu exclure n'est nullement la valeur d'avenir du bien, mais la réalisation d'une plus-value des terrains expropriés, plus-value qui résulterait de l'affectation par l'autorité de ceux-ci en centres d'enfouissement technique.

Cette manière de faire est parfaitement admissible et d'ailleurs admise par la Cour de cassation elle-même, puisque celle-ci a précisé que des dispositions limitatives n'étaient applicables que lorsque l'expropriation est destinée à réaliser les prescriptions du plan d'aménagement (voy. Cass., 7 juin 1990, *Pas.*, 1990, I, 1135).

*Mutatis mutandis*, on peut appliquer la même règle au cas d'espèce.

*Quatrième moyen*

A.43. L'avis du Conseil d'Etat du 20 mars 1995 critiquait une disposition qui a été omise.

A.44. L'article 20, § 3, du décret attaqué trouve un fondement suffisant dans l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980 qui, rédigé en termes particulièrement larges, confie aux régions la pleine maîtrise de la politique des déchets.

Cette compétence emporte celle de régler la forme juridique des personnes morales de droit public autorisées à implanter et à exploiter des centres d'enfouissement technique, et d'organiser un contrôle par le Gouvernement wallon sur les statuts de ces personnes morales de droit public, sans qu'il soit requis de recourir à l'article 10 de la même loi spéciale.

*Recours inscrit au rôle sous le numéro 1046*

A.45. Le moyen unique se confond avec le premier moyen invoqué dans le recours inscrit sous le numéro 1043 du rôle et appelle la même réponse.

*Recours inscrit au rôle sous le numéro 1047*

*Premier moyen*

A.46. Le moyen n'est pas recevable. Le Gouvernement wallon n'aperçoit pas en quoi l'article 79 de la loi spéciale du 8 août 1980, pris isolément, serait violé.

A.47. Subsidiairement, en ce qu'il fait grief au décret d'avoir exclu toute référence à l'exploitation future, le moyen se confond avec le troisième moyen du recours inscrit sous le numéro 1043 du rôle et appelle la même réponse.

A.48. D'autres législations mentionnent des faits qui sont clairement exclus. Des dispositions limitatives sont possibles, ainsi que l'admet la Cour de cassation dans son arrêt du 7 juin 1990.

*Deuxième moyen*

A.49. Ce qui est reproché par la requérante, c'est que les propriétaires de sites creux seront privés de la partie de l'indemnité d'expropriation correspondant à la valorisation de cette profondeur, de sorte que les propriétaires de sites pleins seront traités de la même manière que les propriétaires de sites creux, ceux-ci ne recevant pas une indemnité supérieure à celle des premiers en cas d'expropriation.

Le but poursuivi est d'éviter les spéculations immobilières.

D'autre part, l'on ne voit pas pourquoi le propriétaire d'un terrain « creux » devrait être favorisé par rapport au propriétaire d'un terrain « plein ».

En tout état de cause, les travaux préparatoires du décret attaqué prévoient bien que « l'évaluation ne devrait tenir compte que de la valeur de la surface du bien, sauf si l'acquisition antérieure de celui-ci avait pris en compte la valeur du gisement ».

Il est donc clair que dans l'application du paragraphe 5 de l'article 20 du décret, il est tenu compte de la valeur réelle du terrain « creux » s'il avait été tenu compte de cette possibilité antérieurement.

La prétendue discrimination invoquée par la requérante est donc inexistante. Le moyen est non fondé.

*Recours inscrit au rôle sous le numéro 1042*

A.50. Le Gouvernement wallon renvoie aux arguments exposés ci-avant dans le cadre des autres recours fondés sur les mêmes moyens.

En ce qu'il est pris de l'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme du 4 novembre 1950 et de l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à cette Convention, le moyen ne formule pas de griefs distincts.

*Mémoire du Conseil des ministres*

*Recevabilité*

A.51. Les requêtes en annulation sont recevables. Il en est de même du mémoire du Conseil des ministres dans lequel celui-ci formule de nouveaux moyens à l'encontre des dispositions critiquées. Ces nouveaux moyens sont recevables en application de l'article 85, alinéa 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

*Quant au fond*

*Premier moyen nouveau*

A.52. L'article 20 du décret attaqué empiète sur la compétence fédérale en matière de conditions d'accès à la profession. Il viole ainsi l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, alinéa 5, 6°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'autorité fédérale étant seule compétente en la matière.

A.53. Il est communément admis que le respect du contenu de cette disposition s'impose aux régions non seulement en matière économique, mais également dans le cadre de l'exercice de toutes les compétences dont elles disposent. Les limitations contenues dans cette disposition sont donc bien applicables en l'occurrence.

A.54. La compétence attribuée à l'autorité fédérale en la matière est une compétence exclusive, ce qui ressort de la rédaction de la disposition précitée, si on la compare à l'alinéa 4 du même article, qui n'utilise pas la formule selon laquelle l'autorité fédérale est « seule compétente ».

Il s'agit par ailleurs d'une compétence d'une importance capitale en tant qu'elle participe du cadre de l'union économique et des principes essentiels concernant la matière de l'économie.

A.55. Dans plusieurs arrêts, la Cour d'arbitrage a eu l'occasion d'indiquer, dans une énumération non exhaustive, ce qui relève de l'accès à la profession (arrêts n<sup>os</sup> 55/92, 66/92, 88/95 et n<sup>o</sup> 36).

A.56. En indiquant que, sauf exception, l'autorisation d'implanter et d'exploiter un C.E.T. est octroyée exclusivement aux demandeurs qui revêtent certaines formes juridiques particulières, à savoir pour l'essentiel la forme de personnes morales de droit public, le législateur décrétoal wallon n'a rien fait d'autre que de fixer des conditions d'exercice propres à une activité économique déterminée, auxquelles l'octroi d'une autorisation préalable requise est subordonné.

A.57. On ne peut soutenir que la réglementation des conditions d'accès à la profession se prêterait à un règlement différencié sous peine d'introduire des risques d'inégalités et d'incohérences que le législateur spécial a précisément empêchés en confiant la matière à l'Etat.

En tout état de cause, l'atteinte à cette compétence réservée n'est pas, en l'espèce, marginale. L'application de l'article 10 de la loi spéciale ne pourrait donc être admise.

*Deuxième moyen nouveau*

A.58. L'article 20 du décret attaqué empiète sur la compétence fédérale pour la politique des prix et revenus et viole ainsi l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, alinéa 5, 3<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980.

A.59. Dans son arrêt n<sup>o</sup> 55/96, la Cour a admis la constitutionnalité d'une disposition décrétoale qui se bornait à habiliter un gouvernement de région à fixer uniquement des prix minimums.

Le texte critiqué ne se borne pas à une telle habilitation. Le Gouvernement wallon est habilité, de manière extrêmement large et sans aucune limite, à fixer les règles tarifaires applicables lors de la mise de déchets en C.E.T.

A.60. En vertu de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945, l'ensemble des produits, matières et denrées sont susceptibles de relever de la politique nationale des prix; d'autre part, en vertu de l'article 3 de l'arrêté ministériel du 20 avril 1993 portant des dispositions particulières en matière de prix, les entreprises de traitement des déchets ne peuvent appliquer des hausses de prix sans autorisation préalable de l'inspection générale des prix et de la concurrence. Il existe donc bien une politique des prix fédérale en matière de traitement des déchets à laquelle la disposition critiquée porte atteinte.

Le décret ne se bornant pas à limiter son habilitation à un prix minimum, l'article 10 de la loi spéciale ne peut trouver à s'appliquer.

*Troisième moyen nouveau*

A.61. L'article 20 du décret attaqué est susceptible d'empiéter sur la compétence fédérale en matière de droit commercial et de droit des sociétés, violant ainsi l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, alinéa 5, 5<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

A.62. Faute d'un débat particulier au cours des travaux préparatoires, en recourant aux concepts de « droit commercial et de droit des sociétés » le législateur spécial a nécessairement entendu se référer à leur sens juridique courant.

Le droit commercial et le droit des sociétés recouvrent les dispositions législatives et réglementaires relatives notamment à la forme des sociétés commerciales, à l'acquisition par elles de la personnalité juridique, à leur mode de fonctionnement et à leur statut, à la tenue de leurs comptes, à leur contrôle interne et externe, à leur dissolution, ainsi que celles qui ont trait à la protection du capital social et à la protection des tiers.

A.63. En ce qu'il prévoit que les personnes morales de droit privé qui exploitent un C.E.T. de déchets industriels sont soumises au pouvoir de contrôle du Gouvernement wallon, l'article 20, § 4, du décret empiète sur la compétence fédérale ci-dessus rappelée.

A.64. Le contrôle des sociétés relève en effet clairement du droit des sociétés, ainsi que l'a rappelé la section de législation du Conseil d'Etat dans son avis relatif à l'avant-projet de décret wallon relatif aux déchets (*Doc.*, Conseil régional wallon, 1995, n<sup>o</sup> 49/1, p. 57).

A.65. La même conclusion s'applique au paragraphe 3, alinéa 3, de l'article 20, qui prévoit l'approbation du Gouvernement wallon à l'égard des statuts et de leur modification.

A.66. Il en est de même de la dernière phrase de l'alinéa 2 du paragraphe 3 de l'article 20, en ce qu'elle impose l'adoption d'une forme déterminée de société, soit une société anonyme, soit une société coopérative, pour l'association entre une personne morale de droit public et une personne morale de droit privé. La détermination des différentes formes de sociétés relève clairement des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

A.67. La première phrase du paragraphe 3, alinéa 3, de l'article 20, selon laquelle pour « tout ce qui n'est pas réglé par le présent décret et par les statuts, les prescriptions relatives aux sociétés commerciales [...] sont applicables », viole également la disposition de la loi spéciale précitée. Il n'appartient pas aux législateurs communautaires ou régionaux de définir le champ d'application des dispositions législatives et réglementaires relevant de la compétence fédérale.

Un législateur décrétoal n'est pas compétent pour rappeler que des dispositions fédérales sont d'application (voy. l'arrêt n<sup>o</sup> 88/95).

Dans son avis relatif au projet d'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme, la section de législation du Conseil d'Etat a indiqué qu'il ne revenait pas à un législateur décrétoal de reproduire des dispositions relevant de la compétence fédérale, à supposer même qu'il ne les modifie aucunement (*Doc.*, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, 1990-1991, n<sup>o</sup> 108/1, p. 101).

A.68. L'article 20, § 3, alinéa 3, qui entend déterminer les modalités de contrôle des comptes de l'association, et l'article 20, § 6, qui impose la tenue d'une comptabilité séparée par C.E.T. distinct, empiètent manifestement sur la compétence fédérale en matière de comptabilité et de comptes annuels des entreprises. Etant notamment régie par la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, cette matière relève incontestablement du droit commercial et du droit des sociétés.

A.69. La matière ne se prêtant pas à un règlement différencié, l'article 10 de la loi spéciale du 8 août 1980 n'est pas d'application.

*Mémoire en réponse des requérants Pierre et Michel Beniest*

*Recevabilité*

A.70. C'est à tort que le Gouvernement wallon conteste la recevabilité du recours au motif que les requérants n'établissent pas qu'ils ont la qualité de propriétaire pour revendiquer le bénéfice de la juste et préalable indemnité prévue par l'article 16 de la Constitution.

A.71. Les termes « sa propriété » utilisés à l'article 16 de la Constitution ne se confondent pas avec le droit réel de propriété visé à l'article 544 du Code civil.

L'expropriation est l'acte juridique du transfert forcé, non seulement d'une chose ou d'un droit réel, mais de tout bien, c'est-à-dire de tout droit subjectif patrimonial, la loi prévoyant d'ailleurs l'obligation d'appeler à la cause les « tiers intéressés », c'est-à-dire ceux qui sont énumérés à l'article 6 de la loi du 26 juillet 1962, de même que les titulaires d'actions réelles et de sûretés hypothécaires (article 18 de la loi), cette énumération n'ayant pas de caractère limitatif. Le droit à indemnité appartient donc à tout titulaire d'un droit réel ou personnel sur l'immeuble visé par l'expropriation.

A.72. Les requérants sont donc recevables à introduire le recours en leur qualité d'emphytéotes ou de tréfonciers indivis d'importantes parcelles de terrain situées dans le Brabant wallon et déjà exploitées comme décharges de déchets industriels et de déchets ménagers.

A.73. En tout état de cause, en leur qualité d'héritiers de Mme Jacqmotte par représentation de leur mère, les requérants sont propriétaires indivis et tréfonciers de ces mêmes parcelles et ils se réservent de produire l'acte définitif de partage leur attribuant la propriété de ces parcelles.

*Quant au fond*

*Premier moyen*

A.74. Contrairement à ce que soutient le Gouvernement wallon, la disposition attaquée exclut du calcul de l'indemnité de l'expropriation toute plus-value résultant de l'exploitation future du terrain exproprié sans faire la moindre distinction entre la plus-value résultant de l'affectation du terrain en centre d'enfouissement technique par l'autorité et la plus-value résultant de la valeur d'avenir du bien déjà exploité en tant qu'installation d'élimination des déchets avant la décision d'expropriation. L'intention exprimée par le Gouvernement wallon ne peut aller à l'encontre du texte clair de la disposition attaquée.

A.75. Les travaux préparatoires démontrent que le législateur décretaal a bien voulu exclure toute référence à l'exploitation future du terrain exproprié en centre d'enfouissement technique puisqu'il n'a pas tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat et que plusieurs amendements visant à lever les ambiguïtés du texte ont été rejetés.

A.76. Si la position exprimée par le Gouvernement devait néanmoins être retenue, la Cour devrait, selon la technique du double dispositif, préciser que l'article 20, § 5, alinéa 2, viole les articles 10 et 11 de la Constitution dans l'interprétation que lui ont donnée les requérants mais ne viole pas ces mêmes dispositions s'il est interprété comme excluant du calcul de l'indemnité d'expropriation la plus-value qui résulterait de l'affectation du terrain exproprié en centre d'enfouissement technique par l'autorité compétente lors de la procédure d'expropriation.

*Deuxième moyen*

A.77. Pour les mêmes motifs que ceux qui viennent d'être développés, le Gouvernement wallon ne peut être suivi lorsqu'il considère que la disposition attaquée ne vise pas à exclure la valeur d'avenir du bien exproprié.

A.78. En matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, la nécessité d'une juste et préalable indemnité doit s'apprécier non seulement au regard de l'article 16 de la Constitution, mais également en tenant compte de l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme.

La disposition attaquée n'est pas compatible avec ces dispositions en ce qu'elle empêche l'exproprié de bénéficier d'indemnités d'expropriation tenant compte de la valeur d'avenir d'un bien dont l'exploitation future en C.E.T. n'est que la continuité d'exploitations identiques existant avant même la décision d'expropriation.

En prévoyant que le Gouvernement wallon peut autoriser des personnes morales de droit public à procéder à une expropriation sans accorder à l'exproprié une indemnité tenant compte de la valeur d'avenir du bien, la disposition attaquée s'analyse en une privation de propriété au sens de la seconde phrase de l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel.

Cet ingérence ne ménage pas un juste équilibre entre les exigences de l'intérêt général et les impératifs de sauvegarde des droits fondamentaux de l'individu (voy. les arrêts de la Cour européenne « Raffineries grecques » du 9 décembre 1994, point 69, et Lithgow du 8 juillet 1986, série A, n° 102, p. 50).

A.79. En l'espèce, le titulaire d'un droit réel sur un bien immobilier exproprié dans le cadre de l'implantation d'un C.E.T. est bien amené à subir une différence de traitement non susceptible de justification objective et raisonnable par rapport au titulaire d'un droit réel sur un bien immeuble exproprié pour d'autres raisons et/ou dans un autre contexte.

*Mémoire en réponse de la s.p.r.l. Pol Laurent*

*Recevabilité*

A.80. Le Gouvernement wallon ne conteste pas que, pour le terme de l'année 2002, la requérante ne pourra voir son projet économique achevé.

A.81. En ce qui concerne l'article 70 du décret, il est clair que le terme que constitue l'entrée en vigueur du plan des C.E.T. est la mise en oeuvre d'une logique nouvelle de gestion des déchets pour la Région wallonne qui serait inconciliable avec la possibilité d'accorder ultérieurement des autorisations sur la base de l'ancienne législation ou de la prorogation de celle-ci.

Il ne peut être soutenu que les prorogations pourraient être accordées après que le plan des centres d'enfouissement technique aura été adopté, ce qui serait contraire à la *ratio legis* du texte, sauf si la Région wallonne prend clairement position à ce sujet, ce qu'elle ne fait pas.

A.82. La distinction que fait le Gouvernement wallon entre le contentieux de l'annulation devant le Conseil d'Etat et le contentieux de l'annulation devant la Cour d'arbitrage n'est pas pertinente. C'est l'environnement juridique dans lequel une société commerciale peut prétendre exercer librement une activité économique qui est modifié par le décret.

A.83. La requérante a donc fait la preuve de son intérêt au recours.

*Quant au fond*

*Premier moyen*

A.84.1. Les travaux préparatoires ne contiennent aucune démonstration suffisante de la nécessité d'ériger au rang de service public fonctionnel la gestion des déchets et cette indigence de justification ne pourrait être ultérieurement corrigée. La règle de l'égalité d'accès des usagers ne peut à elle seule justifier le choix du législateur décretaal. La réglementation permet de manière tout aussi efficace d'atteindre l'objectif poursuivi. Quant à la prévention et à la valorisation, il s'agit de deux objectifs qui peuvent être atteints autrement, notamment par des contrôles accrus.

A.84.2. L'existence d'un ordre public écologique, affirmé dans une déclaration qui d'ailleurs n'a pas fait l'objet d'une loi introduisant ce texte international dans l'ordre juridique belge, ne justifie pas automatiquement l'appropriation par les pouvoirs publics de la gestion des déchets.

Le devoir solennel de protéger et d'améliorer l'environnement peut s'accommoder d'autres formules, la Région wallonne ne démontrant pas que le choix qu'elle a fait est nécessairement le seul qui s'impose.

A.85. Les comparaisons faites avec le régime des télécommunications ou avec le service universel sont dénuées de pertinence.

A.86. La Région wallonne ne justifie en rien la différence de traitement entre la gestion des déchets industriels et la gestion des déchets ménagers.

*Deuxième moyen*

A.87. La requérante se réfère à sa requête.

*Troisième moyen*

*Première branche*

A.88.1. Il est inexact de prétendre que les objectifs ne pourraient être atteints par un contrôle accru du secteur privé. La rentabilité procède de toute activité économique. La distinction traditionnelle entre service public et service privé selon laquelle l'un pourrait ne pas gérer son activité de manière rentable est obsolète.

Ce n'est pas le jugement des erreurs commises dans le passé mais bien l'incapacité du pouvoir exécutif à relayer les injonctions contenues dans les décrets qui est à l'origine du jugement de valeur non fondé sur le secteur privé.

Affirmer que seul le contrôle par les autorisations qui seraient accordées aux pouvoirs publics est celui qui permet de rencontrer les objectifs fixés est dépourvu de toute démonstration pertinente.

*Deuxième branche*

A.88.2. C'est à tort que la Région wallonne tire argument de l'arrêt prononcé par la Cour de cassation le 7 juin 1990. Rien ne permet de soutenir qu'une lecture extensive de l'arrêt permettrait d'en déduire une assimilation entre les plans de secteur et les plans de centres d'enfouissement technique dont il faudrait dégager, nonobstant la spécificité des objectifs poursuivis par les expropriations, qu'il ne pourrait être tenu compte dans ce cas de la plus-value ou de la moins-value. Une interprétation par analogie n'est pas défendable pour méconnaître le principe essentiel contenu à l'article 11 de la Constitution.

*Quatrième moyen*

A.89. La requérante s'en réfère aux arguments développés par le Conseil des ministres dans son mémoire.

*Mémoire en réponse de la s.a. Cecosy*

*Recevabilité*

A.90. La requérante a été constituée en 1992 et son objet social comporte l'exploitation et l'aménagement de décharges contrôlées. Elle dispose d'un bail emphytéotique, conclu le 30 novembre 1992, sur des terrains situés à Lessines et parfaitement adaptés à l'exploitation comme décharge contrôlée. Même si elle n'exerce pas à l'heure actuelle l'activité d'exploitant de décharges, il reste que le décret attaqué risque de l'affecter directement dans la mesure où ces dispositions compromettront sans aucun doute le développement normal des activités relevant de son objet statutaire. Ce risque s'est d'ailleurs déjà concrétisé, ainsi qu'il ressort d'une correspondance échangée avec la Société publique d'aide à la qualité de l'environnement (SPAQUE).

Il est ainsi démontré à suffisance que la disposition attaquée est d'ores et déjà invoquée par l'administration à l'encontre des projets de la requérante, de sorte que l'intérêt de celle-ci à l'annulation est actuel et individualisé.

*Quant au fond*

A.91. Contrairement à ce qu'expose la Région wallonne, le grief de la requérante ne porte pas sur la qualification de l'activité des centres d'enfouissement technique comme services publics fonctionnels, mais sur les dispositions qui limitent l'accès des personnes morales de droit privé à l'exercice de cette activité.

A.92. Si le législateur régional est compétent pour ériger une activité en service public, ce qui relève de son appréciation politique, il est néanmoins tenu de respecter les limites de ses compétences et notamment de respecter les principes fondamentaux qui sont érigés en règles répartitrices de compétences par l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, de la loi spéciale du 8 août 1980.

A.93. Les dispositions attaquées portent au principe de la liberté du commerce et de l'industrie une atteinte beaucoup plus caractérisée que les décrets antérieurement soumis à la Cour et à propos desquels celle-ci a admis que le législateur régional puisse apporter des limitations à cette liberté, en tant qu'il estime devoir réglementer l'exercice d'une activité économique.

A.94. En l'espèce, les dispositions attaquées instaurent un nouveau monopole public. La circonstance que les personnes morales de droit public titulaires des autorisations pourront confier l'exploitation des centres à des entreprises privées n'est en rien de nature à énerver cette constatation. La plupart des monopoles traditionnellement accordés aux pouvoirs publics s'assortissent de possibilités de concessions, sans que l'existence d'un véritable monopole puisse pour autant être niée.

A.95. L'instauration d'un monopole public n'est pas seulement une atteinte ou une restriction à la liberté du commerce et de l'industrie : elle en constitue la suppression pure et simple dans le secteur considéré. Le législateur régional est dès lors incompétent pour instaurer un monopole public, ce qui constitue la négation même du principe que la loi spéciale lui impose de respecter.

A.96. A supposer même que le législateur régional puisse instaurer un monopole public, encore faut-il vérifier si celui-ci est justifié en termes de proportionnalité.

Or, ni les arguments avancés par la Région wallonne ni les travaux préparatoires ne suffisent à fournir une justification.

En particulier, il n'apparaît pas pourquoi le monopole se justifie davantage pour les déchets ménagers ou inertes que pour les déchets industriels, *a priori* plus dangereux pour l'environnement. La section de législation du Conseil d'Etat a elle-même émis un avis dubitatif sur la valeur des justifications fournies par le Gouvernement wallon (*Doc.*, Conseil régional wallon, 1994-1995, n° 344/1, annexe I, p. 57).

A.97. La disposition attaquée est également entachée d'excès de compétence en ce qu'elle contrevient aux principes fondamentaux du Traité C.E., dont le respect délimite la compétence régionale en vertu de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, alinéa 3, de la loi spéciale du 8 août 1980.



Il ressort de la jurisprudence de la Cour de justice des Communautés européennes que le droit communautaire n'admet que dans une mesure très restrictive le maintien ou l'instauration de monopoles publics (voy. arrêt R.T.T., aff. C-18/88 du 17 décembre 1991, Rec. p. 5973; arrêt Corbeau, aff. C-320/91, *J.T.D.E.* 1993, p. 14; arrêt commune d'Almelo, aff. C-393/92, 27 avril 1994).

Dans le cas présent, la Région wallonne reste en défaut d'exposer en quoi le monopole créé par les dispositions attaquées serait indispensable à l'exercice d'une mission spécifique liée au fonctionnement d'un service d'intérêt économique régional.

*Mémoire de la s.a. Carrières unies de porphyre*

*Premier moyen*

A.98. L'article 79 de la loi spéciale du 8 août 1980 précise clairement le champ de compétence des autorités fédérées : elles peuvent poursuivre les expropriations d'utilité publique mais sont soumises à l'article 16 de la Constitution : les gouvernements ne peuvent déroger au principe de la juste indemnité. Puisque l'article 79 renvoie à l'article 16 de la Constitution, on voit mal pourquoi le moyen serait irrecevable, comme le soutient le Gouvernement wallon, en tant qu'il viserait isolément cet article 79.

A.99. La jurisprudence des tribunaux a dégagé la notion de juste indemnité. Pour être juste, l'indemnité doit être intégrale. Le principe de base est la recherche de la valeur vénale. La valeur du bien est estimée au moment du transfert de propriété et elle est chiffrée au jour où le juge statue. L'expropriation ou les mesures antérieures ne peuvent influencer la détermination de la valeur du bien considéré.

A.100. En ce qui concerne le sort réservé aux expropriations de carrières, il convient d'opérer une distinction entre les carrières ouvertes et celles qui ne sont pas encore en exploitation.

Pour les carrières en exploitation, l'indemnisation est estimée en tant que perte d'exploitation et, comme pour les industries atteintes par une expropriation, la réparation devra couvrir le bénéfice perdu.

Pour les carrières non ouvertes, il n'est plus aujourd'hui contesté que les potentialités renfermées dans le sous-sol doivent être indemnisées, étant entendu que seul le préjudice certain peut l'être.

A.101. Pour être complète, la juste indemnité doit donc correspondre à la valeur vénale du bien entrepris. L'indemnité pécuniaire doit remplacer dans le patrimoine de l'exproprié la valeur que représentait le bien, avec tous ses droits et avantages, actuels ou futurs. Cette valeur correspond à ce qu'il aurait pu obtenir en vendant ce bien, dans des conditions normales de publicité. En vertu de ce principe, il est tenu compte des potentialités d'exploitation du sol ou du sous-sol. S'il en allait autrement, l'indemnité ne serait plus complète puisqu'elle ne tiendrait pas compte d'un avantage du bien, lequel aurait certainement influencé son prix en cas de vente.

Il ressort d'une analyse des travaux préparatoires de l'article 20 du décret attaqué qu'il existe un certain décalage entre la lettre claire du texte et certaines mentions des travaux préparatoires.

L'article 20, § 5, vise en réalité deux hypothèses.

Si un plan des centres d'enfouissement technique a été adopté, non seulement l'indemnité ne pourra tenir compte de la plus-value apportée par ce plan, mais, surtout, en tout état de cause, la hauteur de l'indemnité ne pourra jamais tenir compte de l'exploitation future en centre d'enfouissement technique.

Si aucun plan des centres d'enfouissement technique n'a été adopté, on tient compte de la valeur du bien à la veille de l'arrêt d'expropriation, en excluant toute référence à l'exploitation future en centre d'enfouissement technique.

A.102. Il ressort de ces considérations que l'objectif déclaré par le Gouvernement, étant d'éviter de devoir indemniser une plus-value apportée par le plan, porte à faux. En effet, lorsqu'aucun plan n'existe, cet argument est sans fondement.

Par ailleurs, si un plan a été adopté, il n'est pas davantage tenu compte de la plus-value qui préexistait à son adoption et qui est générée par l'affectation future normale du bien ou son affectation actuelle de fait ou de droit.

En réalité, l'exclusion de toute référence à l'exploitation en centre d'enfouissement technique est détachée de l'incidence du plan et le but poursuivi est clairement de pouvoir exproprier à bas prix en rejetant toute référence à l'exploitation actuelle ou future.

Cet objectif viole l'article 16 de la Constitution en ce que le montant de l'indemnité ne correspond aucunement à la valeur vénale du bien.

A.103. La référence faite par le Gouvernement wallon aux dispositions des législations urbanistiques des trois régions est inappropriée. Dans le cadre de celles-ci, le législateur a voulu éviter qu'une mesure adoptée par le gouvernement soit responsable de l'augmentation de la valeur d'un bien à exproprier. En l'occurrence, si le plan de secteur affecte un terrain agricole en zone à bâtir, la plus-value est uniquement issue de la mesure adoptée par le gouvernement. A l'inverse, si le bien présente toutes les caractéristiques d'un terrain à bâtir, puisque l'incidence du plan est écartée, il sera tenu compte de la valeur effective du bien.

A.104. Il n'en va pas de même en ce qui concerne l'article 20, § 5. Même s'il n'y a pas de plan, il ne sera pas tenu compte de l'exploitation future en centre d'enfouissement technique.

A.105. La disposition entreprise est donc contraire à l'article 79 de la loi spéciale du 8 août 1980 en ce qu'elle viole l'article 16 de la Constitution.

*Deuxième moyen*

A.106.1. La différence de traitement dénoncée par la requérante n'est pas justifiable.

Exiger d'être indemnisée en tenant compte de la valeur objective de son bien ne peut être considéré en soi comme une opération spéculative.

L'objectif de l'article 20, § 5, est bien de permettre des expropriations en écartant toute valeur issue de l'exploitation en centre d'enfouissement de déchets.

En réalité, lorsque le Gouvernement wallon estime que le but est d'éviter la spéculation, il devrait plutôt dire qu'il cherche à éviter qu'un propriétaire ne revendique une indemnité, forcément plus élevée, intégrant la valeur de l'exploitation qui est en cours ou qu'il projette.

A.106.2. Un tel objectif ne rencontre pas les exigences mentionnées ci-dessus en ce qui concerne les critères de distinction créant une discrimination entre les personnes visées par la disposition entreprise.

A.107. En conclusion, le critère de distinction établi se fonde uniquement sur le souci d'exproprier à moindre prix en excluant toute référence à l'exploitation future d'un centre d'enfouissement technique. Cet objectif, purement budgétaire, n'est pas en lien avec le but de la loi ou de l'expropriation qui est d'assurer une maîtrise par les pouvoirs publics de l'exploitation des centres d'enfouissement technique.

*Mémoire en réponse du Gouvernement wallon**Quant aux nouveaux moyens soulevés par le Conseil des ministres**Premier moyen*

A.108.1. La compétence dévolue aux régions en matière de politique des déchets, qui est formulée dans des termes particulièrement larges, inclut notamment celle de déterminer les conditions dans lesquelles les déchets doivent être gérés ou éliminés.

A.108.2. En l'espèce, la Région wallonne a choisi d'ériger en service public fonctionnel la gestion, l'implantation et l'exploitation des centres d'enfouissement technique des déchets. Ce choix n'est pas manifestement disproportionné au but poursuivi.

A.109. Dans ce cadre, la Région pouvait légitimement prendre les dispositions qui figurent à l'article 20, § 2.

A.110. Ce faisant, la Région wallonne n'a nullement empiété sur la compétence dévolue à l'autorité fédérale en matière de conditions d'accès à la profession.

A.111. D'une part, il n'est pas exact de prétendre que l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, alinéa 5, 6°, s'impose aux régions et aux communautés dans toutes les matières qui leur sont attribuées, la disposition prévoyant elle-même l'exception de la matière du tourisme.

A.112. D'autre part, cette disposition vise exclusivement les conditions d'accès alors que le texte litigieux concerne les conditions d'exercice propres à une activité économique déterminée. Tel qu'il est formulé, le moyen manque en droit.

A.113. Si on devait considérer que la loi spéciale interdit aux régions de fixer les conditions d'exercice propres à une activité économique déterminée, et de subordonner cet exercice à certaines autorisations, on n'aperçoit pas comment les régions pourraient valablement mettre en oeuvre leur compétence, notamment en matière de politique économique ou en matière de politique des déchets.

A.114. Plus fondamentalement, la disposition précitée de la loi spéciale vise exclusivement les conditions d'accès à une profession. Cette disposition est de stricte interprétation. Elle ne s'applique pas aux fonctions exercées dans les services publics au sens organique, ni aux fonctions exercées par des personnes qui accomplissent à titre professionnel et de manière habituelle, quelle que soit la nature de leurs relations juridiques avec l'administration, une tâche d'intérêt général et qui fournissent ainsi un service public au sens fonctionnel du terme (arrêt n° 2/97, B.9.1).

A.115. L'article 20 du décret a pour objet de réglementer, non pas l'accès à une profession déterminée, mais une activité d'intérêt général dans le cadre d'un service public fonctionnel. Le moyen n'est pas fondé.

*Deuxième moyen*

A.116. En vertu de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980, les régions sont compétentes en matière de politique des déchets. Cette compétence comporte également celle de fixer les règles tarifaires applicables lors de la mise de déchets en centre d'enfouissement technique, sans qu'en soi cela implique un empiètement sur la compétence dévolue à l'autorité fédérale en matière de politique des prix et des revenus (voy. arrêt n° 56/96, B.21).

A.117. Quant à l'habilitation donnée au Gouvernement wallon par l'article 20, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, elle ne saurait en soi violer les exigences constitutionnelles ou les règles répartitrices de compétences. Il appartiendra aux juges administratif et judiciaire d'exercer un contrôle sur la manière dont cette habilitation aura été mise en oeuvre (voy. arrêts nos 10/92, 13/92, 55/92, 13/93, 14/93, 43/93, 47/93, 75/93 et 88/93).

*Troisième moyen*

A.118. L'article 20, § 3, du décret fixe les conditions dans lesquelles une personne morale de droit public peut confier à des tiers l'exploitation d'un centre d'enfouissement technique et règle notamment la forme que doit revêtir la convention passée entre la société de droit public et la personne morale de droit privé, en prévoyant qu'une entité ainsi créée doit être majoritairement publique.

Cette disposition n'empiète nullement sur la matière du droit des sociétés. Elle concerne exclusivement des associations de droit public. Elle ne règle ni la forme, ni le contrôle de personnes morales de droit privé. Elle n'a pas pour objectif de définir, à l'égard d'une personne morale de droit privé, le champ d'application des lois sur les sociétés commerciales ou des lois sur la comptabilité et les comptes annuels des entreprises.

A.119. Cette disposition trouve un fondement dans l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980.

A.120. L'article 8 de la loi spéciale précise que les compétences du conseil régional, dans les matières énumérées à l'article 6, comprennent le pouvoir d'adopter les dispositions et autres mesures relatives à l'infrastructure nécessaire à l'exercice de ces compétences.

Dès lors, en ce qu'il vise l'article 20, § 3, du décret, le moyen manque en droit, en toutes ses branches.

A.121.1. La compétence attribuée aux régions en matière de politique des déchets emporte nécessairement celle de contrôler l'exploitation des centres d'enfouissement technique. Il s'agit d'une règle de police administrative qui n'empiète pas sur la compétence dévolue à l'autorité fédérale en matière de droit des sociétés. Une politique d'environnement efficace implique nécessairement que les activités susceptibles de perturber l'environnement soient contrôlées (arrêt n° 55/92).

A.121.2. Quant à l'article 26, § 6, qui exige la tenue d'une comptabilité séparée pour chaque centre d'enfouissement technique, il s'agit d'une mesure nécessaire pour permettre au Gouvernement wallon d'assurer le contrôle des centres d'enfouissement technique.

La disposition n'empiète pas sur la compétence de l'autorité fédérale en matière de droit des sociétés, même lorsque le centre est exploité par une personne de droit privé.

*Mémoire en réponse du Conseil des ministres**Recevabilité*

A.122. Il ressort de l'exposé des requêtes que les requérants justifient de l'intérêt à leur recours, soit en leur qualité de titulaire de droits réels sur des parcelles exploitées, soit en qualité d'exploitant de décharge.

*Quant au fond*

A.123. En plus des observations qu'il a formulées dans son mémoire, le Conseil des ministres entend faire les observations suivantes.

A.124. Si les régions ont la pleine maîtrise de la politique des déchets, il reste qu'il ne leur appartient pas, en la menant, d'empiéter sur des compétences relevant du législateur fédéral, spécialement lorsqu'il s'agit de compétences exclusivement réservées à celui-ci par l'article 6 de la loi spéciale de réformes institutionnelles.

A.125. Dans son avis précédant l'adoption du décret attaqué, la section de législation du Conseil d'Etat a notamment estimé que la disposition critiquée, alors en projet, réglait une question relevant du droit des sociétés, matière de compétence fédérale, en ce qu'elle prévoyait que les personnes morales de droit privé exploitant un C.E.T. de déchets industriels étaient soumises au pouvoir de contrôle du Gouvernement.

Le législateur décréte n'a pas tenu compte du contenu essentiel de la remarque formulée par le Conseil d'Etat.

A.126. La disposition attaquée instaure un contrôle du Gouvernement wallon sur les sociétés, leur forme juridique, leurs comptes et leurs statuts.

La Cour n'a admis qu'un législateur régional impose des contraintes à des sociétés et les soumette à un contrôle qu'en tant que ce législateur a entendu confier aux sociétés une mission de service public (arrêt n° 36/95). En l'espèce, la disposition critiquée n'a pas pour objet de confier à des sociétés privées une mission de service public en ce que cette mission est pour l'essentiel réservée au secteur public.

A.127. A supposer que la disposition attaquée et celle dont il était question dans l'arrêt n° 36/95 visent une même situation objective, dans ce même arrêt, la Cour n'a admis l'instauration d'un contrôle sur des sociétés que dans le cadre de la mission que le législateur régional entend leur confier et en tant que cette mission relève de sa compétence. Elle n'a admis l'imposition de contraintes que si elles ont un objet extrêmement limité, relevant d'une politique de compétence régionale.

En l'espèce, les contraintes et les contrôles imposés aux sociétés par la disposition attaquée excèdent manifestement les limites fixées par la Cour.

A.128. Le contrôle des statuts et celui des comptes ne se justifient nullement par un souci relevant de la politique des déchets, en tant qu'ils sont formulés en termes extrêmement larges.

A.129. Il serait déraisonnable de considérer que la matière du droit commercial et du droit des sociétés serait susceptible de faire l'objet d'un règlement différencié. Les diverses dispositions de l'article 20 touchent à des éléments essentiels de cette matière. Leurs incidences ne peuvent être qualifiées de marginales.

A.130. Enfin, l'objectif poursuivi par le législateur wallon, relevant de la bonne gestion des déchets, aurait pu être atteint par d'autres voies, qui relevaient, elles, de sa compétence. Le recours à l'article 10 de la loi spéciale n'est donc pas permis.

A.131. Il ne peut être admis que la politique des déchets emporte celle de prendre les mesures ici critiquées.

A.132. La référence à l'article 8 de la loi spéciale est dénuée de pertinence. Le concept d'infrastructure visé dans cette disposition n'a vraisemblablement pas réellement été défini dans les travaux préparatoires, le Premier ministre s'étant borné à indiquer qu'« il recouvre tous les éléments d'une infrastructure adéquate » (rapport au Sénat, *Pasin.*, 1980, p. 919).

Il faut donc entendre ce terme dans son sens courant, comme visant « l'ensemble des installations et des services permettant d'exercer une activité économique ou technique » (dictionnaire usuel français Hachette).

A.133. Le Conseil des ministres n'aperçoit pas en quoi l'instauration d'un contrôle du Gouvernement sur les sociétés, sur leurs comptes et sur leurs statuts ainsi que l'obligation de recourir à des formes particulières de société pourraient relever de la création de services et encore moins d'installations. Il en va, *a fortiori*, de même de la référence, à titre subsidiaire, aux « prescriptions relatives aux sociétés commerciales ».

#### *Questions posées par la Cour*

A.134. Dans l'ordonnance de mise en état du 9 juillet 1997, la Cour a invité :

« a) les parties à introduire le 15 septembre 1997 au plus tard, un mémoire complémentaire portant sur le point de savoir si les moyens nouveaux formulés par le Conseil des ministres ont ou n'ont pas pour effet d'étendre le recours à des dispositions qui n'auraient pas été attaquées par les requérants, à la lumière de l'article 85, alinéa 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage autorisant le Conseil des ministres à formuler de nouveaux moyens, mais la Cour ayant déjà jugé que son intervention ne peut ni modifier ni étendre le recours;

b) — le Gouvernement wallon à préciser, dans un mémoire complémentaire à introduire le 15 septembre 1997 au plus tard, si l'interprétation qu'il donne dans son mémoire de l'article 20, § 5, du décret attaqué rejoint l'argumentation développée par lesdites parties requérantes dans leur dernier mémoire et, dans l'affirmative, à donner son avis sur la suggestion faite par les parties requérantes dans l'affaire n° 1042 au dernier alinéa de la page 8 de leur mémoire en réponse;

— les parties requérantes dans les affaires n° 1042 et 1046 à répondre au mémoire complémentaire du Gouvernement wallon par un mémoire complémentaire à introduire le 30 septembre 1997 au plus tard ».

#### *Mémoire complémentaire du Conseil des ministres*

##### *Premier moyen*

A.135. Sont particulièrement visés par le Conseil des ministres, dans l'article 20 : le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et le paragraphe 2, alinéas 1<sup>er</sup>, 2 et 3. Le paragraphe 1<sup>er</sup> est visé dans la requête de la s.a. Cecosy et dans les développements du moyen. La requête de la s.p.r.l. Pol Laurent sollicite l'annulation de l'article 20 en totalité et l'exposé des premier, deuxième et troisième moyens vise, même s'il ne le mentionne pas, l'article 20, § 1<sup>er</sup>. Cette disposition est donc sans aucun doute attaquée par les requérants.

Le paragraphe 2, alinéa 1<sup>er</sup>, est visé par la s.a. Cecosy. La s.p.r.l. Pol Laurent vise expressément, dans ses premier et deuxième moyens, le paragraphe 2 en entier, sauf l'alinéa 4. Le paragraphe 2, alinéas 1<sup>er</sup>, 2 et 3, fait donc partie des dispositions attaquées.

##### *Deuxième moyen*

A.136. Le Conseil des ministres vise particulièrement l'article 20, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3. Aucun des requérants ne vise expressément cette disposition, mais il appartient à la Cour d'exercer son contrôle sur d'autres dispositions que celles dont l'annulation est demandée dès lors qu'elles y sont indissociablement liées, ce qui est le cas de l'alinéa 3 du paragraphe 1<sup>er</sup> : le pouvoir de fixer les règles tarifaires accordé au Gouvernement est indissociablement lié au concept de gestion des C.E.T. en service public, traduit à l'article 20, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>. Cette fixation des tarifs est également indissociablement liée au contrôle exercé par le Gouvernement sur les entreprises privées de gestion des C.E.T., mis en cause par le Conseil des ministres dans son troisième moyen.

*Troisième moyen*

A.137. Est visé l'article 20, plus particulièrement § 3, fin de l'alinéa 2 et alinéa 3, et §§ 4 et 6.

Le paragraphe 3, alinéa 2, est visé au quatrième moyen développé par la s.p.r.l. Pol Laurent, qui vise très clairement la disposition inscrite à la fin de cet alinéa.

La même société incrimine le paragraphe 3. A supposer que la première phrase du paragraphe 3, alinéa 3, soit une disposition qui, d'un point de vue légistique, peut être séparée des autres phrases, elle en constitue l'accessoire nécessaire.

A.138. Enfin, si cette société ne vise pas directement les paragraphes 4 et 6 de l'article 20 - qu'elle attaque dans sa totalité -, il s'agit de dispositions indissociables de celles qui sont attaquées, en ce que leurs éléments relèvent de l'objectif global de contrôle de l'autorité publique sur l'intervention de personnes morales de droit privé dans la gestion des déchets, dans le cadre de la mission de service public qui leur est impartie par le décret. Les travaux préparatoires sont éclairants à ce sujet. Ces dispositions forment donc un tout indissociable.

*Mémoire complémentaire de Pierre et Michel Beniest*

A.139. Les nouveaux moyens du Conseil des ministres paraissent avoir pour effet d'étendre le recours à des dispositions qui n'étaient pas attaquées par les requérants dans l'affaire portant le numéro 1042 du rôle.

N'ayant pas connaissance des recours portant les numéros 1043, 1046 et 1047 du rôle, les requérants Beniest ne peuvent toutefois se prononcer à ce sujet.

*Mémoire complémentaire de la s.a. Carrières unies de porphyre et de la s.a. Cecosy*

A.140. Trois des quatre recours limitent leur objet à certaines dispositions de l'article 20. Toutefois, les moyens soulevés par le Conseil des ministres ne sont pas étrangers aux dispositions attaquées.

Le premier moyen ajoute une critique supplémentaire des dispositions attaquées. Le second concerne une disposition qui constitue la conséquence directe de l'érection en service public de l'activité de gestion des C.E.T.. Quant au troisième moyen, il porte sur des éléments indissociables de l'organisation du monopole accordé aux personnes morales de droit public; il s'agit en effet de critiquer la manière dont le décret organise la « sous-traitance » ou la concession de l'activité érigée en monopole. Sans l'aménagement de ces modalités, l'exercice du monopole est pratiquement impossible, les communes et associations de communes ne disposant pas des capacités techniques nécessaires pour répondre à l'ensemble des besoins. Le moyen soulevé par le Conseil des ministres se rapporte donc, indirectement, également aux dispositions des alinéas 1<sup>er</sup> et 2 du paragraphe 2, lesquelles font l'objet du recours.

A.141. Enfin, la s.p.r.l. Pol Laurent poursuit l'annulation de l'ensemble de l'article 20, de telle sorte que les moyens nouveaux ne peuvent avoir pour effet d'étendre le recours

*Mémoire complémentaire du Gouvernement wallon*

A.142. Si la Cour rejette les exceptions formulées par le Gouvernement wallon et reçoit le recours de la s.p.r.l. Pol Laurent, le premier moyen du Conseil des ministres est recevable puisqu'il s'en prend à l'article 20, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, attaqué par cette société.

Le deuxième moyen est irrecevable puisqu'il attaque l'article 20, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, seule la s.p.r.l. Pol Laurent attaquant cette disposition, mais dans une autre mesure.

Il en est de même du troisième moyen.

A.143. En ce qui concerne la portée de l'article 20, § 5, le Gouvernement wallon soutient que le législateur décréte à voulu exclure, non la valeur d'avenir du bien mais la réalisation d'une plus-value résultant de l'affectation nouvelle par l'autorité en C.E.T..

A.144. Plusieurs hypothèses sont donc à envisager :

— L'immeuble exproprié n'est pas exploité en centre d'enfouissement technique à la veille de l'adoption provisoire du plan visé à l'article 24, § 2, du décret : aucun problème n'est soulevé. Le bien devra être évalué sans tenir compte de la plus-value éventuelle qui pourrait résulter de l'affectation nouvelle en centre d'enfouissement technique.

— Le bien est un centre d'enfouissement technique lors de l'adoption provisoire du plan : il faudra bien entendu calculer la valeur du terrain tel qu'il est au moment de l'adoption du plan, c'est-à-dire exploité en centre d'enfouissement technique.

— Le terrain n'est pas un centre d'enfouissement technique, mais un terrain « creux » : les travaux préparatoires prévoient expressément que « l'évaluation ne devrait tenir compte que de la valeur de surface du bien, sauf si l'acquisition antérieure de celui-ci avait pris en compte la valeur du gisement » (*Doc.*, Conseil régional wallon, 49-SE 1995, n° 39, p. 3).

Il est donc bien clair qu'ici également, il est tenu compte de la valeur réelle du terrain « creux » s'il avait été tenu compte de cette valeur antérieurement.

Par conséquent, l'interprétation que le Gouvernement wallon donne de l'article 20, § 5, du décret attaqué ne rejoint pas l'argumentation développée par les requérants dans leur mémoire en réponse.

A.145. Quant à la suggestion des consorts Beniest, elle ne peut être retenue. La technique du double dispositif est possible dans le contentieux préjudiciel, non dans le contentieux de l'annulation.

*Second mémoire complémentaire de Pierre et Michel Beniest*

A.146. L'article 20, § 5, est clair : il exclut du calcul de l'indemnité d'expropriation la valeur d'avenir du bien exproprié, au moins partiellement. Il ne peut être interprété *a posteriori* par son auteur.

Si la Cour devait l'interpréter, elle ne pourrait retenir l'interprétation réductrice donnée par la partie adverse. Il lui appartient de dire que l'article 20, § 5, viole les articles 10 et 11 de la Constitution s'il est interprété comme excluant du calcul de l'indemnité d'expropriation la valeur d'avenir du bien, notamment celle du terrain déjà exploité comme installation d'élimination de déchets antérieurement à la décision d'expropriation visant à affecter d'autorité le bien en C.E.T..

A défaut d'annulation, la Cour ne pourrait rejeter le recours que sous cette réserve d'interprétation formulée *a contrario*, conformément à la jurisprudence consacrée notamment par le dispositif des arrêts n<sup>os</sup> 23/92 et 24/92.

*Second mémoire complémentaire de la s.a. Carrières unies de porphyre*

A.147. Le texte de l'article 20, § 5, contredit la thèse du Gouvernement wallon : la valeur d'un bien repris au plan comme centre d'enfouissement technique est nécessairement déterminée par référence à l'exploitation qui pourrait être faite. Il s'agit bien là d'une valeur d'avenir, définie comme une potentialité ou un événement futur dont tout acheteur tiendrait compte. On n'aperçoit pas comment tenir compte de cette valeur d'avenir, constituée par l'exploitation future en centre d'enfouissement technique, si, en vertu du texte, la valeur du bien est établie « à l'exclusion de toute référence à l'exploitation future en centre d'enfouissement technique ».

A.148. Si aucun plan des centres d'enfouissement technique n'a été adopté, on tient compte de la valeur du bien à la veille de l'arrêté d'expropriation, en excluant toute référence à l'exploitation future en centre d'enfouissement technique.

Cette hypothèse révèle l'intention réelle du législateur et contredit manifestement la thèse du Gouvernement wallon, lequel est du reste muet à cet égard.

Puisque dans ce cas, il n'existe aucun plan, il ne peut valablement être soutenu que le but est d'éviter de devoir indemniser la plus-value apportée par le plan.

Le but est bien de pouvoir exproprier à bas prix en rejetant toute référence à l'exploitation en centre d'enfouissement technique.

A.149. La référence aux travaux préparatoires ne permet nullement de conforter la thèse du Gouvernement wallon. Le passage invoqué est loin d'être aussi limpide qu'il le prétend.

— B —

*Quant à la recevabilité*

B.1.1. L'article 20 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets dispose que l'implantation et l'exploitation des centres d'enfouissement technique autres que ceux destinés à l'usage exclusif d'un producteur de déchets sont un service public. Il réserve à des personnes de droit public l'autorisation de les implanter et de les exploiter. Il soumet à des contraintes nouvelles l'exploitation de centres que les personnes morales de droit public peuvent confier à des tiers dans le cadre de conventions spécifiant les règles à observer. Il prévoit des règles spécifiques relatives au calcul de l'indemnité payée par les personnes morales de droit public qui sont autorisées à recourir à des expropriations.

B.1.2. De telles dispositions peuvent affecter directement et défavorablement, tant les titulaires d'un droit réel ou d'un droit personnel sur les biens susceptibles d'être ainsi expropriés, que les sociétés qui ont pour objet social d'implanter ou d'exploiter des décharges contrôlées. Les parties requérantes, qui appartiennent à l'une ou l'autre de ces catégories, justifient d'un intérêt à leur recours.

*Quant aux dispositions attaquées*

B.2. L'article 20 du décret du 27 juin 1996 dispose :

« § 1. L'implantation et l'exploitation des centres d'enfouissement technique autres que destinés à l'usage exclusif d'un producteur de déchets sont un service public.

Sans préjudice des conditions particulières d'accès, notamment financières, accordées aux communes affiliées au sein d'associations de communes, les exploitants de centres d'enfouissement technique sont tenus d'assurer l'égalité des utilisateurs dans l'accès aux centres d'enfouissement technique qu'ils exploitent.

Le Gouvernement fixe les règles tarifaires applicables lors de la mise en centre d'enfouissement technique.

§ 2. L'autorisation, au sens de l'article 11, d'implanter et d'exploiter un centre d'enfouissement technique destiné à recevoir des déchets ménagers et assimilés est octroyée exclusivement aux associations de communes.

L'autorisation, au sens de l'article 11, d'implanter et d'exploiter un centre d'enfouissement technique destiné à recevoir des déchets inertes est octroyée exclusivement aux communes et aux associations de communes.

L'autorisation, au sens de l'article 11, d'implanter et d'exploiter un centre d'enfouissement technique destiné à recevoir des matières enlevées du lit et des berges des cours d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage est octroyée exclusivement aux personnes morales de droit public responsables de la réalisation de ces travaux.

L'autorisation, au sens de l'article 11, d'implanter et d'exploiter un centre d'enfouissement technique destiné à recevoir des déchets industriels est octroyée à des personnes morales de droit privé ou à des personnes morales de droit public.

Les alinéas 2 et 4 du présent paragraphe ne s'appliquent pas aux centres d'enfouissement technique destinés à l'usage exclusif d'un producteur de déchets.

§ 3. Les personnes morales de droit public visées au § 2 peuvent effectuer l'exploitation par leurs propres moyens ou confier celle-ci à des tiers dans le cadre de conventions spécifiant les règles à observer.

Les mêmes personnes morales de droit public décident librement d'introduire une demande d'autorisation au sens de l'article 11. Au cas où la convention visée à l'alinéa précédent prend la forme d'une association avec une personne morale de droit privé, l'entité créée doit être majoritairement publique. Elle est constituée dans la forme des sociétés anonymes ou des sociétés coopératives.

Pour tout ce qui n'est pas réglé par le présent décret et par les statuts, les prescriptions relatives aux sociétés commerciales lui sont applicables. Les statuts de la société ainsi que toute modification à ces statuts sont approuvés par le Gouvernement. Le contrôle des comptes s'effectue par un ou plusieurs commissaires choisis au sein de l'Institut des réviseurs d'entreprises et conformément aux dispositions légales applicables aux sociétés anonymes. Par dérogation au paragraphe 2, l'autorisation peut dans ce cas être octroyée à l'entité ainsi créée.

Sur avis de l'Office, le Gouvernement peut charger la société publique visée à l'article 39 de se substituer aux associations de communes et aux communes, dans l'exploitation des centres d'enfouissement technique, lorsque celles-ci n'ont pas, après mise en demeure, assumé leurs responsabilités en vertu de la planification des centres d'enfouissement technique, telle que prévue à l'article 25.

§ 4. Les personnes morales de droit privé qui exploitent un centre d'enfouissement technique de déchets industriels sont soumises au pouvoir de contrôle du Gouvernement.

Le Gouvernement peut soumettre la délivrance ou la mise en oeuvre des autorisations des centres d'enfouissement technique de déchets industriels visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> à la conclusion d'un contrat de gestion entre le titulaire et le Gouvernement qui précise les missions de service public et les règles tarifaires à observer.

§ 5. Le Gouvernement peut autoriser les personnes morales de droit public visées au § 2, alinéas 1<sup>er</sup> à 3, et la société publique visée à l'article 39 à procéder à l'expropriation pour cause d'utilité publique des biens immeubles nécessaires à l'implantation de centres d'enfouissement technique.

Pour le calcul de la valeur de l'immeuble exproprié, il n'est tenu compte que de la valeur du bien arrêtée à la veille de l'adoption provisoire du plan visé à l'article 24, § 2, et actualisée jusqu'au jour où naît le droit à l'indemnité ou, à défaut d'un tel plan, à la veille de l'adoption de l'arrêté d'expropriation, cette valeur étant établie à l'exclusion de toute référence à l'exploitation future en centre d'enfouissement technique.

§ 6. Pour chaque centre d'enfouissement technique, une comptabilité séparée doit être tenue. »

B.3. L'examen de la conformité d'un décret aux règles de compétence doit précéder l'examen de sa compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

*Quant aux moyens pris de la violation des règles répartitrices de compétences*

B.4. La Cour examinera le moyen qui critique l'article 20 en totalité avant d'aborder l'examen des moyens qui ne concernent que certaines dispositions de cet article.

*Moyen pris de la violation de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, alinéa 3, de la loi spéciale du 8 août 1980* (premier moyen du recours portant le numéro 1042 du rôle, moyen unique du recours portant le numéro 1046 du rôle)

B.5.1. Aux termes de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, alinéa 3, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 :

« En matière économique, les Régions exercent leurs compétences dans le respect des principes de la libre circulation des personnes, biens, services et capitaux et de la liberté de commerce et d'industrie, ainsi que dans le respect du cadre normatif général de l'union économique et de l'unité monétaire, tel qu'il est établi par ou en vertu de la loi, et par ou en vertu des Traités internationaux. »

B.5.2. Alors même qu'elles exercent leur compétence dans la matière de la protection de l'environnement qui leur est attribuée par l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980, les régions se doivent de tenir compte de la disposition limitant leur compétence, inscrite à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, alinéa 3, de la même loi spéciale.

B.5.3. Les dispositions inscrites à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, alinéa 3, précité ne garantissent cependant pas de manière absolue l'exercice des libertés qu'elles proclament. Des restrictions à ces libertés économiques peuvent être admises si elles sont justifiées par des exigences impérieuses d'intérêt général pour autant qu'elles ne soient pas disproportionnées par rapport aux objectifs poursuivis.

B.5.4. Les travaux préparatoires du décret attaqué entendent justifier les dispositions de l'article 20 par les considérations suivantes :

« Cette option se justifie par le caractère spécifique des centres d'enfouissement technique dans la gestion des déchets. Les centres d'enfouissement technique sont en effet un procédé ultime d'élimination des déchets nécessitant, dans l'intérêt général, l'utilisation d'espaces importants réservés à cet usage. Il relève de la responsabilité des pouvoirs publics de veiller à une disponibilité spatiale suffisante en fonction des besoins, d'une manière générale par la planification [...] et d'une manière spécifique par l'acquisition de terrains [...]. Il relève également de la responsabilité des pouvoirs publics d'assurer l'égalité de tous les usagers dans l'accès aux centres d'enfouissement technique et d'introduire des principes tarifaires en fonction des conditions techniques d'implantation et d'exploitation dans un but ultime d'homogénéisation à l'échelle de la Région. Enfin, seules les autorités publiques peuvent, dans une perspective de long terme, garantir que des actions soient entreprises pour éviter que les sites ayant servi à l'enfouissement ne portent atteinte à l'environnement.

Ces objectifs justifient l'érection en service public ' fonctionnel ' de l'activité d'exploitation des centres d'enfouissement technique et n'excluent nullement la prise en charge effective de ce service public, par des personnes privées.

Celles-ci seront donc soumises aux lois dites du service public et, en particulier, à la loi d'égalité des usagers. Chaque usager qui se trouve dans les conditions fixées par le décret, l'arrêté d'exécution ou le règlement de service a le droit de bénéficier des avantages et l'obligation de supporter les charges de ce service de façon non discriminatoire - en l'occurrence l'acceptation des déchets moyennant le paiement d'un prix. » (*Doc., Parlement wallon, 1994-1995, 344, n° 1, p. 16*).

B.5.5. En érigeant en service public l'implantation et l'exploitation des centres d'enfouissement technique, dans les conditions et selon les modalités qu'elles prévoient et tenant compte des règles d'indemnisation qu'elles imposent, les mesures critiquées apportent aux droits et libertés invoqués au moyen des limitations qui, compte tenu des justifications d'intérêt général précitées, n'apparaissent pas manifestement disproportionnées.

B.5.6. Sans doute le législateur décrétaal eût-il pu opter pour un renforcement des mesures de police ou de surveillance existantes, ce qui aurait permis aux autorités de mieux contrôler les activités d'entreprises privées, sans porter une telle atteinte aux principes et libertés dont le respect est garanti par l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, alinéa 3, de la loi spéciale. Rien ne permet cependant à la Cour d'affirmer avec certitude que les mesures de rechange suggérées par les parties requérantes auraient permis d'atteindre l'objectif poursuivi. Il n'appartient pas à la Cour de censurer le choix du législateur décrétaal, dès lors que celui-ci est justifié par des considérations qui ne sont pas manifestement déraisonnables.

B.5.7. Le moyen n'est pas fondé.

*Moyen pris de la violation de l'article 39 de la Constitution et des articles 78 et 79 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles* (premier moyen du recours portant le numéro 1042 du rôle et du recours portant le numéro 1047 du rôle)

B.6.1. Le moyen est dirigé contre l'article 20, § 5, du décret attaqué.

B.6.2. L'article 79, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 dispose :

« Sans préjudice du § 2, les Gouvernements peuvent poursuivre des expropriations pour cause d'utilité publique dans les cas et selon les modalités fixés par décret, dans le respect des procédures judiciaires fixées par la loi et du principe de la juste et préalable indemnité visé à l'article 11 [aujourd'hui 16] de la Constitution. »

B.6.3. Dans l'exercice de leurs compétences en matière de politique des déchets, les régions peuvent procéder à des expropriations ou autoriser des personnes morales de droit public à le faire, pour autant qu'elles respectent les procédures judiciaires arrêtées par la loi fédérale ainsi que le principe constitutionnel de la juste et préalable indemnité.

B.6.4. Par l'article 20, § 5, du décret attaqué, la Région wallonne a exercé la compétence qu'elle tient de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980, sans déroger aux procédures arrêtées par la loi fédérale.

B.6.5. En exigeant des régions et des communautés qu'elles respectent le principe de la juste et préalable indemnité, le législateur spécial n'a pas entendu leur enlever la compétence de déterminer le mode de calcul d'une telle indemnité. Pour être juste, l'indemnité doit assurer une réparation intégrale du préjudice subi.

B.7. Les modalités d'évaluation prévues à l'article 20, § 5, alinéa 2, ne seront compatibles avec la règle de la juste indemnité que si elles peuvent s'analyser comme des mesures qui permettent d'éliminer des éléments qui, s'ils étaient pris en considération, offriraient une indemnité dépassant ce qu'exige la réparation intégrale. Elles seront inconciliables avec la règle de la juste indemnité et, par là, excéderont la compétence régionale, si elles aboutissent à exclure du calcul de l'indemnité des éléments qui doivent en faire partie pour que la réparation soit intégrale.

B.8. Le Gouvernement wallon soutient que le législateur décretaal a voulu exclure, non la valeur d'avenir du bien, « mais la réalisation d'une plus-value qui résulterait de l'affectation par l'autorité de ceux-ci en centres d'enfouissement technique ».

B.9. Une telle lecture n'est pas conciliable avec le texte de l'article 20, § 5. En disposant que la valeur du bien est établie « à l'exclusion de toute référence à l'exploitation future en centre d'enfouissement technique », le législateur décretaal n'a pas distingué selon que la plus-value dont il entend exclure l'indemnisation est celle d'un terrain déjà exploitable comme installation d'élimination de déchets avant la décision d'expropriation ou celle qui résulterait de l'affectation du terrain exproprié par l'autorité en centre d'enfouissement technique. Si, dans la deuxième hypothèse, l'exclusion de la plus-value est conforme aux règles d'évaluation de la juste indemnité, dans la première hypothèse, le législateur décretaal exclut un élément qu'il doit prendre en compte pour la calculer.

B.10. Le moyen est fondé.

*Moyen pris de la violation des règles répartitrices de compétences relatives au droit des sociétés* (quatrième moyen du recours portant le numéro 1043 du rôle, troisième moyen pris par le Conseil des ministres)

B.11.1. Aux termes de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, alinéa 5, 1°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'autorité fédérale est seule compétente pour le droit commercial et le droit des sociétés.

B.11.2. En disposant, à l'article 20, § 3, du décret attaqué, que, lorsqu'une personne morale de droit public s'associe avec une personne morale de droit privé, « l'entité créée doit être majoritairement publique » et être constituée dans la forme de sociétés anonymes ou de sociétés coopératives, le législateur décretaal n'a nullement réglementé le droit des sociétés. Il a précisé, en fonction des objectifs qu'il poursuit, quelles sont les formes de sociétés existantes qui doivent être choisies par une telle entité, sans toucher aux dispositions des lois coordonnées qui les régissent. En ajoutant que « pour tout ce qui n'est pas réglé par le présent décret et par les statuts, les prescriptions relatives aux sociétés commerciales lui sont applicables », le législateur décretaal a pris une disposition qui manifeste sa volonté de ne pas empiéter sur une compétence qui ne lui appartient pas.

B.11.3. Quant aux dispositions qui concernent le contrôle des comptes et le pouvoir de contrôle du Gouvernement, il s'agit de mesures, conformes aux objectifs du décret, qui astreignent les sociétés visées à des obligations en rapport avec ces objectifs et qui n'affectent pas la compétence attribuée à l'autorité fédérale pour régler le droit des sociétés.

B.11.4. Le moyen n'est pas fondé.

*Moyen pris de la violation des règles répartitrices de compétences relatives à l'accès à la profession* (premier moyen pris par le Conseil des ministres)

B.12.1. L'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, alinéa 5, 6°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles dispose que l'autorité fédérale est seule compétente pour « les conditions d'accès à la profession, à l'exception des compétences régionales pour les conditions d'accès à la profession en matière de tourisme ».

B.12.2. La compétence attribuée à l'autorité fédérale pour régler les conditions d'accès à la profession comprend notamment le pouvoir de fixer des règles en matière d'accès à certaines professions.

L'implantation et l'exploitation de centres d'enfouissement technique étant érigées en service public, de telles activités ne sont pas des professions au sens de la disposition précitée. En effet, la compétence attribuée par cette disposition à l'autorité fédérale ne comprend pas celle de fixer des conditions d'accès à des fonctions publiques. Cette règle s'applique non seulement aux fonctions exercées dans les services publics au sens organique du terme, mais aussi aux fonctions exercées par les personnes qui accomplissent à titre professionnel et de manière habituelle, quelle que soit la nature de leur relation juridique avec le service décentralisé, une tâche d'intérêt général et qui fournissent ainsi un service public au sens fonctionnel du terme.

B.12.3. Le moyen n'est pas fondé.

*Moyen pris de la violation des règles répartitrices de compétences en matière de politique des prix* (deuxième moyen pris par le Conseil des ministres)

B.13.1. L'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, alinéa 5, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles dispose que l'autorité fédérale est seule compétente pour « la politique des prix et des revenus ».

B.13.2. Selon l'article 20, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du décret attaqué :

« Le Gouvernement fixe les règles tarifaires applicables lors de la mise en centre d'enfouissement technique ».

B.13.3. En vertu de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980, les régions sont compétentes dans la matière de « la politique des déchets ». Cette compétence comporte celle d'arrêter les règles tarifaires applicables notamment lors de la mise en centre d'enfouissement technique.

B.13.4. Une telle compétence ne pourrait aller à l'encontre de celle qui est attribuée à l'autorité fédérale en matière de politique des prix. Cette réserve de compétence ne peut cependant aller jusqu'à enlever aux régions la compétence d'arrêter des règles tarifaires dans les matières qui leur sont attribuées. Elle signifie que, dans l'établissement de telles règles, l'autorité régionale doit tenir compte de la politique générale des prix menée par l'autorité fédérale, notamment des règles établies par ou en vertu de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix.

B.13.5. En habilitant le Gouvernement à établir des règles tarifaires, le législateur régional n'a pas empiété sur les compétences fédérales et il ne peut être présumé avoir autorisé le Gouvernement à le faire.

B.14. Le moyen n'est pas fondé.

*Quant aux moyens pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution*

*Moyen pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution combinés avec l'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à cette Convention*

(deuxième moyen du recours portant le numéro 1042 du rôle, troisième moyen du recours portant le numéro 1043 du rôle, deuxième branche du deuxième moyen du recours portant le numéro 1047 du rôle)

B.15. Ces moyens sont dirigés contre l'article 20, § 5, du décret attaqué. En raison de l'accueil du moyen pris de la violation des règles de compétence, dirigé contre la même disposition, il n'y a pas lieu d'examiner le moyen pris de la violation du principe d'égalité.

*Moyen pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec les articles 52 et suivants du Traité C.E.* (deuxième moyen du recours portant le numéro 1043 du rôle)

B.16. Pour les motifs exprimés aux B.5.1 à B.5.7, le moyen n'est pas fondé.

*Moyen pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution dans le recours portant le numéro 1043 du rôle (troisième moyen, première branche)*

B.17.1. Les parties requérantes soutiennent que c'est sans justification admissible que le législateur régional a recours à un service public pour les déchets ménagers ou les déchets inertes, alors qu'il permet de recourir au secteur privé ou au secteur public pour les déchets industriels. La discrimination serait d'autant moins admissible que les déchets industriels présentent une plus grande dangerosité pour les citoyens, dès lors qu'ils offrent la possibilité d'une concurrence qui pourrait déboucher, à suivre la thèse du législateur wallon, sur des objectifs de lucre ou des spéculations immobilières.

B.17.2. Le régime adopté pour les déchets ménagers est justifié par les considérations suivantes :

« Depuis toujours les communes ont joué un rôle prépondérant dans la gestion des déchets ménagers et inertes, les premiers parce que produits directement par les citoyens, les seconds parce que résultant souvent de travaux publics localisés. Les déchets industriels, quant à eux, ont pu jusqu'à nos jours bénéficier d'initiatives privées quant à leur mise en centres d'enfouissement technique. » (*Doc.*, Parlement wallon, 1994-1995, 344, n° 1, p. 16)

B.17.3. Quant au régime différent retenu pour les déchets industriels, il est ainsi décrit :

« Enfin, les secteurs privé et public sont laissés responsables, sans distinction, de la mise en place des infrastructures d'enfouissement pour déchets industriels. L'intervention des autorités publiques dans ce secteur devrait en principe se limiter à veiller à la disponibilité des sites dans le respect des lois du service public.

Néanmoins, dans certaines régions, lorsque des infrastructures particulières ne se justifient pas économiquement, les intercommunales pourraient voir élargi l'intérêt communal dont elles ont la charge à l'élimination de déchets industriels. » (*ibidem*, p. 17)

B.17.4. La Cour excéderait ses compétences si, en présence de semblables considérations, elle décidait que le principe d'égalité impose de prévoir le même régime d'implantation et d'exploitation pour les déchets industriels et pour les déchets ménagers.

B.17.5. Le moyen n'est pas fondé.

Par ces motifs,

la Cour

annule l'alinéa 2 du paragraphe 5 de l'article 20 du décret de la Région wallonne du 27 juin 1996 relatif aux déchets; rejette les recours pour le surplus.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 17 décembre 1997.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

M. Melchior.

#### ARBITRAGEHOF

N. 98 — 139

[C - 97/21425]

#### Arrest nr. 81/97 van 17 december 1997

Rolnummers 1042, 1043, 1046 en 1047

*In zake* : de beroepen tot vernietiging van artikel 20 van het decreet van het Waalse Gewest van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, ingesteld door P. Beniest en anderen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en L. De Grève, en de rechters P. Martens, G. De Baets, E. Cerexhe, H. Coremans en A. Arts, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de beroepen*

Bij verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 28 januari 1997 en 31 januari 1997 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 29 januari 1997, 30 januari 1997 en 3 februari 1997, werd beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging ingesteld van artikel 20 van het decreet van het Waalse Gewest van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 2 augustus 1996), wegens schending van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten en van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, respectievelijk door :

a) P. Beniest, wonende te 1435 Mont-Saint-Guibert, rue des Trois Burettes 55, en M. Beniest, wonende te 1150 Brussel, Tervurenlaan 262;

b) de b.v.b.a. Pol Laurent, met maatschappelijke zetel te 7011 Ghlin, Résidence « La Prairie 17 »;

c) de n.v. Cecosy, met maatschappelijke zetel te 7860 Lessen, rue René Magritte 35;

d) de n.v. Carrières unies de porphyre, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Belle-Vuestraat 64.



## II. De rechtspleging

Bij beschikkingen van 29 en 30 januari 1997 en 3 februari 1997 heeft de voorzitter in functie de rechters van de respectieve zetels aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

Bij beschikking van 12 februari 1997 heeft het Hof in voltallige zitting de zaken samengevoegd.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Van de beroepen is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 4 maart 1997 ter post aangetekende brieven; bij dezelfde brieven is kennisgegeven van de beschikking tot samenvoeging.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 7 maart 1997.

Memories zijn ingediend door :

— de Waalse Regering, rue Mazy 25-27, 5100 Namen, bij op 21 april 1997 ter post aangetekende brief;

— de Ministerraad, Wetstraat 16, 1000 Brussel, bij op 21 april 1997 ter post aangetekende brief.

Van die memories is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 29 april 1997 ter post aangetekende brieven.

Memories van antwoord zijn ingediend door :

— P. Beniëst en M. Beniëst, bij op 28 mei 1997 ter post aangetekende brief;

— de b.v.b.a. Pol Laurent, bij op 28 mei 1997 ter post aangetekende brief;

— de n.v. Cecosy, bij op 29 mei 1997 ter post aangetekende brief;

— de n.v. Carrières unies de porphyre, bij op 29 mei 1997 ter post aangetekende brief;

— de Waalse Regering, bij op 30 mei 1997 ter post aangetekende brief;

— de Ministerraad, bij op 30 mei 1997 ter post aangetekende brief.

Bij beschikking van 25 juni 1997 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot 28 januari 1998.

Bij beschikking van 9 juli 1997 heeft het Hof de zaken in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 14 oktober 1997 na :

« a) de partijen [te hebben verzocht] uiterlijk op 15 september 1997 een aanvullende memorie in te dienen met betrekking tot de vraag of de door de Ministerraad geformuleerde nieuwe middelen al dan niet tot gevolg hebben het beroep uit te breiden tot bepalingen die niet door de verzoekers zouden zijn aangevochten, in het licht van artikel 85, tweede lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, waarbij de Ministerraad gemachtigd wordt nieuwe middelen te formuleren, maar met dien verstande dat het Hof reeds geoordeeld heeft dat zijn tussenkomst het beroep noch kan wijzigen noch kan uitbreiden;

b) de Waalse Regering [te hebben verzocht] in een aanvullende memorie die uiterlijk op 15 september 1997 moet worden ingediend te preciseren of de interpretatie die ze in haar memorie geeft aan artikel 20, § 5, van het bestreden decreet aansluit bij de argumentatie die door de genoemde verzoekende partijen in hun laatste memorie wordt ontwikkeld en, zo ja, haar mening te geven betreffende de suggestie van de verzoekende partijen in de zaak met rolnummer 1042 in de laatste alinea van pagina 8 van hun memorie van antwoord;

— de verzoekende partijen in de zaken met rolnummers 1042 en 1046 [te hebben verzocht] in een aanvullende memorie die uiterlijk op 30 september 1997 moet worden ingediend te antwoorden op de aanvullende memorie van de Waalse Regering ».

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 10 juli 1997 ter post aangetekende brieven.

Aanvullende memories zijn ingediend door :

— P. Beniëst en M. Beniëst, bij op 28 augustus 1997 en 29 september 1997 ter post aangetekende brieven;

— de n.v. Carrières unies de porphyre, bij op 5 en 29 september 1997 ter post aangetekende brieven;

— de n.v. Cecosy, bij op 5 september 1997 ter post aangetekende brief;

— de Waalse Regering, bij op 15 september 1997 ter post aangetekende brief;

— de Ministerraad, bij op 15 september 1997 ter post aangetekende brief.

Op de openbare terechtzitting van 14 oktober 1997 :

— zijn verschenen :

• Mr. E. Balate, advocaat bij de balie te Bergen, voor de b.v.b.a. Pol Laurent;

• Mr. F. Haumont en Mr. M. Scholasse, advocaten bij de balie te Brussel, en Mr. B. Paques, advocaat bij de balie te Nijvel, voor de n.v. Cecosy en de n.v. Carrières unies de porphyre;

• Mr. A. Haelterman, advocaat bij de balie te Brussel, voor de Ministerraad;

• Mr. V. Thiry, advocaat bij de balie te Luik, voor de Waalse Regering;

— is de terechtzitting verdaagd naar 28 oktober 1997 op verzoek van Mr. V. Thiry;

Op de openbare terechtzitting van 28 oktober 1997 :

— zijn verschenen :

• Mr. J. Cruyplants, advocaat bij de balie te Brussel, voor P. Beniëst en M. Beniëst;

• Mr. E. Balate, advocaat bij de balie te Bergen, voor de b.v.b.a. Pol Laurent;

• Mr. D. Deom *loco* Mr. F. Haumont en Mr. M. Scholasse, advocaten bij de balie te Brussel, en Mr. B. Paques, advocaat bij de balie te Nijvel, voor de n.v. Cecosy en de n.v. Carrières unies de porphyre;

• Mr. A. Haelterman, advocaat bij de balie te Brussel, voor de Ministerraad;

- Mr. I. Mertens *loco* Mr. V. Thiry, advocaten bij de balie te Luik, voor de Waalse Regering;
- hebben de rechters-verslaggevers P. Martens en G. De Baets verslag uitgebracht;
- zijn de voornoemde advocaten gehoord;
- zijn de zaken in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

### III. *In rechte*

— A —

#### *Ten aanzien van de ontvankelijkheid*

#### *Beroep in de zaak met rolnummer 1042*

##### *Ontvankelijkheid*

A.1. Pierre Beniest, eerste verzoeker, treedt in rechte in zijn hoedanigheid van houder van een recht van erfpacht op belangrijke percelen gelegen te Mont-Saint-Guibert. Michel Beniest, tweede verzoeker, is, onder meer samen met de eerste verzoeker, grondeigenaar in onverdeeldheid van dezelfde percelen, in het kader van de nalatenschap van de grootmoeder van de verzoekers.

De percelen onder erfpacht worden op twee manieren geëxploiteerd : er zijn zandwinningscontracten waarbij het recht wordt verleend het zand te ontginnen dat zich in de ondergrond van de percelen bevindt; er zijn stortingscontracten waarbij de toestemming wordt gegeven om in de uitgegraven percelen ongevaarlijk afval te storten.

De situatie van de verzoekende partijen wordt door de bestreden norm rechtstreeks en ongunstig geraakt, doordat hij erin voorziet dat de Waalse Regering aan een publiekrechtelijk rechtspersoon een machtiging kan verlenen om onroerende goederen, onder meer de terreinen waarop de verzoekende partijen zakelijke rechten hebben, die vereist zijn voor de vestiging van centra voor technische ingraving, ten algemenen nutte te onteigenen, waarbij de onteigenaar wordt vrijgesteld van betaling aan de onteigenden van een schadeloosstelling overeenkomstig artikel 16 van de Grondwet.

##### *Eerste middel*

A.2. Het middel is afgeleid uit de schending van artikel 39 van de Grondwet en van de artikelen 78 en 79 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, doordat die bepalingen de gewestregeringen slechts toestaan tot onteigeningen ten algemenen nutte over te gaan met inachtneming van de bij de wet vastgestelde gerechtelijke procedures en van het principe van de billijke en voorafgaande schadeloosstelling bedoeld bij artikel 16 van de Grondwet.

A.3. In zoverre de bestreden bepaling erin voorziet dat de waarde van de onteigeningsvergoeding wordt vastgesteld met uitzondering van elke verwijzing naar de toekomstige exploitatie als centrum voor technische ingraving, houdt zij geen rekening met de toekomstwaarde van een goed dat reeds vóór de onteigeningsbeslissing als dusdanig werd geëxploiteerd, terwijl de gewestelijke wetgever, in voorkomend geval, van de berekening van de schadeloosstelling enkel de meerwaarde vermocht uit te sluiten die door de toekomstige bestemming van het terrein als centrum voor technische ingraving eventueel tot stand wordt gebracht, een bestemming die precies door de onteigening mogelijk zou worden gemaakt.

##### *Tweede middel*

A.4. Het middel is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 14 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij dat Verdrag, doordat de bestreden bepaling onder onteigende personen een echte discriminatie invoert waarvoor geen enkele objectieve verantwoording kan worden gegeven waarbij tussen de aangewende middelen en het nagestreefde doel een redelijk verband van evenredigheid bestaat.

De houder van een zakelijk recht op een onroerend goed dat onteigend wordt in het kader van de vestiging van een centrum voor technische ingraving wordt immers anders behandeld dan de houder van een zakelijk recht op een onroerend goed dat om andere redenen wordt onteigend, waarbij dat verschil in behandeling niet objectief noch in redelijkheid kan worden verantwoord.

#### *Beroep in de zaak met rolnummer 1043*

##### *Ontvankelijkheid*

A.5. De verzoekster, die een privaatrechtelijk rechtspersoon is, zou rechtstreeks en ongunstig kunnen worden geraakt door artikel 20 van het bestreden decreet, doordat zij op 28 augustus 1992 van de bestendige deputatie van Henegouwen een vergunning heeft verkregen om te Bergen, op het terrein « La Morette — Le Ballon » een stortplaats van klasse III te exploiteren en zij daarvoor de verlenging wenst te verkrijgen na de vastgestelde periode. Artikel 20 van het bestreden decreet leidt tot een overdracht, van de privé-sector naar de openbare sector, van de beslissingsbevoegdheid over de toewijzing van middelen, zijnde het beheer van een stortplaats. De wets- of decreetswijzigingen kunnen de situatie van de verzoekster raken, maar dat neemt niet weg dat, met inachtneming van het beginsel van de vrijheid van onderneming, zij er niet toe mogen leiden dat haar situatie noodzakelijkerwijze ongunstig wordt geraakt doordat het beheer van de huishoudelijke en inerte afvalstoffen naar de enkele openbare diensten wordt overgeheveld. De principebeslissing die in artikel 20 wordt geregeld, is des te ongunstiger daar zij de capaciteit van de verzoekster om afvalstoffen te beheren in diskrediet brengt.

##### *Eerste middel*

A.6. Het middel is afgeleid uit de schending van artikel 6, § 1, VI, derde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, door artikel 20, dat het vrije verkeer van de productiefactoren beperkt, in zoverre het aan de overheid het monopolie voorbehoudt om centra voor technische ingraving van huishoudelijke en inerte afvalstoffen te vestigen en te exploiteren. De tijdens de parlementaire voorbereiding vermelde formules zijn geenszins de uitdrukking van het behoud van de vrije toegang tot de markt voor de privé-sector, of het nu gaat om de formule van de concessie, van de intercommunales, van het gemengd bedrijf of om de in artikel 20, § 3, bedoelde specifieke formule waarbij de meerderheid aan de overheid wordt voorbehouden.

A.7. Er bestaat geen noodzaak om op die wijze de vrijheid die bij de in het middel aangevoerde bepaling wordt geregeld, te beperken. De vooropgestelde doelstellingen zijn lovenswaardig, maar zij maken de overdracht van het beheer naar de enkele openbare diensten in de omschreven omstandigheden niet noodzakelijk.

A.8. Het gebrek aan samenhang tussen de nagestreefde doelstellingen en de bepalingen waarbij ze worden geregeld, toont aan dat de bekritiseerde overdracht helemaal niet noodzakelijk is.

A.9. In de veronderstelling dat, in ondergeschikte orde, een dergelijke noodzaak bestaat, zijn de aangewende middelen niet evenredig met het nagestreefde doel. Zonder dat enige werkelijk overtuigende evaluatie werd gemaakt, wordt het in het decreet van 5 juli 1985 georganiseerde mechanisme van dubbele controle opgeheven.

A.10. Wanneer er een risico voor het leefmilieu bestaat, maken de talrijke politimaatregelen vervat in het decreet van 5 juli 1985 het mogelijk dat risico te vermijden, voor zover de bestuurlijke politie op doeltreffende wijze wordt ingezet.

A.11. Op dezelfde wijze zou via maatregelen van drastische controle ten aanzien van de privé-sector op adequate wijze kunnen worden ingespeeld op het beginsel van de gelijke toegang voor gebruikers, zonder dat noodzakelijkerwijze de openbare dienst op dat gebied in de toekomst een monopolie heeft. Er werd echter geen enkele evaluatie van alternatieve maatregelen gemaakt.

*Tweede middel*

A.12. Artikel 20 schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de in artikel 52 van het E.G.-Verdrag gewaarborgde vrijheid van vestiging. In dat verband is de kritiek dezelfde als die welke in het eerste middel werd uiteengezet.

*Derde middel*

A.13. Artikel 20 schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het, zonder redelijke verantwoording, de privaatrechtelijke rechtspersonen en de publiekrechtelijke rechtspersonen verschillend behandelt.

*Eerste onderdeel*

A.14. Uit de memorie van toelichting blijken de doelstellingen die door de decreetgever worden gedefinieerd, maar die de gekozen oplossing niet verantwoorden. Of het nu gaat om de afschaffing van de prioritaire doelstelling van winstbejag, de noodzaak om de gelijke toegang voor de gebruikers in te voeren door de voorkeurtarieven af te schaffen, de wil om een einde te maken aan de vastgoedspeculatie of het inspelen op een behoefte aan veiligheid van de burgers door de waarborg van de openbare sector, die doelstellingen kunnen op wettige wijze een toereikend antwoord vinden door een verscherpte controle ten aanzien van de privé-sector en door de technieken, met name van erkenning en vergunning, zoals bedoeld in het decreet van 5 juli 1985.

A.15. De enige werkelijke overweging die uit de memorie van toelichting blijkt, is kennelijk het amalgaam tussen de moeilijkheden waarmee bepaalde privé-actoren te kampen hadden en de radicale verwerping van die sector om de vooropgestelde doelstellingen te kunnen bereiken.

Dat argument is echter irrelevant, aangezien de privé-sector, voor industriële afvalstoffen, tot de rang van centra voor technische ingraving kan worden verheven, terwijl die afvalstoffen een hogere graad van gevaarlijkheid voor de burgers vertegenwoordigen, aangezien die afvalstoffen tot een verscherpte concurrentie tussen de privé-operatoren kunnen leiden, een concurrentie die volgens de stelling van de Waalse gewestwetgever zou kunnen uitmonden in doelstellingen van winstbejag en vastgoedspeculatie.

A.16. In ondergeschikte orde wordt betoogd dat de wetgever klaarblijkelijk heeft nagelaten alternatieve oplossingen te onderzoeken waardoor de nagestreefde doelstellingen op billijke en redelijke wijze zouden kunnen worden bereikt.

*Tweede onderdeel*

A.17. Artikel 20, § 5, wordt niet gemotiveerd door enig argument waarbij de vaste wil van de decreetgever wordt verantwoord om de toekomstwaarde in aanmerking te nemen. Die discriminatie in het begrip billijke en voorafgaande schadeloosstelling is niet verenigbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

*Vierde middel*

A.18. Artikel 20, § 3, schendt artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 5°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, doordat het in het vennootschapsrecht wijzigingen aanbrengt die niet marginaal zijn, terwijl die materie aan de federale wetgever is voorbehouden.

*Beroep in de zaak met rolnummer 1046*

*Ontvankelijkheid*

A.19. De verzoekster is een vennootschap waarvan het maatschappelijk doel er met name in bestaat gecontroleerde stortplaatsen te vestigen en te exploiteren. Zij heeft dus een rechtstreeks en zeker belang bij de vernietiging van het decreet van 27 juni 1996.

*Enig middel*

A.20. Artikel 20, §§ 1 en 2, van het decreet schendt artikel 6, § 1, VI, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, volgens hetwelk, enerzijds, de gewesten hun bevoegdheden uitoefenen met inachtneming van het beginsel van de vrijheid van handel en nijverheid en, anderzijds, de federale overheid bevoegd blijft inzake de organisatie van het bedrijfsleven en het mededingingsrecht.

A.21. De bestreden bepalingen hebben tot gevolg dat zij de uitoefening van de exploitatieactiviteit van de centra voor technische ingraving materieel onmogelijk maken, tenzij in het kader van een overeenkomst van onderaanneming met een van de bij artikel 20, § 2, bevoorrechte openbare partners.

A.22. De verzoekster zal in de onmogelijkheid verkeren haar activiteiten voort te zetten na de vergunning die ze reeds bezit, wat het einde van haar bestaan zou betekenen.

*Beroep in de zaak met rolnummer 1047*

*Ontvankelijkheid*

A.23. De verzoekster is eigenaar van terreinen die volgens de in artikel 20, § 5, van het decreet van 27 juni 1996 bedoelde procedure kunnen worden onteigend. Zij heeft dus belang bij haar beroep.

*Eerste middel*

A.24. Artikel 20, § 5, van het bestreden decreet schendt artikel 79 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, doordat de bestreden bepaling, door voor de berekening van de onteigeningsvergoeding in de uitsluiting te voorzien van elke verwijzing naar de toekomstige exploitatie van een centrum voor technische ingraving, van het in artikel 16 van de Grondwet verankerde beginsel van de billijkheid van de schadeloosstelling afwijkt, terwijl de voormelde bepaling de regeringen van de gemeenschappen en de gewesten de verplichting oplegt de onteigeningen ten algemene nutte te verrichten met inachtneming van het in artikel 16 van de Grondwet bedoelde principe van de billijke en voorafgaande schadeloosstelling.

A.25. Een groeeterrein kan tweemaal ten nutte worden gemaakt : als holte waarin de afvalstoffen kunnen worden gestort en vervolgens als opgehoogd terrein, omdat het kan worden gevaloriseerd naar gelang van de bestemming van het gebied. De bestreden bepaling heeft echter tot doel aan de onteigende overheid de mogelijkheid te verlenen geen rekening te houden met een van die beide dimensies : de diepte, vermits het decreet, door iedere verwijzing naar de toekomstige exploitatie van een centrum voor technische ingraving uit te sluiten, het de overheid mogelijk maakt het onteigende terrein slechts te betalen op basis van de oppervlakte ervan. De schadeloosstelling kan dus niet billijk zijn in de zin van artikel 16 van de Grondwet.

*Tweede middel*

A.26. De bestreden bepaling schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat zij, door voor de berekening van de onteigeningsvergoeding te voorzien in de uitsluiting van elke verwijzing naar de toekomstige exploitatie van een centrum voor technische ingraving, tot gevolg heeft dat objectief verschillende situaties op soortgelijke wijze en soortgelijke situaties op verschillende wijze worden behandeld, terwijl de beginselen van gelijkheid van de Belgen voor de wet en van niet-discriminatie, die verankerd zijn in de in het middel bedoelde bepalingen, niet alleen verbieden dat personen die zich in objectief gelijksoortige situaties bevinden op verschillende wijze worden behandeld, maar ook dat personen die zich in objectief verschillende situaties bevinden gelijksoortig worden behandeld.

A.27. Een hol terrein kan overigens niet twee waarden hebben naar gelang van de wijze waarop het wordt verkregen. Een hol terrein zal immers een verschillende waarde hebben naargelang het bestemd is om een C.T.I. (centrum voor technische ingraving) te worden, aangewend voor het exclusieve gebruik door een producent van afvalstoffen, of om onteigend te worden ten algemenen nutte. In geval van overdracht van een terrein bestemd om een C.T.I. te worden, aangewend voor het exclusieve gebruik door een producent van afvalstoffen, en vandaar niet onteigenbaar, vermits die geen openbare dienst is in de zin van artikel 20, § 1, van het decreet, zal de toekomstwaarde van het goed erin worden opgenomen, terwijl in geval van onteigening die waarde zal worden uitgesloten.

Een identieke situatie zal bijgevolg een verschillend lot ondergaan naargelang het goed ofwel wordt overgedragen aan een producent van afvalstoffen om er zijn eigen afvalstoffen te verwijderen, ofwel wordt onteigend om als C.T.I. te dienen zoals bedoeld in artikel 20, § 2, van het decreet.

*Memorie van de Waalse Regering*

*Ontvankelijkheid*

A.28. De b.v.b.a. Pol Laurent heeft op 28 augustus 1992 de vergunning verkregen om voor een termijn van tien jaar een stortplaats van klasse III te exploiteren. Artikel 68 van het bestreden decreet bepaalt dat de met toepassing van de uitvoeringsbesluiten van het decreet van 5 juli 1985 betreffende de afvalstoffen of krachtens het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming toegekende vergunningen uitwerking blijven hebben tot aan het verstrijken van de termijn waarvoor zij zijn verleend. De aan de verzoekster toegekende vergunning zal dus ten minste tot in 2002 uitwerking hebben.

A.29. Anderzijds bepaalt artikel 19, § 3, tweede lid, van het bestreden decreet dat, behoudens overmacht, het uiterlijk op 1 januari 2010 verboden zal zijn biologisch afbreekbare afvalstoffen in een centrum voor technische ingraving te storten. Ten slotte staat artikel 70 verlengingen van de toegekende vergunningen toe.

A.30. Volgens de rechtspraak van de Raad van State is de houder van een vergunning niet gevrijwaard van enige beslissing in tegengestelde zin.

A.31. De verzoekster toont noch aan dat zij in ieder geval recht zou hebben gehad op een nieuwe vergunning of op een verlenging na 2002, noch dat zij het voordeel van artikel 70 van het decreet niet zal kunnen genieten. Zij doet niet van het vereiste belang blijken om de vernietiging van de door haar bestreden bepalingen te vorderen.

A.32. De n.v. Cecosy beweert noch staft dat zij over een erkenning als exploitant van een stortplaats beschikt. Zij maakt het niet mogelijk te oordelen of zij eventueel het voordeel van de in artikel 70 bedoelde afwijking zal kunnen genieten. Haar beroep is onontvankelijk.

A.33. Het verzoekschrift van Pierre en Michel Beniest maakt het niet mogelijk te bepalen of zij de hoedanigheid van eigenaar bezitten om het genot van de in artikel 16 van de Grondwet bedoelde billijke en voorafgaande schadeloosstelling op te eisen. Hun beroep is onontvankelijk in zoverre het beperkt is tot artikel 20, § 5, tweede lid, van het decreet.

*Ten gronde*

*Beroep in de zaak met rolnummer 1043*

*Eerste middel*

A.34. De verzoekster klaagt vóór alles aan dat van de activiteit van exploitatie van centra voor technische ingraving een functionele openbare dienst wordt gemaakt. Een dergelijke keuze valt onder de bevoegdheid van de wetgever. Het Hof zou ze enkel kunnen afkeuren indien de decreetsbepaling klaarblijkelijk afbreuk zou doen aan het evenredigheidsbeginsel, waarbij dat echter niet in het middel wordt beoogd.

A.35. De rechtspraak van het Hof leert bovendien dat de vrijheid van handel en nijverheid aan beperkingen kan worden onderworpen. Te dezen zijn zij verantwoord teneinde het leefmilieu op adequate wijze te beschermen en om de bevoegdheid van de decreetgever inzake afvalstoffenbeleid op doeltreffende wijze in werking te stellen. Die keuze was noodzakelijk om de gebruikers een gelijke toegang te garanderen en om een doeltreffend afvalstoffenbeleid in werking te stellen waarbij de voorkeur wordt verleend aan preventie en nuttige toepassing. De decreetgever heeft op wettige wijze kunnen oordelen dat de privé-sector bij voorrang de verdediging van particuliere belangen nastreeft, en niet van het algemeen belang.

A.36. Er bestaat een « ecologische openbare orde » verankerd in het eerste beginsel van de verklaring van Stockholm. De noodzaak om de vestiging en de exploitatie van centra voor technische ingraving als openbare dienst te beschouwen is dus gegeven en verantwoordt dat wordt afgeweken van de vrijheid van handel en nijverheid.

A.37. Een openbare dienst impliceert een openbare controle. Te dezen speelt het beheer als openbare dienst in op een behoefte aan veiligheid van de burger en garandeert het de gelijke toegang voor de gebruikers, doordat het door de invoering van tariefbeginselen de prioritaire doelstelling van winstbejag afschaft. Het decreet sluit niet uit dat de openbare dienst daadwerkelijk door privé-personen ten laste wordt genomen (artikel 20, § 3). De toegang tot de markt is open. Wat niet toegankelijk is, is de eigendom van de vestiging.

A.38. De verzoekster verwondert zich erover dat de overdracht van het beheer naar de openbare dienst niet tevens noodzakelijk is voor de industriële afvalstoffen. Dat verschil is verantwoord in de parlementaire voorbereiding; voor de industriële afvalstoffen werden privé-initiatieven genomen, terwijl de huishoudelijke afvalstoffen veeleer zaak van de gemeenten zijn.

A.39. Aangezien het beheer als openbare dienst het enige adequate is, kan er geen onevenredigheid zijn met het nagestreefde doel.

*Tweede middel*

A.40. Artikel 52 van het E.G.-Verdrag strekt ertoe de toegang van onderdanen van een Lid-Staat tot een andere Lid-Staat te beschermen, evenals hun uitoefening van beroepsactiviteiten. Het strekt ertoe elke discriminatie van een onderdaan van een andere Lid-Staat ten aanzien van een eigen onderdaan te weren. Wanneer een activiteit onder een monopolie valt, is er niet in voorzien dat de onderdanen van andere Lid-Staten er toegang toe hebben, vermits die toegang niet bestaat ten voordele van de eigen onderdanen.

*Derde middel*

*Eerste onderdeel*

A.41.1. De fundamentele keuze van een beheer als openbare dienst voor de huishoudelijke of inerte afvalstoffen berust op de volgende elementen :

— De opheffing van de prioritaire doelstelling van winstbejag die een rem zou zijn op de doeltreffende toepassing van een afvalstoffenbeleid waarbij de voorkeur wordt gegeven aan preventie en nuttige toepassing.

— De noodzaak om de gelijke toegang in te voeren voor de gebruikers die met name tot uiting komt in de afschaffing van de voorkeurtarieven.

— De wil om een einde te maken aan iedere vastgoedspeculatie door niet langer toe te staan dat de waarde van gronden wordt geraamd op basis van de beschikbare volumes, die rechtstreeks verbonden zijn met de rentabiliteit, maar enkel op basis van het algemeen nut van het terrein, dit wil zeggen de enkele intrinsieke waarde van de grond.

— Het inspelen op een behoefte aan veiligheid van de burgers door de waarborg van de openbare dienst te bieden voor een economische activiteit die als risicovol wordt beschouwd (zie memorie van toelichting van het bestreden decreet, *Gedr. St.*, Waalse Gewestraad, 1994-1995, nr. 344/1, p. 4).

De gekozen oplossing is verantwoord ten aanzien van de nagestreefde doelstellingen.

A.41.2. Wat de industriële afvalstoffen betreft wordt verwezen naar de hiervoor uiteengezette argumentering.

*Tweede onderdeel*

A.42. Wat de decreetgever heeft willen uitsluiten is geenszins de toekomstwaarde van het goed, maar de verwezenlijking van een meerwaarde van de onteigende gronden, die zou voortvloeien uit het feit dat de overheid die gronden als centra voor technische ingraving bestemt.

Die handelwijze is volkomen toelaatbaar en wordt bovendien door het Hof van Cassatie zelf aanvaard, vermits dat Hof heeft gepreciseerd dat beperkende bepalingen slechts dan van toepassing zijn wanneer de onteigening bestemd is om de voorschriften van het plan van aanleg te verwezenlijken (zie *Cass.*, 7 juni 1990, *Pas.*, 1990, I, 1135).

*Mutatis mutandis* kan men dezelfde regel te dezen toepassen.

*Vierde middel*

A.43. Het advies van de Raad van State van 20 maart 1995 bekritiseerde een bepaling die is weggelaten.

A.44. Artikel 20, § 3, van het bestreden decreet vindt een genoegzame grondslag in artikel 6, § 1, II, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, die, in zeer ruime bewoordingen gesteld, aan de gewesten de volledige zeggenschap over het afvalstoffenbeleid toevertrouwt.

Die bevoegdheid omvat de bevoegdheid om de rechtsvorm te regelen van de publiekrechtelijke rechtspersonen die gemachtigd zijn om centra voor technische ingraving te vestigen en te exploiteren, en om een controle vanwege de Waalse Regering te organiseren op de statuten van die publiekrechtelijke rechtspersonen, zonder dat vereist is een beroep te doen op artikel 10 van dezelfde bijzondere wet.

*Beroep in de zaak met rolnummer 1046*

A.45. Het enig middel valt samen met het eerste middel dat is aangevoerd in het beroep in de zaak met rolnummer 1043 en dient op dezelfde wijze te worden beantwoord.

*Beroep in de zaak met rolnummer 1047*

*Eerste middel*

A.46. Het middel is niet ontvankelijk. De Waalse Regering ziet niet in hoe artikel 79 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, afzonderlijk beschouwd, geschonden zou zijn.

A.47. In ondergeschikte orde kan worden gesteld dat het middel, doordat het het decreet verwijt elke verwijzing naar de toekomstige exploitatie te hebben uitgesloten, samenvalt met het derde middel van het beroep in de zaak met rolnummer 1043 en op dezelfde wijze moet worden beantwoord.

A.48. Andere wetgevingen vermelden feiten die duidelijk uitgesloten zijn. Beperkende bepalingen zijn mogelijk, zoals het Hof van Cassatie in zijn arrest van 7 juni 1990 aanneemt.

*Tweede middel*

A.49. De verzoekster maakt het verwijt dat de eigenaars van de holle terreinen het deel van de onteigeningsvergoeding dat overeenstemt met de valorisatie van die diepte zal worden ontzegd, zodat de eigenaars van volle terreinen op dezelfde wijze zullen worden behandeld als de eigenaars van holle terreinen, waarbij de laatstgenoemden in geval van onteigening geen hogere schadeloosstelling krijgen dan de eerstgenoemden.

Het nagestreefde doel bestaat erin vastgoedspeculaties te vermijden.

Anderzijds ziet men niet in hoe de eigenaar van een « hol » terrein bevoordeeld zou moeten worden ten aanzien van de eigenaar van een « vol » terrein.

Hoe dan ook voorziet de parlementaire voorbereiding van het bestreden decreet er wel degelijk in dat « de evaluatie enkel rekening zou moeten houden met de waarde van de oppervlakte van het goed, behalve indien bij de voorafgaande verwerving van dat goed rekening is gehouden met de waarde van de onderlaag ».

Het is dus duidelijk dat bij de toepassing van paragraaf 5 van artikel 20 van het decreet rekening is gehouden met de werkelijke waarde van het « holle » terrein, indien vroeger met die mogelijkheid rekening was gehouden.

De beweerde discriminatie die de verzoekster aanvoert bestaat dus niet. Het middel is niet gegrond.

*Beroep in de zaak met rolnummer 1042*

A.50. De Waalse Regering verwijst naar de hiervoor uiteengezette argumenten met betrekking tot de andere beroepen die op dezelfde middelen zijn gegrond.

In zoverre het middel is afgeleid uit artikel 14 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens van 4 november 1950 en uit artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij dat Verdrag, worden er geen onderscheiden grieven in geformuleerd.

*Memorie van de Ministerraad*

*Ontvankelijkheid*

A.51. De verzoekschriften tot vernietiging zijn ontvankelijk. Dat geldt eveneens voor de memorie van de Ministerraad waarin deze nieuwe middelen formuleert tegen de bekritiseerde bepalingen. Die nieuwe middelen zijn ontvankelijk met toepassing van artikel 85, tweede lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

*Ten gronde*

*Eerste nieuw middel*

A.52. Artikel 20 van het bestreden decreet maakt inbreuk op de federale bevoegdheid inzake de vestigingsvoorwaarden. Het schendt aldus artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, aangezien enkel de federale overheid ter zake bevoegd is.

A.53. Gewoonlijk wordt aangenomen dat de gewesten de inhoud van die bepaling niet alleen in economische aangelegenheden in acht moeten nemen, maar ook in het kader van de uitoefening van alle bevoegdheden waarover zij beschikken. De in die bepaling vervatte beperkingen zijn dus te dezen wel degelijk van toepassing.

A.54. De aan de federale overheid ter zake toegekende bevoegdheid is een exclusieve bevoegdheid, wat blijkt uit de bewoordingen van de voormelde bepaling, indien men ze vergelijkt met het vierde lid van hetzelfde artikel, dat niet de formule gebruikt volgens welke de federale overheid « alleen bevoegd » is.

Het gaat bovendien om een bevoegdheid van zeer groot belang, in zoverre zij verband houdt met het kader van de economische unie en de essentiële beginselen betreffende de aangelegenheid van de economie.

A.55. In verscheidene arresten heeft het Arbitragehof de gelegenheid gehad in een niet exhaustieve opsomming aan te geven wat onder de vestigingsvoorwaarden valt (arresten nrs. 55/92, 66/92, 88/95 en nr. 36).

A.56. Door te stellen dat, behoudens uitzondering, de vergunning om een C.T.I. te vestigen en te exploiteren exclusief wordt toegekend aan verzoekers die een bepaalde rechtsvorm hebben, namelijk hoofdzakelijk de vorm van publiekrechtelijke rechtspersonen, heeft de Waalse decreetgever niets anders gedaan dan het vaststellen van de voorwaarden voor de uitoefening eigen aan een bepaalde economische activiteit, aan welke voorwaarden de toekenning van een vereiste voorafgaande machtiging ondergeschikt is.

A.57. Men kan niet beweren dat de reglementering van de vestigingsvoorwaarden zich tot een gedifferentieerde regeling zou lenen op straffe van risico's van ongelijkheid en incoherentie in te voeren, wat de bijzondere wetgever precies verhindert door die aangelegenheid aan de Staat toe te vertrouwen.

In ieder geval is de inbreuk op die voorbehouden bevoegdheid te dezen niet marginaal. De toepassing van artikel 10 van de bijzondere wet zou dus niet kunnen worden aangenomen.

*Tweede nieuw middel*

A.58. Artikel 20 van het bestreden decreet maakt inbreuk op de federale bevoegdheid voor het prijs- en inkomensbeleid en schendt aldus artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

A.59. In zijn arrest nr. 55/96 heeft het Hof de grondwettigheid aangenomen van een decreetsbepaling die zich ertoe beperkte een gewestregering te machtigen om uitsluitend minimumprijzen vast te stellen.

De bekritiseerde tekst beperkt zich niet tot een dergelijke machtiging. De Waalse Regering is gemachtigd om op zeer ruime wijze en zonder enige beperking de regels vast te stellen inzake de tarieven die van toepassing zijn bij het storten van afvalstoffen in een C.T.I.

A.60. Krachtens artikel 1 van de besluitwet van 22 januari 1945 kunnen alle producten, grondstoffen en eetwaren onder het nationale prijsbeleid vallen; anderzijds, mogen krachtens artikel 3 van het ministerieel besluit van 20 april 1993 houdende bijzondere bepalingen inzake prijzen de afvalverwerkingsbedrijven geen prijsverhoging toepassen zonder de voorafgaande machtiging van de algemene inspectie van de prijzen en de mededinging. Er bestaat dus wel degelijk een federaal prijsbeleid inzake afvalverwerking waaraan de bekritiseerde bepaling afbreuk doet.

Aangezien het decreet zich niet ertoe bepaalt zijn machtiging tot een minimumprijs te beperken, kan artikel 10 van de bijzondere wet niet worden toegepast.

*Derde nieuw middel*

A.61. Artikel 20 van het bestreden decreet kan inbreuk maken op de federale bevoegdheid inzake handelsrecht en vennootschapsrecht, waardoor het aldus artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 5°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen schendt.

A.62. Bij gebrek aan een bijzonder debat tijdens de parlementaire voorbereiding, heeft de bijzondere wetgever bij het hanteren van de begrippen « handelsrecht en vennootschapsrecht » noodzakelijkerwijze willen verwijzen naar de gebruikelijke juridische betekenis ervan. Het handelsrecht en het vennootschapsrecht omvatten de wettelijke en reglementaire bepalingen die met name betrekking hebben op de vorm van de handelsvennootschappen, hun verwerving van de rechtspersoonlijkheid, hun werkingswijze en hun statuut, het bijhouden van hun rekeningen, hun interne en externe controle, hun ontbinding, alsmede die welke betrekking hebben op de bescherming van het maatschappelijk kapitaal en de bescherming van derden.

A.63. In zoverre artikel 20, § 4, van het decreet bepaalt dat de privaatrechtelijke rechtspersonen die een C.T.I. voor industriële afvalstoffen exploiteren aan het toezicht van de Waalse Regering zijn onderworpen, maakt het inbreuk op de hiervoor in herinnering gebrachte federale bevoegdheid.

A.64. De controle op de vennootschappen valt immers duidelijk onder het vennootschapsrecht, zoals door de afdeling wetgeving van de Raad van State in zijn advies betreffende het voorontwerp van Waals decreet betreffende de afvalstoffen in herinnering werd gebracht (*Gedr. St.*, Waalse Gewestraad, 1995, nr. 49/1, p. 57).

A.65. Dezelfde conclusie is van toepassing op paragraaf 3, derde lid, van artikel 20, dat voorziet in de goedkeuring van de Waalse Regering met betrekking tot de statuten en de wijziging ervan.

A.66. Dat geldt ook voor de laatste zin van het tweede lid van paragraaf 3 van artikel 20, in zoverre daarin de verplichting wordt opgelegd dat een vennootschap een welbepaalde vorm moet aannemen, hetzij een naamloze vennootschap, hetzij een coöperatieve vennootschap, voor de vereniging van een publiekrechtelijk rechtspersoon met een privaatrechtelijk rechtspersoon. De vaststelling van de verschillende vennootschapsvormen valt duidelijk onder de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

A.67. De eerste zin van paragraaf 3, derde lid, van artikel 20, volgens welke « alles wat niet bij dit decreet en bij de statuten geregeld wordt, is onderworpen aan de voorschriften van toepassing op de [handelsvennootschappen] », schendt eveneens de voormelde bepaling van de bijzondere wet. Het staat niet aan de wetgevers van de gemeenschappen of de gewesten de toepassingsfeer te bepalen van de wettelijke en reglementaire bepalingen die onder de federale bevoegdheid vallen.

Een decreetgever is niet bevoegd om eraan te herinneren dat federale bepalingen van toepassing zijn (zie het arrest nr. 88/95).

In haar advies betreffende het ontwerp van ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedebouw, heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State gesteld dat het niet aan een decreetgever toekwam om bepalingen weer te geven die onder de federale bevoegdheid vallen, zelfs indien hij ze geenszins wijzigt (*Gedr. St.*, Brusselse Hoofdstedelijke Raad, 1990-1991, nr. 108/1, p. 101).

A.68. Artikel 20, § 3, derde lid, dat de controlemodaliteiten voor de rekeningen van de vereniging wil bepalen, en artikel 20, § 6, waarbij de verplichting wordt opgelegd dat elk C.T.I. het voorwerp moet uitmaken van een afzonderlijke boekhouding, doen klaarblijkelijk afbreuk aan de federale bevoegdheid inzake boekhouding en jaarrekening van de ondernemingen. Aangezien die aangelegenheid met name wordt geregeld bij de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, valt zij ontegenzeggelijk onder het handelsrecht en het vennootschapsrecht.

A.69. Vermits die aangelegenheid zich niet leent tot een gedifferentieerde regeling, is artikel 10 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 niet van toepassing.

*Memorie van antwoord van de verzoekers Pierre en Michel Beniest*

*Ontvankelijkheid*

A.70. De Waalse Regering betwist ten onrechte de ontegenzeggelijkheid van het beroep om reden dat de verzoekers niet aantonen dat zij de hoedanigheid van eigenaar hebben om aanspraak te maken op de in artikel 16 van de Grondwet bedoelde billijke en voorafgaande schadeloosstelling.

A.71. De bewoordingen « zijn eigendom » vervat in artikel 16 van de Grondwet mogen niet worden verward met het zakelijk eigendomsrecht bedoeld in artikel 544 van het Burgerlijk Wetboek.

De onteigening is de rechtshandeling van de gedwongen overdracht, niet alleen van een zaak of een zakelijk recht, maar van ieder goed, dit wil zeggen van elk subjectief vermogensrecht, aangezien de wet bovendien in de verplichting voorziet om de « belanghebbende derden » bij de zaak te betrekken, dit wil zeggen diegenen die zijn opgesomd in artikel 6 van de wet van 26 juli 1962, alsmede de houders van zakelijke vorderingen en van hypothecaire zekerheden (artikel 18 van de wet), waarbij die opsomming geen beperkend karakter heeft. Het recht op schadeloosstelling komt dus toe aan elke houder van een zakelijk of persoonlijk recht op het door de onteigening beoogde onroerend goed.

A.72. De verzoekers zijn dus ontegenzeggelijk om het beroep in te stellen in hun hoedanigheid van erfpachters of grondeigenaars in onverdeeldheid van belangrijke percelen grond gelegen in Waals Brabant die reeds als stortplaatsen voor industriële afvalstoffen en huishoudelijke afvalstoffen worden geëxploiteerd.

A.73. In ieder geval zijn de verzoekers, in hun hoedanigheid van erfgenamen van mevr. Jacqmotte bij plaatsvervulling van hun moeder grondeigenaars in onverdeeldheid van die percelen en ze behouden zich het recht voor om de definitieve akte van verdeling over te leggen waarbij hun de eigendom van die percelen wordt toegekend.

*Ten gronde*

*Eerste middel*

A.74. In tegenstelling tot wat de Waalse Regering betoogt, sluit de bestreden bepaling van de berekening van de onteigeningsvergoeding iedere meerwaarde uit welke voortvloeit uit de toekomstige exploitatie van de onteigende grond, zonder het minste onderscheid te maken tussen de meerwaarde die voortvloeit uit de bestemming van de grond als centrum voor technische ingraving door de overheid en de meerwaarde die voortvloeit uit de toekomstwaarde van het reeds geëxploiteerde goed als verwijderingsinstallatie van afvalstoffen vóór de onteigeningsbeslissing. De door de Waalse Regering tot uiting gebrachte bedoeling kan niet tegen de duidelijke tekst van de bestreden bepaling ingaan.

A.75. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de decreetgever iedere verwijzing naar de toekomstige exploitatie van de onteigende grond als centrum voor technische ingraving heeft willen uitsluiten, vermits hij geen rekening heeft gehouden met het advies van de Raad van State en verscheidene amendementen die ertoe strekten de dubbelzinnigheden uit de tekst te halen, zijn verworpen.

A.76. Indien het door de Regering uitgedrukte standpunt toch in aanmerking zou worden genomen, zou het Hof, volgens de techniek van het dubbele beschikkende gedeelte, moeten preciseren dat artikel 20, § 5, tweede lid, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt in de interpretatie die de verzoekers eraan hebben gegeven, maar dat het diezelfde bepalingen niet schendt, indien het in die zin wordt geïnterpreteerd dat het de meerwaarde die zou voortvloeien uit de bestemming van de onteigende grond als centrum voor technische ingraving door de bevoegde overheid tijdens de onteigeningsprocedure, van de berekening van de onteigeningsvergoeding uitsluit.

*Tweede middel*

A.77. Om dezelfde redenen als die welke zopas werden uiteengezet, kan de Waalse Regering niet worden gevolgd, wanneer ze van oordeel is dat de bestreden bepaling er niet toe strekt de toekomstwaarde van het onteigende goed uit te sluiten.

A.78. Inzake onteigening ten algemene nutte, moet de noodzaak van een billijke en voorafgaande schadeloosstelling niet alleen worden beoordeeld ten aanzien van artikel 16 van de Grondwet, maar eveneens rekening houdend met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

De bestreden bepaling is niet verenigbaar met die bepalingen in zoverre zij de onteigende verhindert onteigeningsvergoedingen te genieten die rekening houden met de toekomstwaarde van een goed waarvan de toekomstige exploitatie als C.T.I. niet meer is dan de voortzetting van identieke exploitaties die zelfs vóór de onteigeningsbeslissing bestonden.

Doordat de bestreden bepaling erin voorziet dat de Waalse Regering publiekrechtelijke rechtspersonen kan machtigen over te gaan tot een onteigening zonder aan de onteigenden een schadeloosstelling toe te kennen die rekening houdt met de toekomstwaarde van het goed, dient zij te worden geanalyseerd als een beroving van eigendom zoals bedoeld in de tweede zin van artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol.

Bij die inmenging wordt niet gezorgd voor een billijk evenwicht tussen de noden van het algemeen belang en de dwingende vereisten van vrijwaring van de fundamentele rechten van het individu (zie de arresten van het Europees Hof « Raffineries grecques » van 9 december 1994, punt 69, en Lithgow van 8 juli 1986, serie A, nr. 102, p. 50).

A.79. Te dezen wordt de houder van een zakelijk recht op een onteigend onroerend goed in het raam van de vestiging van een C.T.I. er wel degelijk toe gebracht een verschil in behandeling te ondergaan dat niet op objectieve en redelijke wijze kan worden verantwoord, ten opzichte van de houder van een zakelijk recht op een onroerend goed dat om andere redenen en/of in een andere context wordt onteigend.

*Memorie van antwoord van de b.v.b.a. Pol Laurent*

*Ontvankelijkheid*

A.80. De Waalse Regering betwist niet dat, tegen het einde van het jaar 2002, de verzoekster haar economisch project niet zal kunnen hebben voltooid.

A.81. Wat artikel 70 van het decreet betreft, is het duidelijk dat de inwerkingtreding van het plan voor de C.T.I.'s een termijn is die de toepassing vormt van een nieuwe logica voor het beheer van afvalstoffen voor het Waalse Gewest die onverenigbaar zou zijn met de mogelijkheid om later vergunningen te verlenen op basis van de oude wetgeving of de verlenging hiervan.

Er kan niet worden betoogd dat de verlengingen zouden kunnen worden toegekend nadat het plan voor de centra voor technische ingraving zal zijn aangenomen, wat strijdig zou zijn met de *ratio legis* van de tekst, behalve indien het Waalse Gewest duidelijk een standpunt hieromtrent inneemt, wat het niet doet.

A.82. Het onderscheid dat de Waalse Regering maakt tussen het vernietigingscontentieux bij de Raad van State en het vernietigingscontentieux bij het Arbitragehof is niet relevant. Het is de juridische context waarin een handelsvennootschap aanspraak kan maken op de vrije uitoefening van een economische activiteit die in het decreet wordt gewijzigd.

A.83. De verzoekster heeft dus het bewijs geleverd van haar belang bij het beroep.

*Ten gronde*

*Eerste middel*

A.84.1. De parlementaire voorbereiding bevat geen enkel toereikend bewijs van de noodzaak om het beheer van afvalstoffen als functionele openbare dienst te beschouwen en dat gebrek aan verantwoording zou later niet kunnen worden bijgestuurd. De regel van de gelijke toegang voor de gebruikers kan niet op zich de keuze van de decreetgever verantwoorden. De regelgeving maakt het op even doeltreffende wijze mogelijk de nagestreefde doelstelling te bereiken. Wat de preventie en de nuttige toepassing betreft, gaat het om twee doelstellingen die anders kunnen worden bereikt, met name door verscherpte controles.

A.84.2. Het bestaan van een ecologische openbare orde, waarvan gewag wordt gemaakt in een verklaring die overigens niet het voorwerp heeft uitgemaakt van een wet waarbij die internationale tekst in de Belgische rechtsorde zou zijn ingevoerd, verantwoordt niet automatisch dat de overheid zich het beheer van afvalstoffen toe-eigent.

De plechtige plicht om het leefmilieu te beschermen en te verbeteren kan gepaard gaan met andere formules, aangezien het Waalse Gewest niet aantoonde dat de keuze die het heeft gemaakt noodzakelijkerwijze de enig mogelijke is.

A.85. De vergelijkingen met het stelsel van de telecommunicatie of met de universele dienst zijn irrelevant.

A.86. Het Waalse Gewest verantwoordt in geen enkel opzicht het verschil in behandeling tussen het beheer van de industriële afvalstoffen en het beheer van de huishoudelijke afvalstoffen.

*Tweede middel*

A.87. De verzoekster verwijst naar haar verzoekschrift.

*Derde middel*

*Eerste onderdeel*

A.88.1. Het is onjuist te beweren dat de doelstellingen niet zouden kunnen worden bereikt door een verscherpte controle ten aanzien van de privé-sector. De rentabiliteit houdt verband met iedere economische activiteit. Het traditionele onderscheid tussen een openbare dienst en een private dienst volgens hetwelk het voor de ene mogelijk zou zijn om zijn activiteit niet op rendabele wijze te beheren, is achterhaald.

Het is niet de beoordeling van de fouten die in het verleden werden gemaakt, maar wel de onbekwaamheid van de uitvoerende macht om toe te passen wat in de decreten wordt opgelegd die aan de oorsprong ligt van het niet-gegronde waardeoordeel over de privé-sector.

De bewering dat de controle via de machtigingen die aan de overheid zouden worden verleend de enige is die het mogelijk maakt de vastgestelde doelstellingen te bereiken, is verstoken van elk relevant bewijs.

*Tweede onderdeel*

A.88.2. Het Waalse Gewest gebruikt het door het Hof van Cassatie op 7 juli 1990 uitgesproken arrest ten onrechte als argument. Niets staat toe te betogen dat men bij een uitvoerige lezing van het arrest daaruit een gelijkstelling van de gewestplannen met de plannen voor de centra voor technische ingraving zou kunnen afleiden waaruit men, ondanks de specificiteit van de met de onteigeningen nagestreefde doelstellingen, zou moeten opmaken dat in dat geval geen rekening zou kunnen worden gehouden met de meerwaarde of de waardevermindering. Een interpretatie naar analogie kan niet worden verdedigd teneinde het in artikel 11 van de Grondwet vervatte essentiële beginsel te miskennen.



*Vierde middel*

A.89. De verzoekster verwijst naar de argumenten die de Ministerraad in zijn memorie heeft uiteengezet.

*Memorie van antwoord van de n.v. Cecosy**Ontvankelijkheid*

A.90. De verzoekster is opgericht in 1992 en haar maatschappelijk doel omvat de exploitatie en de aanleg van gecontroleerde stortplaatsen. Zij beschikt over een erfpacht, afgesloten op 30 november 1992, op gronden die te Lessen zijn gelegen en volkomen geschikt zijn voor de exploitatie als gecontroleerde stortplaats. Ook al oefent zij momenteel niet de activiteit van exploitant van stortplaatsen uit, dit neemt niet weg dat het bestreden decreet haar rechtstreeks dreigt te raken in zoverre die bepalingen de normale ontwikkeling van de activiteiten die tot haar statutair doel behoren ongetwijfeld in het gedrang zullen brengen. Dat risico heeft zich bovendien reeds geconcretiseerd, zoals blijkt uit een briefwisseling met de « Société publique d'aide à la qualité de l'environnement » (SPAQUE).

Aldus wordt voldoende aangetoond dat de bestreden bepaling nu reeds door de administratie wordt aangevoerd tegen de projecten van de verzoekster, zodat haar belang bij de vernietiging actueel en geïndividualiseerd is.

*Ten gronde*

A.91. In tegenstelling tot wat het Waalse Gewest uiteenzet, heeft de grief van de verzoekster geen betrekking op de kwalificatie van de activiteit van de centra voor technische ingraving als functionele openbare diensten, maar op de bepalingen die de toegang van de privaatrechtelijke rechtspersonen tot de uitoefening van die activiteit beperken.

A.92. De gewestelijke wetgever is weliswaar bevoegd om een activiteit als openbare dienst te beschouwen, wat onder zijn politieke beoordeling valt, maar hij is niettemin ertoe gehouden de beperkingen van zijn bevoegdheden in acht te nemen en met name de fundamentele beginselen te eerbiedigen die in artikel 6, § 1, VI, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 als bevoegdheidsverdelende regels worden beschouwd.

A.93. De bestreden bepalingen doen aan het beginsel van de vrijheid van handel en nijverheid veel duidelijker afbreuk dan de decreten die voorheen aan het Hof waren voorgelegd en ten aanzien waarvan het Hof heeft aangenomen dat de gewestelijke wetgever aan die vrijheid beperkingen kan stellen, in zoverre hij de uitoefening van een economische activiteit meent te moeten regelen.

A.94. Te dezen voeren de bestreden bepalingen een nieuw openbaar monopolie in. De omstandigheid dat de publiekrechtelijke rechtspersonen die houder zijn van de vergunningen de exploitatie van de centra aan privé-bedrijven zullen kunnen toevertrouwen, kan die vaststelling geenszins ontkrachten. De meeste monopolies die traditioneel aan de overheden zijn toegekend gaan gepaard met concessiemogelijkheden, zonder dat het bestaan van een echt monopolie daarom kan worden ontkend.

A.95. De invoering van een openbaar monopolie is niet alleen een inbreuk op de vrijheid van handel en nijverheid of een beperking ervan : zij betekent de loutere afschaffing ervan in de betrokken sector. De gewestelijke wetgever is bijgevolg onbevoegd om een openbaar monopolie in te voeren, wat de ontkenning zelf vormt van het beginsel dat de bijzondere wet hem oplegt in acht te nemen.

A.96. In de veronderstelling dat de gewestelijke wetgever een openbaar monopolie zou kunnen invoeren, dient nog te worden onderzocht of dat monopolie in termen van evenredigheid verantwoord is.

Noch de door het Waalse Gewest aangevoerde argumenten, noch de parlementaire voorbereiding volstaan echter om een verantwoording te verstrekken.

In het bijzonder blijkt niet waarom het monopolie meer verantwoord is voor de huishoudelijke of inerte afvalstoffen dan voor de industriële afvalstoffen, die *a priori* gevaarlijker zijn voor het leefmilieu. De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft zelf in haar advies twijfels geuit over de waarde van de door het Waalse Gewest aangevoerde verantwoordingen (*Gedr. St.*, Waalse Gewestraad, 1994-1995, nr. 344/1, bijlage I, p. 57).

A.97. De bestreden bepaling is eveneens aangetast door bevoegdheidsoverschrijding, doordat ze indruist tegen de fundamentele beginselen van het E.G.-Verdrag, waarvan de eerbiediging de gewestbevoegdheid afbakt krachtens artikel 6, § 1, VI, derde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

Uit de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen volgt dat het gemeenschapsrecht slechts in een zeer beperkte mate het behoud of de invoering van openbare monopolies toestaat (zie arrest R.T.T., zaak C-18/88 van 17 december 1991, *Jur. H.v.J.*, p. 5973; arrest Corbeau, zaak C 320/91, *J.T.D.E.* 1993, p. 14; arrest gemeente Almelo, zaak C-393/92, 27 april 1994).

In onderhavig geval blijft het Waalse Gewest in gebreke uiteen te zetten waarom het bij de bestreden bepalingen ingevoerde monopolie onontbeerlijk zou zijn voor de uitoefening van een specifieke taak die met de werking van een dienst van gewestelijk economisch belang is verbonden.

*Memorie van de n.v. Carrières unies de porphyre**Eerste middel*

A.98. Artikel 79 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 preciseerd duidelijk de bevoegdheidssfeer van de overheden van de deelgebieden : zij kunnen overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte, maar zijn onderworpen aan artikel 16 van de Grondwet : de regeringen kunnen niet afwijken van het beginsel van de billijke schadeloosstelling. Vermits artikel 79 verwijst naar artikel 16 van de Grondwet, ziet men niet goed in waarom het middel onontvankelijk zou zijn, zoals de Waalse Regering betoogt, in zoverre het enkel dat artikel 79 zou beogen.

A.99. Uit de rechtspraak van de rechtbanken is het begrip van billijke schadeloosstelling gebleken. Om billijk te zijn moet de schadeloosstelling integraal zijn. Het basisbeginsel is het zoeken naar de venale waarde. De waarde van het goed wordt geraamd op het ogenblik van de eigendomsoverdracht en wordt becijferd op de dag waarop de rechter uitspraak doet. De onteigening of de voorafgaande maatregelen kunnen de bepaling van de waarde van het desbetreffende goed niet beïnvloeden.

A.100. Wat het lot van de onteigeningen van groeven betreft, moet een onderscheid worden gemaakt tussen de open groeven en die welke nog niet worden geëxploiteerd.

Voor de geëxploiteerde groeven wordt de schadeloosstelling als bedrijfsverlies geraamd en het herstel moet, zoals voor de door onteigening getroffen industrieën, de verloren winst dekken.

Voor de niet-open groeven wordt vandaag niet langer betwist dat het potentieel van de ondergrond moet worden vergoed, met dien verstande dat dit enkel het geval kan zijn voor het vaststaande nadeel.

A.101. Als de billijke schadeloosstelling volledig wil zijn, moet zij dus overeenstemmen met de venale waarde van het desbetreffende goed. De geldelijke vergoeding moet in het vermogen van de onteigende de waarde vervangen die het goed vertegenwoordigde, met al zijn huidige of toekomstige rechten en voordelen. Die waarde stemt overeen met wat hij had kunnen krijgen door dat goed te verkopen onder normale voorwaarden van bekendheid. Krachtens dat beginsel wordt rekening gehouden met de exploitatiemogelijkheden van de bodem of de ondergrond. Indien dat anders zou gebeuren, zou de schadeloosstelling niet meer volledig zijn, vermits ze geen rekening zou houden met een voordeel van het goed, dat in geval van verkoop de prijs ervan zeker zou hebben beïnvloed.

Uit een analyse van de parlementaire voorbereiding van artikel 20 van het bestreden decreet blijkt dat er een zekere kloof bestaat tussen de duidelijke bewoordingen van de tekst en bepaalde vermeldingen in de parlementaire voorbereiding.

Artikel 20, § 5, beoogt in werkelijkheid twee gevallen.

Indien een plan voor centra voor technische ingraving is aangenomen, zal bij de schadeloosstelling niet alleen geen rekening meer kunnen worden gehouden met de door dat plan opgeleverde meerwaarde, maar vooral zal hoe dan ook bij het bedrag van de schadeloosstelling nooit rekening kunnen worden gehouden met de toekomstige exploitatie als centrum voor technische ingraving.

Indien geen enkel plan voor centra voor technische ingraving is aangenomen, wordt rekening gehouden met de waarde van het goed op de dag vóór het onteigeningsbesluit, waarbij iedere verwijzing naar de toekomstige exploitatie als centrum voor technische ingraving wordt uitgesloten.

A.102. Uit die overwegingen blijkt dat de uitdrukkelijke doelstelling van de Regering, die erin bestaat te vermijden dat een door het plan opgeleverde meerwaarde moet worden vergoed, niet opgaat. Wanneer er geen enkel plan bestaat is dat argument immers ongegrond.

Indien een plan is aangenomen, wordt bovendien evenmin rekening gehouden met de meerwaarde die reeds bestond vóór de aanneming ervan en die tot stand komt door de normale toekomstige bestemming van het goed of de huidige bestemming ervan in feite of in rechte.

De uitsluiting van elke verwijzing naar de exploitatie als centrum voor technische ingraving staat in werkelijkheid los van de weerslag van het plan en het nagestreefde doel bestaat erin duidelijk in tegen een lage prijs te kunnen onteigenen door iedere verwijzing naar de huidige of toekomstige exploitatie te verwerpen.

Die doelstelling schendt artikel 16 van de Grondwet, doordat het bedrag van de schadeloosstelling geenszins overeenstemt met de venale waarde van het goed.

A.103. De verwijzing door de Waalse Regering naar de bepalingen van de stedenbouwkundige wetgevingen in de drie gewesten is inadequaat. Met die wetgevingen heeft de wetgever willen vermijden dat een door de regering aangenomen maatregel verantwoordelijk zou zijn voor de waardevermindering van een te onteigenen goed. Indien het gewestplan in een bepaald geval een landbouwgrond bestemt als bouwgrond, vloeit de meerwaarde uitsluitend voort uit de door de regering aangenomen maatregel. Indien in het tegengestelde geval het goed alle kenmerken van een bouwgrond vertoont, vermits de weerslag van het plan wordt afgewezen, wordt rekening gehouden met de effectieve waarde van het goed.

A.104. Dat geldt niet wat artikel 20, § 5, betreft. Zelfs indien er geen plan is, wordt geen rekening gehouden met de toekomstige exploitatie als centrum voor technische ingraving.

A.105. De bestreden bepaling is dus strijdig met artikel 79 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, doordat ze artikel 16 van de Grondwet schendt.

#### *Tweede middel*

A.106.1. Het door de verzoekster aangeklaagde verschil in behandeling kan niet worden verantwoord.

De eis schadeloos te worden gesteld rekening houdend met de objectieve waarde van zijn goed kan op zich niet worden beschouwd als een speculatieve verrichting.

De doelstelling van artikel 20, § 5, is wel degelijk onteigeningen mogelijk te maken door iedere waarde die voortvloeit uit de exploitatie van een centrum voor technische ingraving af te wijzen.

In werkelijkheid zou de Waalse Regering, wanneer zij van oordeel is dat de doelstelling erin bestaat speculatie te vermijden, veeleer moeten zeggen dat zij wil vermijden dat een eigenaar een - uiteraard hogere - schadeloosstelling eist waarbij rekening wordt gehouden met de waarde van de huidige exploitatie of die welke hij beoogt.

A.106.2. Een dergelijke doelstelling beantwoordt niet aan de voormelde vereisten wat de onderscheidingscriteria betreft waarbij een discriminatie wordt ingevoerd onder de in de bestreden bepaling bedoelde personen.

A.107. Het vastgestelde criterium van onderscheid is ten slotte uitsluitend gebaseerd op de zorg om tegen een lagere prijs te onteigenen, door iedere verwijzing naar de toekomstige exploitatie als centrum voor technische ingraving uit te sluiten. Die - louter budgettaire - doelstelling houdt geen verband met het doel van de wet of van de onteigening dat erin bestaat ervoor te zorgen dat de overheden zeggenschap hebben over de exploitatie van de centra voor technische ingraving.

#### *Memorie van antwoord van de Waalse Regering*

##### *Ten aanzien van de nieuwe middelen opgeworpen door de Ministerraad*

#### *Eerste middel*

A.108.1. De aan de gewesten toegekende bevoegdheid inzake afvalstoffenbeleid, die bijzonder ruim is verwoord, omvat met name de bevoegdheid om de voorwaarden vast te stellen waarin afvalstoffen moeten worden beheerd of verwijderd.

A.108.2. Te dezen heeft het Waalse Gewest ervoor gekozen van het beheer, de vestiging en de exploitatie van de centra voor technische ingraving van afvalstoffen een functionele openbare dienst te maken. Die keuze is niet klaarblijkelijk onevenredig met het nagestreefde doel.

A.109. In dat kader kon het Gewest op wettige wijze de in artikel 20, § 2, vervatte bepalingen aannemen.

A.110. Zodoende heeft het Waalse Gewest geenszins afbreuk gedaan aan de bevoegdheid die aan de federale overheid inzake vestigingsvoorwaarden is toegekend.

A.111. Enerzijds is het niet juist te beweren dat artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 6°, aan de gewesten en de gemeenschappen wordt opgelegd in alle aangelegenheden die hun zijn toegewezen, aangezien de bepaling zelf voorziet in de uitzondering van de aangelegenheid van het toerisme.

A.112. Anderzijds beoogt die bepaling uitsluitend de vestigingsvoorwaarden, terwijl de bestreden tekst de uitoefeningsvoorwaarden betreft die eigen zijn aan een bepaalde economische activiteit. Zoals het middel is geformuleerd, faalt het in rechte.

A.113. Mocht worden geoordeeld dat de bijzondere wet de gewesten verbiedt de uitoefeningsvoorwaarden vast te stellen die eigen zijn aan een bepaalde economische activiteit en die uitoefening aan bepaalde vergunningen te onderwerpen, ziet men niet in hoe de gewesten op geldige wijze hun bevoegdheid in werking zouden kunnen stellen, met name inzake het economisch beleid of inzake het afvalstoffenbeleid.

A.114. Op meer fundamentele wijze beoogt de voormelde bepaling van de bijzondere wet uitsluitend de vestigingsvoorwaarden. Die bepaling moet strikt worden geïnterpreteerd. Zij geldt niet voor ambten uitgeoefend in openbare diensten in de organieke zin van het woord, noch voor functies uitgeoefend door personen die beroepshalve en gewoonlijk, ongeacht de aard van hun rechtsbetrekkingen met het bestuur, een taak van algemeen belang en aldus een openbare dienst in functionele zin behartigen (arrest nr. 2/97, B.9.1).

A.115. Artikel 20 van het decreet heeft tot doel niet de toegang tot een bepaald beroep, maar een activiteit van algemeen belang in het kader van een functionele openbare dienst te reglementeren. Het middel is niet gegrond.

#### *Tweede middel*

A.116. Krachtens artikel 6, § 1, II, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 zijn de gewesten bevoegd inzake afvalstoffenbeleid. Die bevoegdheid omvat ook de bevoegdheid om de tariefregels vast te stellen die van toepassing zijn bij de storting van afvalstoffen in een centrum voor technische ingraving, zonder dat dat impliceert dat afbreuk wordt gedaan aan de aan de federale overheid toegekende bevoegdheid inzake prijs- en inkomensbeleid (zie arrest nr. 56/96, B.21).

A.117. De in artikel 20, § 1, tweede lid, aan de Waalse Regering verleende machtiging zou op zich de grondwettelijke vereisten of de bevoegdheidsverdelende regels niet kunnen schenden. Het komt aan de administratieve en justitiële rechters toe controle uit te oefenen op de wijze waarop die machtiging zou zijn toegepast (zie arresten nrs. 10/92, 13/92, 55/92, 13/93, 14/93, 43/93, 47/93, 75/93 en 88/93).

#### *Derde middel*

A.118. Artikel 20, § 3, van het decreet stelt de voorwaarden vast waaronder een publiekrechtelijk rechtspersoon aan derden de exploitatie van een centrum voor technische ingraving kan toevertrouwen en regelt met name de vorm die de overeenkomst moet hebben die tussen de publiekrechtelijke vennootschap en de privaatrechtelijke rechtspersoon wordt afgesloten, door te bepalen dat een aldus opgerichte entiteit in meerderheid publiek moet zijn.

Die bepaling doet geenszins afbreuk aan de aangelegenheid van het vennootschapsrecht. Zij betreft uitsluitend publiekrechtelijke verenigingen. Zij regelt noch de vorm, noch de controle op privaatrechtelijke rechtspersonen. Zij heeft niet tot doel ten aanzien van een privaatrechtelijk rechtspersoon de toepassings sfeer te bepalen van de wetten op de handelsvennootschappen of de wetten op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen.

A.119. Die bepaling vindt een grondslag in artikel 6, § 1, II, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

A.120. Volgens artikel 8 van de bijzondere wet behoort tot de bevoegdheden van de gewestraad, in de aangelegenheden opgesomd in artikel 6, het aannemen van bepalingen en andere maatregelen betreffende de infrastructuur die noodzakelijk is voor de uitoefening van die bevoegdheden.

In zoverre artikel 20, § 3, van het decreet wordt beoogd, faalt het middel bijgevolg in rechte, in al zijn onderdelen.

A.121.1. De aan de gewesten inzake afvalstoffenbeleid toegewezen bevoegdheid omvat noodzakelijkerwijze de bevoegdheid om de exploitatie van de centra voor technische ingraving te controleren. Het gaat om een regel van administratieve politie die geen afbreuk doet aan de inzake vennootschapsrecht aan de federale overheid toegekende bevoegdheid. Een doeltreffend leefmilieubeleid houdt noodzakelijkerwijze in dat de activiteiten die het leefmilieu kunnen verstoren worden gecontroleerd (arrest nr. 55/92).

A.121.2. Artikel 26, § 6, waarin wordt geëist dat voor ieder centrum voor technische ingraving een afzonderlijke boekhouding wordt gevoerd, betreft een noodzakelijke maatregel om de Waalse Regering in staat te stellen de centra voor technische ingraving te controleren.

De bepaling doet geen afbreuk aan de bevoegdheid van de federale overheid inzake vennootschapsrecht, zelfs wanneer het centrum door een privaatrechtelijk persoon wordt geëxploiteerd.

#### *Memorie van antwoord van de Ministerraad*

##### *Ontvankelijkheid*

A.122. Uit de uiteenzetting in de verzoekschriften volgt dat de verzoekers doen blijken van het belang bij hun beroep, hetzij in hun hoedanigheid van houder van zakelijke rechten op de geëxploiteerde percelen, hetzij in de hoedanigheid van exploitant van een stortplaats.

##### *Ten gronde*

A.123. Naast de opmerkingen die de Ministerraad in zijn memorie heeft geformuleerd, wil hij de volgende opmerkingen maken.

A.124. Hoewel de gewesten de volledige zeggenschap over het afvalstoffenbeleid hebben, neemt dit niet weg dat zij bij het voeren van dat beleid geen afbreuk mogen doen aan de bevoegdheden van de federale wetgever, in het bijzonder wanneer het gaat om bevoegdheden die exclusief aan hem zijn voorbehouden bij artikel 6 van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen.

A.125. De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft in haar advies dat de aanneming van het bestreden decreet voorafgaat met name geoordeeld dat de - toen ontworpen - bekritiseerde bepaling een kwestie regelde die tot het vennootschapsrecht behoort, een federale aangelegenheid, doordat zij erin voorzag dat privaatrechtelijke rechtspersonen die een C.T.I. voor industriële afvalstoffen exploiteren aan de controlebevoegdheid van de Regering waren onderworpen.

De decreetgever heeft geen rekening gehouden met de essentiële inhoud van de door de Raad van State geformuleerde opmerking.

A.126. De bestreden bepaling voert een controle vanwege de Waalse Regering in op de vennootschappen, hun rechtsvorm, hun rekeningen en hun statuten.

Het Hof heeft enkel aangenomen dat een gewestelijke wetgever vennootschappen verplichtingen oplegt en hen aan controle onderwerpt, voor zover die wetgever aan die vennootschappen een opdracht van openbare dienst heeft willen toevertrouwen (arrest nr. 36/95). Te dezen heeft de bekritiseerde bepaling niet tot doel aan de private vennootschappen een opdracht van openbare dienst toe te vertrouwen, in zoverre die opdracht hoofdzakelijk aan de openbare sector is voorbehouden.

A.127. In de veronderstelling dat de bestreden bepaling en die waarvan sprake was in het arrest nr. 36/95 eenzelfde objectieve situatie beogen, heeft het Hof in datzelfde arrest de invoering van een controle op de vennootschappen slechts aangenomen in het kader van de opdracht die de gewestelijke wetgever hun wil toevertrouwen en in zoverre die opdracht onder zijn bevoegdheid valt. Het Hof heeft het opleggen van verplichtingen slechts aangenomen indien het onderwerp ervan uiterst beperkt is en tot een beleid van gewestelijke bevoegdheid behoort.

Te dezen overschrijden de verplichtingen en de controles die bij de bestreden bepaling aan de vennootschappen worden opgelegd klaarblijkelijk de door het Hof vastgestelde beperkingen.

A.128. De controle van de statuten en die van de rekeningen worden geenszins verantwoord door een bekommernis die onder het afvalstoffenbeleid valt, in zoverre zij in zeer ruime bewoordingen zijn geformuleerd.

A.129. Het zou onredelijk zijn te oordelen dat de aangelegenheid van het handelsrecht en het vennootschapsrecht het voorwerp zou kunnen uitmaken van een gedifferentieerde regeling. De diverse bepalingen van artikel 20 raken essentiële elementen van die aangelegenheid. De weerslag ervan kan niet als marginaal worden beschouwd.

A.130. Ten slotte had de door de Waalse wetgever nagestreefde doelstelling, die deel uitmaakt van een goed afvalstoffenbeleid, kunnen worden bereikt via andere middelen waarvoor hij wel bevoegd was. Het beroep op artikel 10 van de bijzondere wet is dus niet toegestaan.

A.131. Het kan niet worden aanvaard dat het afvalstoffenbeleid het nemen van de hier bekritiseerde maatregelen met zich meebrengt.

A.132. De verwijzing naar artikel 8 van de bijzondere wet is dus irrelevant. Het in die bepaling bedoelde begrip infrastructuur is klaarblijkelijk niet daadwerkelijk gedefinieerd in de parlementaire voorbereiding, vermits de Eerste Minister zich ertoe heeft beperkt aan te geven dat « daarin [...] alles [is] begrepen wat te maken heeft met een passende infrastructuur » (verslag aan de Senaat, *Gedr. St.*, Senaat, 1979-1980, nr. 434-2, p. 215).

Die term moet dus in de gangbare betekenis van het woord worden begrepen, namelijk als het geheel van de installaties en diensten die het mogelijk maken een economische of technische activiteit uit te oefenen (*Dictionnaire usuel français Hachette* : « l'ensemble des installations et des services permettant d'exercer une activité économique ou technique »).

A.133. De Ministerraad ziet niet in hoe de invoering van een controle vanwege de Regering op de vennootschappen, hun rekeningen en hun statuten, alsmede de verplichting een beroep te doen op bijzondere vennootschapsvormen, onder de oprichting van diensten, laat staan van installaties zouden kunnen vallen. Dat geldt *a fortiori* voor de verwijzing, in ondergeschikte orde, naar de « voorschriften van toepassing op de [handelsvennootschappen] ».

#### *Door het Hof gestelde vragen*

A.134. In de beschikking van ingereedheidbrenging van 9 juli 1997 heeft het Hof :

« a) de partijen [verzocht] uiterlijk op 15 september 1997 een aanvullende memorie in te dienen met betrekking tot de vraag of de door de Ministerraad geformuleerde nieuwe middelen al dan niet tot gevolg hebben het beroep uit te breiden tot bepalingen die niet door de verzoekers zouden zijn aangevochten, in het licht van artikel 85, tweede lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, waarbij de Ministerraad gemachtigd wordt nieuwe middelen te formuleren, maar met dien verstande dat het Hof reeds geoordeeld heeft dat zijn tussenkomst het beroep noch kan wijzigen noch kan uitbreiden;

b) de Waalse Regering [verzocht] in een aanvullende memorie die uiterlijk op 15 september 1997 moet worden ingediend te preciseren of de interpretatie die ze in haar memorie geeft aan artikel 20, § 5, van het bestreden decreet aansluit bij de argumentatie die door de genoemde verzoekende partijen in hun laatste memorie wordt ontwikkeld en, zo ja, haar mening te geven betreffende de suggestie van de verzoekende partijen in de zaak met rolnummer 1042 in de laatste alinea van pagina 8 van hun memorie van antwoord;

— de verzoekende partijen in de zaken met rolnummers 1042 en 1046 [verzocht] in een aanvullende memorie die uiterlijk op 30 september 1997 moet worden ingediend te antwoorden op de aanvullende memorie van de Waalse Regering ».

#### *Aanvullende memorie van de Ministerraad*

##### *Eerste middel*

A.135. In het bijzonder beoogt de Ministerraad in artikel 20 : paragraaf 1, eerste lid, en paragraaf 2, eerste, tweede en derde lid. Paragraaf 1 wordt beoogd in het verzoekschrift van de n.v. Cecosy en in de uiteenzetting van het middel. In het verzoekschrift van de b.v.b.a. Pol Laurent wordt de vernietiging gevorderd van artikel 20 in zijn geheel en de uiteenzetting van het eerste, tweede en derde middel beoogt, hoewel het daarin niet is vermeld, artikel 20, § 1. Die bepaling wordt dus zonder enige twijfel door de verzoekers bestreden.

Paragraaf 2, eerste lid, wordt beoogd door de n.v. Cecosy. De b.v.b.a. Pol Laurent beoogt uitdrukkelijk, in haar eerste en tweede middel, de hele paragraaf 2, behalve het vierde lid. Paragraaf 2, eerste, tweede en derde lid, behoort dus tot de bestreden bepalingen.

##### *Tweede middel*

A.136. De Ministerraad beoogt in het bijzonder artikel 20, § 1, derde lid. Geen enkele verzoeker beoogt uitdrukkelijk die bepaling, maar het staat aan het Hof zijn toetsing uit te voeren ten aanzien van andere bepalingen dan die waarvan de vernietiging wordt gevorderd, wanneer ze er onlosmakelijk mee verbonden zijn, wat het geval is voor het derde lid van paragraaf 1 : de aan de Regering toegekende bevoegdheid om tarieven vast te stellen is onlosmakelijk verbonden met het idee van beheer van de C.T.I. als openbare dienst, vertaald in artikel 20, § 1, eerste lid. Die vaststelling van de tarieven is tevens onlosmakelijk verbonden met de door de Regering uitgeoefende controle op de privé-ondernemingen belast met het beheer van de C.T.I., die door de Ministerraad in zijn derde middel in het geding wordt gebracht.

*Derde middel*

A.137. Beoogd wordt artikel 20, meer in het bijzonder § 3, einde van het tweede lid en derde lid, en §§ 4 en 6.

Paragraaf 3, tweede lid, wordt beoogd in het vierde middel uiteengezet door de b.v.b.a. Pol Laurent, die duidelijk de bepaling op het einde van dat lid beoogt.

Dezelfde vennootschap betwist paragraaf 3. In de veronderstelling dat de eerste zin van paragraaf 3, derde lid, een bepaling zou zijn die, vanuit wetgevingstechnisch oogpunt, van de andere zinnen kan worden gescheiden, vormt hij er het noodzakelijke accessorium van.

A.138. Ten slotte, hoewel die vennootschap de paragrafen 4 en 6 van artikel 20 - dat ze in zijn geheel aanvecht - niet rechtstreeks beoogt, gaat het om bepalingen die niet los kunnen worden gezien van die welke worden bestreden, doordat de elementen ervan deel uitmaken van de algehele doelstelling van controle vanwege de openbare overheid op het optreden van privaatrechtelijke rechtspersonen bij het beheer van afvalstoffen, in het kader van de opdracht van openbare dienst die hun bij het decreet is toegewezen. De parlementaire voorbereiding is hieromtrent verhelderend. Die bepalingen vormen dus een onlosmakelijk geheel.

*Aanvullende memorie van Pierre en Michel Beniest*

A.139. De nieuwe middelen van de Ministerraad lijken tot gevolg te hebben het beroep uit te breiden tot bepalingen die niet door de verzoekers in de zaak met rolnummer 1042 werden bestreden.

Aangezien de verzoekers Beniest geen kennis hebben van de beroepen in de zaken met rolnummers 1043, 1046 en 1047, kunnen zij zich hieromtrent echter niet uitspreken.

*Aanvullende memorie van de n.v. Carrières unies de porphyre en van de n.v. Cecosy*

A.140. Drie van de vier beroepen beperken hun onderwerp tot sommige bepalingen van artikel 20. De door de Ministerraad opgeworpen middelen zijn echter niet vreemd aan de bestreden bepalingen.

In het eerste middel wordt een bijkomend punt van kritiek geleverd op de bestreden bepalingen. Het tweede middel betreft een bepaling die het rechtstreekse gevolg is van het feit dat de activiteit van beheer van de C.T.I.'s als openbare dienst wordt beschouwd. Wat het derde middel betreft, dat heeft betrekking op elementen die onlosmakelijk verbonden zijn met de organisatie van het aan de publiekrechtelijke rechtspersonen toegekende monopolie; het gaat er immers om de wijze te bekritisieren waarop het decreet de « onderaanneming » of de concessie organiseert van de activiteit die als monopolie wordt beschouwd. Indien die modaliteiten niet worden aangepast, is de uitoefening van het monopolie praktisch onmogelijk, aangezien de gemeenten en de verenigingen van gemeenten niet over de noodzakelijke technische capaciteiten beschikken om op alle behoeften in te spelen. Het door de Ministerraad aangehaalde middel heeft dus onrechtstreeks ook betrekking op de bepalingen van het eerste en tweede lid van paragraaf 2, waartegen het beroep is ingesteld.

A.141. Ten slotte vordert de b.v.b.a. Pol Laurent de vernietiging van het hele artikel 20, zodat de nieuwe middelen niet tot gevolg kunnen hebben dat beroep uit te breiden.

*Aanvullende memorie van de Waalse Regering*

A.142. Als het Hof de door de Waalse Regering geformuleerde excepties verwerpt en het beroep van de b.v.b.a. Pol Laurent ontvankelijk verklaart, is het eerste middel van de Ministerraad ontvankelijk, vermits het gericht is tegen artikel 20, § 1, eerste lid, dat door die vennootschap wordt aangevochten.

Het tweede middel is onontvankelijk, vermits het artikel 20, § 1, derde lid, bestrijdt en enkel de b.v.b.a. Pol Laurent die bepaling aanvecht, zij het in een andere mate.

Dat geldt ook voor het derde middel.

A.143. Wat betreft de draagwijdte van artikel 20, § 5, betoogt de Waalse Regering dat de decreetgever niet de toekomstwaarde van het goed heeft willen uitsluiten, maar wel de verwezenlijking van een meerwaarde die voortvloeit uit de nieuwe bestemming als C.T.I. die de overheid eraan geeft.

A.144. Verscheidene mogelijkheden moeten dus in overweging worden genomen :

— Het onteigende onroerend goed wordt niet uitgebaat als centrum voor technische ingraving vóór de voorlopige aanneming van het in artikel 24, § 2, van het decreet bedoelde plan : er wordt geen enkel probleem opgeworpen. Het goed zal dus moeten worden geschat zonder rekening te houden met de mogelijke meerwaarde die zou kunnen voortvloeien uit de nieuwe bestemming als centrum voor technische ingraving.

— Het goed is een centrum voor technische ingraving bij de voorlopige aanneming van het plan : men zal uiteraard de waarde van het terrein moeten berekenen in de situatie ervan op het ogenblik van de aanneming van het plan, namelijk geëxploiteerd als centrum voor technische ingraving.

— Het terrein is geen centrum van technische ingraving, maar het is een « hol » terrein : in de parlementaire voorbereiding wordt uitdrukkelijk bepaald dat « bij de schatting enkel rekening dient te worden gehouden met de waarde van de oppervlakte van het goed, behalve indien bij een vroegere verwerving daarvan rekening was gehouden met de waarde van de ondergrond » (*Gedr. St., Waalse Gewestraad, 49-BZ 1995, nr. 39, p. 3*).

Het is dus duidelijk dat ook hier rekening wordt gehouden met de reële waarde van het « holle » terrein, indien voorheen met die waarde rekening was gehouden.

Bijgevolg sluit de interpretatie die de Waalse Regering aan artikel 20, § 5, van het bestreden decreet geeft, niet aan bij de door de verzoekers in hun memorie van antwoord ontwikkelde argumentatie.

A.145. De suggestie van de partijen Beniest kan niet in aanmerking worden genomen. De techniek van het dubbele beschikbare gedeelte is mogelijk in het prejudicieel contentieux maar niet in het vernietigingscontentieux.

*Tweede aanvullende memorie van Pierre en Michel Beniest*

A.146. Artikel 20, § 5, is duidelijk : het sluit van de berekening van de onteigeningsvergoeding, althans gedeeltelijk, de toekomstwaarde van het onteigende goed uit. Het kan niet door de auteur ervan *a posteriori* worden geïnterpreteerd.

Indien het Hof het zou interpreteren, zou het enkel de door de tegenpartij gegeven beperkende interpretatie in aanmerking kunnen nemen. Het staat aan het Hof te zeggen dat artikel 20, § 5, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, indien het zo wordt geïnterpreteerd dat het de toekomstwaarde van het goed, met name die van het terrein dat reeds als installatie voor verwijdering van afvalstoffen wordt geëxploiteerd vóór de onteigeningsbeslissing die ertoe strekt het goed zonder meer als C.T.I. te bestemmen, van de berekening van de onteigeningsvergoeding uitsluit.

Bij ontstentenis van vernietiging zou het Hof het beroep enkel kunnen verwerpen onder dat voorbehoud van een *a contrario* geformuleerde interpretatie, overeenkomstig de met name in het beschikbare gedeelte van de arresten nrs. 23/92 en 24/92 verankerde rechtspraak.

*Tweede aanvullende memorie van de n.v. Carrière unies de porphyre*

A.147. De tekst van artikel 20, § 5, spreekt de stelling van de Waalse Regering tegen : de waarde van een goed dat in het plan als centrum voor technische ingraving is vermeld, wordt noodzakelijkerwijze bepaald met verwijzing naar de mogelijke exploitatie ervan. Het gaat wel degelijk om een toekomstwaarde, die wordt gedefinieerd als een mogelijkheid of een toekomstige gebeurtenis waarmee elke koper rekening zou houden. Men ziet niet in hoe rekening kan worden gehouden met die toekomstwaarde, die gevormd wordt door de toekomstige exploitatie als centrum voor technische ingraving, indien, krachtens de tekst, de waarde van het goed wordt vastgesteld « met uitzondering van elke verwijzing naar de toekomstige exploitatie van een centrum voor technische ingraving ».

A.148. Indien geen enkel plan voor de centra voor technische ingraving is aangenomen, houdt men rekening met de waarde van het goed vóór het onteigeningsbesluit, met uitsluiting van elke verwijzing naar de toekomstige exploitatie als centrum voor technische ingraving.

Dat geval onthult de werkelijke bedoeling van de wetgever en spreekt de stelling van de Waalse Regering, die voor het overige hieromtrent zwijgt, klaarblijkelijk tegen.

Vermits in dat geval er geen enkel plan bestaat, kan niet geldig worden volgehouden dat het de bedoeling is te vermijden dat de door het plan aangebrachte meerwaarde moet worden vergoed.

De bedoeling is wel degelijk te kunnen onteigenen tegen een lage prijs door elke verwijzing naar de exploitatie als centrum voor technische ingraving te verwerpen.

A.149. De verwijzing naar de parlementaire voorbereiding maakt het geenszins mogelijk de stelling van de Waalse Regering kracht bij te zetten. De aangehaalde passage is lang niet zo helder als zij beweert.

— B —

*Ten aanzien van de ontvankelijkheid*

B.1.1. Artikel 20 van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen bepaalt dat centra voor technische ingraving die niet uitsluitend bestemd zijn voor afvalproducenten als een openbare dienst worden gevestigd en geëxploiteerd. Het behoudt aan publiekrechtelijke rechtspersonen de vergunning voor om ze te vestigen en ze te exploiteren. Het onderwerpt de exploitatie van centra die publiekrechtelijke rechtspersonen aan derden kunnen toevertrouwen in het raam van overeenkomsten waarbij de in acht te nemen regels worden gespecificeerd, aan nieuwe verplichtingen. Het voorziet in specifieke regels betreffende de berekening van de schadeloosstelling die wordt betaald door de publiekrechtelijke rechtspersonen die gemachtigd zijn om tot onteigeningen over te gaan.

B.1.2. Dergelijke bepalingen kunnen zowel de houders van een zakelijk recht of van een persoonlijk recht op de goederen die aldus kunnen worden onteigend, als de vennootschappen die de vestiging of de exploitatie van gecontroleerde stortplaatsen als maatschappelijk doel hebben, rechtstreeks en ongunstig raken. De verzoekende partijen, die tot één van die categorieën behoren, doen blijken van een belang bij hun beroep.

*Ten aanzien van de bestreden bepalingen*

B.2. Artikel 20 van het decreet van 27 juni 1996 bepaalt :

« § 1. Centra voor technische ingraving die niet uitsluitend bestemd zijn voor afvalproducenten worden als openbare dienst gevestigd en geëxploiteerd.

Onverminderd de bijzondere toegangsvoorwaarden, o.a. financiële voorwaarden, voor gemeenten die bij verenigingen van gemeenten aangesloten zijn, moeten de exploitanten van centra voor technische ingraving de gebruikers gelijke toegangsmogelijkheden tot hun centra bieden.

De Regering bepaalt de tarieven voor het storten van afval in een centrum voor technische ingraving.

§ 2. De in artikel 11 bedoelde vergunning tot vestiging en exploitatie van een centrum voor technische ingraving van huishoudelijke afvalstoffen en ermee gelijkgestelde afvalstoffen, wordt uitsluitend aan verenigingen van gemeenten verleend.

De in artikel 11 bedoelde vergunning tot vestiging en exploitatie van een centrum voor technische ingraving van inerte afvalstoffen, wordt uitsluitend aan gemeenten en verenigingen van gemeenten verleend.

De in artikel 11 bedoelde vergunning tot vestiging en exploitatie van een centrum voor technische ingraving van stoffen die d.m.v. bagger- of ruimingswerken uit de bedding en van de oevers van waterlopen en -vlakken worden weggehaald, wordt uitsluitend verleend aan de publiekrechtelijke rechtspersonen die verantwoordelijk zijn voor de uitvoering van deze werken.

De in artikel 11 bedoelde vergunning tot vestiging en exploitatie van een centrum voor technische ingraving van industriële afvalstoffen, wordt aan privaatrechtelijke of publiekrechtelijke rechtspersonen verleend.

De leden 2 en 4 van deze paragraaf zijn niet van toepassing op centra voor technische ingraving die uitsluitend bestemd zijn voor een afvalproducent.

§ 3. De in § 2 bedoelde publiekrechtelijke rechtspersonen kunnen de exploitatie op eigen kracht verzekeren of aan derden toevertrouwen in het kader van overeenkomsten waarbij de in acht te nemen regels bepaald worden.

Dezelfde publiekrechtelijke rechtspersonen zijn vrij te beslissen of ze een in artikel 11 bedoelde vergunningsaanvraag indienen. Ingeval de in het vorige lid bedoelde overeenkomst bestaat in een vereniging met een privaatrechtelijke rechtspersoon, moet de opgerichte entiteit in meerderheid publiek zijn. Zij bestaat in de vorm van een naamloze vennootschap of van een coöperatieve vereniging [lees : vennootschap].

Alles wat niet bij dit decreet en bij de statuten geregeld wordt, is onderworpen aan de voorschriften van toepassing op de handelsmaatschappijen. De statuten van de maatschappij worden, net zoals elke wijziging in deze statuten, door de Regering goedgekeurd. De rekeningen worden gecontroleerd door één of meer commissarissen gekozen binnen het instituut voor bedrijfsrevisoren en overeenkomstig de wetsbepalingen van toepassing op de naamloze vennootschappen. In afwijking van § 2 kan de vergunning in dat geval aan de aldus opgerichte entiteit verleend worden.

Op advies van de Dienst kan de Regering de in artikel 39 bedoelde openbare maatschappij ermee belasten de centra voor technische ingraving te exploiteren in de plaats van de gemeenten en verenigingen van gemeenten, wanneer deze na aanmaning hun verantwoordelijkheid niet hebben opgenomen in het kader van de planning van de centra, zoals bedoeld in artikel 25.

§ 4. De privaatrechtelijke rechtspersonen die een centrum voor technische ingraving van industriële afvalstoffen exploiteren, staan onder toezicht van de Regering.

De Regering kan het verlenen of het invoeren van de vergunningen voor de in het eerste lid bedoelde centra voor technische ingraving van industriële afvalstoffen afhankelijk maken van het sluiten van een beheerscontract tussen de houder en haar zelf. De openbare opdrachten en de in acht te nemen tarieven worden nader bepaald door de Regering.

§ 5. De Regering kan de in § 2, leden 1 tot 3, bedoelde publiekrechtelijke rechtspersonen en de in artikel 39 bedoelde openbare maatschappij wegens algemeen nut laten overgaan tot de onteigening van de voor de vestiging van centra voor technische ingraving vereiste onroerende goederen.

Om de waarde van het onteigende onroerend [lees : onroerend goed] te bepalen wordt slechts rekening gehouden met de waarde op de dag vóór de voorlopige goedkeuring van het in artikel 24, § 2 bedoelde plan. Die waarde is geactualiseerd tot de dag waarop het recht op subsidie [lees : schadeloosstelling] ontstaat of, bij gebrek aan bovenvermeld plan, tot de dag vóór de goedkeuring van het onteigeningsbesluit. De waarde wordt vastgesteld met uitzondering van elke verwijzing naar de toekomstige exploitatie van een centrum voor technische ingraving.

§ 6. Elk centrum voor technische ingraving moet het voorwerp uitmaken van een afzonderlijke boekhouding. »

B.3. Het onderzoek van de overeenstemming van een decreet met de bevoegdheidverdelende regels moet het onderzoek van de bestaanbaarheid ervan met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet voorafgaan.

*Ten aanzien van de middelen afgeleid uit de schending van de bevoegdheidverdelende regels*

B.4. Het Hof zal het middel onderzoeken waarin artikel 20 in zijn totaliteit wordt bekritiseerd alvorens het onderzoek aan te vatten van de middelen die enkel sommige bepalingen van dat artikel betreffen.

*Middel afgeleid uit de schending van artikel 6, § 1, VI, derde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 (eerste middel van het beroep in de zaak met rolnummer 1042, enig middel van het beroep in de zaak met rolnummer 1046)*

B.5.1. Artikel 6, § 1, VI, derde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, bepaalt :

« In economische aangelegenheden oefenen de Gewesten hun bevoegdheden uit met inachtneming van de beginselen van het vrije verkeer van personen, goederen, diensten en kapitalen en van de vrijheid van handel en nijverheid, alsook met inachtneming van het algemeen normatief kader van de economische unie en de monetaire eenheid, zoals vastgesteld door of krachtens de wet, en door of krachtens de internationale verdragen. »

B.5.2. Ook al oefenen zij de bevoegdheid uit die hun op het stuk van bescherming van het leefmilieu is toegekend bij artikel 6, § 1, II, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, de gewesten moeten met de bevoegdheidsbeperkende bepaling van artikel 6, § 1, VI, derde lid, van dezelfde bijzondere wet rekening houden.

B.5.3. De bepalingen ingeschreven in het voormelde artikel 6, § 1, VI, derde lid, garanderen echter niet op absolute wijze de uitoefening van de vrijheden die zij verkondigen. Beperkingen op die economische vrijheden kunnen worden toegestaan indien zij worden verantwoord door dwingende vereisten van algemeen belang, voor zover zij niet onevenredig zijn ten aanzien van de nagestreefde doelstellingen.

B.5.4. In de parlementaire voorbereiding van het bestreden decreet wordt voor artikel 20 de volgende verantwoording aangevoerd :

« Die optie wordt verantwoord door het specifieke karakter van de centra voor technische ingraving in het afvalbeheer. De centra voor technische ingraving vormen immers een ultiem procédé van verwijdering van de afvalstoffen waarbij, in het algemeen belang, het gebruik van grote oppervlakten die voor dat gebruik zijn voorbehouden noodzakelijk zijn. De overheid heeft de verantwoordelijkheid ervoor te zorgen dat op basis van de behoeften voldoende ruimte beschikbaar is, op algemene wijze door de planning [...] en op specifieke wijze door de verwerving van gronden [...]. Het is tevens de verantwoordelijkheid van de overheid ervoor te zorgen dat alle gebruikers een gelijke toegang hebben tot de centra voor technische ingraving en tariefbeginselen in te voeren op basis van de technische voorwaarden van vestiging en exploitatie met als uiteindelijk doel op het niveau van het Gewest een homogenisering tot stand te brengen. Ten slotte kunnen op lange termijn enkel de openbare overheden garanderen dat acties worden ondernomen om te vermijden dat terreinen die voor ingraving hebben gediend het leefmilieu schaden.

Die doelstellingen verantwoordt dat de activiteit van de exploitatie van centra voor technische ingraving als ' functionele ' openbare dienst wordt beschouwd en sluiten geenszins uit dat privé-personen die openbare dienst daadwerkelijk ten laste nemen.

Die personen zullen dus worden onderworpen aan de zogenaamde wetten van de openbare dienst en in het bijzonder aan de wet van de gelijkheid van de gebruikers. Elke gebruiker die zich in de bij het decreet, het uitvoeringsbesluit of het dienstreglement vastgestelde voorwaarden bevindt, heeft het recht de voordelen te genieten en de verplichting de lasten te dragen van die dienst op niet discriminerende wijze - in voorkomend geval afvalstoffen te aanvaarden tegen betaling van een prijs » (*Gedr. St., Waals Parlement, 1994-1995, 344, nr. 1, p. 16*).

B.5.5. Door de centra voor technische ingraving als openbare dienst te vestigen en te exploiteren, binnen de voorwaarden en volgens de modaliteiten die in de bekritiseerde maatregelen zijn gesteld, en met inachtneming van de regelen van schadeloosstelling die zij opleggen, brengen de bekritiseerde maatregelen in de in het middel aangevoerde rechten en vrijheden beperkingen aan die, gelet op de voormelde verantwoording van algemeen belang, niet klaarblijkelijk onevenredig blijken te zijn.

B.5.6. De decreetgever had wellicht kunnen opteren voor een verstrenging van de bestaande politie- of bewakingsmaatregelen, wat had toegelaten de activiteiten van privé-ondernemingen beter te controleren, zonder de beginselen en vrijheden waarvan de inachtneming wordt gewaarborgd bij artikel 6, § 1, VI, derde lid, van de bijzondere wet op een dergelijke wijze aan te tasten. Niets laat het Hof echter toe met zekerheid te stellen dat de door de verzoekende partijen gesuggereerde alternatieve maatregelen het mogelijk hadden gemaakt de nagestreefde doelstelling te bereiken. Het staat niet aan het Hof de keuze van de decreetgever af te keuren, wanneer die is verantwoord door overwegingen die niet kennelijk onredelijk zijn.

B.5.7. Het middel is niet gegrond.

*Middel afgeleid uit de schending van artikel 39 van de Grondwet en van de artikelen 78 en 79 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (eerste middel van het beroep in de zaak met rolnummer 1042 en van het beroep in de zaak met rolnummer 1047)*

B.6.1. Het middel is gericht tegen artikel 20, § 5, van het bestreden decreet.

B.6.2. Artikel 79, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 bepaalt :

« Onverminderd § 2, kunnen de Regeringen overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte in de gevallen en volgens de modaliteiten bepaald bij decreet, met inachtneming van de bij de wet vastgestelde gerechtelijke procedures en van het principe van de billijke en voorafgaande schadeloosstelling bepaald bij artikel 11 [thans artikel 16] van de Grondwet. »

B.6.3. In de uitoefening van hun bevoegdheden op het stuk van het afvalstoffenbeleid kunnen de gewesten overgaan tot onteigeningen of publiekrechtelijke rechtspersonen machtigen zulks te doen, voor zover zij de in de federale wet bepaalde gerechtelijke procedures en het grondwettelijke beginsel van de billijke en voorafgaande schadeloosstelling in acht nemen.

B.6.4. Bij artikel 20, § 5, van het bestreden decreet heeft het Waalse Gewest de bevoegdheid uitgeoefend die het ontleent aan artikel 6, § 1, II, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, zonder van de in de federale wet vastgestelde procedures af te wijken.

B.6.5. Door van de gewesten en de gemeenschappen te eisen dat zij het beginsel van de billijke en voorafgaande schadeloosstelling in acht nemen, heeft de bijzondere wetgever niet de bedoeling gehad hun de bevoegdheid te ontnemen om de berekeningswijze van een dergelijke schadeloosstelling vast te stellen. Om billijk te zijn, moet de schadeloosstelling een integraal herstel van het geleden nadeel waarborgen.

B.7. De in artikel 20, § 5, tweede lid, bedoelde evaluatiemodaliteiten zijn maar bestaanbaar met de regel van de billijke schadeloosstelling, wanneer zij kunnen worden geanalyseerd als maatregelen waarbij elementen kunnen worden uitgeschakeld die, indien ze in overweging zouden worden genomen, een schadeloosstelling zouden bieden die verder gaat dan wat het integraal herstel vereist. Ze zijn niet bestaanbaar met de regel van de billijke schadeloosstelling en overschrijden daardoor de gewestbevoegdheid, indien zij ertoe leiden van de berekening van de schadeloosstelling elementen uit te sluiten die er deel van moeten uitmaken, opdat het herstel volledig is.

B.8. De Waalse Regering betoogt dat de decreetgever niet de toekomstwaarde van het goed heeft willen uitsluiten, maar wel « de verwezenlijking van een meerwaarde die zou voortvloeien uit het feit dat de overheid ze als centra voor technische ingraving bestemt ».

B.9. Een dergelijke lezing is niet verenigbaar met de tekst van artikel 20, § 5. Door te bepalen dat de waarde van het goed wordt vastgesteld « met uitzondering van elke verwijzing naar de toekomstige exploitatie van een centrum voor technische ingraving » heeft de decreetgever geen onderscheid gemaakt naargelang de meerwaarde waarvan hij de vergoeding wil uitsluiten de meerwaarde is van een terrein dat reeds vatbaar was voor exploitatie ter verwijdering van afvalstoffen vóór de onteigeningsbeslissing, dan wel de meerwaarde die zou voortvloeien uit de bestemming van het onteigende terrein, door de overheid, als centrum voor technische ingraving. Hoewel in het tweede geval de uitsluiting van de meerwaarde in overeenstemming is met de evaluatieregels van de billijke schadeloosstelling, sluit de decreetgever in het eerste geval een element van de vergoeding uit waarmee hij rekening moet houden om de billijke schadeloosstelling te berekenen.

B.10. Het middel is gegrond.

*Middel afgeleid uit de schending van de bevoegdheidverdelende regels betreffende het vennootschapsrecht* (vierde middel van het beroep in de zaak met rolnummer 1043, derde middel aangevoerd door de Ministerraad)

B.11.1. Luidens artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, is enkel de federale overheid bevoegd voor het handelsrecht en het vennootschapsrecht.

B.11.2. Door in artikel 20, § 3, van het bestreden decreet te bepalen dat, wanneer een publiekrechtelijk rechtspersoon zich verenigt met een privaatrechtelijk rechtspersoon, « de opgerichte entiteit in meerderheid publiek [moet] zijn » en moet bestaan in de vorm van een naamloze vennootschap of een coöperatieve vennootschap, heeft de wetgever geenszins het vennootschapsrecht gereguleerd. Hij heeft op basis van de door hem nagestreefde doelstellingen gepreciseerd welke bestaande vennootschapvormen door een dergelijke entiteit moeten worden gekozen, zonder te raken aan de bepalingen van de gecoördineerde wetten waarbij ze worden geregeld. Door daaraan toe te voegen dat « alles wat niet bij dit decreet en bij de statuten geregeld wordt, [...] onderworpen [is] aan de voorschriften van toepassing op de [handelsvennootschappen] », heeft de decreetgever een bepaling aangenomen die blijk geeft van zijn wil om geen afbreuk te doen aan een bevoegdheid die hem niet toebehoort.

B.11.3. Wat de bepalingen betreffende de controle van de rekeningen en de controlebevoegdheid van de Regering betreft, gaat het om maatregelen die beantwoorden aan de doelstellingen van het decreet en die de beoogde vennootschappen aan verplichtingen onderwerpen die in verband staan met die doelstellingen en die niet raken aan de aan de federale overheid toegekende bevoegdheid om het vennootschapsrecht te regelen.

B.11.4. Het middel is niet gegrond.

*Middel afgeleid uit de schending van de bevoegdheidverdelende regels betreffende de vestigingsvoorwaarden* (eerste middel aangevoerd door de Ministerraad)

B.12.1. Artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt dat alleen de federale overheid bevoegd is voor « de vestigingsvoorwaarden, met uitzondering van de bevoegdheid van de Gewesten voor de vestigingsvoorwaarden inzake toerisme ».

B.12.2. De aan de federale overheid toegewezen aangelegenheid inzake vestigingsvoorwaarden sluit onder meer de bevoegdheid in om regels te stellen inzake de toegang tot bepaalde beroepen.

Aangezien de vestiging en exploitatie van centra voor technische ingraving als openbare dienst wordt beschouwd, vormen dergelijke activiteiten geen beroepen in de zin van de voormelde bepaling. De bij die bepaling aan de federale overheid toegekende bevoegdheid omvat immers niet de bevoegdheid om toegangsvoorwaarden tot openbare functies vast te stellen. Dit geldt niet enkel voor ambten in openbare diensten in de organieke zin van het woord, maar ook voor de functies van de personen die beroepshalve en gewoonlijk, ongeacht de aard van hun rechtsbetrekking met een gedecentraliseerde dienst, een taak van openbaar belang vervullen en aldus een openbare dienst in de functionele zin behartigen.

B.12.3. Het middel is niet gegrond.

*Middel afgeleid uit de schending van de bevoegdheidverdelende regels inzake prijsbeleid* (tweede middel aangevoerd door de Ministerraad)

B.13.1. Artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt dat alleen de federale overheid bevoegd is voor « het prijs- en inkomensbeleid ».



B.13.2. Artikel 20, § 1, derde lid, van het bestreden decreet bepaalt :

« De Regering bepaalt de tarieven voor het storten van afval in een centrum voor technische ingraving. »

B.13.3. Krachtens artikel 6, § 1, II, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 zijn de gewesten bevoegd inzake het « afvalstoffenbeleid ». Die bevoegdheid omvat de bevoegdheid om de tariefregels vast te stellen die met name van toepassing zijn bij het storten in een centrum voor technische ingraving.

B.13.4. Een dergelijke bevoegdheid zou niet mogen ingaan tegen die welke aan de federale overheid inzake prijsbeleid is toegewezen. Dat bevoegdheidsvoorbehoud kan evenwel niet zo ver reiken dat de gewesten de bevoegdheid wordt ontnomen om tariefregels vast te stellen in de aan hen toegewezen aangelegenheden. Het betekent dat de gewestelijke overheid bij de vaststelling van dergelijke regels rekening moet houden met het algemene prijsbeleid dat door de federale overheid wordt gevoerd, met name met de regels vastgesteld door of krachtens de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen.

B.13.5. Door de Regering ertoe te machtigen tariefregels vast te stellen, heeft de gewestwetgever geen inbreuk gemaakt op de federale bevoegdheden en kan hij niet worden geacht de Regering ertoe te hebben gemachtigd zulks te doen.

B.14. Het middel is niet gegrond.

*Ten aanzien van de middelen afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet*

*Middel afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 14 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij dat Verdrag (tweede middel van het beroep in de zaak met rolnummer 1042, derde middel van het beroep in de zaak met rolnummer 1043, tweede onderdeel van het tweede middel van het beroep in de zaak met rolnummer 1047)*

B.15. Die middelen zijn gericht tegen artikel 20, § 5, van het bestreden decreet. Aangezien het uit de schending van de bevoegdheidsregels afgeleide middel dat is gericht tegen dezelfde bepaling werd aangenomen, dient het middel afgeleid uit de schending van het gelijkheidsbeginsel niet te worden onderzocht.

*Middel afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de artikelen 52 en volgende van het E.G.-Verdrag (tweede middel van het beroep in de zaak met rolnummer 1043)*

B.16. Om de redenen uitgedrukt in B.5.1 tot B.5.7, is het middel niet gegrond.

*Middel afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in het beroep in de zaak met rolnummer 1043 (derde middel, eerste onderdeel)*

B.17.1. De verzoekende partijen betogen dat de gewestwetgever zonder aanneembare verantwoording een beroep doet op een openbare dienst voor de huishoudelijke afvalstoffen of de inerte afvalstoffen, terwijl hij voor de industriële afvalstoffen toestaat een beroep te doen op de privé-sector of de openbare sector. De discriminatie zou des te minder aanneembaar zijn daar de industriële afvalstoffen een groter gevaar voor de burgers vertonen, aangezien zij de mogelijkheid bieden van een concurrentie die, volgens de stelling van de Waalse wetgever, zou kunnen leiden tot doelstellingen van winstbejag of vastgoedspeculatie.

B.17.2. Het voor de huishoudelijke afvalstoffen aangenomen stelsel wordt door de volgende overwegingen verantwoord :

« Van oudsher hebben de gemeenten een doorslaggevende rol gespeeld op het vlak van het beheer van huishoudelijke en inerte afvalstoffen, voor de eerstgenoemde omdat zij rechtstreeks door de burgers worden geproduceerd, voor de laatstgenoemde omdat zij vaak het gevolg zijn van lokale openbare werken. De industriële afvalstoffen konden op hun beurt tot op heden privé-initiatieven genieten wat betreft het storten ervan in centra voor technische ingraving. » (*Gedr. St.*, Waals Parlement, 1994-1995, 344, nr. 1, p. 16)

B.17.3. Het verschillend stelsel dat in aanmerking is genomen voor de industriële afvalstoffen, is als volgt beschreven :

« De privé- en de openbare sector worden ten slotte, zonder onderscheid, verantwoordelijk gesteld voor het oprichten van de infrastructuur voor het ingraven van industriële afvalstoffen. Het optreden van de overheid in die sector zou zich in beginsel ertoe moeten beperken te waken over de beschikbaarheid van de terreinen, met inachtneming van de wetten van de openbare dienst.

Nochtans zouden in sommige streken, wanneer particuliere infrastructuur economisch niet verantwoord is, de intercommunales het gemeentelijk belang waarmee zij belast zijn, kunnen uitgebreid zien tot de verwijdering van industriële afvalstoffen. » (*ibidem*, p. 17)

B.17.4. Het Hof zou zijn bevoegdheden te buiten gaan indien, gelet op dergelijke overwegingen, het zou oordelen dat het gelijkheidsbeginsel de verplichting oplegt voor de industriële afvalstoffen en voor huishoudelijke afvalstoffen in hetzelfde stelsel van vestiging en exploitatie te voorzien.

B.17.5. Het middel is niet gegrond.

Om die redenen,

het Hof

— vernietigt het tweede lid van paragraaf 5 van artikel 20 van het decreet van het Waalse Gewest van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen;

— verwerpt de beroepen voor het overige.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 17 december 1997.

De griffier,  
L. Potoms.

De voorzitter,  
M. Melchior.

## SCHIEDSHOF

D. 98 — 139

[C - 97/21425]

## Urteil Nr. 81/97 vom 17. Dezember 1997

Geschäftsverzeichnismrn. 1042, 1043, 1046 und 1047

*In Sachen :*

Klagen auf Nichtigerklärung von Artikel 20 des Dekrets der Wallonischen Region vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, erhoben von P. Beniést und anderen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und L. De Grève, und den Richtern P. Martens, G. De Baets, E. Cerexhe, H. Coremans und A. Arts, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil :

*I. Gegenstand der Klagen*

Mit Klageschriften, die dem Hof mit am 28. Januar 1997 und am 31. Januar 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 29. Januar 1997, am 30. Januar 1997 und am 3. Februar 1997 in der Kanzlei eingegangen sind, erhoben jeweils Klage auf völlige oder teilweise Nichtigerklärung von Artikel 20 des Dekrets der Wallonischen Region vom 27. Juni 1996 über die Abfälle (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 2. August 1996), wegen Verstoßes gegen die durch die Verfassung oder kraft derselben zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeiten von Staat, Gemeinschaften und Regionen festgelegten Vorschriften und gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung :

a) P. Beniést, wohnhaft in 1435 Mont-Saint-Guibert, rue des Trois Burettes 55, und M. Beniést, wohnhaft in 1150 Brüssel, avenue de Tervueren 262,

b) die Pol Laurent GmbH, mit Gesellschaftssitz in 7011 Ghlin, Résidence « La Prairie 17 »,

c) die Cecosy AG, mit Gesellschaftssitz in 7860 Lessines, rue René Magritte 35, und

d) die Carrières unies de porphyre AG, mit Gesellschaftssitz in 1000 Brüssel, rue Belle-Vue 64.

*II. Verfahren*

Durch Anordnungen vom 29. und 30. Januar 1997 und 3. Februar 1997 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Durch Anordnung vom 12. Februar 1997 hat der Hof die Rechtssachen verbunden.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Die Klagen wurde gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 4. März 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert; mit denselben Briefen wurde die Verbindungsanordnung notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 7. März 1997.

Schriftsätze wurden eingereicht von

— der Wallonischen Regierung, rue Mazy 25-27, 5100 Namur, mit am 21. April 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— dem Ministerrat, rue de la Loi, 1000 Brüssel, mit am 21. April 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Diese Schriftsätze wurden gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 29. April 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Erwiderungsschriftsätze wurden eingereicht von

— P. Beniést und M. Beniést, mit am 28. Mai 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— der Pol Laurent GmbH, mit am 28. Mai 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— der Cecosy AG, mit am 29. Mai 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— der Carrières unies de porphyre AG, mit am 29. Mai 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— der Wallonischen Regierung, mit am 30. Mai 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— vom Ministerrat, mit am 30. Mai 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Durch Anordnung vom 25. Juni 1997 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 28. Januar 1998 verlängert.

Durch Anordnung vom 9. Juli 1997 hat der Hof die Rechtssachen für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 14. Oktober 1997 anberaumt, nachdem

« a) die Parteien [aufgefordert wurden], spätestens bis zum 15. September 1997 einen Ergänzungsschriftsatz einzureichen über die Frage, ob die neuen, vom Ministerrat vorgebrachten Klagegründe nicht zur Folge hätten, daß die Klage auf die Bestimmungen ausgedehnt wird, die nicht von den Klägern angefochten wurden, dies im Lichte von Artikel 85 Absatz 2 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, der den Ministerrat ermächtigt, neue Klagegründe vorzubringen, wobei jedoch der Hof bereits geurteilt hat, daß sein Eingreifen die Klage weder ändern noch erweitern kann;

b) — die Wallonische Regierung [aufgefordert wurde], in einem spätestens bis zum 15. September 1997 einzureichenden Ergänzungsschriftsatz zu erklären, ob ihre Auslegung von Artikel 20 § 5 des angefochtenen Dekrets in ihrem Schriftsatz sich der Argumentation anschließt, die von den besagten klagenden Parteien in deren letztem Schriftsatz dargelegt wurde, und bejahendenfalls ihren Standpunkt zu der Anregung abzugeben, die die klagenden Parteien in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1042 im letzten Absatz auf Seite 8 ihres Erwiderungsschriftsatzes dargelegt haben;

— die klagenden Parteien in den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1042 und 1046 [aufgefordert wurden], in einem spätestens bis zum 30. September 1997 einzureichenden Ergänzungsschriftsatz auf den Ergänzungsschriftsatz der Wallonischen Regierung zu antworten ».

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 10. Juli 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Ergänzungsschriftsätze wurden eingereicht von

— P. Beniést und M. Beniést, mit am 28. August 1997 und 29. September 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen,

— der *Carrières unies de porphyre AG*, mit am 5. und 29. September 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen,

— der *Cecosity AG*, mit am 5. September 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— der Wallonischen Regierung, mit am 15. September 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— dem Ministerrat, mit am 15. September 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 14. Oktober 1997

— erschienen

• RA E. Balate, in Mons zugelassen, für die *Pol Laurent GmbH*,

RA F. Haumont und RA M. Scholasse, in Brüssel zugelassen, und RA B. Paques, in Nivelles zugelassen, für die *Cecosity AG* und die *Carrières unies de porphyre AG*,

• RA A. Haelterman, in Brüssel zugelassen, für den Ministerrat,

• RA V. Thiry, in Lüttich zugelassen, für die Wallonische Regierung,

— wurde der Sitzungstermin auf Antrag von RA V. Thiry auf den 28. Oktober 1997 vertagt.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 28. Oktober 1997

— erschienen

RA J. Cruyplants, in Brüssel zugelassen, für B. Beniést und M. Beniést,

RA E. Balate, in Mons zugelassen, für die *Pol Laurent GmbH*,

RAin D. Deom *loco* RA F. Haumont und RA M. Scholasse, in Brüssel zugelassen, und RA B. Paques, in Nivelles zugelassen, für die *Cecosity AG* und die *Carrières unies de porphyre AG*,

RA A. Haelterman, in Brüssel zugelassen, für den Ministerrat,

RAin I. Mertens *loco* RA V. Thiry, in Lüttich zugelassen, für die Wallonische Regierung,

— haben die referierenden Richter P. Martens und G. De Baets Bericht erstattet,

— wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,

— wurden die Rechtssachen zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachgebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

### III. In rechtlicher Beziehung

— A —

#### *Hinsichtlich der Zulässigkeit*

##### *Klageschrift in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1042*

#### *Zulässigkeit*

A.1. Pierre Beniést, erster Kläger, handele in seiner Eigenschaft als Inhaber eines Erbpachtrechtes an ausgedehnten, in Mont-Saint-Guibert gelegenen Parzellen. Michel Beniést, zweiter Kläger, sei - unter anderem mit dem ersten Kläger - Grundeigentümer der gleichen Parzellen in ungeteilter Gemeinschaft infolge der Erbschaft von der Großmutter der Kläger.

Die unter Erbpacht stehenden Parzellen würden auf doppelte Weise genutzt : Sandabbauverträge mit dem Recht, den im Untergrund der Parzellen befindlichen Sand abzubauen; Verbringungsverträge mit dem Recht, nach dem Abbau ungefährliche Abfälle in den betreffenden Parzellen zu deponieren.

Die Lage der Kläger werde durch die angefochtene Norm unmittelbar und nachteilig beeinflusst, insofern diese es der Wallonischen Regierung ermögliche, einer juristischen Person des öffentlichen Rechts die Enteignung von Immobilien, unter anderem der Grundstücke, an denen die Kläger dingliche Rechte besäßen und die als Standort für technische Vergrabungszentren erforderlich seien, zum Nutzen der Allgemeinheit zu gestatten, wobei der Enteigner davon befreit werde, den Enteigneten eine Entschädigung gemäß Artikel 16 der Verfassung zu zahlen.

#### *Erster Klagegrund*

A.2. Der Klagegrund wird abgeleitet aus der Verletzung von Artikel 39 der Verfassung sowie der Artikel 78 und 79 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, indem vorgebracht wird, daß diese Bestimmungen es den Regionalregierungen nur unter Einhaltung der gesetzlich festgelegten Verfahren und des in Artikel 16 der Verfassung vorgesehenen Prinzips der gerechten und vorherigen Entschädigung gestatten würden, Enteignungen zum Nutzen der Allgemeinheit vorzunehmen.

A.3. Insofern die angefochtene Bestimmung vorsehe, daß der Wert der Enteignungsentschädigung ohne irgendeinen Bezug auf die künftige Nutzung als technisches Vergrabungszentrum festgesetzt werde, berücksichtige sie nicht den zukünftigen Wert eines Gutes, das bereits vor der Enteignungsentscheidung zu diesem Zweck gedient habe, während der Regionalgesetzgeber gegebenenfalls bei der Berechnung der Entschädigung nur die Wertsteigerung außer acht lassen dürfen, die eventuell durch die zukünftige Nutzung des Grundstücks als technisches Vergrabungszentrum entstehen würde, eine Nutzung, die gerade durch die Enteignung ermöglicht würde.

#### *Zweiter Klagegrund*

A.4. Der Klagegrund wird abgeleitet aus der Verletzung der Artikel 10 und 11 der Verfassung, in Verbindung mit Artikel 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 1 des Ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention, indem vorgebracht wird, daß die angefochtene Bestimmung eine echte Diskriminierung zwischen enteigneten Personen schaffe, für die es keinerlei objektive Rechtfertigung gebe, die einen vernünftigen Zusammenhang der Verhältnismäßigkeit zwischen den angewandten Mitteln und dem angestrebten Ziel aufweise.

Der Inhaber eines dinglichen Rechtes an einem im Rahmen der Ansiedlung eines technischen Vergrabungszentrums enteigneten Immobiliargut erfahre in der Tat einen Behandlungsunterschied, der nicht objektiv und vernünftig zu rechtfertigen sei, im Vergleich zum Inhaber eines dinglichen Rechtes an einem aus anderen Gründen enteigneten Immobiliargut.

*Klageschrift in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1043*

*Zulässigkeit*

A.5. Die Klägerin, eine juristische Person des Privatrechts, könnte direkt und nachteilig von Artikel 20 des angefochtenen Dekrets betroffen sein, insofern sie am 28. August 1992 von der Permanentdeputation des Hennegaus eine Genehmigung zum Betrieb einer Deponie der Klasse III in Mons, am Orte « La Morette - Le Ballon » erhalten habe und sie deren Verlängerung über die festgesetzte Zeitspanne hinaus erreichen möchte. Artikel 20 des angefochtenen Dekrets führe jedoch dazu, daß die Enteignungsbefugnis über die Zuteilung der Ressourcen, die im Betrieb einer Deponie des Privatsektors bestehe, zum öffentlichen Sektor übertragen würde. Auch wenn Änderungen an Gesetzen oder Dekreten sich auf die Situation der Klägerin auswirken könnten, müßte unter Beachtung des Grundsatzes der Unternehmensfreiheit gewährleistet sein, daß sie nicht zur Folge hätten, daß ihre Lage notwendigerweise nachteilig betroffen sei, indem die Abfallwirtschaft für Haushaltsmüll und Inertabfälle ausschließlich auf die öffentliche Hand übertragen werde. Die durch Artikel 20 eingeführte Grundsatzentscheidung sei um so nachteiliger, als sie eine Form des Verrufs für die Fähigkeit der Klägerin zur Bewirtschaftung von Abfällen darstelle.

*Erster Klagegrund*

A.6. Der Klagegrund ist abgeleitet von der Verletzung von Artikel 6 § 1 VI Absatz 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 durch Artikel 20, der den freien Verkehr der Produktionsfaktoren einschränke, insofern er der öffentlichen Hand das Monopol für die Ansiedlung und den Betrieb der technischen Vergrabungszentren für Haushaltsmüll und Inertabfälle vorbehalte. Die während der Vorarbeiten angeführten Möglichkeiten seien in keiner Weise Ausdruck der Aufrechterhaltung eines freien Zugangs des Privatsektors zum offenen Markt, gleich, ob es sich um die Möglichkeit der Konzession, der Interkommunalen, der gemischtwirtschaftlichen Gesellschaft oder der in Artikel 20 § 3 ins Auge gefaßten spezifischen Möglichkeit, die der öffentlichen Hand die Mehrheit vorbehalte, handele.

A.7. Es bestehe keine Notwendigkeit, auf diese Weise die Freiheit einzuschränken, die durch die im Klagegrund angeführte Bestimmung geregelt werde. Die vorgebrachten Ziele seien lobenswert, machten die Übertragung der Bewirtschaftung ausschließlich auf den öffentlichen Dienst unter den angeführten Bedingungen jedoch nicht notwendig.

A.8. Die Inkohärenz zwischen den Zielsetzungen und den Bestimmungen, durch die sie geregelt würden, bewiesen, daß die angefochtene Übertragung in keiner Weise notwendig sei.

A.9. Hilfsweise, selbst in der Annahme, eine solche Notwendigkeit sei gegeben, ständen die angewandten Mittel nicht im Verhältnis zur Zielsetzung. Ohne daß irgendeine wirklich überzeugende Bewertung vorgenommen worden wäre, werde der durch das Dekret vom 5. Juli 1985 geregelte doppelte Kontrollmechanismus aufgehoben.

A.10. Die zahlreichen im Dekret vom 5. Juli 1985 enthaltenen Polizeimaßnahmen erlaubten es nicht, sobald eine Gefahr für die Umwelt bestehe, dieser vorzubeugen, vorausgesetzt, die Verwaltungspolizei werde effizient eingesetzt.

A.11. Ebenfalls könnte der Grundsatz des gleichen Zugangs der Benutzer durch drastische Kontrollmaßnahmen angesichts des Privatsektors die geeignete Lösung erfahren, ohne daß der öffentliche Dienst notwendigerweise künftig ein Monopol auf diesem Gebiet ausüben würde. Es sei jedoch keine Bewertung von Alternativmaßnahmen vorgenommen worden.

*Zweiter Klagegrund*

A.12. Artikel 20 verstoße gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit der durch Artikel 52 des EG-Vertrags gewährleisteten Niederlassungsfreiheit. Diesbezüglich gelte die gleiche Kritik, wie sie im ersten Klagegrund dargelegt worden sei.

*Dritter Klagegrund*

A.13. Artikel 20 verstoße gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er ohne vernünftige Rechtfertigung die juristischen Personen des Privatrechts und die juristischen Personen des öffentlichen Rechts unterschiedlich behandle.

*Erster Teil*

A.14. Aus der Begründung seien Zielsetzungen ersichtlich, die der Dekretgeber festlege, die aber nicht die vorgesehene Lösung rechtfertigten. Ob es nämlich die Abschaffung des vorrangigen Gewinnziels, die Notwendigkeit der Einführung des gleichen Zugangs der Benutzer durch die Abschaffung der Vorzugstarife, der Wille zur Unterbindung der Immobilienspekulation und die Antwort auf einen Bedarf der Bürger an Sicherheit durch die Garantie des öffentlichen Sektors sei - all diese Zielsetzungen könnten rechtmäßig eine ausreichende Antwort finden durch eine stärkere Kontrolle angesichts des Privatsektors und durch Techniken, insbesondere die Anerkennung und Genehmigung, so wie sie im Dekret vom 5. Juli 1985 vorgesehen seien.

A.15. Die einzige reelle Erwägung, die in der Begründungsschrift auftauche, sei eindeutig die Zusammenlegung der Schwierigkeiten einiger privater Mitwirkender mit der radikalen Verurteilung dieses Sektors, um die vorher festgelegten Ziele erreichen zu können.

Doch dieses Argument sei nicht sachdienlich, da es dem Privatsektor für Industrieabfälle gestattet sei, in den Rang als technisches Vergrabungszentrum erhoben zu werden, obwohl diese Abfälle für den Bürger eine größere Gefährdung darstellten, obwohl sie die Möglichkeit eines stärkeren Wettbewerbs zwischen den privaten Betreibern bieten könnten, wobei dieser Wettbewerb nach der These des wallonischen Regionalgesetzgebers zu Gewinnzielen oder zu Immobilienspekulation führen könnte.

A.16. In der Nebensache habe der Gesetzgeber eindeutig darauf verzichtet, die Alternativlösungen zu prüfen, die es ermöglichen würden, die Zielsetzung auf gerechte und vernünftige Weise zu verwirklichen.

*Zweiter Teil*

A.17. Artikel 20 § 5 werde durch keinerlei Argument begründet, das den entschiedenen Willen des Dekretgebers, den Zukunftswert nicht zu berücksichtigen, rechtfertigen würde. Diese Diskriminierung im Begriff der gerechten und vorherigen Entschädigung sei unvereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung.

*Vierter Klagegrund*

A.18. Artikel 20 § 3 verstoße gegen Artikel 6 § 1 VI Absatz 5 Nr. 5 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 in seiner durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 abgeänderten Fassung, insofern er Änderungen, die nicht marginal seien, am Gesellschaftsrecht einführe, obschon dieser Sachbereich dem föderalen Gesetzgeber vorbehalten sei.

*Klageschrift in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1046**Zulässigkeit*

A.19. Die Klägerin sei eine Gesellschaft, deren Gesellschaftszweck insbesondere darin bestehe, kontrollierte Deponien anzusiedeln und zu betreiben. Sie besitze somit ein direktes und gesichertes Interesse an der Nichtigerklärung des Dekrets vom 27. Juni 1996.

*Einzigiger Klagegrund*

A.20. Artikel 20 §§ 1 und 2 des Dekrets verstoße gegen Artikel 6 § 1 VI des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, wonach einerseits die Regionen ihre Zuständigkeit unter Wahrung des Grundsatzes der Handels- und Gewerbefreiheit ausüben und andererseits die Föderalbehörde für die Organisation der Wirtschaft und des Wettbewerbsrechts zuständig bleibe.

A.21. Die angefochtenen Bestimmungen hätten zur Folge, daß die Ausübung der Betriebstätigkeit der technischen Vergrabungszentren materiell unmöglich gemacht werde, es sei denn durch einen Subunternehmervertrag mit einem der durch Artikel 20 § 2 bevorrechtigten öffentlich-rechtlichen Partner.

A.22. Es werde der Klägerin unmöglich sein, ihre Tätigkeit über ihre bereits bestehende Genehmigung hinaus fortzusetzen, was das Ende ihrer Existenz bedeuten würde.

*Klage in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1047**Zulässigkeit*

A.23. Die Klägerin sei Eigentümerin von Grundstücken, die gemäß dem in Artikel 20 § 5 des Dekrets vom 27. Juni 1996 vorgesehenen Verfahren enteignet werden könnten. Sie besitze also ein Interesse an ihrer Klage.

*Erster Klagegrund*

A.24. Artikel 20 § 5 des angefochtenen Dekrets verstoße gegen Artikel 79 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insofern die angefochtene Bestimmung dadurch, daß bei der Berechnung der Enteignungsentschädigung jeglicher Bezug auf die künftige Nutzung als technisches Vergrabungszentrum ausgeschlossen werde, von dem in Artikel 16 der Verfassung festgelegten Grundsatz der gerechten Entschädigung abweiche, während die vorerwähnte Bestimmung es den Gemeinschafts- und Regionalregierungen vorschreibe, die zum Nutzen der Allgemeinheit durchgeführten Enteignungen unter Einhaltung des in Artikel 16 der Verfassung vorgesehenen Grundsatzes der gerechten und vorherigen Entschädigung vorzunehmen.

A.25. Ein Grubengelände könne zweimal genutzt werden : als Loch, in dem die Abfälle deponiert werden könnten, und sodann als aufgeschüttetes Grundstück, da es entsprechend der Zweckbestimmung des Gebietes genutzt werden könne. Die angefochtene Bestimmung bezwecke jedoch, es der Enteignungsbehörde zu ermöglichen, eine dieser beiden Dimensionen unberücksichtigt zu lassen : die Tiefe, da das Dekret, indem es jeden Bezug auf die zukünftige Nutzung als technisches Vergrabungszentrum ausschließe, der Behörde die Möglichkeit gebe, das enteignete Gelände nur auf der Grundlage seiner Fläche zu bezahlen. Die Entschädigung könne somit nicht gerecht sein im Sinne von Artikel 16 der Verfassung.

*Zweiter Klagegrund*

A.26. Die angefochtene Bestimmung verstoße gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern sie dadurch, daß sie bei der Berechnung der Enteignungsentschädigung jeglichen Bezug auf die künftige Nutzung als technisches Vergrabungszentrum ausschließe, zur Folge habe, objektiv unterschiedliche Situationen auf ähnliche Weise und ähnliche Situationen auf unterschiedliche Weise zu behandeln, während die Grundsätze der Gleichheit der Belgier vor dem Gesetz und der Nichtdiskriminierung, die in den im Klagegrund angeführten Bestimmungen verankert seien, nicht nur verbieten würden, daß Personen, die sich in objektiv ähnlichen Situationen befänden, unterschiedlich behandelt würden, sondern auch, daß Personen, die sich in objektiv unterschiedlichen Situationen befänden, ähnlich behandelt würden.

A.27. Ein ausgehöhltes Grundstück könne im übrigen nicht zwei verschiedene Werte aufweisen, je nach der Art und Weise seines Erwerbs. Ein ausgehöhlter Standort werde nämlich einen anderen Wert haben, je nachdem, ob er dazu bestimmt sei, ein technisches Vergrabungszentrum für die alleinige Nutzung durch einen Abfallerzeuger zu werden, oder ob er dazu bestimmt sei, zum Nutzen der Allgemeinheit enteignet zu werden. Im Falle der Abtretung eines Standortes, der dazu bestimmt sei, ein technisches Vergrabungszentrum für die alleinige Nutzung durch einen Abfallerzeuger zu werden, und somit nicht enteignet werden könne, da er keinen öffentlichen Dienst im Sinne von Artikel 20 § 1 des Dekrets darstelle, werde darin der Zukunftswert des Gutes aufgenommen, während dieser im Falle einer Enteignung ausgeschlossen sei.

Folglich werde eine identische Situation ein unterschiedliches Schicksal erfahren, je nachdem, ob das Gut einem Abfallerzeuger übertragen werde, damit dieser dort seine eigenen Abfälle entsorgen könne, oder ob das Gut enteignet werde, um als technisches Vergrabungszentrum zu dienen, so wie es in Artikel 20 § 2 des Dekrets vorgesehen sei.

*Schriftsatz der Wallonischen Regierung**Zulässigkeit*

A.28. Die Pol Laurent GmbH habe am 28. August 1992 die Genehmigung zum Betrieb einer Deponie der Klasse III für eine Dauer von zehn Jahren erhalten. Artikel 68 des angefochtenen Dekrets besage, daß die in Anwendung der Ausführungserlasse des Dekrets vom 5. Juli 1985 über die Abfälle oder der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung erteilten Genehmigungen weiterhin wirksam blieben bis zum Ablauf der Frist, für die sie erteilt worden seien. Die Genehmigung, die der Klägerin erteilt worden sei, bleibe also mindestens bis 2002 wirksam.

A.29. Andererseits sehe Artikel 19 § 3 Absatz 2 des angefochtenen Dekrets vor, daß es spätestens am 1. Januar 2010, außer im Falle höherer Gewalt, verboten sein werde, biologisch abbaubare Abfälle in technischen Vergrabungszentren zu deponieren. Artikel 70 schließlich gestatte Verlängerungen der erteilten Genehmigungen.

A.30. Gemäß der Rechtsprechung des Staatsrates habe der Inhaber einer Genehmigung keine Garantie, daß nicht irgendeine anderslautende Entscheidung getroffen werde.

A.31. Die Klägerin weise weder nach, daß sie in jedem Fall Anspruch auf eine neue Genehmigung oder auf eine Verlängerung nach dem Jahr 2002 haben werde, noch daß sie nicht in den Genuß von Artikel 70 des Dekrets gelangen könne. Sie weise nicht das erforderliche Interesse nach, um die Nichtigerklärung der von ihr angefochtenen Bestimmungen zu fordern.

A.32. Die Cecosy AG behaupte nicht und weise nicht nach, daß sie über eine Anerkennung als Deponiebetreiber verfüge. Sie ermögliche es nicht zu beurteilen, ob sie eventuell in den Genuß der in Artikel 70 vorgesehenen Abweichung gelangen könne. Ihre Klage sei unzulässig.

A.33. Die Klageschrift von Pierre und Michel Beniést ermögliche es nicht festzustellen, ob sie die Eigenschaft als Eigentümer aufwiesen, um den Vorteil der gerechten und vorherigen Entschädigung, die in Artikel 16 der Verfassung vorgesehen sei, zu beanspruchen. Ihre Klage sei unzulässig, insofern sie sich auf Artikel 20 § 5 Absatz 2 des Dekrets beschränke.

#### *Zur Hauptsache*

##### *Klage in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1043*

##### *Erster Klagegrund*

A.34. Die Klägerin bemängle vor allem, daß die Tätigkeit zum Betrieb der technischen Vergrabungszentren zu einem funktionalen öffentlichen Dienst erhoben werde. Eine solche Entscheidung obliege dem Gesetzgeber. Der Hof könne sie nur beanstanden, wenn die Dekretsbestimmung eindeutig den Grundsatz der Verhältnismäßigkeit verletze, was jedoch nicht im Klagegrund bezweckt werde.

A.35. Im übrigen lehre die Rechtsprechung des Hofes, daß die Handels- und Gewerbefreiheit Einschränkungen erfahren dürfe. Im vorliegenden Fall seien sie gerechtfertigt, um den Schutz der Umwelt in angemessener Weise zu gewährleisten und die Zuständigkeit des Dekretgebers in bezug auf die Abfallpolitik wirksam anzuwenden. Diese Entscheidung sei notwendig gewesen, um den gleichen Zugang der Benutzer zu gewährleisten und die Durchführung einer effizienten Abfallpolitik, die der Vermeidung und der Verwertung den Vorzug gebe, zu ermöglichen. Der Dekretgeber habe zu Recht die Auffassung vertreten können, daß der Privatsektor vorrangig die Verteidigung privater Interessen und nicht des Gemeinwohls anstrebe.

A.36. Es gebe eine « ökologische öffentliche Ordnung », die im ersten Grundsatz der Erklärung von Stockholm verankert sei. Die Notwendigkeit, die Ansiedlung und den Betrieb der technischen Vergrabungszentren zum öffentlichen Dienst zu erheben, sei somit vorhanden, und sie rechtfertige es, von der Handels- und Gewerbefreiheit abzuweichen.

A.37. Ein öffentlicher Dienst setze eine öffentliche Kontrolle voraus. Im vorliegenden Fall entspreche die Bewirtschaftung als öffentlicher Dienst dem Bedürfnis des Bürgers nach Sicherheit und gewährleiste sie den Benutzern den gleichen Zugang, indem sie das vorrangige Ziel des Gewinnstrebens durch die Einführung von Tarifgrundsätzen abschaffe. Das Dekret schließe nicht aus, daß der öffentliche Dienst effektiv durch Privatpersonen wahrgenommen werde (Artikel 20 § 3). Der Zugang zum Markt sei offen. Geschlossen hingegen sei das Eigentum der Ansiedlung.

A.38. Die Klägerin wundere sich, daß die Übertragung der Bewirtschaftung in den öffentlichen Dienst nicht auch für die Industrieabfälle erforderlich sei. Dieser Unterschied sei in den Vorarbeiten dadurch gerechtfertigt worden, daß für die Industrieabfälle Privatinitiativen ergriffen worden seien, während die Haushaltsabfälle eher Sache der Gemeinden seien.

A.39. Da die Bewirtschaftung als öffentlicher Dienst die einzig angemessene sei, könne es keine Unverhältnismäßigkeit zum angestrebten Ziel geben.

##### *Zweiter Klagegrund*

A.40. Artikel 52 des EG-Vertrags ziele darauf ab, die Zulassung von Angehörigen eines Mitgliedsstaates in einem anderen Mitgliedsstaat sowie deren Ausübung von Berufstätigkeiten zu schützen. Er solle jede Diskriminierung von Angehörigen eines anderen Mitgliedsstaates gegenüber den Ansässigen verhindern. Tätigkeiten, die unter ein Monopol fielen, seien den Angehörigen anderer Mitgliedstaaten nicht zugänglich, da dieser Zugang zum Vorteil der eigenen Staatsangehörigen nicht bestehe.

##### *Dritter Klagegrund*

##### *Erster Teil*

A.41.1. Die grundsätzliche Entscheidung, die Haushaltsabfälle und die Inertabfälle als öffentlichen Dienst zu bewirtschaften, beruhe auf folgenden Faktoren :

— Die Aufhebung des vorrangigen Ziels des Gewinnstrebens, das ein Hindernis darstellen würde für die Durchführung einer effizienten Abfallpolitik, die der Vermeidung und der Verwertung den Vorzug gebe.

— Die Notwendigkeit, den gleichen Zugang für die Benutzer zu gewährleisten, insbesondere durch die Abschaffung der Vorzugstarife.

— Der Wille zur Unterbindung jeglicher Immobilienspekulation, indem nicht mehr die Möglichkeit bestehe, die Grundstücke gemäß dem vorhandenen, direkt mit der Rentabilität verbundenen Volumen zu bewerten, sondern lediglich entsprechend der Gemeinnützigkeit des Standortes, das heißt ausschließlich nach dem eigentlichen Wert des Grundstücks.

— Die Antwort auf einen Bedarf der Bürger an Sicherheit, indem eine Wirtschaftstätigkeit, die als risikoreich gelte, durch den öffentlichen Dienst gewährleistet werde (siehe Begründungsschrift zum angefochtenen Dekret, *Dok.*, Wallonischer Regionalrat, 1994-1995, Nr. 344/1, S. 4).

Die gewählte Lösung sei gerechtfertigt angesichts der angestrebten Zielsetzungen.

A.41.2. In bezug auf die Industrieabfälle sei auf die vorstehend dargelegte Argumentation zu verweisen.

##### *Zweiter Teil*

A.42. Der Dekretgeber habe keineswegs den Zukunftswert des Gutes ausschließen wollen, sondern die Erzielung einer Wertsteigerung der enteigneten Grundstücke, die sich daraus ergeben würde, daß die Behörde den Grundstücken den Verwendungszweck als technisches Vergrabungszentrum verleihe.

Diese Vorgehensweise sei vollkommen zulässig und werde im übrigen vom Kassationshof selbst angenommen, da dieser präzisiert habe, einschränkende Bestimmungen seien nur anwendbar, wenn die Enteignung dazu diene, die Vorschriften des Raumordnungsplans zu verwirklichen (siehe Kass., 7. Juni 1990, *Pas.*, 1990, I, 1135).

*Mutatis mutandis* könne die gleiche Regel in diesem Falle Anwendung finden.

*Vierter Klagegrund*

A.43. Das Gutachten des Staatsrates vom 20. März 1995 habe Kritik an einer Bestimmung geübt, die weggelassen worden sei.

A.44. Artikel 20 § 3 des angefochtenen Dekrets finde eine ausreichende Grundlage in Artikel 6 § 1 II Nr. 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980, der den Regionen in einem besonders weit gefaßten Wortlaut die vollständige Zuständigkeit der Abfallwirtschaft anvertraue.

Diese Zuständigkeit umfasse die Befugnis zur Festlegung der Rechtsform der juristischen Personen des öffentlichen Rechts, denen es gestattet sei, technische Vergrabungszentren anzusiedeln und zu betreiben, sowie die Befugnis, durch die Wallonische Regierung eine Kontrolle über die Satzung dieser juristischen Personen des öffentlichen Rechts auszuüben, ohne daß es erforderlich sei, auf Artikel 10 dieses Sondergesetzes zurückzugreifen.

*Klage in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1046*

A.45. Der einzige Klagegrund verschmelze mit dem ersten Klagegrund, der in der Klage mit Geschäftsverzeichnisnummer 1043 angeführt werde, und sei auf die gleiche Weise zu beantworten.

*Klage in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1047*

*Erster Klagegrund*

A.46. Der Klagegrund sei nicht zulässig. Die Wallonische Regierung erkenne nicht, inwiefern Artikel 79 des Sondergesetzes vom 8. August 1980, getrennt betrachtet, verletzt würde.

A.47. Nebensächlich verschmelze der Klagegrund, indem er dem Dekret vorwerfe, jeglichen Bezug auf die zukünftige Nutzung auszuschließen, mit dem dritten Klagegrund der Klage mit Geschäftsverzeichnisnummer 1043 und sei auf die gleiche Weise zu beantworten.

A.48. Andere Gesetzgebungen führten Fakten an, die deutlich ausgeschlossen seien. Einschränkende Bestimmungen seien möglich, wie der Kassationshof dies in seinem Urteil vom 7. Juni 1990 anerkenne.

*Zweiter Klagegrund*

A.49. Die Klägerin erhebe den Vorwurf, den Eigentümern von ausgehöhlten Standorten würde der Teil der Enteignungsschädigung vorenthalten, der der Nutzung dieser Tiefe entsprechen würde, so daß die Eigentümer von nicht ausgehöhlten Grundstücken auf die gleiche Weise behandelt würden wie die Eigentümer von ausgehöhlten Grundstücken, wobei letztere im Fall einer Enteignung keine höhere Entschädigung erhielten als erstere.

Das angestrebte Ziel bestehe darin, Immobilienspekulationen zu vermeiden.

Andererseits sei nicht einzusehen, warum der Eigentümer eines « ausgehöhlten » Grundstücks im Vergleich zu dem Eigentümer eines « nicht ausgehöhlten » Grundstücks bevorzugt werden solle.

In jedem Fall sähen die Vorarbeiten zum angefochtenen Dekret vor, daß « die Bewertung nur den Wert der Oberfläche des Grundstücks berücksichtigen sollte, außer wenn beim vorherigen Erwerb dieses Grundstücks der Wert des Vorkommens berücksichtigt wurde ».

Es sei also deutlich, daß bei der Anwendung von Artikel 20 § 5 des Dekrets dem tatsächlichen Wert des « ausgehöhlten » Grundstücks Rechnung getragen werde, wenn diese Möglichkeit vorher berücksichtigt worden sei.

Die von der Klägerin angeführte angebliche Diskriminierung sei also nicht vorhanden. Der Klagegrund sei nicht begründet.

*Klage in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1042*

A.50. Die Wallonische Regierung verweist auf die vorstehend in bezug auf die anderen Klagen dargelegten Argumente, die auf den gleichen Klagegründen beruhen.

Insofern der Klagegrund aus Artikel 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 und aus Artikel 1 des Ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention abgeleitet sei, seien darin keine anderen Beschwerden enthalten.

*Schriftsatz des Ministerrates*

*Zulässigkeit*

A.51. Die Nichtigkeitsklageschriften seien zulässig. Dies gelte auch für den Schriftsatz des Ministerrates, in dem dieser neue Klagegründe gegen die angefochtenen Bestimmungen anführt. Diese neuen Klagegründe seien zulässig in Anwendung von Artikel 85 Absatz 2 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof.

*Zur Hauptsache*

*Erster neuer Klagegrund*

A.52. Artikel 20 des angefochtenen Dekrets greife in die föderale Zuständigkeit in Sachen Niederlassungsbedingungen ein. Er verstoße somit gegen Artikel 6 § 1 VI Absatz 5 Nr. 6 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, da diesbezüglich die Föderalbehörde alleine zuständig sei.

A.53. Es sei allgemein angenommen, daß die Regionen den Inhalt dieser Bestimmung nicht nur in Wirtschaftsangelegenheiten einhalten müßten, sondern auch im Rahmen der Ausübung aller Zuständigkeiten, über die sie verfügten. Die in diesen Bestimmungen enthaltenen Einschränkungen seien also auch in diesem Fall anwendbar.

A.54. Die der Föderalbehörde diesbezüglich zuerkannte Zuständigkeit sei eine ausschließliche Zuständigkeit; dies ergebe sich aus dem Wortlaut der vorstehend erwähnten Bestimmung, wenn man sie mit Absatz 4 desselben Artikels vergleiche, in dem nicht der Wortlaut verwendet werde, wonach die Föderalbehörde « alleine zuständig » sei.

Es handele sich im übrigen um eine Zuständigkeit von grundlegender Bedeutung, insofern sie im Zusammenhang mit der Wirtschaftsunion und den wesentlichen Grundsätzen bezüglich der Wirtschaftsangelegenheiten stehe.

A.55. Der Schiedshof habe in verschiedenen Urteilen die Gelegenheit gehabt, in einer nicht erschöpfenden Aufzählung anzugeben, was in den Bereich der Niederlassungsbedingungen falle (Urteile Nrn. 55/92, 66/92, 88/95 und Nr. 36).

A.56. Indem der wallonische Dekretgeber anführe, die Genehmigung zur Ansiedlung und zum Betrieb eines technischen Vergrabungszentrums werde, vorbehaltlich einer Ausnahme, den Antragstellern vorbehalten, die eine gewisse besondere Rechtsform aufwiesen, nämlich hauptsächlich die Form einer juristischen Person des öffentlichen Rechts, habe er nichts anderes getan, als Bedingungen für die Ausübung einer bestimmten Wirtschaftstätigkeit festzulegen, die vom Erhalt einer erforderlichen vorherigen Genehmigung abhängig gemacht werde.

A.57. Man könne nicht behaupten, die Vorschriften der Niederlassungsbedingungen eigneten sich für eine unterschiedliche Regelung, dies unter der Gefahr, das Risiko von Ungleichheiten und Inkohärenzen herbeizuführen, die der Sondergesetzgeber gerade habe vermeiden wollen, indem er dem Staat diesen Sachbereich anvertraut habe.

In jedem Fall sei der Verstoß gegen diese vorbehaltene Zuständigkeit nicht marginal. Die Anwendung von Artikel 10 des Sondergesetzes könne also nicht angenommen werden.

#### *Zweiter neuer Klagegrund*

A.58. Artikel 20 des angefochtenen Dekrets greife in die föderale Zuständigkeit für die Preis- und Einkommenspolitik ein und verletze somit Artikel 6 § 1 VI Absatz 5 Nr. 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980.

A.59. Der Hof habe in seinem Urteil Nr. 55/96 die Verfassungsmäßigkeit einer Dekretsbestimmung angenommen, die sich darauf beschränkt habe, der Regionalregierung zu gestatten, lediglich Mindestpreise festzulegen.

Der angefochtene Text beschränke sich nicht auf eine solche Genehmigung. Die Wallonische Regierung erhalte auf äußerst umfassende Weise und ohne Einschränkung die Befugnis, die Tarifregeln festzulegen, die beim Deponieren in einem technischen Vergrabungszentrum anwendbar seien.

A.60. Gemäß Artikel 1 des Gesetzeserlasses vom 22. Januar 1945 könnten alle Produkte, Stoffe und Lebensmittel der nationalen Preispolitik unterliegen; andererseits könnten die Unternehmen für die Abfallaufbereitung gemäß Artikel 3 des ministeriellen Erlasses vom 20. April 1993 zur Festlegung von Sonderbestimmungen für Preise keine Preiserhöhungen anwenden ohne vorherige Genehmigung der allgemeinen Inspektion für Preise und Wettbewerb. Es gebe also tatsächlich eine föderale Preispolitik in Sachen Abfallaufbereitung, gegen die durch die angefochtene Bestimmung verstoßen werde.

Da das Dekret sich nicht darauf beschränke, die Erteilung einer Befugnis auf einen Mindestpreis zu begrenzen, könne Artikel 10 des Sondergesetzes nicht Anwendung finden.

#### *Dritter neuer Klagegrund*

A.61. Artikel 20 des angefochtenen Dekrets könnte in die föderale Zuständigkeit in Sachen Handelsrecht und Gesellschaftsrecht eingreifen und somit gegen Artikel 6 § 1 VI Absatz 5 Nr. 5 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen verstoßen.

A.62. In Ermangelung einer besonderen Debatte während der Vorarbeiten habe der Sondergesetzgeber bei der Inanspruchnahme der Begriffe « Handelsrecht und Gesellschaftsrecht » notwendigerweise ihre gebräuchliche juristische Bedeutung berücksichtigen wollen. Das Handelsrecht und das Gesellschaftsrecht umfaßten die Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen, die sich insbesondere auf die Form der Handelsgesellschaften, auf ihren Erwerb der Rechtspersönlichkeit, auf ihre Arbeitsweise und auf ihr Statut, auf ihre Buchführung, auf ihre interne und externe Kontrolle, auf ihre Auflösung sowie auf die Bestimmungen bezögen, die den Schutz des Gesellschaftsvermögens und den Schutz von Drittpersonen beträfen.

A.63. Insofern Artikel 20 § 4 des Dekrets vorsehe, daß die juristischen Personen des Privatrechts, die ein technisches Vergrabungszentrum für Industrieabfälle betrieben, der Kontrollbefugnis der Wallonischen Regierung unterlägen, greife er in die vorstehend in Erinnerung gebrachte föderale Zuständigkeit ein.

A.64. Die Kontrolle über die Gesellschaften falle nämlich deutlich in den Bereich des Gesellschaftsrechts, wie die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates dies in ihrem Gutachten über den Vorentwurf des wallonischen Abfalldekretes in Erinnerung gerufen habe (*Dok.*, Wallonischer Regionalrat, 1995, Nr. 49/1, S. 57).

A.65. Die gleiche Schlußfolgerung gelte für § 3 Absatz 3 von Artikel 20, der die Zustimmung der Wallonischen Regierung zur Satzung und zu deren Änderung vorsehe.

A.66. Dies gelte auch für den letzten Satz von Absatz 2 von § 3 von Artikel 20, insofern er für den Zusammenschluß zwischen einer juristischen Person des öffentlichen Rechts und einer juristischen Person des Privatrechts die Annahme einer bestimmten Gesellschaftsform vorschreibe, nämlich entweder eine Aktiengesellschaft oder eine Genossenschaft. Die Festlegung der verschiedenen Gesellschaftsformen falle deutlich in den Bereich der koordinierten Gesetze über die Handelsgesellschaften.

A.67. Der erste Satz von § 3 Absatz 3 von Artikel 20, wonach « für alles, was durch das vorliegende Dekret oder die Satzungen der Gesellschaft nicht geregelt ist, [...] die Bestimmungen bezüglich der Handelsgesellschaften anzuwenden » sind, verstoße ebenfalls gegen die vorerwähnte Bestimmung. Es stehe den Gesetzgebern der Gemeinschaften oder Regionen nicht zu, den Anwendungsbereich der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen, die der föderalen Zuständigkeit unterlägen, festzulegen.

Ein Dekretgeber sei nicht zuständig, um daran zu erinnern, daß föderale Bestimmungen anwendbar seien (siehe Urteil Nr. 88/95).

Die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates habe in ihrem Gutachten zum Entwurf einer Ordonnanz zur Organisation der Planung und des Städtebaus darauf verwiesen, es stehe dem Dekretgeber nicht zu, Bestimmungen wiederzugeben, die der föderalen Zuständigkeit unterlägen, selbst wenn er diese in keiner Weise abändere (*Dok.*, Rat der Region Brüssel-Hauptstadt, 1990-1991, Nr. 108/1, S. 101).

A.68. Artikel 20 § 3 Absatz 3, der die Modalitäten für die Kontrolle der Buchführung des Zusammenschlusses festlegen solle, und Artikel 20 § 6, der eine getrennte Buchführung für jedes technische Vergrabungszentrum vorschreibe, griffen offensichtlich in die föderale Zuständigkeit in Sachen Buchführung und Jahresabschluß der Unternehmen ein. Da dieser Sachbereich insbesondere durch das Gesetz vom 17. Juli 1975 über die Buchhaltung und den Jahresabschluß der Unternehmen geregelt werde, unterliege er eindeutig dem Handelsrecht und dem Gesellschaftsrecht.

A.69. Da dieser Sachbereich sich nicht für eine differenzierte Regelung eigne, sei Artikel 10 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 nicht anwendbar.

#### *Erwiderungsschriftsatz der Kläger Pierre und Michel Beniest*

##### *Zulässigkeit*

A.70. Die Wallonische Regierung bestreite zu Unrecht die Zulässigkeit der Klage mit der Begründung, die Kläger wiesen nicht nach, daß sie die Eigenschaft als Eigentümer hätten, um Anspruch auf die in Artikel 16 der Verfassung vorgesehene gerechte und vorherige Entschädigung zu erheben.

A.71. Der in Artikel 16 der Verfassung enthaltene Wortlaut « sein Eigentum » sei nicht mit dem in Artikel 544 des Zivilgesetzbuches vorgesehenen dinglichen Eigentumsrecht zu verwechseln.



Die Enteignung sei die Rechtshandlung der erzwungenen Übereignung, nicht nur einer Sache oder eines dinglichen Rechtes, sondern eines jeden Gutes, das heißt eines jeden subjektiven Vermögensrechts, da das Gesetz überdies die Verpflichtung vorsehe, die Dritten, die ein Interesse haben, einzubeziehen, das heißt diejenigen, die in Artikel 6 des Gesetzes vom 26. Juli 1962 erwähnt seien, sowie die Inhaber von dinglichen Forderungen und hypothekarischen Sicherheiten (Artikel 18 des Gesetzes), wobei diese Aufzählung nicht einschränkend sei. Das Recht auf Entschädigung stehe also jedem Inhaber eines dinglichen oder persönlichen Rechtes an dem von der Enteignung betroffenen Immobiliargut zu.

A.72. Die Kläger hätten also nicht das Recht, die Klage einzureichen in ihrer Eigenschaft als Erbpächter oder als gemeinschaftliche Grundeigentümer von ausgedehnten, in Wallonisch-Brabant gelegenen Parzellen, die bereits als Deponien für Industrieabfälle und für Haushaltsabfälle genutzt würden.

A.73. In jedem Fall seien die Kläger, in ihrer Eigenschaft als Erben von Frau Jacqmotte in Vertretung ihrer Mutter, gemeinschaftliche Grundeigentümer dieser gleichen Parzellen und sie behielten es sich vor, die endgültige Teilungsurkunde vorzulegen, durch die ihnen das Eigentum dieser Parzellen zuerkannt werde.

#### *Zur Hauptsache*

##### *Erster Klagegrund*

A.74. Im Gegensatz zum Standpunkt der Wallonischen Regierung schließe die angefochtene Bestimmung von der Berechnung der Enteignungsentschädigung jede sich aus der zukünftigen Bewirtschaftung des enteigneten Grundstücks ergebende Wertsteigerung aus, ohne die geringste Unterscheidung zu machen zwischen der Wertsteigerung, die sich aus der Bestimmung des Grundstücks als technisches Vergrabungszentrum durch die Behörde ergebe, und der Wertsteigerung, die sich aus dem Zukunftswert des bereits vor der Enteignungsentscheidung als Abfallbeseitigungsanlage genutzten Gutes ergebe. Die von der Wallonischen Regierung zum Ausdruck gebrachte Zielsetzung dürfe nicht dem deutlichen Text der angefochtenen Bestimmung widersprechen.

A.75. Aus den Vorarbeiten werde deutlich, daß der Dekretgeber tatsächlich jede Bezugnahme auf die künftige Nutzung des enteigneten Grundstücks als technisches Vergrabungszentrum habe ausschließen wollen, da er das Gutachten des Staatsrates nicht berücksichtigt habe und mehrere Abänderungsanträge zwecks Aufhebung der Doppeldeutigkeit des Textes abgewiesen worden seien.

A.76. Falls der von der Regierung ausgedrückte Standpunkt jedoch berücksichtigt werden sollte, so müßte der Hof gemäß der Technik des doppelten Urteilstenors präzisieren, daß Artikel 20 § 5 Absatz 2 in der Auslegung durch die Kläger die Artikel 10 und 11 der Verfassung verletze, diese Bestimmungen jedoch nicht verletze, wenn er in dem Sinne ausgelegt würde, daß er bei der Berechnung der Enteignungsentschädigung die Wertsteigerung ausschließen würde, die sich aus der Bestimmung des enteigneten Grundstücks durch die zuständige Behörde zum Zeitpunkt des Enteignungsverfahrens als technisches Vergrabungszentrum ergeben würde.

##### *Zweiter Klagegrund*

A.77. Aus den gleichen Gründen, wie sie soeben erwähnt worden seien, könne man der Wallonischen Regierung nicht folgen, wenn sie der Ansicht sei, die angefochtene Bestimmung ziele nicht darauf ab, den Zukunftswert des enteigneten Gutes auszuschließen.

A.78. Bei einer Enteignung zum Nutzen der Allgemeinheit sei die Notwendigkeit einer gerechten und vorherigen Entschädigung nicht nur im Hinblick auf Artikel 16 der Verfassung, sondern auch unter Berücksichtigung von Artikel 1 des Ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention zu beurteilen.

Die angefochtene Bestimmung sei nicht vereinbar mit diesen Bestimmungen, insofern sie verhindere, daß der Enteignete Enteignungsentschädigungen erhalte unter Berücksichtigung des Zukunftswertes des Gutes, dessen zukünftige Bewirtschaftung als technisches Vergrabungszentrum lediglich die Fortsetzung der gleichen, bereits vor der Enteignungsentscheidung bestehenden Bewirtschaftung darstelle.

Indem die angefochtene Bestimmung vorsehe, daß die Wallonische Regierung juristischen Personen des öffentlichen Rechts gestatten könne, eine Enteignung vorzunehmen, ohne dem Enteigneten eine Entschädigung unter Berücksichtigung des Zukunftswertes des Gutes zu gewähren, sei sie als eine Eigentumsentziehung im Sinne des zweiten Satzes von Artikel 1 des Ersten Zusatzprotokolls zu betrachten.

Diese Einmischung entspreche nicht einem angemessenen Gleichgewicht zwischen den Erfordernissen der Gemeinnützigkeit und dem Gebot der Wahrung der Grundrechte des Einzelnen (siehe die Urteile des Europäischen Gerichtshofes « Raffineries grecques » vom 9. Dezember 1994, Punkt 69, und Lithgow vom 8. Juli 1986, Serie A, Nr. 102, S. 50).

A.79. Im vorliegenden Fall müsse der Inhaber eines dinglichen Rechtes an einem im Rahmen der Niederlassung eines technischen Vergrabungszentrum enteigneten Immobiliargut eine unterschiedliche Behandlung über sich ergehen lassen, für die es keine objektive und vernünftige Rechtfertigung gebe, im Vergleich zu dem Inhaber eines dinglichen Rechtes an einem Immobiliargut, das aus anderen Gründen und/oder in einem anderen Zusammenhang enteignet werde.

#### *Erwiderungsschriftsatz der Pol Laurent GmbH*

##### *Zulässigkeit*

A.80. Die Wallonische Regierung streite nicht ab, daß die Klägerin bis zum Ende des Jahres 2002 ihr wirtschaftliches Projekt nicht vollenden können.

A.81. In bezug auf Artikel 70 des Dekrets sei klar, daß die Frist für das Inkrafttreten des Plans der technischen Vergrabungszentren die Einführung einer neuen Logik der Abfallbewirtschaftung für die Wallonische Region bedeute, die unvereinbar sein würde mit der Möglichkeit, zu einem späteren Zeitpunkt Genehmigungen auf der Grundlage der vorherigen Gesetzgebung oder Verlängerungen erteilen zu können.

Man könne nicht argumentieren, die Verlängerungen könnten erteilt werden, nachdem der Plan der technischen Vergrabungszentren angenommen worden sei, da dies im Widerspruch zur *ratio legis* des Textes stehen würde, außer wenn die Wallonische Region diesbezüglich deutlich Stellung beziehe, was sie unterlasse.

A.82. Die Unterscheidung, die die Wallonische Regierung zwischen dem Nichtigkeitsstreitfall vor dem Staatsrat und dem Nichtigkeitsstreitfall vor dem Schiedshof vornehme, sei unerheblich. Durch das Dekret werde das rechtliche Umfeld, in dem eine Handelsgesellschaft Anspruch auf die freie Ausübung einer Wirtschaftstätigkeit erheben könne, geändert.

A.83. Die Klägerin habe also ihr Interesse an der Klage nachgewiesen.

*Zur Hauptsache*

*Erster Klagegrund*

A.84.1. Die Vorarbeiten enthielten keinen ausreichenden Beweis für das Erfordernis, die Abfallwirtschaft in den Rang eines funktionalen öffentlichen Dienstes zu erheben, und dieser Mangel an Rechtfertigung könnte nicht später nachgeholt werden. Die Regel des gleichen Zugangs aller Benutzer könne nicht alleine die Entscheidung des Dekretgebers rechtfertigen. Die Vorschriften ermöglichten es auf genauso wirksame Weise, das angestrebte Ziel zu erreichen. Die Vorbeugung und die Verwertung seien zwei Ziele, die auf andere Weise erreicht werden könnten, insbesondere durch verstärkte Kontrollen.

A.84.2. Das Bestehen einer ökologischen öffentlichen Ordnung, auf die sich eine Erklärung beziehe, die im übrigen nicht Gegenstand eines Gesetzes zur Einführung dieses internationalen Textes in die belgische Rechtsordnung gewesen sei, rechtfertige nicht automatisch, daß die öffentliche Hand sich die Abfallwirtschaft aneigne.

Die hohe Pflicht zum Schutz und zur Verbesserung der Umwelt könne mit anderen Formeln verbunden werden, da die Wallonische Regierung nicht nachweise, daß ihre Wahl die einzig mögliche sei.

A.85. Die Vergleiche mit dem Telekommunikationssystem oder mit dem Universaldienst seien nicht sachdienlich.

A.86. Die Wallonische Region rechtfertige in keiner Weise die unterschiedliche Behandlung der Bewirtschaftung der Industrieabfälle und der Bewirtschaftung der Haushaltsabfälle.

*Zweiter Klagegrund*

A.87. Die Klägerin verweist auf ihre Klageschrift.

*Dritter Klagegrund*

*Erster Teil*

A.88.1. Es sei nicht richtig zu behaupten, die Zielsetzungen könnten nicht durch eine verstärkte Kontrolle angesichts des Privatsektors erreicht werden. Die Rentabilität hänge mit jeder wirtschaftlichen Tätigkeit zusammen. Die traditionelle Unterscheidung zwischen einem öffentlichen Dienst und einem privaten Dienst, wonach der eine möglicherweise seine Tätigkeit nicht auf rentable Weise führen könne, sei veraltet.

Das unbegründete Urteil über den Privatsektor beruhe nicht auf der Beurteilung der in der Vergangenheit begangenen Fehler, sondern auf der Unfähigkeit der vollziehenden Gewalt, die Vorschriften der Dekrete auszuführen.

Die Behauptung, nur die Kontrolle anhand der Ermächtigungen, die der öffentlichen Hand verliehen würden, ermögliche es, die angestrebten Zielsetzungen zu erreichen, entbehre jeglichen sachdienlichen Beweises.

*Zweiter Teil*

A.88.2. Die Wallonische Region leite zu Unrecht ein Argument aus dem Urteil des Kassationshofes vom 7. Juli 1990 ab. Nichts erlaube die Behauptung, eine Auslegung des Urteils im weiten Sinne lasse daraus auf eine Gleichstellung der Sektorenpläne mit den Plänen der technischen Vergrabungszentren schließen, woraus man unbeschadet der Spezifität der durch die Enteignungen verfolgten Zielsetzungen schlußfolgern könnte, in diesem Fall könne die Wertsteigerung oder die Wertminderung nicht berücksichtigt werden. Eine Auslegung durch Analogieschluß sei nicht annehmbar, um den in Artikel 11 der Verfassung enthaltenen wesentlichen Grundsatz zu mißachten.

*Vierter Klagegrund*

A.89. Die Klägerin verweist auf die Argumente, die der Ministerrat in seinem Schriftsatz angeführt hat.

*Erwiderungsschriftsatz der Cecosy AG*

*Zulässigkeit*

A.90. Die Klägerin sei 1992 gegründet worden, und ihr Gesellschaftszweck umfasse den Betrieb und die Niederlassung von kontrollierten Deponien. Sie verfüge über einen Erbpachtvertrag vom 30. November 1992 für Grundstücke, die in Lessines gelegen seien und sich vortrefflich für eine Nutzung als kontrollierte Deponie eigneten. Auch wenn sie derzeit nicht die Tätigkeit als Deponiebetreiber ausübe, so könnte das angefochtene Dekret doch eine direkte Beeinträchtigung für sie darstellen, insofern diese Bestimmungen zweifellos die normale Entwicklung der zu ihrem satzungsmäßigen Zweck gehörenden Tätigkeiten beeinträchtigen würden. Diese Gefahr habe im übrigen bereits Gestalt angenommen, wie aus einem Briefwechsel mit der « Société publique d'aide à la qualité de l'environnement » (SPAQUE) hervorgehe.

So sei hinreichend bewiesen, daß die Verwaltung die angefochtene Bestimmung bereits gegen die Projekte der Klägerin geltend gemacht habe, so daß deren Interesse an der Nichtigerklärung aktuell und persönlich sei.

*Zur Hauptsache*

A.91. Im Gegensatz zu der Darstellung der Wallonischen Region beziehe sich der Vorwurf der Klägerin nicht auf die Einstufung der Tätigkeit der technischen Vergrabungszentren als funktionale öffentliche Dienste, sondern auf die Bestimmungen, die den Zugang der juristischen Personen des Privatrechts zu der Ausübung dieser Tätigkeit einschränkten.

A.92. Der Regionalgesetzgeber sei zwar dafür zuständig, eine Tätigkeit zu einem öffentlichen Dienst zu erheben, was unter seine politische Beurteilung falle, doch er müsse die Grenzen dieser Zuständigkeit beachten und insbesondere die Grundregeln einhalten, die gemäß Artikel 6 § 1 VI des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zu Regeln der Zuständigkeitsverteilung erhoben worden seien.

A.93. Die angefochtenen Bestimmungen beeinträchtigten den Grundsatz der Handels- und Gewerbefreiheit auf viel schwerwiegenderer Weise als die Dekrete, die dem Hof vorher vorgelegt worden seien und in bezug auf die der Hof angenommen habe, der Regionalgesetzgeber dürfe diese Freiheit in dem Maße einschränken, wie er der Ansicht sei, die Ausübung einer Wirtschaftstätigkeit regeln zu müssen.

A.94. In diesem Fall führten die angefochtenen Bestimmungen ein neues öffentliches Monopol ein. Der Umstand, daß die juristischen Personen des öffentlichen Rechts, die Inhaber der Genehmigungen seien, die Bewirtschaftung der Zentren Privatunternehmen anvertrauen könnten, könne diese Feststellung in keiner Weise entkräften. Die meisten Monopole, die traditionell der öffentlichen Hand zuerkannt würden, gingen einher mit Konzessionsmöglichkeiten, ohne daß man deshalb das Vorhandensein eines echten Monopols abstreiten könnte.

A.95. Die Einführung eines öffentlichen Monopols sei nicht nur eine Verletzung oder eine Einschränkung der Handels- und Gewerbefreiheit; sie bedeute deren einfache Abschaffung im betreffenden Sektor. Der Regionalgesetzgeber sei somit nicht dafür zuständig, ein öffentliches Monopol einzuführen, was die eigentliche Verneinung des Grundsatzes darstelle, dessen Einhaltung ihm durch das Sondergesetz auferlegt werde.

A.96. Selbst in der Annahme, daß der Regionalgesetzgeber ein öffentliches Monopol einführen dürfte, müsse noch geprüft werden, ob dieses Monopol in bezug auf die Verhältnismäßigkeit gerechtfertigt sei.

Doch weder die Argumente der Wallonischen Region noch die Vorarbeiten reichten aus, um eine Rechtfertigung zu liefern.

Insbesondere sei nicht ersichtlich, warum das Monopol für die Haushalts- oder die Inertabfälle eher gerechtfertigt sei als für die Industrieabfälle, die *a priori* eher eine Gefahr für die Umwelt darstellten. Die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates habe in ihrem Gutachten selbst Zweifel geäußert am Wert der von der Wallonischen Regierung geltend gemachten Rechtfertigungen (*Dok.*, Wallonischer Regionalrat, 1994-1995, Nr. 344/1, Anlage I, S. 57).

A.97. Die angefochtene Bestimmung verstoße ebenfalls gegen die Regeln der Zuständigkeitsverteilung, indem sie die Grundregeln des EG-Vertrags verletze, deren Einhaltung die regionale Zuständigkeit aufgrund von Artikel 6 § 1 VI Absatz 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 eingrenze.

Aus der Rechtsprechung des Gerichtshofes der Europäischen Gemeinschaften sei ersichtlich, daß das Gemeinschaftsrecht nur in sehr beschränktem Maße die Aufrechterhaltung oder die Einführung von öffentlichen Monopolen gestatte (siehe Urteil R.T.T., Sache C-18/88 vom 17. Dezember 1991, *EuGH Slg.*, S. 5973; Urteil Corbeau, Sache C-320/91, *J.T.D.E.* 1993, S. 14; Urteil Gemeinde Almelo, Sache C-399/92, 27. April 1994).

Im vorliegenden Fall erkläre die Wallonische Region nicht, inwiefern das durch die angefochtenen Bestimmungen geschaffene Monopol unentbehrlich sei für die Ausübung einer besonderen Aufgabe, die mit der Arbeitsweise eines Dienstes von regionalem wirtschaftlichem Interesse in Verbindung stehe.

*Schriftsatz der Carrières unies de porphyre AG*

*Erster Klagegrund*

A.98. Artikel 79 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 präzisiere deutlich den Zuständigkeitsbereich der Behörden der Teilentitäten. Sie könnten Enteignungen zum Nutzen der Allgemeinheit vornehmen, unterlägen jedoch Artikel 16 der Verfassung: die Regierungen dürften nicht vom Grundsatz der gerechten Entschädigung abweichen. Da Artikel 79 auf Artikel 16 der Verfassung verweise, sei nicht einzusehen, warum der Klagegrund unzulässig sein solle, wie es die Wallonische Regierung anführe, insofern er nur auf diesen Artikel 79 abziele.

A.99. Aus der Rechtsprechung der Gerichte habe sich der Begriff der gerechten Entschädigung ergeben. Um gerecht zu sein, müsse die Entschädigung vollständig sein. Die Grundregel sei die Ermittlung des Verkaufswertes. Der Wert des Gutes werde zum Zeitpunkt der Eigentumsübertragung veranschlagt, und er werde am Tag der Entscheidung durch den Richter beziffert. Die Enteignung oder die vorherigen Maßnahmen könnten die Festlegung des Wertes des betreffenden Gutes nicht beeinflussen.

A.100. Was die Enteignungen von Gruben betreffe, sei zwischen offenen Gruben und noch nicht im Abbau befindlichen Gruben zu unterscheiden.

Für die im Abbau befindlichen Gruben werde die Entschädigung als Betriebsverlust veranschlagt, und nach dem Beispiel der von einer Enteignung betroffenen Industrien müsse die Entschädigung den entgangenen Verlust abdecken.

Für die nicht offenen Gruben werde heute nicht mehr bestritten, daß das Potential des Untergrundes entschädigt werden müsse, wobei nur der sichere Nachteil entschädigt werden könne.

A.101. Um vollständig zu sein, müsse die gerechte Entschädigung also dem Verkaufswert des betreffenden Gutes entsprechen. Die finanzielle Entschädigung müsse im Vermögen des Enteigneten den Wert ersetzen, den das Gut mit seinen gesamten heutigen und zukünftigen Rechten und Vorteilen dargestellt habe. Dieser Wert entspreche dem, was er im Falle des Verkaufs des Gutes unter normalen Öffentlichkeitsbedingungen hätte erhalten können. Gemäß diesem Grundsatz seien die Bewirtschaftungsmöglichkeiten des Bodens und des Untergrundes zu berücksichtigen. Andernfalls sei die Entschädigung nicht mehr vollständig, da sie einen Vorteil des Gutes unberücksichtigt lasse, der im Fall des Verkaufs seinen Preis sicherlich beeinflusst hätte.

Aus einer Analyse der Vorarbeiten zu Artikel 20 des angefochtenen Dekrets gehe hervor, daß eine gewisse Kluft zwischen dem deutlichen Wortlaut des Textes und bestimmten Angaben in den Vorarbeiten bestehe.

Artikel 20 § 5 betreffe in Wirklichkeit zwei Fälle.

Wenn ein Plan für technische Vergrabungszentren angenommen worden sei, könne die Entschädigung nicht nur die Wertsteigerung aufgrund dieses Plans nicht mehr berücksichtigen, sondern vor allem könne keinesfalls mehr die Höhe der Entschädigung der zukünftigen Bewirtschaftung als technisches Vergrabungszentrum Rechnung tragen.

Wenn kein Plan für technische Vergrabungszentren angenommen worden sei, berücksichtige man den Wert des Gutes am Vortag der Enteignungsentscheidung, wobei man jegliche Bezugnahme auf die künftige Nutzung als technisches Vergrabungszentrum ausschließe.

A.102. Aus diesen Erwägungen werde deutlich, daß die ausdrückliche Zielsetzung der Regierung, nämlich zu vermeiden, daß eine durch den Plan hervorgerufene Wertsteigerung entschädigt werden müsse, nicht aufgehe. Falls kein Plan vorliege, entbehre dieses Argument nämlich einer Begründung.

Falls ein Plan angenommen worden sei, werde die vor seiner Annahme bestehende Wertsteigerung, die durch die normale zukünftige Bestimmung des Gutes oder seine derzeitige Bestimmung in faktischer oder rechtlicher Hinsicht zustande gekommen sei, ebenfalls nicht berücksichtigt.

In Wirklichkeit hänge der Ausschluß jeglicher Bezugnahme auf die Bewirtschaftung als technisches Vergrabungszentrum nicht zusammen mit der Auswirkung des Plans, und die verfolgte Zielsetzung bestehe eindeutig darin, Enteignungen zu niedrigen Preisen und unter Zurückweisung jeglicher Bezugnahme auf die derzeitige oder zukünftige Bewirtschaftung vornehmen zu können.

Diese Zielsetzung verstoße gegen Artikel 16 der Verfassung, insofern der Betrag der Entschädigung in keiner Weise dem Verkaufswert des Gutes entspreche.

A.103. Die Bezugnahme der Wallonischen Regierung auf die Bestimmungen der städtebaulichen Gesetzgebungen der drei Regionen sei nicht passend. Im Rahmen dieser Gesetzgebungen habe der Gesetzgeber vermeiden wollen, daß eine durch die Regierung angenommene Maßnahme zu einer Wertsteigerung eines zu enteignenden Gutes führen würde. Wenn beispielsweise ein Sektorenplan ein landwirtschaftliches Gebiet als Bauzone ausweise, sei die Wertsteigerung lediglich aus der durch die Regierung angenommenen Maßnahme entstanden. Weise das Gut hingegen alle Merkmale eines Baugrundstückes auf, da die Auswirkung des Plans ausgeklammert werde, so berücksichtige man den tatsächlichen Wert des Gutes.

A.104. Dies gelte nicht in bezug auf Artikel 20 § 5. Selbst wenn kein Plan vorliege, werde die künftige Nutzung als technisches Vergrabungszentrum nicht berücksichtigt.

A.105. Die angefochtene Bestimmung verstoße somit gegen Artikel 79 des Sondergesetzes vom 8. August 1980, indem sie Artikel 16 der Verfassung verletze.

#### *Zweiter Klagegrund*

A.106.1. Die von der Klägerin geltend gemachte unterschiedliche Behandlung sei nicht zu rechtfertigen.

Die Forderung, eine Entschädigung unter Berücksichtigung des objektiven Wertes des Gutes zu erhalten, könne alleine nicht als eine spekulative Handlung angesehen werden.

Die Zielsetzung von Artikel 20 § 5 sei tatsächlich, Enteignungen unter Ausklammerung jeglichen Wertes, der sich aus der Bewirtschaftung als technisches Vergrabungszentrum ergeben würde, zu ermöglichen.

Sollte die Wallonische Regierung den Standpunkt vertreten, die Zielsetzung bestehe in der Vermeidung der Spekulation, so müßte sie in Wirklichkeit eher sagen, sie versuche zu vermeiden, daß ein Eigentümer eine - natürlich höhere - Entschädigung verlange, die den Wert der derzeitigen oder geplanten Bewirtschaftung berücksichtige.

A.106.2. Eine solche Zielsetzung entspreche nicht den vorstehend angeführten Anforderungen in bezug auf die Unterscheidungskriterien, die eine Diskriminierung zwischen den in der angefochtenen Bestimmung vorgesehenen Personen einführen.

A.107. Schlußfolgernd gründe das eingeführte Unterscheidungskriterium allein auf dem Bemühen um eine Enteignung zu einem geringeren Preis, indem jegliche Bezugnahme auf die zukünftige Bewirtschaftung eines technischen Vergrabungszentrums ausgeschlossen werde. Diese rein haushaltsmäßige Zielsetzung stehe nicht im Zusammenhang mit der Zielsetzung des Gesetzes oder der Enteignung, die darin bestehe, zu gewährleisten, daß die Behörden das Weisungsrecht über die Bewirtschaftung der technischen Vergrabungszentren hätten.

#### *Erwiderungsschriftsatz der Wallonischen Regierung*

#### *In bezug auf die neuen Klagegründe des Ministerrates*

#### *Erster Klagegrund*

A.108.1. Die den Regionen im Bereich der Abfallwirtschaft zuerkannte Zuständigkeit, die in besonders weiten Begriffen ausgedrückt sei, schließe insbesondere die Zuständigkeit ein, die Bedingungen für die Bewirtschaftung oder Entsorgung der Abfälle festzulegen.

A.108.2. In diesem Fall habe die Wallonische Region sich dafür entschieden, die Bewirtschaftung, die Niederlassung und den Betrieb der technischen Vergrabungszentren für Abfälle zu einem funktionalen öffentlichen Dienst zu erheben. Diese Entscheidung sei nicht deutlich unverhältnismäßig zum angestrebten Ziel.

A.109. In diesem Rahmen habe die Region rechtmäßig die in Artikel 20 § 2 enthaltenden Bestimmungen annehmen können.

A.110. Hierdurch habe die Wallonische Region in keiner Weise in die der Föderalbehörde vorbehaltene Zuständigkeit für die Niederlassungsbedingungen eingegriffen.

A.111. Einerseits sei es unrichtig zu behaupten, Artikel 6 § 1 VI Absatz 5 Nr. 6 werde den Regionen und den Gemeinschaften für alle ihnen zugestandenen Sachbereiche auferlegt, da die Bestimmung selbst die Ausnahme des Sachbereiches des Fremdenverkehrs vorsehe.

A.112. Andererseits ziele diese Bestimmung lediglich auf Niederlassungsbedingungen ab, während der angefochtene Text Ausübungsbedingungen bezüglich einer bestimmten Wirtschaftstätigkeit betreffe. So wie der Klagegrund formuliert sei, entbehre er der rechtlichen Grundlage.

A.113. Würde man davon ausgehen, daß das Sondergesetz es den Regionen verbiete, die mit einer bestimmten Wirtschaftstätigkeit verbundenen Ausübungsbedingungen festzulegen und diese Ausübung von bestimmten Genehmigungen abhängig zu machen, sei nicht ersichtlich, wie die Regionen ihre Zuständigkeit auf gültige Weise ausüben könnten, insbesondere im Bereich der Wirtschaftspolitik oder im Bereich der Abfallpolitik.

A.114. Auf grundsätzlichere Weise ziele die vorerwähnte Bestimmung des Sondergesetzes ausschließlich auf die Niederlassungsbedingungen ab. Diese Bestimmung sei in engem Sinne auszulegen. Sie sei weder anwendbar auf die in den öffentlichen Diensten im organisationsbezogenen Sinne ausgeübten Funktionen noch auf die Funktionen von Personen, die beruflich und üblicherweise, ungeachtet der Art ihrer Rechtsbeziehungen zu der Verwaltung, eine Aufgabe des Gemeinwohls und somit einen öffentlichen Dienst im funktionalen Sinne wahrnehmen würden (Urteil Nr. 2/97, B.9.1).

A.115. Artikel 20 des Dekrets habe zum Ziel, nicht den Zugang zu einem bestimmten Beruf, sondern eine Tätigkeit des Gemeinwohls im Rahmen eines funktionalen öffentlichen Dienstes zu regeln. Der Klagegrund sei unbegründet.

#### *Zweiter Klagegrund*

A.116. Gemäß Artikel 6 § 1 II Nr. 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 seien die Regionen für die Abfallpolitik zuständig. Diese Zuständigkeit umfasse ebenfalls die Zuständigkeit zur Festlegung der beim Deponieren in einem technischen Vergrabungszentrum anwendbaren Tarifregeln, ohne daß dies ein Eingreifen in die Zuständigkeit bedeute, die der Föderalbehörde im Bereich der Preis- und der Einkommenspolitik zuerkannt worden sei (siehe Urteil Nr. 56/96, B.21).

A.117. Die der Wallonischen Regierung durch Artikel 20 § 1 Absatz 2 erteilte Ermächtigung könne alleine nicht gegen die Erfordernisse der Verfassung oder die Regeln der Zuständigkeitsverteilung verstoßen. Es würde den Verwaltungsrichtern und den Richtern der ordentlichen Gerichtsbarkeit obliegen, eine Kontrolle über die Art und Weise, in der diese Ermächtigung umgesetzt werde, auszuüben (siehe Urteile Nrn. 10/92, 13/92, 55/92, 13/93, 14/93, 43/93, 47/93, 75/93 und 88/93).

#### *Dritter Klagegrund*

A.118. Artikel 20 § 3 des Dekrets lege die Bedingungen fest, unter denen eine juristische Person des öffentlichen Rechts Drittpersonen die Bewirtschaftung eines technischen Vergrabungszentrums anvertrauen könne, und regele insbesondere die Form, die das zwischen der juristischen Person des öffentlichen Rechts und der juristischen Person des Privatrechts abgeschlossene Abkommen aufweisen müsse, wobei er vorsehe, daß das auf diese Weise geschaffene Gebilde mehrheitlich in der öffentlichen Hand liegen müsse.

Diese Bestimmung greife in keiner Weise in den Sachbereich des Gesellschaftsrechts ein. Sie betreffe ausschließlich Zusammenschlüsse des öffentlichen Rechts. Sie regle weder die Form noch die Kontrolle über juristische Personen des Privatrechts. Sie habe nicht zum Ziel, in bezug auf eine juristische Person des Privatrechts den Anwendungsbereich der Gesetze über die Handelsgesellschaften oder der Gesetze über die Buchhaltung und den Jahresabschluß der Unternehmen festzulegen.

A.119. Diese Bestimmung finde eine Grundlage in Artikel 6 § 1 II Nr. 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980.

A.120. Gemäß Artikel 8 des Sondergesetzes umfaßten die Zuständigkeiten des Regionalrates für die in Artikel 6 aufgezählten Sachbereiche die Befugnis, die Bestimmungen und anderen Maßnahmen bezüglich der für die Ausübung dieser Zuständigkeiten erforderlichen Infrastrukturen zu beschließen.

Insofern der Klagegrund auf Artikel 20 § 3 des Dekrets abziele, entbehre er somit in all seinen Teilen der rechtlichen Grundlage.

A.121.1. Die den Regionen im Bereich der Abfallpolitik zugewiesene Zuständigkeit umfasse notwendigerweise die Zuständigkeit, die Bewirtschaftung der technischen Vergrabungszentren zu kontrollieren. Es handele sich um eine verwaltungspolizeiliche Regel, die nicht in die der Föderalbehörde im Bereich des Gesellschaftsrechts zuerkannte Zuständigkeit eingreife. Eine wirksame Umweltpolitik schließe notwendigerweise ein, daß die Tätigkeiten, die der Umwelt schaden könnten, kontrolliert würden (Urteil Nr. 55/92).

A.121.2. Die in Artikel 26 § 6 vorgesehene Maßnahme der getrennten Buchführung für jedes technische Vergrabungszentrum sei notwendig, damit die Wallonische Regierung die Kontrolle über die technischen Vergrabungszentren gewährleisten könne.

Die Bestimmung greife nicht in die Zuständigkeit der Föderalbehörde im Bereich des Gesellschaftsrechts ein, selbst wenn das Zentrum durch eine privatrechtliche Person betrieben werde.

*Erwiderungsschriftsatz des Ministerrates*

*Zulässigkeit*

A.122. Aus den Erwägungsgründen der Klageschriften gehe hervor, daß die Kläger das für ihre Klage erforderliche Interesse aufweisen, entweder in ihrer Eigenschaft als Inhaber von dinglichen Rechten an bewirtschafteten Parzellen oder in ihrer Eigenschaft als Betreiber einer Deponie.

*Zur Hauptsache*

A.123. Zuzüglich zu den Anmerkungen in seinem Schriftsatz möchte der Ministerrat folgendes bemerken.

A.124. Auch wenn die Regionen uneingeschränkt für die Abfallpolitik zuständig seien, obliege es ihnen dennoch nicht, bei der Ausführung dieser Politik in Zuständigkeiten des föderalen Gesetzgebers einzugreifen, insbesondere wenn es sich um Zuständigkeiten handele, die diesem ausdrücklich durch Artikel 6 des Sondergesetzes zur Reform der Institutionen vorbehalten seien.

A.125. Die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates habe in ihrem vor der Annahme des angefochtenen Dekrets abgegebenen Gutachten insbesondere den Standpunkt vertreten, die - zu diesem Zeitpunkt im Entwurf befindliche - angefochtene Bestimmung regle eine zum Gesellschaftsrecht gehörende Frage, einen föderalen Sachbereich, in dem sie vorgesehen habe, daß juristische Personen des Privatrechts, die ein technisches Vergrabungszentrum für Industrieabfälle betrieben, der Kontrollbefugnis der Regierung unterlägen.

Der Dekretgeber habe den wesentlichen Inhalt der vom Staatsrat formulierten Anmerkung außer acht gelassen.

A.126. Die angefochtene Bestimmung führe eine Kontrolle der Wallonischen Regierung über die Gesellschaften, ihre Rechtsform, ihre Buchführung und ihre Satzung ein.

Der Hof habe nur angenommen, daß ein Regionalgesetzgeber Gesellschaften Verpflichtungen auferlege und sie einer Kontrolle unterwerfe, insofern dieser Gesetzgeber den Gesellschaften einen Auftrag des öffentlichen Dienstes habe anvertrauen wollen (Urteil Nr. 36/95). Im vorliegenden Fall habe die angefochtene Bestimmung nicht zum Ziel, privaten Gesellschaften einen Auftrag des öffentlichen Dienstes anzuvertrauen, insofern dieser Auftrag in erster Linie dem öffentlichen Sektor vorbehalten sei.

A.127. In der Annahme, die angefochtene Bestimmung und die im Urteil Nr. 36/95 erwähnte Bestimmung zielten auf eine objektiv gleiche Situation ab, habe der Hof in diesem erwähnten Urteil die Einführung einer Kontrolle über die Gesellschaften nur angenommen im Rahmen des Auftrags, den der Regionalgesetzgeber ihnen anvertrauen wolle, und nur insofern dieser Auftrag unter seine Zuständigkeit falle. Der Hof habe die Auferlegung von Verpflichtungen nur angenommen, wenn deren Gegenstand äußerst begrenzt sei und sich auf eine Politik von regionaler Zuständigkeit beziehe.

Im vorliegenden Fall überschritten die den Gesellschaften durch die angefochtene Bestimmung auferlegten Verpflichtungen und Kontrollen eindeutig die vom Hof festgelegten Grenzen.

A.128. Die Kontrolle der Satzung und diejenige der Buchführung ließen sich keinesfalls durch eine Sorge im Zusammenhang mit der Abfallpolitik rechtfertigen, insofern sie in einem sehr weiten Wortlaut gefaßt seien.

A.129. Es wäre unvernünftig, den Standpunkt zu vertreten, der Sachbereich des Handelsrechts und des Gesellschaftsrechts könne Gegenstand einer differenzierten Regelung sein. Die verschiedenen Bestimmungen von Artikel 20 bezögen sich auf wesentliche Bestandteile dieses Sachbereiches. Ihre Auswirkungen könne man nicht als marginal bezeichnen.

A.130. Schließlich hätte die vom wallonischen Gesetzgeber angestrebte Zielsetzung, die sich auf eine gute Abfallwirtschaft beziehe, durch andere Mittel erreicht werden können, die seiner Zuständigkeit unterliegen würden. Die Inanspruchnahme von Artikel 10 des Sondergesetzes sei somit nicht zulässig.

A.131. Es könne nicht angenommen werden, daß die Abfallpolitik auch die Festlegung der hier angefochtenen Maßnahmen einhalte.

A.132. Die Bezugnahme auf Artikel 8 des Sondergesetzes sei nicht sachdienlich. Das in dieser Bestimmung angeführte Konzept der Infrastruktur sei offensichtlich in den Vorarbeiten nicht wirklich definiert worden, da der Premierminister sich auf den Vermerk beschränkt habe, daß « darin [...] alles einbegriffen [ist], was zu einer angemessenen Infrastruktur gehört » (Bericht an den Senat, *Pasin.*, 1980, S. 919).

Dieser Begriff sei also in seiner üblichen Bedeutung auszulegen, nämlich so, daß er die Gesamtheit der Anlagen und Dienste betreffe, die es ermöglichen, eine wirtschaftliche oder technische Tätigkeit auszuüben (Dictionnaire usuel français Hachette : « l'ensemble des installations et des services permettant d'exercer une activité économique ou technique »).

A.133. Der Ministerrat sehe nicht ein, inwiefern die Einführung einer Kontrolle der Regierung über die Gesellschaften, ihre Buchführung und ihre Satzung sowie die Verpflichtung, besondere Gesellschaftsformen anzuwenden, in den Bereich der Schaffung von Diensten oder sogar von Anlagen fallen könnte. Dies gelte *a fortiori* für den hilfsweise angeführten Hinweis auf « Bestimmungen bezüglich der Handelsgesellschaften ».

*Vom Hof gestellte Fragen*

A.134. In der Verhandlungsreifeklärungsanordnung vom 9. Juli 1997 hat der Hof :

« a) die Parteien [aufgefordert], spätestens bis zum 15. September 1997 einen Ergänzungsschriftsatz einzureichen über die Frage, ob die neuen, vom Ministerrat vorgebrachten Klagegründe nicht zur Folge hätten, daß die Klage auf die Bestimmungen ausgedehnt wird, die nicht von den Klägern angefochten wurden, dies im Lichte von Artikel 85 Absatz 2 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, der den Ministerrat ermächtigt, neue Klagegründe vorzubringen, wobei jedoch der Hof bereits geurteilt hat, daß sein Eingreifen die Klage weder ändern noch erweitern kann;

b) - die Wallonische Regierung [aufgefordert], in einem spätestens bis zum 15. September 1997 einzureichenden Ergänzungsschriftsatz zu erklären, ob ihre Auslegung von Artikel 20 § 5 des angefochtenen Dekrets in ihrem Schriftsatz sich der Argumentation anschließt, die von den besagten klagenden Parteien in deren letztem Schriftsatz dargelegt wurde, und bejahendenfalls ihren Standpunkt zu der Anregung abzugeben, die die klagenden Parteien in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1042 im letzten Absatz auf Seite 8 ihres Erwidierungsschriftsatzes dargelegt haben;

— die klagenden Parteien in den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1042 und 1046 [aufgefordert], in einem spätestens bis zum 30. September 1997 einzureichenden Ergänzungsschriftsatz auf den Ergänzungsschriftsatz der Wallonischen Regierung zu antworten ».

*Ergänzungsschriftsatz des Ministerrates*

*Erster Klagegrund*

A.135. Insbesondere ziele der Ministerrat in Artikel 20 auf § 1 Absatz 1 und § 2 Absätze 1, 2 und 3 ab. § 1 sei in der Klageschrift der Cecosy AG und in der Erörterung des Klagegrundes gemeint. Die Klageschrift der Pol Laurent GmbH fordere die Nichtigklärung von Artikel 20 insgesamt, und die Erörterung des ersten, zweiten und dritten Klagegrundes beziehe sich auf Artikel 20 § 1, auch wenn er darin nicht ausdrücklich erwähnt sei. Diese Bestimmung werde also zweifellos von den Klägern angefochten.

Auf § 2 Absatz 1 ziele die Cecosy AG ab. Die Pol Laurent GmbH ziele in ihrem ersten und zweiten Klagegrund ausdrücklich auf § 2 insgesamt, mit Ausnahme von Absatz 4 ab. § 2 Absätze 1, 2 und 3 gehöre also zu den angefochtenen Bestimmungen.

*Zweiter Klagegrund*

A.136. Der Ministerrat ziele insbesondere auf Artikel 20, § 1 Absatz 3 ab. Keiner der Kläger ziele ausdrücklich auf diese Bestimmung ab, doch es obliege dem Hof, seine Kontrolle über andere Bestimmungen auszuüben als diejenigen, deren Nichtigklärung gefordert werde, sobald sie untrennbar damit verbunden seien, was für § 1 Absatz 3 zutrefte : Die der Regierung verliehene Befugnis, Tarifregeln festzulegen, sei untrennbar mit dem Konzept der Bewirtschaftung der technischen Vergrabungszentren als öffentlicher Dienst verbunden, das in Artikel 20 § 1 Absatz 1 umgesetzt sei. Diese Tariffestlegung sei ebenfalls untrennbar mit der Kontrolle verbunden, die von der Regierung über die Privatunternehmen zur Bewirtschaftung der technischen Vergrabungszentren ausgeübt werde und die vom Ministerrat in seinem dritten Klagegrund vorgebracht werde.

*Dritter Klagegrund*

A.137. Man beziehe sich auf Artikel 20, insbesondere § 3 Absätze 2 *in fine* und 3, und §§ 4 und 6.

Auf § 3 Absatz 2 beziehe sich der vierte Klagegrund der Pol Laurent GmbH, der deutlich auf die am Ende dieses Absatzes angeführte Bestimmung abziele.

Diese Gesellschaft fechte ebenfalls § 3 an. In der Annahme, daß der erste Satz von § 3 Absatz 3 eine Bestimmung wäre, die aus gesetzgebungstechnischer Sicht von den beiden anderen Sätzen getrennt werden könnte, bilde sie eine notwendigerweise dazugehörige Bestimmung.

A.138. Schließlich ziele diese Gesellschaft zwar nicht unmittelbar auf die §§ 4 und 6 von Artikel 20 ab - den sie insgesamt anfechte -, doch es handele sich um Bestimmungen, die nicht von den angefochtenen zu trennen seien, insofern ihre Bestandteile zur gesamten Zielsetzung der Kontrolle der öffentlichen Hand über das Eingreifen von juristischen Personen des Privatrechts in die Abfallwirtschaft im Rahmen des ihnen durch das Dekret erteilten Auftrags als öffentlicher Dienst gehörten. Die Vorarbeiten seien diesbezüglich aufschlußreich. Diese Bestimmungen bildeten also ein untrennbares Ganzes.

*Ergänzungsschriftsatz von Pierre und Michel Beniest*

A.139. Die neuen Klagegründe des Ministerrates schienen zur Folge zu haben, daß die Klage auf Bestimmungen ausgedehnt werde, die von den Klägern in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1042 nicht angefochten würden.

Da die Kläger Beniest nicht Kenntnis von den Klagen in den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1043, 1046 und 1047 hätten, könnten sie sich jedoch nicht hierzu äußern.

*Ergänzungsschriftsatz der Carrières unies de porphyre AG und der Cecosy AG*

A.140. Drei der vier Klagen würden ihren Gegenstand auf gewisse Bestimmungen von Artikel 20 begrenzen. Die vom Ministerrat angeführten Klagegründe seien den angefochtenen Bestimmungen jedoch nicht fremd.

Der erste Klagegrund füge den angefochtenen Bestimmungen eine zusätzliche Kritik hinzu. Der zweite betreffe eine Bestimmung, die eine direkte Folge der Erhebung der Tätigkeit der Bewirtschaftung der technischen Vergrabungszentren zum öffentlichen Dienst darstelle. Der dritte Klagegrund beziehe sich seinerseits auf Elemente, die untrennbar mit der Organisation des den juristischen Personen des öffentlichen Rechts zugewiesenen Monopols verbunden seien; es gehe in der Tat um eine Kritik an der Art und Weise, in der das Dekret die Vergabe an « Subunternehmer » oder die Konzession der zum Monopol erhobenen Tätigkeit organisiere. Ohne Anpassung dieser

Modalitäten sei die Ausübung des Monopols praktisch unmöglich, da die Gemeinden und Gemeindeverbände nicht über die erforderlichen technischen Kapazitäten verfügten, um allen Bedürfnissen gerecht zu werden. Der vom Ministerrat aufgeworfene Klagegrund beziehe sich also indirekt auch auf die Bestimmungen der Absätze 1 und 2 des § 2, die Gegenstand der Klage seien.

A.141. Schließlich fordere die Pol Laurent GmbH die Nichtigerklärung von Artikel 20 insgesamt, so daß die neuen Klagegründe nicht die Ausdehnung der Klage zur Folge haben könnten.

*Ergänzungsschriftsatz der Wallonischen Regierung*

A.142. Wenn der Hof die von der Wallonischen Regierung erhobenen Einreden verwerfe und die Klage der Pol Laurent GmbH für zulässig erkläre, sei der erste Klagegrund des Ministerrates zulässig, da er sich gegen den von dieser Gesellschaft angefochtenen Artikel 20 § 1 Absatz 1 richte.

Der zweite Klagegrund sei unzulässig, da er Artikel 20 § 1 Absatz 3 anfechte und nur die Pol Laurent GmbH diese Bestimmung anfechte, jedoch in anderem Maße.

Das gleiche gelte für den dritten Klagegrund.

A.143. In bezug auf die Tragweite von Artikel 20 § 5 führt die Wallonische Regierung an, der Dekretgeber habe nicht den Zukunftswert des Gutes, sondern das Erzielen einer Wertsteigerung infolge der neuen Zweckbestimmung als technisches Vergrabungszentrum durch die Behörde ausschließen wollen.

A.144. Es seien also mehrere Möglichkeiten ins Auge zu fassen :

— Das enteignete Immobiliargut sei am Vortag der vorläufigen Annahme des in Artikel 24 § 2 des Dekrets vorgesehenen Plans nicht als technisches Vergrabungszentrum betrieben worden : Es stelle sich keinerlei Problem. Das Gut müsse ohne Berücksichtigung der etwaigen Wertsteigerung, die sich aus der neuen Zweckbestimmung als technisches Vergrabungszentrum ergeben könnte, bewertet werden.

— Das Gut sei bei der vorläufigen Annahme des Plans ein technisches Vergrabungszentrum : Man müsse selbstverständlich den Wert des Grundstücks so berechnen, wie es zum Zeitpunkt der Annahme des Plans bestehe, das heißt als technisches Vergrabungszentrum betrieben.

— Das Grundstück sei kein technisches Vergrabungszentrum, doch es sei ein « ausgehöhltes » Grundstück : In den Vorarbeiten sei ausdrücklich vorgesehen, daß « bei der Bewertung nur der Oberflächenwert des Gutes zu berücksichtigen sei, außer wenn bei dessen vorherigem Erwerb der Untergrund berücksichtigt worden sei » (*Dok.*, Wallonischer Regionalrat, 49-AS 1995, Nr. 39, S. 3).

Es sei also deutlich, daß auch hier der Realwert des « ausgehöhlten » Grundstücks berücksichtigt werde, wenn vorher diesem Wert Rechnung getragen worden sei.

Folglich schließe sich die Auslegung von Artikel 20, § 5 des angefochtenen Dekrets durch die Wallonische Regierung nicht der durch die Kläger in ihrem Erwidierungsschriftsatz dargelegten Argumentation an.

A.145. Die Anregung der Parteien Beniest könne nicht angenommen werden. Die Technik des doppelten Urteilstenors sei im präjudiziellen Streitfall möglich, aber nicht im Streitfall bezüglich der Nichtigerklärung.

*Zweiter Ergänzungsschriftsatz von Pierre und Michel Beniest*

A.146. Artikel 20 § 5 sei deutlich : Er schließe den Zukunftswert des enteigneten Gutes zumindest teilweise von der Berechnung der Enteignungsentschädigung aus. Er könne nicht *a posteriori* durch den Autor ausgelegt werden.

Falls der Hof ihn auslegen müsse, könne er nur die von der Gegenpartei vorgenommene einschränkende Auslegung annehmen. Es obliege dem Hof zu erklären, daß Artikel 20 § 5 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoße, wenn er so ausgelegt werde, daß er den Zukunftswert des Gutes aus der Berechnung der Enteignungsentschädigung ausschließe, insbesondere den Wert des Grundstücks, das bereits vor der Enteignungsentscheidung, die dazu diene, das Gut von Amts wegen zum technischen Vergrabungszentrum zu bestimmen, als Anlage zur Entsorgung von Abfällen betrieben worden sei.

In Ermangelung der Nichtigerklärung könne der Hof die Klage nur unter dem Vorbehalt der *a contrario* formulierten Auslegung abweisen, gemäß der insbesondere im Tenor der Urteile Nrn. 23/92 und 24/92 bestätigten Rechtsprechung.

*Zweiter Ergänzungsschriftsatz der Carrières unies de porphyre AG*

A.147. Der Text von Artikel 20 § 5 widerspreche der These der Wallonischen Regierung. Der Wert eines Gutes, das im Plan als technisches Vergrabungszentrum eingetragen sei, werde notwendigerweise unter Hinweis auf dessen mögliche Nutzung bestimmt. Es handele sich tatsächlich um einen Zukunftswert, der als eine Möglichkeit oder ein künftiges Ereignis definiert werde, dem jeder Käufer Rechnung tragen würde. Es sei nicht nachzuvollziehen, wie man diesem aus der künftigen Nutzung als technisches Vergrabungszentrum bestehenden Zukunftswert Rechnung tragen solle, wenn aufgrund des Textes der Zukunftswert « unter Ausschluß jeglichen Bezugs auf die künftige Betreibung eines technischen Vergrabungszentrums » festgelegt werde.

A.148. Wenn kein Plan der technischen Vergrabungszentren angenommen worden sei, berücksichtige man den Wert des Gutes am Vortag der Enteignungsentscheidung, dies unter Ausschluß jeglicher Bezugnahme auf die künftige Nutzung als technisches Vergrabungszentrum.

Diese Hypothese zeuge von der wirklichen Absicht des Gesetzgebers und stehe eindeutig im Widerspruch zum Standpunkt der Wallonischen Regierung, der im übrigen hierzu nichts aussage.

Da in diesem Fall keinerlei Plan bestehe, könne man nicht glaubwürdig gelten machen, das Ziel bestehe darin, zu vermeiden, daß die durch den Plan bewirkte Wertsteigerung entschädigt werden müsse.

Die Zielsetzung bestehe in Wirklichkeit darin, zum niedrigen Preis enteignen zu können und dabei jegliche Bezugnahme auf die Nutzung als technisches Vergrabungszentrum zurückzuweisen.

A.149. Der Hinweis auf die Vorarbeiten ermögliche keineswegs eine Bekräftigung des Standpunktes der Wallonischen Regierung. Der angeführte Textauszug sei bei weitem nicht so klar, wie sie behauptete.

— B —

*In bezug auf die Zulässigkeit*

B.1.1. Artikel 20 des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle sieht vor, daß die Niederlassung und der Betrieb der technischen Vergrabungszentren, die nicht für die alleinige Nutzung durch einen Abfallerzeuger bestimmt sind, ein öffentlicher Dienst sind. Er behält juristischen Personen des öffentlichen Rechts die Genehmigung für die Niederlassung und das Betreiben dieser Zentren vor. Er sieht neue Zwänge für den Betrieb der Zentren vor, den die juristischen Personen des öffentlichen Rechts Drittpersonen im Rahmen von Vereinbarungen anvertrauen können, in denen die einzuhaltenden Regeln festgelegt werden. Er enthält spezifische Regeln für die Berechnung der Entschädigung durch die juristischen Personen des öffentlichen Rechts, die diese Enteignungen durchführen können.

B.1.2. Solche Bestimmungen können sich sowohl auf die Inhaber eines dinglichen oder eines persönlichen Rechtes an den für eine Enteignung in Frage kommenden Gütern als auch auf die Gesellschaften, deren Gesellschaftszweck in der Niederlassung oder dem Betrieb von kontrollierten Deponien besteht, direkt und nachteilig auswirken. Die klagenden Parteien, die zu einer dieser Kategorien gehören, weisen ein Interesse an ihrer Klage nach.

*In bezug auf die angefochtenen Bestimmungen*

B.2. Artikel 20 des Dekrets vom 27. Juni 1996 besagt :

« § 1. Die Ansiedlung und der Betrieb der technischen Vergrabungszentren sind ein öffentlicher Dienst, mit Ausnahme derjenigen, die zur ausschließlichen Benutzung durch einen Abfallerzeuger bestimmt sind.

Unbeschadet der besonderen Zugangsbedingungen, insbesondere im finanziellen Bereich, die den in Gemeindeverbänden angegliederten Gemeinden gewährt werden, sind die Betreiber von technischen Vergrabungszentren verpflichtet, das Prinzip der Gleichstellung aller Benutzer einzuhalten, was den Zugang zu den von ihnen betriebenen technischen Vergrabungszentren angeht.

Die Regierung bestimmt die für die Ablagerung in technischen Vergrabungszentren gültigen Tarifregeln.

§ 2. Die Genehmigung, im Sinne von Artikel 11, zur Ansiedlung und Betreibung eines technischen Vergrabungszentrums zur Aufnahme von Hausmüll und gleichgestellten Abfällen, wird ausschließlich den Gemeindeverbänden gewährt.

Die Genehmigung, im Sinne von Artikel 11, zur Ansiedlung und Betreibung eines technischen Vergrabungszentrums zur Aufnahme von Inertabfällen, wird ausschließlich den Gemeinden und Gemeindeverbänden gewährt.

Die Genehmigung, im Sinne von Artikel 11, zur Ansiedlung und Betreibung eines technischen Vergrabungszentrums zur Aufnahme von Stoffen, die infolge von Ausbagger- und Ausschlämmarbeiten dem Bett und den Ufern von Wasserläufen und -flächen entnommen werden, wird ausschließlich den für die Durchführung dieser Arbeiten verantwortlichen juristischen Personen öffentlichen Rechts gewährt.

Die Genehmigung, im Sinne von Artikel 11, zur Ansiedlung und Betreibung eines technischen Vergrabungszentrums zur Aufnahme von Industrieabfällen, wird ausschließlich juristischen Personen privaten Rechts oder juristischen Personen öffentlichen Rechts gewährt.

Die Absätze 2 und 4 des vorliegenden Paragraphen finden keine Anwendung auf die technischen Vergrabungszentren, die zur ausschließlichen Benutzung durch einen Abfallerzeuger bestimmt sind.

§ 3. Die juristischen Personen öffentlichen Rechts, die in § 2 gemeint sind, sind berechtigt, für den Betrieb des technischen Vergrabungszentrums selber zu sorgen oder diesen Betrieb Dritten anzuvertrauen im Rahmen von Abkommen, in denen die zu beachtenden Regeln genau bestimmt sind.

Diese juristischen Personen öffentlichen Rechts fassen freiwillig den Entschluß, einen Genehmigungsantrag nach Artikel 11 einzureichen. Falls das im vorigen Absatz erwähnte Abkommen eine Vereinigung mit einer juristischen Person privaten Rechts mit sich bringt, dann muß die Vorherrschaft der so gebildeten Vereinigung in der öffentlichen Hand liegen. Diese Vereinigung muß unter der Form einer Aktiengesellschaft oder einer Genossenschaft gegründet werden.

Für alles, was durch das vorliegende Dekret oder die Satzungen der Gesellschaft nicht geregelt ist, sind die Bestimmungen bezüglich der Handelsgesellschaften anzuwenden. Die Satzungen sowie alle Satzungsänderungen müssen von der Regierung genehmigt werden. Die Buchführung wird durch einen oder mehrere Kommissare geprüft, die unter den Mitgliedern des ' Institut des réviseurs d'entreprises ' (Institut der Betriebsrevisoren) gewählt werden. Die Prüfung der Bücher erfolgt unter Einhaltung der auf Aktiengesellschaften anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen. In Abweichung von § 2 kann die Genehmigung in diesem Fall an die so gegründete Gesellschaft gewährt werden.

Auf Gutachten des Amtes kann die Regierung die in Artikel 39 gemeinte öffentliche Gesellschaft damit beauftragen, anstelle der Gemeindeverbände oder Gemeinden zu handeln, was den Betrieb der technischen Vergrabungszentren angeht, wenn diese Gemeindeverbände bzw. Gemeinden trotz der ihnen zugestellten Mahnung ihren Verantwortlichkeiten der in Artikel 25 vorgesehenen Planung der technischen Vergrabungszentren gegenüber nicht nachgekommen sind.

§ 4. Die juristischen Personen privaten Rechts, die ein technisches Vergrabungszentrum für Industrieabfälle betreiben, unterliegen der Kontrollbefugnis der Regierung.

Die Regierung ist berechtigt, die Gewährung oder Durchführung der Genehmigungen bezüglich der in Absatz 1 gemeinten technischen Vergrabungszentren für Industrieabfälle nur unter der Bedingung zu erlauben, daß zwischen dem Inhaber und der Regierung ein Bewirtschaftungsabkommen geschlossen wird, in dem die Aufgaben öffentlichen Dienstes und die zu beachtenden Tarifregeln festgelegt sind.

§ 5. Die Regierung ist berechtigt, den in § 2 Absätze 1 bis 3 gemeinten juristischen Personen öffentlichen Rechts sowie der in Artikel 39 erwähnten öffentlichen Gesellschaft zu erlauben, Enteignungen zu gemeinnützigen Zwecken vorzunehmen, welche die zur Ansiedlung von technischen Vergrabungszentren erforderlichen Immobiliengüter betreffen.

Was die Berechnung des Wertes des enteigneten Immobiliengutes betrifft, wird nur der Wert dieses Gutes am Tag vor der vorläufigen Genehmigung des in Artikel 24 § 2 erwähnten Plans, der jedoch bis am Tag, an dem der Anspruch auf eine Entschädigung entstanden ist, aktualisiert werden kann, berücksichtigt. Mangels eines solchen Plans wird der Wert am Tag vor der Verabschiedung des Enteignungserlasses berücksichtigt. Der Wert des enteigneten Gutes wird unter Ausschluß jeglichen Bezugs auf die künftige Betreibung eines technischen Vergrabungszentrums berechnet.

§ 6. Für jedes technische Vergrabungszentrum wird eine gesonderte Buchhaltung geführt. »

B.3. Die Prüfung der Übereinstimmung eines Dekrets mit den Zuständigkeitsregeln muß der Prüfung seiner Vereinbarkeit mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vorausgehen.

*Bezüglich der aus dem Verstoß gegen die Regeln der Zuständigkeitsverteilung abgeleiteten Klagegründe*

B.4. Der Hof wird den Klagegrund prüfen, in dem Artikel 20 insgesamt bemängelt wird, bevor er die Klagegründe prüft, die nur gewisse Bestimmungen dieses Artikels betreffen.

*Aus dem Verstoß gegen Artikel 6 § 1 VI Absatz 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 abgeleiteter Klagegrund* (erster Klagegrund der Klage in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1042, einziger Klagegrund der Klage in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1046)



B.5.1. Artikel 6 § 1 VI Absatz 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen in der durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 abgeänderten Fassung bestimmt folgendes :

« In wirtschaftlichen Angelegenheiten üben die Regionen ihre Zuständigkeiten unter Beachtung der Grundsätze des freien Verkehrs von Personen, Gütern, Dienstleistungen und Kapitalien, der Handels- und Gewerbefreiheit sowie des allgemeinen normativen Rahmens der Wirtschafts- und Währungsunion aus, so wie diese durch das Gesetz oder kraft desselben und durch die internationalen Verträge oder kraft derselben festgelegt worden sind. »

B.5.2. Auch wenn die Regionen für den Sachbereich des Umweltschutzes zuständig sind, der ihnen durch Artikel 6 § 1 II Nr. 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zuerkannt wurde, so müssen sie doch die in Artikel 6 § 1 VI Absatz 3 desselben Sondergesetzes enthaltene Bestimmung zur Einschränkung ihrer Zuständigkeit einhalten.

B.5.3. Die im vorgenannten Artikel 6 § 1 VI Absatz 3 enthaltenen Bestimmungen gewährleisten jedoch nicht auf absolute Weise die Ausübung der dadurch verkündeten Freiheiten. Es können Einschränkungen dieser wirtschaftlichen Freiheiten angenommen werden, wenn sie durch zwingende Erfordernisse von allgemeinem Interesse gerechtfertigt sind, insofern sie nicht in einem Mißverhältnis zu den angestrebten Zielen stehen.

B.5.4. In den Vorarbeiten zum angefochtenen Dekret wird für Artikel 20 die nachstehende Rechtfertigung angeführt :

« Diese Entscheidung wird durch die besondere Beschaffenheit der technischen Vergrabungszentren in der Abfallwirtschaft gerechtfertigt. Bei den technischen Vergrabungszentren handelt es sich in der Tat um das letztmögliche Verfahren der Abfallbeseitigung, bei dem im allgemeinen Interesse umfangreiche, dieser Nutzung vorbehaltene Flächen erforderlich sind. Es liegt in der Verantwortung der öffentlichen Hand, dafür zu sorgen, daß entsprechend dem Bedarf ausreichend Flächen vorhanden sind, im allgemeinen durch eine Planung [...] und speziell durch den Kauf von Grundstücken [...]. Die öffentliche Hand ist ebenfalls dafür verantwortlich, allen Benutzern den gleichen Zugang zu den technischen Vergrabungszentren zu sichern sowie Tarifgrundsätze gemäß den technischen Niederlassungs- und Betriebsbedingungen einzuführen mit dem endgültigen Ziel einer einheitlichen Behandlung in der gesamten Region. Und schließlich können auf lange Sicht nur die Behörden gewährleisten, daß Maßnahmen unternommen werden, um zu verhindern, daß die Standorte, die für Vergrabungen gedient haben, der Umwelt nicht schaden.

Diese Ziele rechtfertigen, daß die Tätigkeit des Betriebs der technischen Vergrabungszentren zu einem ' funktionalen ' öffentlichen Dienst erhoben wird; sie schließen keinesfalls aus, daß dieser öffentliche Dienst tatsächlich durch Privatpersonen übernommen wird.

Diese Personen werden also den sogenannten Gesetzen des öffentlichen Dienstes unterworfen, und insbesondere dem Gesetz des gleichen Zugangs der Benutzer. Jeder Benutzer, der den vom Dekret, dem Ausführungserlaß oder den Dienstvorschriften festgelegten Bedingungen entspricht, hat das Recht auf Inanspruchnahme der Vorteile und die Pflicht zur Erfüllung der Verpflichtungen dieses Dienstes auf nicht diskriminierende Weise - in diesem Fall die Annahme der Abfälle mittels Zahlung eines Preises. » (*Dok.*, Wallonisches Parlament, 1994-1995, 344, Nr. 1, S. 16)

B.5.5. Indem die angefochtenen Bestimmungen die Niederlassung und den Betrieb der technischen Vergrabungszentren zu den darin vorgesehenen Bedingungen und Modalitäten und unter Berücksichtigung der darin enthaltenen Entschädigungsregeln zu einem öffentlichen Dienst erheben, nehmen sie an den im Klagegrund angeführten Rechten und Freiheiten Einschränkungen vor, die unter Berücksichtigung der vorstehend erwähnten Rechtfertigungen des allgemeinen Interesses offensichtlich nicht unverhältnismäßig erscheinen.

B.5.6. Der Dekretgeber hätte sich sicherlich für eine Verschärfung der bestehenden Polizei- oder Überwachungsmaßnahmen entscheiden können, wodurch die Behörden die Tätigkeiten der Privatunternehmen besser hätten kontrollieren können, ohne die in Artikel 6 § 1 VI Absatz 3 des Sondergesetzes gewährleisteten Grundsätze und Freiheiten auf diese Weise anzutasten. Der Hof verfügt jedoch über keinerlei Element, um mit Sicherheit zu bestätigen, daß das angestrebte Ziel mit den von den klagenden Parteien vorgeschlagenen alternativen Maßnahmen hätte erreicht werden können. Es steht dem Hof nicht zu, die Entscheidung des Dekretgebers zu mißbilligen, insofern sie durch Erwägungen gerechtfertigt wird, die nicht offensichtlich unvernünftig sind.

B.5.7. Der Klagegrund ist nicht begründet.

*Aus dem Verstoß gegen Artikel 39 der Verfassung sowie gegen die Artikel 78 und 79 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen abgeleiteter Klagegrund (erster Klagegrund der Klage in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1042 und der Klage in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1047)*

B.6.1. Der Klagegrund ist gegen Artikel 20 § 5 des angefochtenen Dekrets gerichtet.

B.6.2. Artikel 79 § 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 bestimmt folgendes :

« Unbeschadet § 2 können die Regierungen in den Fällen und gemäß den Modalitäten, die das Dekret bestimmt, unter Berücksichtigung der durch das Gesetz festgelegten gerichtlichen Verfahren und des in Artikel 11 [jetzt Artikel 16] der Verfassung festgelegten Grundsatzes der gerechten und vorherigen Entschädigung Enteignungen zum Nutzen der Allgemeinheit vornehmen. »

B.6.3. Die Regionen können in der Ausübung ihrer Zuständigkeiten im Bereich der Abfallpolitik Enteignungen vornehmen oder es juristischen Personen des öffentlichen Rechts gestatten, dies zu tun, insofern sie die im föderalen Gesetz vorgesehenen gerichtlichen Verfahren sowie den Verfassungsgrundsatz der gerechten und vorherigen Entschädigung einhalten.

B.6.4. Durch Artikel 20 § 5 des angefochtenen Dekrets hat die Wallonische Region die Zuständigkeit ausgeübt, die sie aufgrund von Artikel 6 § 1 II Nr. 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 besitzt, ohne von den durch das föderale Gesetz festgelegten Verfahren abzuweichen.

B.6.5. Indem der Sondergesetzgeber von den Regionen und Gemeinschaften verlangte, daß sie den Grundsatz der gerechten und vorherigen Entschädigung einhalten, wollte er ihnen nicht die Befugnis abnehmen, die Berechnungsweise einer solchen Entschädigung festzulegen. Damit die Entschädigung gerecht ist, muß sie eine vollständige Wiedergutmachung des erlittenen Schadens gewährleisten.

B.7. Die in Artikel 20 § 5 Absatz 2 vorgesehenen Bewertungsmodalitäten sind nur dann mit der Regel der gerechten Entschädigung vereinbar, wenn sie sich als Maßnahmen auslegen lassen, die den Ausschluß von Elementen ermöglichen, die im Falle ihrer Berücksichtigung eine über das Erfordernis der vollständigen Wiedergutmachung des Schadens hinausgehende Entschädigung bieten würden. Sie werden nicht mit der Regel der gerechten Entschädigung zu vereinbaren sein und folglich über die regionale Zuständigkeit hinausreichen, wenn sie dazu führen, daß aus der Berechnung der Entschädigung Elemente ausgeklammert werden, die dazugehören müssen, damit die Wiedergutmachung vollständig ist.

B.8. Die Wallonische Regierung macht geltend, daß der Dekretgeber nicht den Zukunftswert des Gutes ausschließen wollte, « sondern das Zustandekommen einer Wertsteigerung, die sich aus der Zweckbestimmung als technische Vergrabungszentren durch die Behörde ergeben würde ».

B.9. Eine solche Auslegung ist nicht mit dem Wortlaut von Artikel 20 § 5 zu vereinbaren. Indem der Dekretgeber verfügte, daß der Wert des Gutes « unter Ausschluß jeglichen Bezugs auf die künftige Betreuung eines technischen Vergrabungszentrums » festgelegt wird, hat er nicht unterschieden, ob die Wertsteigerung, deren Entschädigung er auszuschließen gedenkt, ein bereits vor der Enteignungsentscheidung als Abfallentsorgungsanlage zu bewirtschaftendes Grundstück betrifft, oder ob sie sich aus der Zweckbestimmung des enteigneten Grundstückes als technisches Vergrabungszentrum durch die Behörde ergibt. In der zweiten Hypothese entspricht der Ausschluß der Wertsteigerung den Regeln der gerechten Entschädigung, doch in der ersten Hypothese schließt der Dekretgeber ein Element aus, das für deren Berechnung berücksichtigen muß.

B.10. Der Klagegrund ist begründet.

*Aus der Verletzung der Regeln über die Zuständigkeitsverteilung bezüglich des Gesellschaftsrechts abgeleiteter Klagegrund* (vierter Klagegrund der Klage in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1043, dritter Klagegrund des Ministerrates)

B.11.1. Gemäß Artikel 6 § 1 VI Absatz 5 Nr. 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen ist die Föderalbehörde alleine zuständig für das Handelsrecht und das Gesellschaftsrecht.

B.11.2. Indem der Dekretgeber in Artikel 20 § 3 des angefochtenen Dekrets vorsieht, daß in dem Fall, wo eine juristische Person des öffentlichen Rechts sich mit einer juristischen Person des Privatrechts zusammenschließt, « die Vorherrschaft der so gebildeten Vereinigung in der öffentlichen Hand liegen » muß und die Vereinigung die Form einer Aktiengesellschaft oder einer Genossenschaft aufweisen muß, hat er keineswegs das Gesellschaftsrecht geregelt. Er hat entsprechend seinen Zielsetzungen festgelegt, welche Formen die bestehenden Gesellschaften für ein solches Gebilde wählen müssen, ohne die Bestimmungen der koordinierten Gesetze, denen sie unterliegen, anzutasten. Indem der Dekretgeber hinzufügte, daß « für alles, was durch das vorliegende Dekret oder die Satzungen der Gesellschaft nicht geregelt ist, [...] die Bestimmungen bezüglich der Handelsgesellschaften anzuwenden [sind] », hat er eine Bestimmung erlassen, die Ausdruck seines Willens ist, nicht auf eine ihm nicht gehörende Zuständigkeit überzugreifen.

B.11.3. Die Bestimmungen über die Kontrolle des Jahresabschlusses und die Kontrollbefugnis der Regierung sind Maßnahmen, die entsprechend den Zielsetzungen des Dekrets den betreffenden Gesellschaften Verpflichtungen im Zusammenhang mit diesen Zielsetzungen auferlegen und die Zuständigkeit der Föderalbehörde zur Regelung des Gesellschaftsrechts nicht beeinträchtigen.

B.11.4. Der Klagegrund ist nicht begründet.

*Aus der Verletzung der Regeln zur Zuständigkeitsverteilung bezüglich der Niederlassungsbedingungen abgeleiteter Klagegrund* (erster Klagegrund des Ministerrates)

B.12.1. Artikel 6 § 1 VII Absatz 5 Nr. 6 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen besagt, daß die Föderalbehörde alleine zuständig ist für « die Niederlassungsbedingungen, mit Ausnahme der Zuständigkeit der Regionen für die Niederlassungsbedingungen im Bereich des Fremdenverkehrs ».

B.12.2. Die Zuständigkeit der Föderalbehörde zur Regelung der Niederlassungsbedingungen beinhaltet insbesondere die Befugnis, Regeln über den Zugang zu bestimmten Berufen festzulegen.

Da die Ansiedlung und Bewirtschaftung von technischen Vergrabungszentren zum öffentlichen Dienst erhoben wird, sind solche Tätigkeiten keine Berufe im Sinne der obengenannten Bestimmung. Die Zuständigkeit, die der Föderalbehörde durch diese Bestimmung verliehen wird, beinhaltet nämlich nicht diejenige, Bedingungen für den Zugang zu öffentlichen Ämtern festzulegen. Diese Regel findet nicht nur Anwendung auf die in den öffentlichen Diensten im organisationsbezogenen Sinne ausgeübten Ämter, sondern auch auf die von den Personen ausgeübten Ämter, die beruflich und üblicherweise, ungeachtet der Art ihres Rechtsverhältnisses zum dezentralisierten Dienst, eine Aufgabe zum Gemeinwohl ausführen und somit einen öffentlichen Dienst im funktionalen Sinne leisten.

B.12.3. Der Klagegrund ist nicht begründet.

*Aus der Verletzung der Regeln der Zuständigkeitsverteilung bezüglich der Preispolitik abgeleiteter Klagegrund* (zweiter Klagegrund des Ministerrates)

B.13.1. Artikel 6 § 1 VI Absatz 5 Nr. 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen besagt, daß die Föderalbehörde alleine für « die Preis- und Einkommenspolitik » zuständig ist.

B.13.2. Artikel 20 § 1 Absatz 3 des angefochtenen Dekrets bestimmt folgendes :

« Die Regierung bestimmt die für die Ablagerung in technischen Vergrabungszentren gültigen Tarifregeln. »

B.13.3. Aufgrund von Artikel 6 § 1 II Nr. 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 sind die Regionen für den Sachbereich der « Abfallpolitik » zuständig. Diese Zuständigkeit beinhaltet diejenige, Tarifregeln festzulegen, die insbesondere bei der Verbringung in technische Vergrabungszentren Anwendung finden.

B.13.4. Eine solche Zuständigkeit kann nicht im Widerspruch zu derjenigen stehen, die der Föderalbehörde auf dem Gebiet der Preispolitik verliehen wurde. Dieser Vorbehalt bezüglich der Zuständigkeit kann jedoch nicht so weit gehen, daß den Regionen die Zuständigkeit zur Festlegung von Tarifregeln in den ihnen anvertrauten Sachbereichen abgenommen wird. Er besagt, daß die Regionalbehörde bei der Aufstellung solcher Regeln der allgemeinen Preispolitik der Föderalbehörde Rechnung tragen muß, insbesondere den durch das Gesetz vom 22. Januar 1945 über die Wirtschaftsordnung und die Preise oder aufgrund desselben festgelegten Regeln.

B.13.5. Indem der Regionalgesetzgeber die Regierung ermächtigt, Tarifregeln festzulegen, greift er nicht in die föderalen Zuständigkeiten ein und kann nicht davon ausgegangen werden, daß er der Regierung dies gestattet habe.

B.14. Der Klagegrund ist nicht begründet.

*Bezüglich der aus der Verletzung der Artikel 10 und 11 der Verfassung abgeleiteten Klagegründe*

*Aus der Verletzung der Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 1 des Ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention abgeleiteter Klagegrund* (zweiter Klagegrund der Klage in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1042, dritter Klagegrund der Klage in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1043, zweiter Teil des zweiten Klagegrunds der Klage in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1047)

B.15. Diese Klagegründe sind gegen Artikel 20 § 5 des angefochtenen Dekrets gerichtet. Wegen der Bewilligung des aus der Verletzung der Zuständigkeitsregeln abgeleiteten Klagegrundes, der gegen dieselbe Bestimmung gerichtet ist, braucht der aus der Verletzung des Gleichheitsgrundsatzes abgeleitete Klagegrund nicht geprüft zu werden.

*Aus der Verletzung der Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit den Artikeln 52 ff. des EG-Vertrags abgeleiteter Klagegrund* (zweiter Klagegrund der Klage in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1043)

B.16. Aus den unter B.5.1 bis B.5.7 dargelegten Gründen ist der Klagegrund nicht begründet.

*Aus der Verletzung der Artikel 10 und 11 der Verfassung abgeleiteter Klagegrund der Klage in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1043* (dritter Klagegrund, erster Teil)

B.17.1. Die klagenden Parteien führen an, der Regionalgesetzgeber greife ohne zulässige Rechtfertigung auf einen öffentlichen Dienst für Haushaltsabfälle oder Inertabfälle zurück, während er die Inanspruchnahme des Privatsektors oder des öffentlichen Sektors für Industrieabfälle gestatte. Diese Diskriminierung sei umso unannehmbare, als die Industrieabfälle eine größere Gefährlichkeit für die Bürger darstellten, weil sie die Möglichkeit eines Wettbewerbs böten, der nach der These des wallonischen Gesetzgebers zu Gewinnstreben oder zu Immobilienspekulation führen könnte.

B.17.2. Die für Haushaltsabfälle angenommene Regelung ist gerechtfertigt durch folgende Erwägungen :

« Seit jeher haben die Gemeinden in der Bewirtschaftung der Haushalts- und Inertabfälle eine vorherrschende Rolle gespielt, und zwar bei den ersteren, weil sie direkt durch die Bürger produziert werden, und bei den letzteren, weil sie sich oft aus lokalen öffentlichen Arbeiten ergeben. Die Industrieabfälle ihrerseits gelangten bisher in den Genuß von Privatinitiativen für die Verbringung in technische Vergrabungszentren. » (*Dok.*, Wallonisches Parlament, 1994-1995, 344, Nr. 1, S. 16)

B.17.3. Die unterschiedliche Regelung für die Industrieabfälle wird folgenderweise beschrieben :

« Schließlich wird dem privaten und dem öffentlichen Sektor ohne Unterschied die Verantwortung für die Einrichtung der Infrastrukturen zum Vergraben von Industrieabfällen überlassen. Das Eingreifen der Behörden in diesen Sektor sollte sich grundsätzlich darauf beschränken, für die Verfügbarkeit der Standorte unter Beachtung der Gesetze des öffentlichen Dienstes zu sorgen.

Dennoch könnte in gewissen Regionen, wenn sich besondere Infrastrukturen wirtschaftlich nicht rechtfertigen, das kommunale Interesse der Interkommunalen bei der Entsorgung der Industrieabfälle erweitert werden. » (ebenda, S. 17)

B.17.4. Der Hof würde seine Zuständigkeit überschreiten, wenn er angesichts solcher Erwägungen beschließen würde, daß der Gleichheitsgrundsatz es verlange, für Industrieabfälle und für Haushaltsabfälle die gleiche Ansiedlungs- und Bewirtschaftungsregelung vorzusehen.

B.17.5. Der Klagegrund ist nicht begründet.

Aus diesen Gründen :

Der Hof

— erklärt Absatz 2 von Paragraph 5 von Artikel 20 des Dekrets der Wallonischen Region vom 27. Juni 1996 über die Abfälle für nichtig;

— weist die Klagen im übrigen zurück.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 17. Dezember 1997

Der Kanzler,  
(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,  
(gez.) M. Melchior.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 98 — 140

[C — 98/35027]

**9 DECEMBER 1997. — Besluit van de Vlaamse regering**  
**betreffende de personeelsleden belast met opdrachten in het kader van het experiment**  
**controle op de inschrijvingen en op het regelmatig schoolbezoek**

De Vlaamse regering,

Gelet op de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht inzonderheid op artikel 3, § 1, § 2 en § 3, gewijzigd bij het decreet van 8 juli 1996;

Gelet op het bijzonder decreet van 19 december 1988 betreffende de Autonome Raad voor het Gemeenschaps-onderwijs, inzonderheid op artikel 55, § 1;

Gelet op het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het gemeenschapsonderwijs, inzonderheid op Hoofdstuk IX;

Gelet op het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van sommige personeelsleden van het gesubsidieerd onderwijs en de gesubsidieerde psycho-medisch sociale centra, inzonderheid op Hoofdstuk VI;

Gelet op het decreet van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs-VII, inzonderheid op artikel 72;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 mei 1997;

Gelet op het protocol nr. 278 van 21 oktober 1997 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in de gemeenschappelijke vergadering van Sectorcomité X en van onderafdeling "Vlaamse Gemeenschap" van afdeling 2 van het Comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op het protocol nr. 60 van 21 oktober 1997 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in het Overkoepelend onderhandelingscomité bedoeld in het decreet van 5 april 1995 tot oprichting van onderhandelingscomités in het vrij gesubsidieerd onderwijs;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat aan de betrokken instellingen en personeelsleden duidelijkheid moet komen omtrent het geldelijk en administratief statuut van de reeds aangeduide personeelsleden;

Gelet op het advies van de Raad van State gegeven op 11 november 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de inrichtende machten van de gefinancierde en gesubsidieerde instellingen voor voltijds en deeltijds secundair onderwijs, alsook op de personeelsleden die ze er tewerkstellen.

**Art. 2.** § 1. De financiële middelen die aan sommige inrichtende machten worden toegekend ter uitvoering van de overeenkomst bedoeld in artikel 72 van het decreet van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs-VII, kunnen gebruikt worden voor het creëren van een tijdelijk bijkomende personeelsformatie.

§ 2. De personeelsleden die deel uitmaken van de bijkomende personeelsformatie, zoals bedoeld in § 1, kunnen aangesteld worden in het ambt van leraar, het ambt van studiemeester-opvoeder of het ambt van opvoeder-huismeester. Zij kunnen uitsluitend belast worden met opdrachten die passen in het kader van het experiment betreffende de controle op de inschrijvingen en het regelmatig schoolbezoek.

§ 3. De uren die de leraars uitoefenen, worden beschouwd als uren die geen lesuren zijn.

**Art. 3.** § 1. Op de personeelsleden bedoeld in artikel 2, § 2 zijn de bepalingen van het besluit van de Vlaamse regering van 14 juni 1989 betreffende de bekwaamheidsbewijzen, de weddeschalen en de bezoldigingsregeling in het secundair onderwijs van toepassing.

§ 2. De personeelsleden die deel uitmaken van de bijkomende personeelsformatie zoals bedoeld in artikel 2, § 1, zijn in dienstactiviteit. De diensten die zij presteren, komen in aanmerking voor de vaststelling van alle anciënniteiten.

§ 3. Als de inrichtende macht in de tijdelijke personeelsformatie zoals bedoeld in artikel 2, § 1, vast benoemde personeelsleden opneemt die ter beschikking gesteld zijn wegens ontstentenis van betrekking, dan is de aanstelling, naargelang van het geval, een reffectatie of een wedertewerkstelling.

**Art. 4.** De bepalingen inzake de deelbaarheid van de ambten van studiemeester-opvoeder en opvoeder-huismeester zijn niet van toepassing bij de personeelsleden die in ambten aangesteld worden in de personeelsformatie, bedoeld in artikel 2, § 1.

**Art. 5.** De in artikel 2, § 2, genoemde ambten kunnen niet vacant verklaard worden met het oog op een vaste benoeming. Een benoeming in één van die ambten heeft ook geen uitwerking ten aanzien van de Vlaamse gemeenschap.

**Art. 6.** De inrichtende machten kunnen de vast benoemde personeelsleden vervangen die gefinancierde of gesubsidieerde betrekkingen innemen en die in de artikel 2, § 2, genoemde ambten aangesteld worden. De vervanging stemt overeen met de omvang van de gefinancierde of gesubsidieerde betrekkingen die het personeelslid tijdelijk niet meer uitoefent.

**Art. 7.** De wedde en de weddetoelage van de vervangers of van de tijdelijke personeelsleden die rechtstreeks zijn aangesteld, komen ten laste van het experiment betreffende de controle op de inschrijvingen en het regelmatig schoolbezoek.

**Art. 8.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1997. Het besluit houdt op van kracht te zijn op 31 augustus 1998.

**Art. 9.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 9 december 1997.

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

—————  
TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 98 — 140

[C - 98/35027]

**9 DECEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement flamand  
relatif aux personnels chargés de missions dans le cadre de l'expérience  
« contrôle de l'inscription et de la régularité de la fréquentation scolaire »**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire, notamment l'article 3, §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3, modifiés par le décret du 8 juillet 1996;

Vu le décret spécial du 19 décembre 1988 relatif au Conseil autonome de l'Enseignement communautaire, notamment l'article 55, § 1<sup>er</sup>;

Vu le décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'Enseignement communautaire, notamment le Chapitre IX;

Vu le décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement subventionné et des centres psycho-médico-sociaux subventionnés, notamment le Chapitre VI;

Vu le décret du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement-VII, notamment l'article 72;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 21 mai 1997;

Vu le protocole n° 278 du 21 octobre 1997 portant les conclusions des négociations en réunion commune du comité de secteur X et de la sous-section « Communauté flamande » de la section 2 du comité des services publics provinciaux et locaux;

Vu le protocole n° 60 du 21 octobre 1997 portant les conclusions des négociations du comité coordinateur de négociation visé par le décret du 5 avril 1995 portant création de comités de négociation dans l'enseignement libre subventionné;

Vu l'urgence, motivée par le fait que les établissements et les personnels concernés doivent être clairement informés du statut pécuniaire et administratif des personnels déjà désignés;

Vu l'avis du Conseil d'Etat rendu le 11 novembre 1997, en application de l'article 84, premier alinéa, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté s'applique aux pouvoirs organisateurs des établissements d'enseignement secondaire à temps plein et à temps partiel financés et subventionnés, ainsi qu'aux personnels qu'ils y emploient.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Les moyens financiers octroyés à certains pouvoirs organisateurs en exécution de la convention visée par l'article 72 du décret du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement-VII, peuvent être affectés à la création, à titre temporaire, d'un cadre organique supplémentaire.

§ 2. Les personnels faisant partie du cadre organique supplémentaire visé au § 1<sup>er</sup>, peuvent être engagés dans la fonction d'enseignant, de maître d'étude-éducateur ou d'éducateur-économiste. Ils ne peuvent être chargés que de missions cadrant avec l'expérience « contrôle de l'inscription et de la régularité de la fréquentation scolaire ».

§ 3. Les heures prestées par les enseignants sont considérées comme des heures n'étant pas des heures de cours.

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Les personnels visés à l'article 2, § 2, sont soumis aux dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 juin 1989 relatif aux titres, aux traitements, au régime de prestations et au statut pécuniaire dans l'enseignement secondaire.

§ 2. Les personnels faisant partie du cadre organique supplémentaire visé à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, se trouvent dans la situation activité de service. Les services qu'ils effectuent entrent en ligne de compte pour la détermination de toutes les anciennetés.

§ 3. Si le pouvoir organisateur affecte au cadre organique supplémentaire visé à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, des personnels nommés à titre définitif et mis en disponibilité par défaut d'emploi, la désignation sera, suivant le cas, une réaffectation ou une remise au travail.

**Art. 4.** Les dispositions en matière de divisibilité des fonctions de maître d'étude-éducateur et d'éducateur-économiste ne s'appliquent pas aux personnels employés dans le cadre organique visé à l'article 2, § 1<sup>er</sup>.

**Art. 5.** Les fonctions citées à l'article 2, § 2, ne peuvent pas être déclarées vacantes en vue d'une nomination à titre définitive. Une nomination dans une de ces fonctions n'a aucun effet à l'égard de la Communauté flamande.

**Art. 6.** Les pouvoirs organisateurs peuvent remplacer les personnels nommés à titre définitif occupant des emplois financés et subventionnés et qui sont affectés aux fonctions citées à l'article 2, § 2. Le remplacement correspond au volume des emplois financés et subventionnés que le membre du personnel n'exerce plus momentanément.

**Art. 7.** Le traitement et la subvention-traitement des remplaçants ou des personnels temporaires étant directement désignés, sont supportés par l'expérience « contrôle de l'inscription et de la régularité de la fréquentation scolaire ».

**Art. 8.** Le présent arrêté produit ses effets au 1<sup>er</sup> septembre 1997. Il cessera d'être en vigueur le 31 août 1998.

**Art. 9.** Le Ministre flamand ayant l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 9 décembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,

L. VAN DEN BOSSCHE



De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs, inzonderheid op artikel 3, 9°;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 augustus 1966 tot vaststelling en indeling van de ambten van de leden van het meesters-, vak- en dienstpersoneel van de Rijksinrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 december 1970;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 juli 1997;  
Gelet op het protocol nr. 59 van 14 oktober 1997 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in Sectorcomité X;

Gelet op de beraadslaging van de Vlaamse regering, op 4 november 1997, betreffende de aanvraag om advies bij de Raad van State binnen één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 27 november 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In het koninklijk besluit van 29 augustus 1966 tot vaststelling en indeling van de ambten van de leden van het meesters-, vak- en dienstpersoneel van de Rijksinrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs wordt een artikel 10*bis* ingevoegd, dat luidt volgt :

« Art. 10*bis*. Het ambt van hulpvakman B voor scheepswerk dat in de zeevisserijschool van het Gemeenschapsonderwijs te Knokke-Heist bestond op 31 augustus 1990, blijft behouden tot het definitieve vertrek van de huidige titularis. »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1990.

**Art. 3.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 16 december 1997.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L.VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,  
L.VAN DEN BOSSCHE

#### TRADUCTION

F. 98 — 141

[C - 98/35003]

**16 DECEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté royal du 29 août 1966 déterminant et classant les fonctions des membres du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'Enseignement communautaire, notamment l'article 3, 9°;

Vu l'arrêté royal du 29 août 1966 déterminant et classant les fonctions des membres du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, modifié par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1970;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, émis le 23 juillet 1997;

Vu le protocole d° 59 du 14 octobre 1997 portant les conclusions des négociations menées au sein du Comité sectoriel X;

Vu la délibération du Gouvernement flamand, le 4 novembre 1997, relative à la demande d'avis auprès du Conseil d'Etat dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, rendu le 27 novembre 1997, en application de l'article 84, premier alinéa, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'arrêté royal du 29 août 1966 déterminant et classant les fonctions des membres du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, un article 10*bis* est inséré, libellé ainsi qu'il suit :

« Art. 10*bis*. La fonction d'aide-ouvrier spécialiste B pour l'entretien de navires qui existait le 31 août 1990 dans l'établissement « Zeevisserijschool van het Gemeenschapsonderwijs » à Knokke-Heist, est maintenue jusqu'au départ définitif du titulaire actuel. »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets au 1<sup>er</sup> septembre 1990.

**Art. 3.** Le Ministre flamand ayant l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 16 décembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,  
L. VAN DEN BOSSCHE

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 98 — 142

[S - C - 97/29467]

**8 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 27 décembre 1991 fixant les règles des ajustements des dotations de périodes dans l'enseignement de promotion sociale**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, notamment l'article 87, tel que modifié;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 27 décembre 1991 fixant les règles des ajustements des dotations de périodes dans l'enseignement de promotion sociale, modifié par les arrêtés de l'Exécutif de la Communauté française du 23 décembre 1992 et du Gouvernement de la Communauté française des 14 septembre 1994 et 11 décembre 1996;

Vu le protocole du 19 juin 1997 du Comité de secteur IX et du Comité des services publics provinciaux et locaux section II, siégeant conjointement;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 août 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 8 août 1997;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 24 juillet 1997 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 25 août 1997, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 5 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 27 décembre 1991 fixant les règles des ajustements des dotations de périodes dans l'enseignement de promotion sociale, modifié par l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 23 décembre 1992 et par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 14 septembre 1994 et 11 décembre 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour chacun des cours visés à l'article 4, la dotation de périodes symbolisée par la lettre D est calculée, selon le cas, par une des formules suivantes :

$$D = G * \left\{ X * \frac{N(N+1)}{2} + \frac{X}{2} \left\{ U - \frac{N(N+1)}{2} \right\} * C \right\} \text{ si } Ne > Ncf;$$

$$D = G * \left\{ X * \frac{N(N+1)}{2} + \frac{X}{2} \left\{ U - \frac{N(N+1)}{2} \right\} * C \right\} \text{ si } Ne \leq Ncf;$$

2° Le paragraphe 1<sup>er</sup> est complété par l'alinéa suivant :

« le symbole G représente la valeur du coefficient global qui affecte le calcul de l'ensemble de la dotation de périodes. La valeur de ce coefficient est fixée, chaque année, par le Ministre de la Communauté française ayant l'enseignement de promotion sociale dans ses attributions. »;

3° Le paragraphe 3, alinéa 1<sup>er</sup>, est remplacé par l'alinéa suivant :

« A partir de l'année civile 1998, chaque pouvoir organisateur peut consacrer une partie de sa dotation de périodes à l'ensemble des activités suivantes : réunion du Conseil des Etudes, opérations d'admission, de suivi pédagogique, de sanction des études et d'expertise pédagogique et technique. »;

4° Un paragraphe 3bis, rédigé comme suit, est inséré :

« § 3bis. A partir de l'année civile 1996, pour l'ajustement de la dotation de périodes, les périodes converties en emplois d'encadrement en application de l'article 111, § 1<sup>er</sup>, alinéa 6, du décret du 16 avril 1991 précité s'ajoutent à la dotation de périodes de la deuxième année civile qui suit. »;

5° Un paragraphe 3ter, rédigé comme suit, est inséré :

« § 3ter. Les périodes visées aux § 3 et § 3bis ne peuvent, de manière cumulée, dépasser un total de 2000 périodes et 8 % de la dotation de périodes visée à l'article 82 du décret du 16 avril 1991 précité. »;

6° Un paragraphe 3quater, rédigé comme suit, est inséré :

« § 3quater. A partir de l'année civile 1997, pour l'ajustement de dotation de périodes, les périodes déduites de la dotation/école en application de l'article 87bis, § 2, du décret du 16 avril 1991 précité s'ajoutent à la dotation de périodes calculée suivant les formules précitées, pour constituer la dotation de périodes de la deuxième année civile qui suit. »;

7° Un paragraphe 3quinquies, rédigé comme suit, est inséré :

« § 3quinquies. Les périodes résultant de la conversion de certains emplois en application de l'article 111, § 1<sup>er</sup>, alinéa 6, du décret du 16 avril 1991 précité n'interviennent pas dans le mode de calcul déterminé au § 1<sup>er</sup>.

Ces périodes sont allouées à chaque pouvoir organisateur aussi longtemps qu'est effective la conversion visée à l'article 111, § 1<sup>er</sup>, alinéa 6. »;

8° Le paragraphe 6, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour l'application de cette disposition, il y a lieu d'entendre par implantation :

1° le siège de l'établissement ainsi que les établissements fusionnés qui sont situés à plus de 10 kilomètres du siège de l'établissement et qui existaient à la date du 31 août 1986;

2° les implantations autorisées par dépêche ministérielle antérieure au 1<sup>er</sup> juillet 1991, à la condition que ces implantations soient à plus de 10 kilomètres du siège de l'établissement et que des cours de promotion sociale y aient été organisés chaque année depuis l'autorisation d'ouverture;

3° les sièges et implantations des établissements fusionnés après le 1<sup>er</sup> septembre 1997, à condition que, dans ces établissements ou implantations des cours de promotion sociale soient organisés chaque année à partir de la fusion;

4° les implantations ayant fait l'objet d'une restructuration autorisée par le Gouvernement en application de l'article 96<sup>ter</sup> du décret du 16 avril 1991 précité à condition que, dans ces implantations des cours de promotion sociale aient été organisés chaque année depuis la restructuration et uniquement pour les formations préexistantes à la restructuration et celles qui résultent de l'application de l'article 24, § 4, de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement. »;

9° Le paragraphe 10 est remplacé par la disposition suivante :

« Le coefficient G s'applique également aux périodes attribuées conformément aux §§ 2, 3, 3<sup>bis</sup> et 3<sup>quater</sup> ».

**Art. 2.** Un article 9<sup>bis</sup>, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 9<sup>bis</sup>. A partir de l'année scolaire 1997-1998, le nombre d'étudiants réguliers pris en compte pour l'application des articles 6, 7, 8 et 9 est calculé en fonction d'une moyenne reprenant :

1° à raison de 60 % le nombre d'étudiants réguliers comptabilisés au premier dixième de la durée de la formation;

2° à raison de 40 % le nombre d'étudiants réguliers comptabilisés au cinquième dixième de la durée de la formation. »

**Art. 3.** Un article 12<sup>bis</sup>, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 12<sup>bis</sup>. La dotation de périodes attribuée à l'établissement en application du présent arrêté ne peut être inférieure de plus de 8 % à la dotation de périodes de l'année civile qui précède.

Compte tenu des transferts de périodes liés aux restructurations visées à l'article 96<sup>ter</sup> du décret du 16 avril 1991 précité, la mesure visée à l'article 10 s'applique globalement à l'ensemble des établissements concernés.

La compensation de périodes attribuées aux établissements dont la perte est de plus de 8 % est imputée à l'ensemble des établissements dont la dotation augmente de plus de 8 %, proportionnellement à la partie de leur dotation supérieure à 108 % de la dotation de l'année civile précédente. »

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

**Art. 5.** Le Ministre ayant l'enseignement de promotion sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 8 septembre 1997.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 98 — 142

[S - C - 97/29467]

**8 SEPTEMBER 1997. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 27 december 1991 tot vaststelling van de regels voor de aanpassing van de lestijdendotaties in het onderwijs voor sociale promotie**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op artikel 87, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 27 december 1991 tot vaststelling van de regels voor de aanpassing van de lestijdendotaties in het onderwijs voor sociale promotie, gewijzigd bij de besluiten van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 23 december 1992 en van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 september 1994 en 11 december 1996;

Gelet op het protocol van 19 juni 1997 van Sectorcomité IX en van het Comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, afdeling II, in gemeenschappelijke vergadering;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 augustus 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 8 augustus 1997;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 juli 1997 over de vraag om advies dat door de Raad van State binnen een termijn van één maand moet worden gegeven;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 25 augustus 1997, in toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;



Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,

Besluit :

**Artikel 1.** Aan artikel 5 van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 27 december 1991 tot vaststelling van de regels voor de aanpassing van de lestijdendotaties in het onderwijs voor sociale promotie, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 23 december 1992 en bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 september 1994 en 11 december 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Paragraaf 1, lid 1, wordt door volgend lid vervangen :

« Voor elke in artikel 4 bedoelde leergang wordt de lestijdendotatie, met als symbool de letter D, berekend, naargelang het geval, volgens één van de volgende formules :

$$D = G * \left\{ X * \frac{N(N+1)}{2} + \frac{X}{2} \left\{ U - \frac{N(N+1)}{2} \right\} * C \right\} \text{ indien } Ne > Ncf;$$

$$D = G * \left\{ X * \frac{N(N+1)}{2} + \frac{X}{2} \left\{ U - \frac{N(N+1)}{2} \right\} * C \right\} \text{ indien } Ne \leq Ncf;$$

2° Paragraaf 1 wordt aangevuld met volgend lid :

« het symbool G vertegenwoordigt de waarde van de globale coëfficiënt toegepast voor de berekening van het geheel van de lestijdendotatie. De waarde van deze coëfficiënt wordt ieder jaar door de Minister van de Franse Gemeenschap tot wiens bevoegdheid het onderwijs voor sociale promotie behoort, bepaald. »;

3° Paragraaf 3, lid 1, wordt door volgend lid vervangen :

« Met ingang van het burgerlijk jaar 1998, kan iedere inrichtende macht een deel van haar lestijdendotatie besteden aan het geheel van de volgende activiteiten : vergadering van de Studiënrraad, toelating, opvoedkundige follow-up, bekrachtiging van de studies en opvoedkundige en technische expertise. »;

4° Er wordt een paragraaf *3bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« § *3bis*. Met ingang van het burgerlijk jaar 1996, voor de aanpassing van de lestijdendotatie, worden de lestijden omgezet in begeleidingsbetrekkingen in toepassing van artikel 111, § 1, lid 6, van het voornoemd decreet van 16 april 1991, toegevoegd aan de lestijdendotatie voor het tweede volgend burgerlijk jaar. »;

5° Er wordt een paragraaf *3ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« § *3ter*. De lestijden bedoeld bij de § 3 en § *3bis*, mogen, gecumuleerd, niet een totaal van 2000 lestijden overschrijden en 8 % van de lestijdendotatie bedoeld bij artikel 82 van het voornoemd decreet van 16 april 1991. »;

6° Er wordt een paragraaf *3quater* ingevoegd, luidend als volgt :

« § *3quater*. Met ingang van het burgerlijk jaar 1997, voor de aanpassing van de lestijdendotatie, worden de lestijden afgetrokken van de dotatie/school in toepassing van artikel 87, § 2, van het voornoemd decreet van 16 april 1991 toegevoegd aan de lestijdendotatie berekend volgens voornoemde formules, om de lestijdendotatie te vormen van het tweede volgend burgerlijk jaar. » ;

7° Er wordt een paragraaf *3quinqües* ingevoegd, luidend als volgt :

« § *3quinqües*. De lestijden voortkomend uit de omzetting van sommige betrekkingen bij toepassing van artikel 111, § 1, lid 6, van het voornoemd decreet van 16 april 1991 komen niet in aanmerking voor de in § 1 bepaalde berekening.

Deze lestijden worden aan iedere inrichtende macht toegekend zolang de bij artikel 111, § 1, lid 6, bedoelde omzetting geldig blijft. »;

8° Paragraaf 6, lid 2, wordt door volgend lid vervangen :

« Voor de toepassing van deze bepaling dient onder "vestiging" verstaan te worden :

1° de zetel van de inrichting alsook de gefuseerde inrichtingen die verder gelegen zijn dan 10 km van de zetel van de inrichting en die al bestonden op 31 augustus 1986;

2° de vestigingen gemachtig bij ministerieel aanschrijven van vóór 1 juli 1991, op voorwaarde dat deze vestigingen verder gelegen zijn dan 10 km van de zetel van de inrichting en dat ieder jaar vanaf de machtiging tot opening er cursussen voor sociale promotie worden ingericht;

3° de zetels en de vestigingen van de na 1 september 1997 gefuseerde inrichtingen, op voorwaarde dat in deze inrichtingen of vestigingen ieder jaar vanaf de fusie cursussen voor sociale promotie ingericht worden;

4° de vestigingen die een door de Regering toegelaten herstructurering hebben ondergaan in toepassing van artikel 96ter van het voornoemde decreet van 16 april 1991, op voorwaarde dat in deze vestigingen ieder jaar na de herstructurering cursussen voor sociale promotie werden ingericht en enkel voor de vormingscursussen van voor de herstructurering en deze die voortkomen uit de toepassing van artikel 24, § 4, van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving. »;

9° Paragraaf 10 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De coëfficiënt G is ook van toepassing voor de lestijden toegekend overeenkomstig §§ 2, 3, *3bis* en *3quater* ».

**Art. 2.** Er wordt een artikel *9bis* ingevoegd in hetzelfde besluit, luidend als volgt :

« Art. *9bis*. Met ingang van het schooljaar 1997-1998 wordt het aantal regelmatige studenten die in aanmerking worden genomen voor de toepassing van de artikelen 6, 7, 8 en 9 berekend in functie van een gemiddelde, gevormd :

1° tot beloop van 60 %, door het aantal regelmatige studenten berekend tot het eerste tiende van de duur van de vorming;

2° tot beloop van 40 % het aantal regelmatige studenten berekend tot het vijfde tiende van de duur van de vorming. »

**Art. 3.** Er wordt een artikel 12bis in hetzelfde besluit ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 12bis. De lestijndotatie toegekend aan de inrichting bij toepassing van dit besluit kan niet lager liggen dan 8 % van de lestijndotatie van het voorafgaand burgerlijk jaar.

Rekening houdend met de overdracht van lestijden gebonden met de herstructurerings bedoeld in artikel 96ter van het voornoemd decreet van 16 april 1991, is de maatregel bedoeld bij artikel 10 globaal van toepassing op het geheel van de betrokken inrichtingen.

De compensatie van lestijden toegekend aan de inrichtingen waarvan het verlies hoger ligt dan 8 % wordt aangerekend op het geheel van de inrichtingen waarvan de dotatie toeneemt met meer dan 8 %, evenredig met het deel van hun dotatie die hoger ligt dan 108 % van de dotatie van het vorig burgerlijk jaar. »

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1998.

**Art. 5.** De Minister tot wiens bevoegdheid het onderwijs voor sociale promotie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 8 september 1997.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :  
De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 143

[C - 98/27016]

**8 JANVIER 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon portant règlement d'une subvention supplémentaire de 5 francs octroyée aux services agréés d'aide aux familles et aux personnes âgées par heure prestée en 1997 au bénéfice d'usagers habitant des communes à faible densité de population**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu les lois relatives à la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991;

Vu le décret du 19 décembre 1996 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1997, section 17, programme 04, allocations de base 33.65.04 et 43.65.04;

Vu l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982 créant un programme de promotion de l'emploi dans le secteur non-marchand;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 16 décembre 1988 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées et l'octroi de subventions à ces services, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 1996;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 décembre 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973 et notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de compenser sans retard les pertes financières des services agréés d'aide aux familles et aux personnes âgées intervenant chez les usagers habitant des communes à faible densité de population;

Sur proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Une subvention supplémentaire de 5 francs est octroyée aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées, par heure prestée en 1997, au bénéfice d'usagers habitant des communes à faible densité de population.

**Art. 2.** Les services d'aide aux familles et aux personnes âgées visés par le présent arrêté sont les services agréés sur base de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 16 décembre 1988 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées et l'octroi de subventions à ces services, modifié notamment par l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 1996.

**Art. 3.** Les communes à faible densité de population sont les communes dont la population a une densité inférieure ou égale à 120 habitants par kilomètre carré.

**Art. 4.** La densité de la population est déterminée grâce :

1° à la superficie des communes telle que communiquée par l'Administration centrale du Cadastre du Ministère des Finances;

2° aux chiffres de la population de droit par commune à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1997 tels que publiés au *Moniteur belge* du 2 juillet 1997, par l'Institut national de Statistique.

**Art. 5.** Sont prises en considération pour l'octroi de la subvention toutes les activités des aides familiales et seniors effectuées en 1997 et visées à l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 16 décembre 1988 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées et l'octroi de subventions à ces services, à l'exception des activités visées aux articles 14, 15 et 17 dudit arrêté tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 1996.

**Art. 6.** Pour chaque service, le nombre d'heures à prendre en considération ne peut être supérieur aux limites fixées aux deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'article 9 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 16 décembre 1988 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées et l'octroi de subventions à ces services, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 1996.

**Art. 7.** L'activité des aides familiales et seniors subsidiée par le Fonds budgétaire interdépartemental de Promotion de l'Emploi, visé au chapitre II de l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982 créant un programme de promotion de l'emploi dans le secteur non-marchand, est prise en considération aux conditions du présent arrêté pour l'octroi de la subvention. La limite prévue à l'article 6 du présent arrêté n'est pas applicable à ces heures.

**Art. 8.** Le Ministre de l'Action sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 8 janvier 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 143

[C - 98/27016]

**8 JANUARI 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot toekenning aan de erkende diensten voor gezins- en bejaardenhulp van een aanvullende toelage van 5 BEF per uur gepresteerd in 1997 ten gunste van gebruikers die in dunbevolkte gemeenten wonen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet II van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991;

Gelet op het decreet van 19 december 1996 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1997, afdeling 17, programma 04, basisallocaties 33.65.04 en 43.65.04;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982 tot opzetting van een programma ter bevordering van de werkgelegenheid in de niet-commerciële sector;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 16 december 1988 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en van de toekenning van toelagen aan deze diensten, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 25 april 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 24 december 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de financiële verliezen die de erkende diensten voor gezins- en bejaardenhulp in dunbevolkte gemeenten lijden, onverwijld gecompenseerd moeten worden;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

**Artikel 1.** De diensten voor gezins- en bejaardenhulp krijgen een aanvullende toelage van 5 BEF per uur gepresteerd in 1997 ten gunste van gebruikers die in dunbevolkte gemeenten wonen.

**Art. 2.** De in dit besluit bedoelde diensten voor gezins- en bejaardenhulp zijn de diensten die erkend zijn overeenkomstig het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 16 december 1988 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en van de toekenning van toelagen aan deze diensten, gewijzigd met name bij het besluit van de Waalse Regering van 25 april 1996.

**Art. 3.** Dunbevolkte gemeenten zijn gemeenten waarvan de bevolkingsdichtheid niet hoger is dan 120 inwoners per km<sup>2</sup>.

**Art. 4.** De bevolkingsdichtheid wordt bepaald op grond van :

1° de oppervlakte van de gemeente, zoals meegedeeld door de Centrale Administratie van het kadaster van het Ministerie van Financiën;

2° de cijfers van de werkelijke bevolking per gemeente op 1 januari 1997, zoals bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 2 juli 1997 door het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

**Art. 5.** De toelagen worden toegekend voor alle in 1997 verleende diensten inzake gezins- en bejaardenhulp waarvan sprake in het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 16 december 1988 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en van de toekenning van toelagen aan deze diensten, met uitzondering van de activiteiten waarvan sprake in de artikelen 14, 15 en 17 van hetzelfde besluit, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 25 april 1996.

**Art. 6.** Het in aanmerking te nemen aantal uren mag per dienst niet hoger zijn dan de beperkingen vastgesteld in het tweede, derde en vierde lid van artikel 9 van het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 16 december 1988 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en van de toekenning van toelagen aan deze diensten, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 25 april 1996.

**Art. 7.** De activiteit van gezins- en bejaardenhulp, die gesubsidieerd wordt door het Interdepartementaal Begrotingsfonds ter bevordering van de werkgelegenheid, bedoeld in hoofdstuk II van het koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982 tot opzetting van een programma ter bevordering van de werkgelegenheid in de niet-commerciële sector, komt in aanmerking voor de toekenning van de toelagen onder de voorwaarden van dit besluit. De in artikel 6 van dit besluit bedoelde beperking is niet van toepassing op die uren.

**Art. 8.** De Minister van Sociale Actie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 8 januari 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON  
De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

### MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 98 — 144

[S - C - 97/31436]

**15 FEBRUARI 1996.** — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 28 december 1992 betreffende de toekenning van een subsidie voor de informatisering van de plaatselijke besturen

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;

Gelet op de wet van 21 augustus 1987 tot wijziging van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten en houdende bepalingen betreffende het Brusselse Gewest, inzonderheid op artikel 27;

Gelet op het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 28 december 1992 betreffende de toekenning van een subsidie voor de informatisering van de plaatselijke besturen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het voor de plaatselijke besturen dringend noodzakelijk is de gewestelijke subsidies voor informatica op de begroting van 1996 in te schrijven;

Overwegende dat de gemeentelijke begrotingen dienen te worden goedgekeurd door de Gewestelijke Dienst voor Administratief Toezicht;

Overwegende dat voor een evenwichtige werking van de gemeentendiensten moet gezorgd worden, meer in het bijzonder voor een rationeel gebruik van hun informaticasysteem;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën van 19 december 1995,

Besluit :

**Artikel 1.** De artikelen 14, 15 en 16 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 28 december 1992 betreffende de toekenning van een subsidie voor de informatisering van de plaatselijke besturen worden opgeheven.

### MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 98 — 144

[S - C - 97/31436]

**15 FEVRIER 1996.** — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté de l'Exécutif du 28 décembre 1992 relatif à l'octroi d'une subvention pour l'informatisation des pouvoirs locaux

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;

Vu la loi du 21 août 1987 modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise, notamment l'article 27;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 décembre 1992 relatif à l'octroi d'une subvention pour l'informatisation des pouvoirs locaux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a urgence pour les pouvoirs locaux d'inscrire dans les budgets 1996 les subsides régionaux en matière d'informatique;

Considérant que les budgets communaux doivent être approuvés par la Tutelle régionale;

Considérant qu'il y a lieu d'assurer un fonctionnement harmonieux des services communaux et en particulier une utilisation rationnelle de leur système informatique;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances, donné le 19 décembre 1995,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les articles 14, 15 et 16 de l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 décembre 1992 relatif à l'octroi d'une subvention pour l'informatisation des pouvoirs locaux sont abrogés.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1996.

**Art. 3.** De Minister bevoegd voor de plaatselijke besturen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 februari 1996.

De Minister-Voorzitter,  
Ch. PICQUE

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1996.

**Art. 3.** Le Ministre qui a les pouvoirs locaux dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 février 1996.

Le Ministre-Président,  
Ch. PICQUE

N. 98 — 145

[97/31482]

**25 SEPTEMBER 1997. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vastlegging van de draagwijdte van de opdracht van het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest en de tarifiering van de diensten die in het kader van de verspreiding van INTERNET aan de openbare besturen verstrekt worden**

De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

Gelet op de wet van 21 augustus 1987 tot wijziging van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten en houdende bepalingen betreffende het Brusselse Gewest, meer bepaald artikel 27, gewijzigd door artikel 40 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen

Gelet op het koninklijk besluit van 28 april 1989 tot toekenning van delegaties van bevoegdheden aan de leidende ambtenaar en de adjunct leidende ambtenaar van het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest

Overwegende dat het noodzakelijk is om de draagwijdte van de opdracht van het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest vast te leggen voor wat de verspreiding van INTERNET aan de openbare besturen betreft;

Overwegende dat het voorts noodzakelijk is om de openbare besturen te definiëren die van de diensten van het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest gebruik kunnen maken;

Overwegende dat het aangewezen is om de modaliteiten vast te leggen voor het tarifieren van de diensten die door het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest in het kader van de INTERNET-verspreiding aan de openbare besturen verstrekt worden;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 3 september 1997,

Besluit :

**Artikel 1.** Onderhavig besluit legt de draagwijdte vast van de opdracht van de diensten die in het kader van de INTERNET-verspreiding aan de openbare besturen verstrekt worden door het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest, hierna het C.I.B.G. genoemd.

**Art. 2.** Het C.I.B.G. is het gewestelijk organisme dat door Belnet erkend werd om toegang tot het INTERNET-netwerk aan te bieden aan alle openbare instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met name :

- de ministeriële kabinetten;
- het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- de paragewestelijke instellingen van openbaar nut;
- de gemeenten;
- de O.C.M.W.'s;
- de verenigingen die opgericht werden met het doel om specifiek tegemoet te komen aan behoeften van algemeen nut op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die geen industrieel of commercieel karakter hebben, die een rechtspersoonlijkheid hebben en waarvan de activiteit in hoofdzaak gefinancierd wordt door een Belgische communautaire, gewestelijke of Europese openbare instantie.

**Art. 3.** De door het C.I.B.G. aangeboden diensten, zijn alle diensten die courant op het INTERNET voorkomen :

- toegang tot alle sites op het W.W.W. net — World Wide Web;
- bestandenoverdracht (F.T.P.) — File Transfer Protocol;
- elektronische post;
- toegang tot de « News » die op BELNET beschikbaar zijn;
- IRC, Telnet;
- en elke andere dienst die op het INTERNET aangeboden zou kunnen worden.

F. 98 — 145

[97/31482]

**25 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant l'étendue de la mission du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise et la tarification des services prestés dans le cadre de la diffusion d'INTERNET aux pouvoirs publics**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi du 21 août 1987 modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise, notamment l'article 27, modifié par l'article 40 de la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles;

Vu l'arrêté royal du 28 avril 1989 accordant délégations de compétence au fonctionnaire dirigeant et au fonctionnaire dirigeant adjoint du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise;

Considérant qu'il est nécessaire de fixer l'étendue de la mission du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise en ce qui concerne la diffusion d'INTERNET aux pouvoirs publics;

Considérant qu'il est en outre indispensable de définir les pouvoirs publics pouvant bénéficier des services du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise;

Considérant qu'il y a lieu de fixer les modalités de tarification des services prestés par le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise dans le cadre de la diffusion d'INTERNET aux pouvoirs publics;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 3 septembre 1997,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté fixe l'étendue de la mission des services offerts dans le cadre de la diffusion d'INTERNET aux pouvoirs publics par le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise, ci-après dénommé le C.I.R.B.

**Art. 2.** Le C.I.R.B. est l'organisme régional reconnu par Belnet pour offrir l'accès au réseau INTERNET à tous les organismes publics de la Région de Bruxelles-Capitale, c'est-à-dire :

- les cabinets ministériels;
- le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;
- les organismes d'intérêt public pararégionaux;
- les communes;
- les C.P.A.S.;
- les associations créées dans le but de satisfaire spécifiquement à des besoins d'intérêt général sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ayant un caractère autre qu'industriel ou commercial, dotées d'une personnalité juridique et dont l'activité est financée majoritairement par une autorité publique belge communautaire, ou régionale, ou européenne.

**Art. 3.** Les services offerts par le C.I.R.B. sont tous les services courants accessibles sur l'INTERNET :

- navigation sur les sites du réseau (W.W.W.) — Word Wide Web;
- le transfert de fichiers (F.T.P.) — File Transfer Protocol;
- le courrier électronique;
- l'accès aux « News » disponibles sur BELNET;
- IRC, Telnet;
- et tout autre service qui pourrait être disponible sur l'INTERNET.

**Art. 4.** De INTERNET-diensten van het C.I.B.G. worden de gebruikers ter beschikking gesteld krachtens een overeenkomst voor INTERNET-toegang via de aansluiting van het C.I.B.G. op Belnet.

De overeenkomst heeft tot doel de gebruiksvoorwaarden van de INTERNET-toegang die door het C.I.B.G. aan de gebruiker verleend wordt, te organiseren en vast te leggen.

Zij legt met name vast :

- de duur van de overeenkomst;
- de toegangsmodaliteiten;
- de verstrekte diensten;
- de verstrekte software;
- de te nemen beveiligingsmaatregelen;
- de naleving van de auteursrechten en aanverwante rechten, alsook de verantwoordelijkheid van de gebruiker en de verantwoordelijkheid van de toegangsleverancier.

Bij de overeenkomst zal een uittreksel gevoegd worden van de Acceptable Use Policy (A.U.P.) van de dienst Belnet alsook alle voorzieningen die het C.I.B.G. nuttig zou achten met betrekking tot de technische specificaties.

**Art. 5.** Het C.I.B.G. staat in voor de officiële vertegenwoordiging van het Gewest op het WEB. In het kader hiervan is het C.I.B.G. door de Regering als enig openbaar regionaal organisme erkend als leverancier van INTERNET-toegang tot dewelke de openbare, gewestelijke en plaatselijke besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beroep kunnen doen indien zij dit wensen.

**Art. 6.** De in artikel 3 beoogde, door het C.I.B.G. verstrekte diensten, zijn gratis en dit op voorwaarde dat de federale Regering het gratis karakter van de interconnectie van het C.I.B.G. op Belnet, in stand houdt.

Het C.I.B.G. zal het recht hebben om, indien de federale Regering zijn dienst laat betalen, alle kosten tegen kostprijs aan de gebruiker door te rekenen. Hiertoe heeft het C.I.B.G. de toelating om schuldvorderingsverklaringen uit te geven.

**Art. 7.** Het C.I.B.G. heeft bovendien de toelating om de INTERNET-sites van de in artikel 2 genoemde openbare besturen, te herbergen. Met elk openbaar bestuur dient het C.I.B.G. een mandaat te sluiten, dat het C.I.B.G. aan dat openbaar bestuur bindt en waarin de herbergingsvoorwaarden vastgelegd worden afhankelijk van de benutte schijfruimte en het onderhoud van de site door het C.I.B.G. en de aansluiting tot een handvest van herbergingskosten.

Voor sites kleiner dan 5 megabyte zijn er geen herbergingskosten.

Daarboven dient een onderhandeling plaats te vinden in het kader van het genoemde mandaat tussen het openbaar bestuur in kwestie en het C.I.B.G., rekening houdend met de schijfcapaciteitsmogelijkheden van het Centrum.

**Art. 8.** De prestaties van het C.I.B.G. in verband met technische bijstand, advies en consultancy in het kader van het INTERNET-gebruik, zullen aan het hiernavolgende tarief onderworpen zijn :

- het uurtarief bedraagt 1 300 BEF/uur voor een informaticus niveau 1;
- het uurtarief bedraagt 1 000 BEF/uur voor een programmeur niveau 2+.

**Art. 9.** De prestaties in verband met opleiding inzake INTERNET-gebruik, zullen aan het hiernavolgende tarief onderworpen zijn :

- het uurtarief bedraagt 1 300 BEF/uur voor een lesgever niveau 1;
- het uurtarief bedraagt 1 000 BEF/uur voor een lesgever niveau 2+.

De opleidingsstarieven worden berekend per halve dag en gelden voor groepen van 2 tot 8 personen.

De hierboven beoogde prestaties worden vermeerderd met de kosten voor het ter beschikking stellen van een lokaal met de nodige computeruitrusting, indien deze cursussen niet in het Centrum plaatsvinden.

**Art. 4.** Les services INTERNET du C.I.R.B. sont mis à disposition des utilisateurs par une convention d'accès à l'INTERNET via la connexion du C.I.R.B. sur Belnet.

La convention a pour objet d'organiser et de fixer les conditions d'utilisation de l'accès à l'INTERNET octroyées par le C.I.R.B. à l'utilisateur.

Elle fixera notamment :

- la durée de la convention;
- les modalités d'accès;
- les services fournis;
- les logiciels fournis;
- les mesures de sécurité à prendre;
- le respect des droits d'auteur et des droits voisins, ainsi que la responsabilité de l'utilisateur et la responsabilité du fournisseur d'accès.

A la convention sera joint un extrait de l'Acceptable Use Policy (A.U.P.) du service Belnet et toutes dispositions que le C.I.R.B. jugerait utiles en matière de spécifications techniques.

**Art. 5.** Le C.I.R.B. assure la représentation officielle de la Région sur le WEB. Dans ce cadre, il est reconnu par le Gouvernement comme seul organe public régional fournisseur d'accès d'INTERNET auquel les pouvoirs publics, régionaux et locaux de la Région de Bruxelles-Capitale peuvent faire appel s'ils le désirent.

**Art. 6.** Les services offerts par le C.I.R.B. visés à l'article 3 sont gratuits, et ce pour autant que le Gouvernement fédéral maintienne la gratuité de l'interconnexion du C.I.R.B. à Belnet.

Le C.I.R.B. sera autorisé à répercuter les coûts sur les utilisateurs à prix coûtant, si le Gouvernement fédéral fait rétribuer son service. Pour ce faire, le C.I.R.B. est autorisé à émettre des déclarations de créance.

**Art. 7.** Le C.I.R.B. est, en outre, autorisé à héberger les sites INTERNET des pouvoirs publics mentionnés à l'article 2. Il négociera avec chaque pouvoir public un mandat liant le C.I.R.B. à ce pouvoir public, qui fixera les conditions d'hébergement en fonction de l'espace disque utilisé et de la maintenance du site par le C.I.R.B. et l'adhésion à une charte d'hébergement.

Pour les sites inférieurs à 5 mégabites, l'hébergement est gratuit.

Au-delà, la négociation se fera dans le cadre du mandat précité entre le pouvoir public hébergé et le C.I.R.B., compte tenu des capacités d'espace disque du Centre.

**Art. 8.** Les prestations d'assistance technique, de conseil et de consultation par le C.I.R.B., dans le cadre de l'utilisation d'INTERNET, seront soumises au tarif suivant :

- le taux horaire est fixé à 1 300 FB/heure, pour un informaticien niveau 1;
- le taux horaire est fixé à 1 000 FB/heure, pour un programmeur niveau 2+.

**Art. 9.** Les prestations de formation à l'utilisation de l'INTERNET seront soumises au tarif suivant :

- le taux horaire est fixé à 1 300 FB/heure, pour un formateur de niveau 1;
- le taux horaire est fixé à 1 000 FB/heure, pour un formateur niveau 2+.

Les tarifs de formation sont calculés par demi-journée et sont fixés par groupe de 2 à 8 personnes.

Les prestations visées ci-avant sont majorées des frais relatifs à la mise à disposition d'une salle équipée du matériel informatique nécessaire, pour autant que ces cours n'aient pas lieu au Centre.

**Art. 10.** De prestaties in verband met de werkzaamheden voor het samenstellen van een INTERNET site, dienen afgesproken te worden tussen het openbaar bestuur in kwestie en het C.I.B.G. en zullen aan het hiernavolgende tarief onderworpen zijn :

— het uurtarief bedraagt 1 300 BEF/uur voor een informaticus niveau 1;

— het uurtarief bedraagt 1 000 BEF/uur voor een programmeur niveau 2+.

Voorts zal het C.I.B.G. alle eventuele onderaannemingskosten doorberekenen met een supplement van 5 % voor de kosten m.b.t. de coördinatie van de onderaannemers.

**Art. 11.** De uurtarieven vermeld in de artikels 8, 9 en 10 zijn niet van toepassing op de Internet-projecten van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze projecten zullen worden behandeld door de Stuurgroep Informatica volgens dezelfde procedure als deze die van kracht is voor de informatica-projecten van het Ministerie in het kader van de mandaatsovereenkomst van 1 april 1995, zoals gewijzigd op 22 april 1997.

**Art. 12.** De in onderhavig besluit vermelde prijzen zullen jaarlijks per 1 januari aangepast worden aan de index van de consumptieprijzen.

**Art. 13.** De Ministers die de informatica onder hun bevoegdheden hebben, zullen belast worden met de uitvoering van onderhavig besluit.

Brussel, 25 september 1997.

De Minister-Voorzitter, bevoegd voor de Lokale Besturen,  
Werkgelegenheid, Huisvesting, Monumenten en Landschappen,  
Ch. PICQUE

De Minister, bevoegd voor het Openbaar Ambt,  
Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek,  
Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,  
R. GRIJP

**Art. 10.** Des prestations de réalisation de travaux relatifs à l'élaboration d'un site INTERNET sont négociées entre le pouvoir public concerné et le Centre dans le cadre d'un mandat, et seront soumises au tarif suivant :

— le taux horaire est fixé à 1 300 FB/heure, pour un informaticien niveau 1;

— le taux horaire est fixé à 1 000 FB/heure, pour un programmeur niveau 2+.

En outre, le C.I.R.B. répercutera les frais de sous-traitance éventuels avec un supplément de 5 % pour les frais de coordination des sous-traitants.

**Art. 11.** Les tarifications horaires mentionnées aux articles 8, 9 et 10 ne sont pas applicables aux projets Internet du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Ces projets seront introduits par le Comité Directeur Informatique suivant une procédure identique à celle instituée pour les projets informatiques du Ministère dans le cadre de la convention de mandat du 1er avril 1995, telle qu'adaptée le 22 avril 1997.

**Art. 12.** Les prix fixés dans le présent arrêté sont adaptés annuellement au 1er janvier à l'indice des prix à la consommation.

**Art. 13.** Les Ministres qui ont l'informatique dans leurs attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 25 septembre 1997.

Le Ministre-Président, chargé des Pouvoirs locaux,  
de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,  
Ch. PICQUE

Le Ministre, chargé de la Fonction publique,  
du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique,  
de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,  
R. GRIJP

N. 98 — 146

[C - 97/31524]

**27 NOVEMBER 1997. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende vaststelling van het tarief voor het dringende ziekenwagenvervoer uitgevoerd door de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp;

Overwegende dat het vervoer van zieken of gewonden die zich niet op de openbare weg of in een openbare plaats bevinden, niet valt onder de bepalingen van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende medische hulpverlening;

Overwegende dat de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, bij ontbrekende betaling, verplicht is aanmaningen naar de debiteuren te sturen;

Overwegende dat het gerechtvaardigd en noodzakelijk is die kosten althans gedeeltelijk terug te vorderen en nalatigheidsinstrenten te eisen van diegenen die er de oorzaak van zijn;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor brandbestrijding en dringende medische hulp,

Besluit :

**Artikel 1.** Het vervoer van medisch materiaal, de prestaties van de ambulanciers en het ziekenwagenvervoer dat niet onder de toepassing valt van de wet van 8 juli 1964 houdende organisatie van de dringende medische hulpverlening ten behoeve van de personen die zich op de openbare weg of in een openbare plaats bevinden en van wie de gezondheidstoestand, ingevolge ongeval of ziekte, onmiddellijke verzorging vereist, geven aanleiding tot het betalen van de in de artikelen 2 en 3 vermelde tarieven.

F. 98 — 146

[C - 97/31524]

**27 NOVEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant le tarif des transports urgents en ambulance effectués par le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 19 juillet 1990 organisant le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale;

Considérant que le transport de personnes malades ou blessées en dehors de la voie publique ou d'un lieu public ne tombe pas sous l'application des prescriptions de la loi du 8 juillet 1964, relative à l'aide médicale urgente;

Considérant que l'absence de paiement oblige de Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à adresser des rappels aux redevables;

Considérant qu'il est justifié et nécessaire de recouvrer au moins une partie de ces frais auprès de ceux qui les occasionnent et de leur réclamer des intérêts de retard;

Sur la proposition du Ministre compétent pour la lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les transports de matériel à usage médical, les prestations d'ambulanciers et les transports en ambulance qui ne tombent pas sous l'application de la loi du 8 juillet 1964 organisant l'aide médicale urgente aux personnes se trouvant sur la voie publique ou dans un lieu public et dont l'état de santé, par suite d'accident ou de maladie requiert des soins immédiats, donnent lieu au paiement des tarifs établis aux articles 2 et 3.

**Art. 2.** De in artikel 1 bedoelde tarieven zijn gelijk aan de som van de hieronder vermelde bedragen :

a) De prestaties van ambulanciers of het vervoer van personen per ziekenwagen zonder geneesheer : forfait per rit, plus kilometerprijs vanaf de 10<sup>e</sup> km, met tariefwijziging vanaf de 20<sup>e</sup> km :

forfait per rit F 3 000,

plus verhoging met een kilometerprijs :

vanaf de 10<sup>e</sup> km : F 200/km;

vanaf de 20<sup>e</sup> km : F 150/km.

b) De prestaties van ambulanciers van een reanimatievoertuig of het vervoer van personen per ziekenwagen met geneesheer, de zogenaamde reanimatieziekenwagen : forfait per rit, plus kilometerprijs vanaf de 10<sup>e</sup> km, met tariefwijziging vanaf de 20<sup>e</sup> km :

forfait per rit F 3 700,

plus verhoging met een kilometerprijs :

vanaf de 10<sup>e</sup> km : F 200/km;

vanaf de 20<sup>e</sup> km : F 150/km.

c) Vervoer van medisch materiaal : forfait per rit : F 1 700.

**Art. 3.** Er wordt een bijkomend bedrag van F 2 000 aangerekend bij de totaalprijs van het ziekenwagenvervoer die berekend wordt op basis van de in artikel 2 voorziene tarieven, indien wegens een overduidelijk gebrek aan hygiëne bij de vervoerde persoon of om besmettingsgevaar te voorkomen, een volledige ontsmetting van het voertuig noodzakelijk is gebleken.

**Art. 4.** Het tarief is verschuldigd door de natuurlijke persoon of personen of door hun rechthebbenden, die verzorgd of vervoerd werden. Het tarief is eveneens verschuldigd door de natuurlijke personen of hun rechthebbenden, die een beroep hebben gedaan op de zorgen of het vervoer van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp en die deze vervolgens hebben geweigerd.

**Art. 5.** a) Het verschuldigd bedrag dient ten laatste op de vervaldag, aangegeven op de factuur of het betalingsformulier, betaald te worden.

b) Het verschuldigd bedrag moet betaald worden binnen één maand na de datum van opstelling van het betalingsformulier of de factuur.

c) Bij niet-betaling op de in de factuur aangegeven vervaldag is, zonder voorafgaande ingebrekestelling, intrest verschuldigd volgens de wettelijke intrestvoeten.

Bovendien wordt een bedrag ten belope van 15 % van de op de vervaldag verschuldigde bedragen aangerekend als vaste vergoeding voor administratiekosten.

**Art. 6.** De door dit besluit vastgestelde bedragen zijn gekoppeld aan de gezondheidsindex van december 1997. Ze worden vanaf 1 januari 1999 elk jaar in januari aangepast.

**Art. 7.** Dit besluit wordt van kracht op 1 januari 1998.

Brussel, 27 november 1997.

De Minister-Voorzitter,

Ch. PICQUE

De Minister van Ambtenarenzaken, Buitenlandse Handel,

Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

**Art. 2.** Les tarifs visés à l'article 1<sup>er</sup> sont égaux à la somme des montants ci-dessous :

a) Prestation d'ambulanciers ou transport de personnes en ambulance non médicalisée : forfait par course plus coût au kilomètre à partir du 10<sup>e</sup> km avec changement de tarif au 20<sup>e</sup> km :

forfait par course F 3 000,

plus coût au kilomètre :

à partir du 10<sup>e</sup> km : F 200/km;

à partir du 20<sup>e</sup> km : F 150/km.

b) Prestation d'ambulanciers de réanimation ou transport de personnes en ambulance médicalisée dite ambulance de réanimation : forfait par course plus coût au kilomètre à partir du 10<sup>e</sup> km avec changement de tarif au 20<sup>e</sup> km :

forfait par course F 3 700;

plus coût au kilomètre :

à partir du 10<sup>e</sup> km : F 200/km;

à partir du 20<sup>e</sup> km : F 150/km.

c) Transport de matériel à usage médical : forfait par course : F 1 700.

**Art. 3.** Un montant supplémentaire de F 2 000 est à ajouter au prix total du transport en ambulance calculé sur base des tarifs prévus à l'article 2, si, pour des raisons manifestes d'hygiène insuffisante de la personne transportée ou pour prévenir le risque de contagion, une désinfection complète du véhicule s'est avérée indispensable.

**Art. 4.** Ces tarifs sont dus par la ou les personnes physiques ou leurs ayants-droit qui ont été soignées ou transportées. Ils sont également dus par toute personne physique ou ses ayants-droit qui a requis le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale pour des soins ou un transport qu'elle a ensuite refusés.

**Art. 5.** a) Le montant dû est payable à la date d'échéance indiquée sur la facture ou l'avis de paiement.

b) Le montant est à payer dans le mois suivant l'établissement de l'avis de paiement ou la facture.

c) En cas de non-paiement à la date indiquée sur la facture ou l'avis de paiement, il sera porté en compte un intérêt calculé au taux de l'intérêt légal, sans qu'une mise en demeure soit nécessaire.

Il sera en outre porté en compte, une somme égale à 15 % des montants dus à la date d'échéance à titre de participation forfaitaire dans les frais administratifs.

**Art. 6.** Les montants fixés par le présent arrêté sont couplés à l'index-santé de décembre 1997. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999 ils sont adaptés en janvier de chaque année.

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Bruxelles, le 27 novembre 1997.

Le Ministre-Président,

Ch. PICQUE

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur,

de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

R. GRIJP

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp;

Gelet op de beslissing van het College van de Brusselse Agglomeratie van 16 januari 1974 tot vaststelling van het voorlopig organiek reglement;

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu la décision du Collège de l'Agglomération de Bruxelles du 16 janvier 1974 fixant le règlement organique provisoire;



Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 21 november 1991 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 mei 1994 houdende vaststelling van de weddeschalen van de bijzondere graden van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, zoals gewijzigd door het besluit van 9 mei 1995;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 9 mei 1995 tot regeling van de administratieve en geldelijke situatie van de contractuelen van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op de arresten van de Raad van State van 15 september 1995 en 10 maart 1997 die respectievelijk het taalkader en het administratief en geldelijk statuut van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp vernietigde, zodat op dit ogenblik geen enkele statutaire aanwerving kan gebeuren;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, meer bepaald artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 9 augustus 1980 en gewijzigd door de wetten van 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de hoogdringendheid gemotiveerd door het feit dat de goede werking van de Dienst in het gedrang komt bij het niet in dienst houden van dit contractueel personeel;

Overwegende dat om sociale redenen de reeds in de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp gepresteerde jaren geldelijk gevaloriseerd dienen te worden;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën d.d. 20 november 1997;

Op de voordracht van de Minister van Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

Besluit :

**Artikel 1.** De Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp wordt gemachtigd om 33 contractuele brandweermannen in dienst te houden voor een periode van 2 jaar, met ingang op 1 januari 1998.

**Art. 2.** Een geldelijke anciënniteit van 2 jaar, in de weddeschaal A1, wordt toegekend aan de 33 contractuele brandweermannen bedoeld in artikel 1.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1998

**Art. 4.** De Minister van Ambtenarenzaken, Buitenlandse Handel, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 november 1997.

De Minister-Voorzitter,  
Ch. PICQUE

De Minister van Ambtenarenzaken, Buitenlandse Handel,  
Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,  
R. GRIJP

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 1991 fixant le cadre organique du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente pour la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 mai 1994 fixant les échelles de traitement des grades particuliers du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente pour la Région de Bruxelles-Capitale, modifié par l'arrêté du 9 mai 1995;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 9 mai 1995 réglant la situation administrative et pécuniaire des contractuels des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu les arrêts du Conseil d'Etat du 15 septembre 1995 et du 10 mars 1997 qui ont annulé le cadre linguistique et le statut administratif et pécuniaire du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente pour la Région de Bruxelles-Capitale, de sorte qu'à ce moment aucun recrutement statutaire ne peut avoir lieu;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 9 août 1980 et modifié par les lois des 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence, motivée par le fait que le bon fonctionnement du Service sera compromis par le non-maintien en service de ce personnel contractuel;

Considérant que pour des raisons sociales, les années prestées au Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale doivent être valorisées;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 20 novembre 1997;

Sur la proposition du Ministre de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente pour la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé de maintenir en service 33 pompiers contractuels, pour une période de 2 ans, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1998.

**Art. 2.** Une ancienneté pécuniaire de 2 ans à l'échelle de traitements A1 est accordée aux 33 pompiers contractuels visés à l'article 1<sup>er</sup>.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

**Art. 4.** Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 novembre 1997.

Le Ministre-Président,  
Ch. PICQUE

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur,  
de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,  
R. GRIJP

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09041]

#### Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 28 november 1997 :

— is de aanwijzing van Mevr. Brad, P., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Gent, tot het ambt van jeugdrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van twee jaar, met ingang van 1 februari 1998;

— is Mevr. Snepvangers, K., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, aangewezen tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, voor een nieuwe termijn van drie jaar, met ingang van 1 februari 1998.

### MINISTERE DE LA JUSTICE

[98/09041]

#### Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 28 novembre 1997 :

— la désignation de Mme Brad, P., juge au tribunal de première instance de Gand, aux fonctions de juge de la jeunesse à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de deux ans, prenant cours le 1<sup>er</sup> février 1998;

— Mme Snepvangers, K., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Courtrai, est désignée en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, pour un nouveau terme de trois ans, prenant cours le 1<sup>er</sup> février 1998.

Bij koninklijke besluiten van 7 januari 1998 :

— is de heer Devel, Ch., kamervoorzitter in het hof van beroep te Antwerpen, aangewezen tot het ambt van magistraat-coördinator in dit hof, voor een termijn van drie jaar;

— is de aanwijzing van de heer Van Aelst, P., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, tot het ambt van onderzoeksrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar, met ingang van 1 februari 1998;

— is de vrijstelling als bedoeld in artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek verleend aan Mevr. Vannes, V., raadsheer in het arbeidshof te Bergen.

Par arrêtés royaux du 7 janvier 1998 :

— M. Devel, Ch., président de chambre à la cour d'appel d'Anvers, est désigné aux fonctions de magistrat-coordonateur à cette cour, pour un terme de trois ans;

— la désignation de M. Van Aelst, P., juge au tribunal de première instance de Bruxelles, aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans, prenant cours le 1<sup>er</sup> février 1998;

— la dispense prévue par l'article 306 du Code judiciaire est accordée à Mme Vannes, V., conseiller à la cour du travail de Mons.

[C - 97/10086]

**Bestuur Burgerlijke Wetgeving en Erediensten**  
**Besluiten betreffende de internationale verenigingen**  
**en de instellingen van openbaar nut**

Bij koninklijk besluit van 9 december 1997 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging "Internationale Vereniging TRAPPIST", waarvan de zetel te Malle gevestigd is;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

—

Bij koninklijk besluit van 9 december 1997 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging "Réseau européen des services éducatifs d'Opéra - European Network of Opera education departments", waarvan de zetel gevestigd is te Brussel;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

—

Bij koninklijk besluit van 9 december 1997 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging "Foederatio Europea Orthodontica" afgekort "FEO", waarvan de zetel gevestigd is te Brussel;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

—

Bij koninklijk besluit van 9 december 1997 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging "Culture, audiovisuel, Pédagogie, Education" (C.A.P.E.), waarvan de zetel gevestigd is te Brussel;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

—

Bij koninklijk besluit van 9 december 1997 worden de nieuwe statuten goedgekeurd, van de internationale vereniging "Union des Industries Ferroviaires Européennes" (UNIFE), waarvan de zetel gevestigd is te Brussel.

—

Bij koninklijk besluit van 9 december 1997 worden de nieuwe statuten goedgekeurd, van de internationale vereniging "Union internationale des Villes et des Pouvoirs locaux" (IULA), waarvan de zetel gevestigd is te Brussel.

—

Bij koninklijk besluit van 9 december 1997 worden de nieuwe statuten goedgekeurd, van de internationale vereniging "Fédération des Sociétés Européennes Oncologiques", "Federation of European Cancer Societies", (FECS), waarvan de zetel gevestigd is te Brussel en waarvan de benaming thans als volgt zal luiden : "Fédération des Sociétés européennes oncologiques", in het Nederlands "Federatie van Europese Oncologische Verenigingen", in het Engels "Federation of European Cancer Societies", afgekort "F.E.C.S. ».

[C - 97/10086]

**Administration de la Législation civile et des Cultes**  
**Arrêtés concernant les associations internationales**  
**et les établissements d'utilité publique**

Un arrêté royal du 9 décembre 1997 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale "Association Internationale TRAPPIST", dont le siège est établi à Malle;

2° approuve les statuts de cette association.

—

Un arrêté royal du 9 décembre 1997 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale "Réseau européen des services éducatifs d'Opéra - European Network of Opera education departments", dont le siège est fixé à Bruxelles;

2° approuve les statuts de cette association.

—

Un arrêté royal du 9 décembre 1997 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale "Foederatio Europea Orthodontica" en abrégé "FEO", dont le siège est fixé à Bruxelles;

2° approuve les statuts de cette association.

—

Un arrêté royal du 9 décembre 1997 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale "Culture, audiovisuel, Pédagogie, Education" (C.A.P.E.), dont le siège est fixé à Bruxelles;

2° approuve les statuts de cette association.

—

Un arrêté royal du 9 décembre 1997 approuve les nouveaux statuts de l'association internationale "Union des Industries Ferroviaires Européennes" (UNIFE), dont le siège est fixé à Bruxelles.

—

Un arrêté royal du 9 décembre 1997 approuve les nouveaux statuts de l'association internationale "Union internationale des Villes et des Pouvoirs locaux" (IULA), dont le siège est fixé à Bruxelles.

—

Un arrêté royal du 9 décembre 1997 approuve les nouveaux statuts de l'association internationale "Fédération des Sociétés Européennes Oncologiques", "Federation of European Cancer Societies", (FECS), dont le siège est fixé à Bruxelles et dont la dénomination sera désormais libellée comme suit : "Fédération des Sociétés européennes oncologiques", en néerlandais "Federatie van Europese Oncologische Verenigingen", en anglais "Federation of European Cancer Societies", en abrégé "F.E.C.S. ».

Bij koninklijk besluit van 9 december 1997 worden de nieuwe statuten goedgekeurd, van de internationale vereniging "Fédération Mondiale des Amis des Musées - World Federation of Friends of Museums", waarvan de zetel gevestigd is te Brussel.

Bij koninklijk besluit van 9 december 1997 worden de wijzigingen goedgekeurd, aangebracht aan de statuten van de internationale vereniging "Agence pour les Réseaux de Coopération Interrégionale" (ARCI), waarvan de zetel gevestigd is te Brussel.

Bij koninklijk besluit van 9 december 1997 worden de wijzigingen goedgekeurd, aangebracht aan de statuten van de internationale vereniging "Association Internationale des Fabricants de Prothèses médicales", in engels "International Association of Medical Prosthesis Manufacturers", waarvan de zetel gevestigd is te Brussel.

Bij koninklijk besluit van 9 december 1997 :

1. wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de instelling van openbaar nut « Koninklijk jeugdtheater », waarvan de zetel te Antwerpen gevestigd is;
2. worden de statuten van deze instelling goedgekeurd.

Bij koninklijk besluit van 16 december 1997 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging "Europäischer Heilbäderverband (EHV), Association Européenne du Thermalisme et du Climatisme (AETC), Europese Vereniging van het Kuurwezen (EVK)", waarvan de zetel te Brussel gevestigd is;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

Bij koninklijk besluit van 16 december 1997

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging "Creative Integration Centre - Creatif Integratiecentrum" (C.I.C), waarvan de zetel te Brussel gevestigd is;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

Bij koninklijk besluit van 16 december 1997 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging "International Crisis Group", waarvan de zetel te Brussel gevestigd is;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

Bij koninklijk besluit van 17 december 1997 worden de wijzigingen goedgekeurd, aangebracht aan de statuten van de internationale vereniging "Confédération Européenne du Marketing", in het Engels: "European Marketing Confederation (E.M.C.)", waarvan de zetel gevestigd is te Brussel.

Bij koninklijk besluit van 23 december 1997 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging "Euroqualification", waarvan de zetel gevestigd is te Charleroi;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

Bij koninklijk besluit van 23 december 1997 worden de nieuwe statuten goedgekeurd van de internationale vereniging "European Organisation for Packaging and the Environment", in het Frans: "L'Organisation Européenne pour l'Emballage et l'Environnement", afgekort: "Europen", waarvan de zetel gevestigd is te Brussel.

Un arrêté royal du 9 décembre 1997 approuve les nouveaux statuts de l'association internationale "Fédération Mondiale des Amis des Musées - World Federation of Friends of Museums", dont le siège est fixé à Bruxelles.

Un arrêté royal du 9 décembre 1997 approuve les modifications apportées aux statuts de l'association internationale "Agence pour les Réseaux de Coopération Interrégionale" (ARCI), dont le siège est fixé à Bruxelles.

Un arrêté royal du 9 décembre 1997 approuve les modifications apportées aux statuts de l'association internationale "Association Internationale des Fabricants de Prothèses médicales", en anglais "International Association of Medical Prosthesis Manufacturers", dont le siège est fixé à Bruxelles.

Un arrêté royal du 9 décembre 1997 :

1. accorde la personnalité civile à l'établissement d'utilité publique « Koninklijk jeugdtheater », dont le siège est fixé à Anvers;
2. approuve les statuts de cet établissement.

Un arrêté royal du 16 décembre 1997 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale "Europäischer Heilbäderverband (EHV), Association Européenne du Thermalisme et du Climatisme (AETC), Europese Vereniging van het Kuurwezen (EVK)", dont le siège est fixé à Bruxelles;

2° approuve les statuts de cette association.

Un arrêté royal du 16 décembre 1997 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale "Creative Integration Centre - Creatif Integratiecentrum" (C.I.C), dont le siège est fixé à Bruxelles;

2° approuve les statuts de cette association.

Un arrêté royal du 16 décembre 1997 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale "International Crisis Group", dont le siège est établi à Bruxelles;

2° approuve les statuts de cette association.

Un arrêté royal du 17 décembre 1997 approuve les modifications apportées aux statuts de l'association internationale "Confédération Européenne du Marketing", en anglais: "European Marketing Confederation (E.M.C.)", dont le siège est fixé à Bruxelles.

Un arrêté royal du 23 décembre 1997 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale "Euroqualification", dont le siège est fixé à Charleroi;

2° approuve les statuts de cette association.

Un arrêté royal du 23 décembre 1997 approuve les nouveaux statuts de l'association internationale "European Organisation for Packaging and the Environment", en français: "L'Organisation Européenne pour l'Emballage et l'Environnement", en abrégé: "Europen", dont le siège est à Bruxelles.

Bij koninklijk besluit van 23 december 1997 worden de nieuwe statuten goedgekeurd, van de internationale vereniging "European Association of Securities Dealers (EASD)", waarvan de zetel gevestigd is te Brussel.

Un arrêté royal du 23 décembre 1997 approuve les nouveaux statuts de l'association internationale "European Association of Securities Dealers (EASD)", dont le siège est fixé à Bruxelles.

Bij koninklijk besluit van 23 december 1997 worden de nieuwe statuten goedgekeurd van de internationale vereniging "C.I.N.O.A." (Confédération Internationale des Négociants en Œuvres d'Art), waarvan de zetel gevestigd is te Brussel.

Un arrêté royal du 23 décembre 1997 approuve les nouveaux statuts de l'association internationale "C.I.N.O.A." (Confédération Internationale des Négociants en Œuvres d'Art), dont le siège est fixé à Bruxelles.

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

[97/22985]

**22 DECEMBER 1997. — Ministerieel besluit houdende de verlenging van de erkenning van ziekenhuisdiensten en medisch-sociale diensten voor de opleiding van huisartsen**

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Gelet op het koninklijk besluit van 21 april 1983 tot vaststelling van de nadere regelen voor erkenning van geneesheren-specialisten en van huisartsen, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 13 maart 1985, 8 augustus 1985 en van 13 juni 1986;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 april 1993 betreffende de erkenning als huisarts wat de toepassing van de wetgeving inzake de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, alsmede het voeren van de titel van huisarts betreft;

Gelet op het ministerieel besluit van 22 oktober 1992 houdende de erkenning van ziekenhuisdiensten voor de opleiding van huisartsen,

Besluit :

**Artikel 1.** De erkenning van onderstaande ziekenhuisdienst voor opleiding van huisartsen wordt verlengd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 9 oktober 1997 :

— Polikliniek en Spoedgevallen, « Centre Hospitalier de Luxembourg », Luxembourg.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 9 oktober 1997.

Brussel, 22 december 1997.

M. COLLA

**MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

[97/22985]

**22 DECEMBRE 1997. — Arrêté ministériel portant la prolongation de l'agrégation des services hospitaliers et des services médico-sociaux pour la formation des médecins généralistes**

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Vu l'arrêté royal du 21 avril 1983 fixant les modalités de l'agrégation des médecins spécialistes et des médecins généralistes modifié par les arrêtés royaux du 13 mars 1985, du 8 août 1985 et du 13 juin 1986;

Vu l'arrêté ministériel du 30 avril 1993 relatif à l'agrément comme médecin généraliste en ce qui concerne l'application de la législation en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, ainsi que le port du titre de médecin généraliste;

Vu l'arrêté ministériel du 22 octobre 1992 portant l'agrégation des services hospitaliers pour la formation des médecins généralistes,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'agrégation du service hospitalier ci-après pour la formation des médecins généralistes est prolongée pour une durée de cinq ans à partir du 9 octobre 1997 :

— Policlinique et Urgences, Centre Hospitalier de Luxembourg, Luxembourg.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 9 octobre 1997.

Bruxelles, le 22 décembre 1997.

M. COLLA

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

**Département de l'Éducation, de la Recherche et de la Formation**

[97/29479]

**Nominations dans l'enseignement de la Communauté française**

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 décembre 1997, les membres du personnel repris ci-après sont nommés à la date du 1<sup>er</sup> décembre 1997 :

- Mme Josiane Bohyn est nommée à la fonction d'inspectrice cantonale de l'enseignement primaire à Nivelles;
- Mme Micheline Dispy est nommée à la fonction d'inspectrice cantonale de l'enseignement primaire à Arlon;
- M. Joseph Lambrette est nommé à la fonction d'inspecteur cantonal de l'enseignement primaire à Charleroi B;
- Mme Chantal Fredericq est nommée à la fonction d'inspectrice cantonale de l'enseignement primaire à Thuin;
- M. Daniel De Sloovere est nommé à la fonction d'inspecteur cantonal de l'enseignement primaire à Péruwelz;
- M. Arnault Deltour est nommé à la fonction d'inspecteur cantonal de l'enseignement primaire à La Louvière A;
- M. Henri Rouyr est nommé à la fonction d'inspecteur cantonal de l'enseignement primaire à Charleroi C.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[98/27017]

## Aménagement du territoire. — Remembrement

## Loi du 12 juillet 1976. — Article 37 : 1re partie

Par arrêté ministériel du 14 novembre 1997, le plan déterminant les chemins, voies d'écoulement d'eau et ouvrages connexes à créer et à supprimer dans le cadre du remembrement « Rebecq-Tubize » est approuvé.

En ce qui concerne les chemins, voies d'écoulement d'eau et ouvrages connexes sis sur le territoire des communes de Rebecq et Tubize, il est fait application des dispositions de l'article 37 de la loi du 12 juillet 1976 portant des mesures particulières de remembrement légal de biens ruraux lors de l'exécution de grands travaux d'infrastructure.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## WETGEVENDE KAMERS. — SENAAT

[98/19035]

## Samenstelling van een personeelsreserve van deeltijdse schoonmakers (m/v)

De Quaestuur van de Senaat organiseert eerlang een examen voor de samenstelling van een personeelsreserve van deeltijdse schoonmakers (20 uren per week) voor de onderhoudsdienst. De brutobeginwedge varieert van F 29 932 tot F 31 409 per maand (huidige index), naar gelang van de leeftijd van de kandidaat op het ogenblik van de indiensttreding.

Toelatingsvoorwaarden :

1. Belg zijn;
2. de burgerlijke en politieke rechten genieten;
3. ten minste 18 jaar oud zijn en de leeftijd van 45 jaar niet bereikt hebben op 13 februari 1998;
4. de vereiste lichamelijke geschiktheid hebben voor uitoefening van het ambt;
5. ten minste een passieve kennis hebben van de tweede landstaal;
6. geen bijzondere diplomaveren worden gesteld. Kandidaten die in het bezit zijn van een diploma dat toegang geeft tot een wervings-examen van niveau 1 (universitair of gelijkgesteld onderwijs) worden niet toegelaten.

De aanvragen dienen samen met een getuigschrift van goed zedelijk gedrag (max. 6 maanden oud) en een inschrijvingsgeld van F 255 (15 postzegels van F 17) uiterlijk op 13 februari 1998 de Quaestuur van de Senaat, Examen schoonmaker, Paleis der Natie, 1009 Brussel te bereiken. De betrokkenen zullen dan een inschrijvingsformulier ontvangen. Kandidaten die aan het examen deelnemen, krijgen het inschrijvingsgeld terug.

## CHAMBRES LEGISLATIVES. — SENAT

[98/19035]

## Constitution d'une réserve de recrutement de nettoyeurs à temps partiel (h/f)

La Questure du Sénat procédera prochainement à un examen en vue de la constitution d'une réserve de nettoyeurs à temps partiel (20 heures par semaine) pour le service d'entretien. Le traitement mensuel brut de base varie de F 29 932 à F 31 409 par mois (index actuel), selon l'âge du candidat au moment de son entrée en service.

Conditions d'admission :

1. être Belge;
2. jouir de ses droits civils et politiques;
3. être âgé de 18 ans au moins et ne pas avoir atteint l'âge de 45 ans au 13 février 1998;
4. avoir les aptitudes physiques requises pour la fonction;
5. avoir au moins une connaissance passive de la seconde langue nationale;
6. aucune condition particulière de diplôme n'est imposée. Les candidats titulaires d'un diplôme requis pour participer à un examen de recrutement de niveau 1 (enseignement universitaire ou reconnu équivalent) ne sont pas admis au présent examen.

Les demandes, accompagnées d'un certificat de bonnes vie et mœurs (datant de maximum 6 mois) et d'un droit d'inscription de F 255 (15 timbres-poste de F 17) doivent parvenir au plus tard le 13 février 1998 à la Questure du Sénat, Examen nettoyeur, Palais de la Nation, 1009 Bruxelles, qui adressera un formulaire d'inscription aux intéressés. Le droit d'inscription sera remboursé aux candidats qui participent à l'examen.

## RECHTERLIJKE MACHT

[98/09040]

## Rechtbank van koophandel te Nijvel

Bij beschikking van 26 november 1997 werd de heer Jacquemin, P., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Nijvel, door de voorzitter van deze rechtbank aangewezen, vanaf 2 februari 1998, om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

## POUVOIR JUDICIAIRE

[98/09040]

## Tribunal de commerce de Nivelles

Par ordonnance du 26 novembre 1997, M. Jacquemin, P., juge consulaire au tribunal de commerce de Nivelles, a été désigné par le président de ce tribunal pour exercer, à partir du 2 février 1998, les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

MINISTERIE VAN VERKEER  
EN INFRASTRUCTUUR

[S - C - 98/14002]

**Betrekking te begeben bij het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie. — Oproep tot kandidaten**

Eén statutaire betrekking van adviseur, van de Franse taalrol, is te begeben bij het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, conform de bepalingen van het koninklijk besluit van 18 maart 1993 tot vaststelling van de graden van de ambtenaren van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie die aan gespecialiseerde functies beantwoorden en van de specifieke administratieve reglementen met betrekking tot die graden (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 april 1993).

**Toelaatbaarheidsvoorwaarden**

De kandidaten moeten voldoen aan de voorwaarden bedoeld in de artikelen 3, 5 en 7 van voornoemd koninklijk besluit.

**Omschrijving van de betrekking :**

— opvolging van Europese aangelegenheden in verband met de telecommunicatie- en postsectoren;

— deelname aan werkgroepen gehouden op Europees niveau waarin deze aangelegenheden besproken worden, en er de standpunten bepaald door de Belgische regering verdedigen.

**Voor deze betrekking :**

— wordt ten minste drie jaar nuttige beroepservaring in de telecommunicatie- en in de postsector gevegd. De nadruk wordt vooral gelegd op ervaring op het gebied van de economische, politieke of juridische internationale betrekkingen.

Deze ervaring zal bij voorkeur opgedaan zijn door effectieve deelname aan werkgroepen waarbij een bekwaamheid tot onderhandelen en een analytische en synthetische geest vereist werden, alsook een duidelijk begrip van de bestaande politieke en economische factoren;

— wordt een diploma vereist vermeld in het ministerieel besluit van 18 maart 1993 tot vaststelling van de diploma's of getuigschriften vereist voor de benoeming in bepaalde graden van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, zoals het gewijzigd werd door het ministerieel besluit van 28 april 1995 (*Belgisch Staatsblad* van 22 juni 1995).

— Gezien de werkwijze van de Europese Unie, is een grondige kennis van het Engels vereist. De kennis van andere Europese talen zal in aanmerking genomen worden.

**Indienen van de sollicitaties**

De kandidaten dienen hun sollicitatie, per aangetekende brief, te sturen naar de heer Eric Van Heesvelde, Administrateur-generaal van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, Sterrenkundelaan 14 (bus 21), 1210 Brussel, en dit binnen een termijn van vijftien kalenderdagen ingaande op de dag van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

De sollicitatie dient vergezeld te zijn van een gedetailleerd curriculum vitae en van een loopbaanbeschrijving waaruit blijkt dat de kandidaat aan de bovenvermelde voorwaarden voldoet en over de vereiste ervaring beschikt.

MINISTERE DES COMMUNICATIONS  
ET DE L'INFRASTRUCTURE

[S - C - 98/14002]

**Emploi à conférer à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications. — Appel aux candidats**

Un emploi statutaire de conseiller, du rôle linguistique francophone, est à conférer à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 18 mars 1993 déterminant les grades des agents de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications qui correspondent à des fonctions spécialisées ainsi que les règlements administratifs spécifiques relatifs à ces grades (publiées au *Moniteur belge* du 28 avril 1993).

**Conditions d'admissibilité**

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux articles 3, 5 et 7 de l'arrêté royal précité.

**Description de l'emploi :**

— suivi des questions européennes liées aux télécommunications et aux services postaux;

— participation aux groupes de travail organisés au niveau européen dans lesquels sont débattues ces questions et y défendre les positions arrêtées par le gouvernement belge en cette matière.

**Pour cet emploi :**

— une expérience professionnelle utile d'au moins trois ans est requise dans le secteur des télécommunications et dans le secteur postal. L'accent est surtout mis sur l'expérience acquise dans les matières européennes et les relations internationales économiques, politiques ou juridiques.

Cette expérience aura de préférence été acquise sur le terrain par la participation à des groupes de travail qui auront exigé à la fois une bonne capacité de négociation, un esprit d'analyse et de synthèse bien développé ainsi qu'une perception claire des enjeux politiques et économiques en présence;

— un des diplômes repris dans l'arrêté ministériel du 18 mars 1993 déterminant les diplômes ou certificats requis pour être nommé à certains grades de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, modifié par l'arrêté ministériel du 28 avril 1995 (*Moniteur belge* du 22 juin 1995), est exigé.

— Vu les pratiques de l'Union européenne, la connaissance approfondie de la langue anglaise est exigée. La connaissance d'autres langues européennes sera prise en compte.

**Introduction des candidatures**

Les candidats doivent faire parvenir leur candidature, par lettre recommandée adressée à Monsieur Eric Van Heesvelde, Administrateur général de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, avenue de l'Astronomie 14 (bte 21), 1210 Bruxelles, et ce endéans un délai de quinze jours calendrier prenant cours le jour de la publication au *Moniteur belge*.

La candidature doit être accompagnée d'un curriculum vitae détaillé et d'une description de la carrière, desquels il ressort que le candidat répond aux critères précités et dispose de l'expérience requise.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[98/15012]

**Verdrag inzake de status van zendingen en vertegenwoordigers van derde Staten bij de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie (NAVO), ondertekend te Brussel op 14 september 1994 (1). — Bekrachtiging door Italië**

Op 8 december 1997 is bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van België de akte van bekrachtiging van Italië inzake bovengenoemde akte ingekomen.

De nederlegging van de akte van bekrachtiging is overeenkomstig het bepaalde in artikel 3 van dit Verdrag gebeurd.

Het Verdrag treedt ten aanzien van Italië in werking op de datum van nederlegging van de akte, zijnde 8 december 1997.

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 21 oktober 1997.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,  
DU COMMERCE EXTERIEUR  
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[98/15012]

**Accord sur le statut des missions et des représentants d'Etats Tiers auprès de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN), signé à Bruxelles le 14 septembre 1994 (1). — Ratification par l'Italie**

Le 8 décembre 1997 a été déposé au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de Belgique, l'instrument de ratification de l'Italie concernant l'acte précité.

Ce dépôt d'instrument de ratification a été effectué conformément aux dispositions de l'article 3 de l'Accord.

Celui-ci entrera en vigueur à l'égard de l'Italie le jour du dépôt de l'instrument de ratification, à savoir le 8 décembre 1997.

(1) Voir *Moniteur belge* du 21 octobre 1997.

[98/15008]

**Verdrag tot eenmaking van regelen betreffende hulpverlening en redding op zee, gedaan te Brussel op 23 september 1910 (1). — Opzegging door Nederland**

Op 10 december 1997 werd bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van België de kennisgeving van opzegging door het Koninkrijk der Nederlanden van voornoemd Verdrag geregistreerd.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van het Verdrag, treedt de opzegging ten aanzien van Nederland in werking op 10 december 1998.

[98/15008]

**Convention pour l'unification de certaines règles en matière d'assistance et de sauvetage maritimes, faite à Bruxelles le 23 septembre 1910 (1). — Dénonciation par les Pays-Bas**

Le 10 décembre 1997 a été déposée au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de Belgique la notification de dénonciation du Royaume des Pays-Bas à la Convention précitée.

Conformément aux dispositions de l'article 19 de la Convention, la dénonciation produira ses effets à l'égard des Pays-Bas le 10 décembre 1998.

[98/15009]

**Verdrag houdende oprichting van een Internationale Douaneraad, en Bijlage, opgemaakt te Brussel op 15 december 1950 (2). — Toetreding van Ecuador**

1. Op 16 december 1997 werd bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van België, de toetredingsoorkonde van Ecuador betreffende bovengenoemde akten neergelegd.

2. Overeenkomstig artikel XVIII (C) zijn het Verdrag en zijn Bijlage voor de Republiek Ecuador in werking getreden op de dag van de neerlegging van de toetredingsoorkonde, te weten op 16 december 1997.

[98/15009]

**Convention portant création d'un Conseil de Coopération douanière, et Annexe, faites à Bruxelles le 15 décembre 1950 (2). — Adhésion par l'Equateur**

1. Le 16 décembre 1997 a été déposé au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de Belgique, l'instrument d'adhésion de l'Equateur concernant les actes précités.

2. Conformément à l'article XVIII (C), la Convention et son Annexe sont entrées en vigueur à l'égard de la République de l'Equateur à la date du dépôt de l'instrument d'adhésion, à savoir le 16 décembre 1997.

**MINISTERIE VAN FINANCIEN**

[97/53582]

**Administratie van de BTW, registratie en domeinen**

*Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek*

**Erfloze nalatenschap van Mazeau, Roger**

De heer Mazeau, Roger, geboren te Brussel op 29 maart 1916, weduwnaar van Mevr. Rouelle, Marcelle, laatst wonend te Koksijde, Zouavenplein 13/GV01, is overleden te Koksijde op 4 maart 1997, zonder gekende erfvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, bij beschikking van 3 oktober 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 14 oktober 1997.

De gewestelijke directeur van de registratie,  
Mevr. G. Despiegelaere.

**MINISTERE DES FINANCES**

[97/53582]

**Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines**

*Publication prescrite par l'article 770 du Code civil*

**Succession en déshérence de Mazeau, Roger**

M. Mazeau, Roger, né à Bruxelles le 29 mars 1916, veuf de feu M<sup>me</sup> Rouelle, Marcelle, en vie domicilié à Koksijde, Zouavenplein 13/RDC01, est décédé à Koksijde le 4 mars 1997, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Furnes a, par ordonnance du 3 octobre 1997, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 14 octobre 1997.

Le directeur régional de l'enregistrement,  
Mme G. Despiegelaere.

(53582)

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 14 september 1911.

(2) Zie *Belgisch Staatsblad* van 20 februari 1954.

(1) Voir *Moniteur belge* du 14 septembre 1911.

(2) Voir *Moniteur belge* du 20 février 1954.

## Wetgevende Kamers — Chambres législatives

### BELGISCHE SENAAT

[98/19038]

#### Plenaire vergaderingen

##### Agenda

Donderdag 22 januari 1998 :

Te 15 uur :

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Mondelinge vragen.
3. Wetsontwerp tot wijziging van artikel 18 van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum en van artikel 19 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijke welzijn.

Vanaf 17 uur :

- a) Naamstemming over het geheel van het afgehandelde agenda-punt.
- b) Stemming over moties ingediend tot besluit van de vragen om uitleg van de heren Happart en Van Hauthem aan de Eerste Minister, gesteld op 15 januari 1998.
4. Vragen om uitleg :
  - a) van Mevr. Jacqueline Mayence-Goossens aan de Eerste Minister over "de hervatting van de betrekkingen met de Rwandese regering";
  - b) van de heer Jan Loones aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie, over "de berging van laag radioactief kernafval";
  - c) van Mevr. Magdeleine Willame-Boonen aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel, over "het jaarverslag 1996 van de Algemene Administratie van de belastingen";
  - d) van de heer Bert Anciaux aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel over "het SWAP-dossier";
  - e) van de heer Philippe Mahoux aan de Minister van Justitie, over "de gerechtelijke dossiers van sommige Rwandese staatsburgers in België";
  - f) van de heer Patrick Hostekint aan de Minister van Justitie, over "de uitlevering van Rwandezers die verdacht worden van medeplichtigheid aan de genocide";
  - g) van de heer Stephan Goris aan de Minister van Landsverdediging, over "de modernisering en vervanging van de F-16".

### SENAT DE BELGIQUE

[98/19038]

#### Séances plénières

##### Ordre du jour

Jeudi 22 janvier 1998 :

A 15 heures :

1. Prise en considération de propositions.
2. Questions orales.
3. Projet de loi modifiant l'article 18 de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence et l'article 19 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale.

A partir de 17 heures :

- a) Vote nominatif sur l'ensemble du point à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.
- b) Vote sur les motions déposées en conclusion des demandes d'explications de MM. Happart et Van Hauthem au Premier Ministre, développées le 15 janvier 1998.
4. Demandes d'explications :
  - a) de Mme Jacqueline Mayence-Goossens au Premier Ministre, sur "la reprise des relations avec le Gouvernement rwandais";
  - b) de M. Jan Loones au Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications, sur "l'entreposage des déchets nucléaires de faible radioactivité";
  - c) de Mme Magdeleine Willame-Boonen au Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur, sur "le rapport annuel 1996 de l'Administration générale des Impôts";
  - d) de M. Bert Anciaux au Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur, sur "le dossier des opérations 'SWAP'";
  - e) de M. Philippe Mahoux au Ministre de la Justice, sur "les dossiers judiciaires de certains ressortissants rwandais en Belgique";
  - f) de M. Patrick Hostekint au Ministre de la Justice, sur "l'extradition de Rwandais soupçonnés de complicité de génocide";
  - g) de M. Stephan Goris au Ministre de la Défense nationale, sur "la modernisation et le remplacement des avions F-16".

## Gewestelijke instellingen — Institutions régionales

### BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

[98/31041]

#### Openbare commissievergadering

##### Agenda

Woensdag 21 januari 1998, om 16 uur  
(na afloop van het Bureau in uitgebreide samenstelling)

(Huis van de Parlementsleden, zaal 1)

Commissie voor de Infrastructuur,  
belast met Openbare Werken en Verkeerswezen

Ontwerp van ordonnantie betreffende de coördinatie van de werken op de openbare weg in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Rapporteur : Mevr. Françoise Carton de Wiart.

Lezing en goedkeuring van het verslag.

### CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[98/3104]

#### Réunion publique de commission

##### Ordre du jour

Mercredi 21 janvier 1998, à 16 heures  
(à l'issue du Bureau élargi)

(Maison des Parlementaires, salle 1)

Commission de l'Infrastructure,  
chargée des Travaux publics et des Communications

Projet d'ordonnance relative à la coordination des chantiers en voie publique en Région de Bruxelles-Capitale.

Rapporteuse : Mme Françoise Carton de Wiart.

Lecture et approbation du rapport.



**Verschillende berichten****Avis divers**

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

*Commune d'Aubel*

Plan particulier dérogatoire  
au plan de secteur au zoning agroalimentaire

Date de l'enquête: du vendredi 16 janvier 1998 au lundi 16 février 1998.

La commune d'Aubel propose d'étendre la zone PME dans le zoning agroalimentaire, rue de Merckhof, via un plan particulier dérogatoire au plan de secteur.

Les dossiers relatifs à cette enquête sont disponibles au secrétariat communal durant les heures de bureau.

Les réclamations et observations seront adressées par recommandé au collège échevinal avant le 16 février 1998, le cachet de la poste faisant foi. (1072)

*Gemeente Sint-Pieters-Leeuw*

Het college van burgemeester en schepenen heeft de eer aan de belanghebbenden mede te delen dat er, in uitvoering van artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, zal overgegaan worden tot een openbaar onderzoek betreffende de gedeeltelijke herziening nr. 4 van het bijzonder plan van aanleg nr. 2 « Langeveld », deelgemeente Sint-Pieters-Leeuw.

De herziening van dit BPA nr. 2 ligt ter inzage in het gemeentehuis vanaf 20 januari 1998 tot en met 18 februari 1998.

De bezwaren en opmerkingen dienen schriftelijk ter kennis te worden gebracht aan het college van burgemeester en schepenen, vóór het einde van deze termijn. (1073)

*Gemeente Koksijde*

Plannen van aanleg

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 21 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw;

brengt ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg van Koksijde-centrum Oostduinkerke « Geraniumlaan », opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in de vergadering van 16 december 1997, in het gemeentehuis voor eenieder ter inzage ligt gedurende een termijn van dertig dagen, hetzij van 2 februari 1998, te 12 uur, tot 3 maart 1998, te 12 uur.

Al wie omtrent dat plan bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet die schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen laten geworden, uiterlijk op 3 maart 1998, te 12 uur.

Koksijde, 8 januari 1998. (1074)

**Aankondigingen – Annonces**

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Indema, naamloze vennootschap,  
Boomsesteenweg 660 — Unit 16, 2610 Wilrijk**

H.R. Antwerpen 288431 – BTW 446.534.451

Buitengewone vergadering op 30 januari 1998, te 10 uur, bij notaris Jan Anthonis, Van de Wervestraat 63, te 2060 Antwerpen.

Dagorde :

1. Verhoging van het kapitaal van de vennootschap met 2 000 000 frank, om het te brengen op 3 250 000 frank, door incorporatie van belastingvrije reserves voor eenzelfde bedrag, zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

2. Uitbreiding van doel van de vennootschap.

3. Aanpassing van de statuten.

Neerlegging van de aandelen uiterlijk vijf dagen vóór de vergadering, op de zetel van de vennootschap. (1029)

**Nomen, naamloze vennootschap,  
Bruggesteenweg 210, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 128468

*Buitengewone algemene vergadering van 30 januari 1998*

Daar de eerste buitengewone algemene vergadering, bijeengeroepen op 8 januari 1998, niet in getal was, worden de aandeelhouders uitgenodigd tot het bijwonen van de tweede buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 30 januari 1998, om 10 uur, op het kantoor van notaris C. De Vos, te 8200 Sint-Michiels (Brugge), Koning Albert I-laan 201, welke vergadering geldig zal kunnen beraadslagen en beslissen welke ook het aantal vertegenwoordigde aandelen zij.

Agenda :

1. Voorstel tot verhoging van het kapitaal van de vennootschap met één miljoen tweehonderdveertigduizend frank (F 1 240 000), om het te brengen van twee miljoen honderdduizend frank (F 2 100 000) naar drie miljoen driehonderdveertigduizend frank (F 3 340 000) door inbreng in speciën, door uitgifte van honderd vierentwintig (124) nieuwe aandelen, zonder aanduiding van nominale waarde tegen de prijs van twintigduizend frank (F 20 000) per aandeel, de totale inbreng aldus twee miljoen vierhonderdtachtigduizend frank (F 2 480 000), zijnde het nominale kapitaal van één miljoen tweehonderdveertigduizend frank (F 1 240 000) verhoogd met een totale uitgiftepremie van één miljoen tweehonderdveertigduizend frank (F 1 240 000).

De nieuwe aandelen die volkomen gelijk zullen zijn aan de tweehonderd en tien bestaande aandelen, zullen vanaf één januari negentienhonderd achtennegentig dezelfde rechten en voordelen genieten.

Voorlegging van het bijzonder verslag van de raad van bestuur en verslag van een extern accountant omtrent de opheffing van het voorkeurrecht overeenkomstig artikel vierendertigbis van de vennootschappenwet ten gunste van de heer en Mevr. Hubert Van Kerckhove-Bertha Van Vlemmeren en van de heer en Mevr. Peter Van Kerckhove-Martine Cuvelier.

2. Onderschrijving en volstorting van de nieuwe aandelen.

3. Voorstel om het kapitaal een tweede maal te verhogen met één miljoen zeshonderdzesentwintigduizend frank (F 1 660 000), om het te brengen van drie miljoen driehonderdveertigduizend frank (F 3 340 000) op vijf miljoen frank (F 5 000 000) door incorporatie in het kapitaal van de uitgiftepremie, voortkomende van de kapitaalverhoging uiteengezet sub 1 ten bedrage van één miljoen tweehonderdveertigduizend frank (F 1 240 000) en van de beschikbare reserves ten bedrage van vierhonderdtwintigduizend frank (F 420 000) zonder creatie van nieuwe aandelen.

4. Vaststelling dat de verhoging van het kapitaal is verwezenlijkt.
5. Voorstel tot aanpassing van artikel vijf ingevolge de voorgestelde kapitaalverhoging.
6. Bevoegdheden te verlenen aan de raad van bestuur voor de uitvoering van de besluiten over de voorgaande punten van de agenda. (1030)

**« European Administration Office », naamloze vennootschap,  
Leopoldsplaats 10, bus 6, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 288556 – BTW 446.532.273

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 30 januari 1998, te 15 uur. — Dagorde : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 1997. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Benoeming en ontslag bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (1031)

**Ghysbel, naamloze vennootschap,  
Meenseweg 420, 8902 Ieper (Zillebeke)**

H.R. Ieper 30877 – BTW 430.133.533

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 30 januari 1998, om 18 uur, in de maatschappelijke zetel van de vennootschap, met navolgende agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 september 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Goedkeuring wedde bestuurders. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Ontslagen en benoemingen. 7. Diversen. (1032)

**Verseau, société anonyme,  
rue du Pinson 158, 1170 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 488504 – T.V.A. 430.328.127

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 11 février 1998, à 18 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Examen et approbation des comptes annuels au 30 septembre 1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs pour leur gestion de l'exercice. 5. Nominations statutaires. Dépôt des actions au siège de la société. (1033)

**« Comptoir d'Escompte européen », société anonyme,  
boulevard Saint-Michel 68, 1040 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 590692

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale annuelle qui se tiendra au siège social, le vendredi 30 janvier 1998, à 14 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport du président.
2. Lecture et approbation du bilan et du compte de pertes et profits au 31 décembre 1997.
3. Décharge aux membres du conseil d'administration.
4. Entérinement des décisions prises par le conseil d'administration, à savoir :  
transfert du siège social;  
démission de M. René Molhan du conseil d'administration et nomination de M. Pierre Yernaux à cette fonction d'administrateur.
5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer aux dispositions de la loi et aux statuts et de déposer leurs actions au siège social, cinq jours francs avant l'assemblée. (1034)

Le conseil d'administration.

**« Europees Discontokantoor », naamloze vennootschap,  
Sint-Micielslaan 68, 1040 Brussel**

H.R. Brussel 590692

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal worden gehouden op de maatschappelijke zetel, op vrijdag 30 januari 1998, om 14 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de voorzitter.
2. Lezing en goedkeuring van de jaarrekening en rekening van winst en verlies per 31 december 1997.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Bekrachtiging van de beslissingen door de raad van bestuur genomen, te weten :  
verplaatsing van de maatschappelijke zetel;  
ontslag van de heer René Molhan van de raad van bestuur en benoeming van de heer Pierre Yernaux in zijn functie van beheerder.
5. Diversen.

Voor het bijwonen van de vergadering worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de bepalingen van wet en de statuten en hun aandelen, vijf werkdagen vóór de vergadering, neer te leggen bij de maatschappelijke zetel. (1034)

De raad van bestuur.

**« Etablissements Habets », société anonyme,  
chemin Sart Lemaire 6, à 4130 Tilff (Esneux)**

R.C. Liège 88276 – T.V.A. 402.405.092

Convocation

Le conseil d'administration de la société anonyme « Etablissements Habets », dont le siège social est établi à 4130 Tilff, chemin Sart Lemaire 6, informe les actionnaires de cette société qu'une assemblée générale extraordinaire se tiendra en l'étude de Me Thierry De Block, notaire à Herstal, rue Hoyoux 87, le 30 janvier 1998, à 16 h 30 m.

Cette assemblée se tient suite à la carence de l'assemblée du 30 décembre 1997 ayant le même objet.

L'ordre du jour s'établit comme suit.

Ordre du jour :

Le rapport spécial du conseil d'administration.  
L'examen du rapport sur l'état résumant la situation active et passive de la société, établi par M. Denys Leboutte, réviseur d'entreprises à Liège, désigné par le conseil d'administration de la société.

La dissolution et la mise en liquidation de la société.

La nomination de deux liquidateurs et la détermination de leurs pouvoirs.

Une copie de ces rapports et de l'état comptable sera transmise aux associés conformément à l'article 178bis des lois sur les sociétés commerciales.

Le dépôt des titres pourra se faire dans les différentes agences belges de la Générale de Banque.

Pour pouvoir valablement prendre part à l'assemblée, les associés devront se munir du récépissé du dépôt de leurs titres comme dit ci-dessus. (1035)

**Société de Gestion immobilière et mobilière,  
en abrégé : « Sogim », société anonyme, en liquidation  
Fond du Maître de Flémalle 5, à 1348 Louvain-la-Neuve**

R.C. Nivelles 36712 – T.V.A. 413.800.020

L'assemblée générale ordinaire se réunira le mardi 10 février 1998, à 16 h 30 m, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport des liquidateurs. 2. Discussion des comptes annuels arrêtés au 30 septembre 1997. 3. Approbation des comptes annuels. 4. Décharge aux liquidateurs. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts par le dépôt des actions au Fond du Maître de Flémalle 5, à 1348 Louvain-la-Neuve. (1075)

**Fimmac, société anonyme,**  
**boulevard L. Schmidt 57, 1040 Bruxelles**  
 R.C. Bruxelles 430234

Assemblée générale annuelle du vendredi 30/01/98 à 18 heures c/o S.C. Delvaux, chaussée de Louvain 428, 1380 Ohain. — Ordre du jour :  
 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31/10/1997. 3. Décharge aux administrateurs. (40070)

**Alin, naamloze vennootschap,**  
**Rustoordstraat 18, 8300 Knokke-Heist**

De jaarvergadering zal gehouden worden op zaterdag 31 januari 1998 om 11 uur, op het adres van de vennootschap.

Agenda :

1. Lezing van het jaarverslag.
2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1997.
3. Goedkeuring van de jaarrekening.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Bezoldigingen.
6. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering, zich schikken naar de statuten. (70107)

**Brula, naamloze vennootschap,**  
**Kanonstraat 20, 8500 Kortrijk**  
 H.R. Kortrijk 118830

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de zetel van de vennootschap op 31 januari 1998 om 16 uur.

Agenda :

1. Lezing en bespreking jaarverslag.
2. Bespreking van de jaarrekening per 30 september 1997.
3. Goedkeuring van de jaarrekening en bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Benoemingen. (70108)

**Cebir, naamloze vennootschap,**  
**Vangramberenstraat 28, 3071 Erps-Kwerps**  
 H.R. Leuven 69760 — BTW 431.479.754

De jaarvergadering op 1 februari 1998 om 20 uur op de zetel.

Agenda : 1. Toepassing art.60 Venn.wet. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 30 september 1997. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan bestuurders. 6. Ontslag en benoeming bestuurders. 7. Rondvraag.

Wil u schikken naar de statuten. (70109)

**Debal, naamloze vennootschap,**  
**Dorpstraat 8, 2590 Berlaar**  
 H.R. Mechelen 80052 — BTW 458.394.581

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering op 31 januari 1998 om 10 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 1997.
2. Bestemming van het resultaat.

3. Decharge aan de bestuurders.
  4. Varia.
- Om deel te nemen, gelieve zich te schikken naar de statutaire bepalingen. (70110)

**Delvano, naamloze vennootschap,**  
**Kuurnsestraat 20-22, 8531 Harelbeke-Hulste**  
 H.R. Kortrijk 76958 — BTW 405.329.940

Statutaire jaarvergadering van 3 februari 1998 om 10 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Lezing van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1997.
3. Goedkeuring van de jaarrekening en van de verwerking van de resultaten.
4. Kwijting van hun bestuur aan de leden van de raad van bestuur.
5. Rondvraag. (70111)

**Maator, naamloze vennootschap,**  
**Houtbriel 34/1, 9100 Sint-Niklaas**  
 H.R. Sint-Niklaas 49305 — BTW 435.146.057

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op zaterdag 31 januari 1998 te 10.30 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Aanstelling secretaris en stemopnemer.
  2. Lezing jaarverslag.
  3. Bespreking van de jaarrekening.
  4. Goedkeuring van de jaarrekening.
  5. Decharge aan de bestuurders.
  6. Varia.
- De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70112)

**Salyp, naamloze vennootschap,**  
**Dewittelaan 27, 8670 Oostduinkerke**  
 H.R. Veurne 31433 — BTW 436.503.958

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering op zaterdag 31 januari 1998 ten maatschappelijke zetel om 14 uur, met volgende agenda :

Goedkeuring jaarrekening per 31 augustus 1997.

Aanwending resultaat.

Kwijting bestuurders. (70113)

**Sega-Invest, naamloze vennootschap,**  
**Ricksteenweg 23/8, 8750 Wingene-Zwevezele**  
 H.R. Brugge 76398 — BTW 448.092.389

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 31 januari 1998 om 18 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1997
3. Bestemming van het resultaat
4. Kwijting aan de bestuurders

5. Rondvraag  
De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70114)

**SDU Tappan, naamloze vennootschap,  
Grote Markt 28, 3200 Aarschot**  
H.R. Leuven 91194

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 2 februari 1998 te 10 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30 september 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70115)

**Jos Vanneste, naamloze vennootschap,  
Kortrijksesteenweg 283, 8530 Harelbeke**  
H.R. Kortrijk 110008 — BTW 428.663.784

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering op 4 februari 1998 om 10 uur, op de zetel te Harelbeke.

Agenda :

1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1997.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Bezoldigingen. (70116)

**Vedels, naamloze vennootschap,  
Turnhoutsebaan 583, 2110 Wijnegem**  
H.R. Antwerpen 271729

De aandeelhouders worden uitgenodigd de jaarvergadering der aandeelhouders bij te wonen. De vergadering zal op de zetel van de vennootschap doorgaan op 2 februari 1998 te 17 uur, met volgende agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening op 30 september 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen volgens de bepalingen voorzien in de statuten. (70117) De raad van bestuur.

**Vogcap, naamloze vennootschap,  
Brugsesteenweg 97, 9000 Gent**  
H.R. Gent 152720 — BTW 400.187.950

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die doorgaat op 4 februari 1998 om 17 uur op de zetel van de vennootschap, met als agenda :

1. Jaarverslag
2. Goedkeuren van de jaarrekening
3. Aanwending van het resultaat
4. Kwijting aan de bestuurders (70118)

**Optiek Van Wesemael, naamloze vennootschap,  
Groentenmarkt 15, 9000 Gent**

H.R. Gent 167442 — BTW 448.771.884

De jaarvergadering zal gehouden worden op 31 januari 1998 om 18 uur op de zetel.

Dagorde :

1. Lezing van het jaarverslag.
2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Bezoldigingen.
5. Benoemingen. (70119)

**Autobedrijf Ypracars, naamloze vennootschap,  
Veurnseweg 21, 8900 Ieper**

H.R. Ieper 33230 — BTW 442.462.431

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 31 januari 1998 te 11 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar lopende tot 30 september 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70120)

**Limburgs Voedingswarenbedrijf, naamloze vennootschap,  
Driehoevenstraat 1A, 3600 Genk**

H.R. Tongeren 31918 — BTW 401.325.127

Een buitengewone algemene vergadering zal gehouden worden op 31 januari 1998 te 14 uur ten zetel van de vennootschap, met als dagorde :

1. Ontslag en benoeming bestuurders.
2. Ontlasting aan bestuurders.
3. Allerlei. (70121)

**Holding Verschuere, naamloze vennootschap,  
Zandstraat 27, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 120461 — BTW 439.634.682

Aangezien op de buitengewone algemene vergadering van 8 januari 1998 het vereiste quorum niet werd bereikt, worden de aandeelhouders verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden in het kantoor van notaris Thérèse Dufaux, te Waregem, Zuiderlaan 71, op 30 januari 1998 om 11 uur, met als agenda:

a. Lezing en onderzoek van het fusievoorstel, en de verslagen van de raad van bestuur en accountant over de fusie, verslag opgemaakt door de raad van bestuur (art. 70 bis Venn. W.); allen ter inzage van de aandeelhouders op de zetel van de vennootschap.

b. Besluit tot fusie overeenkomstig het voornoemde fusievoorstel, door overneming door de naamloze vennootschap « Holding Verschuere », overnemende vennootschap, waarvan de zetel gevestigd is te Waregem, Zandstraat 27, van het gehele vermogen - zowel de rechten als de verplichtingen - van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Vecatex », met de zetel te 8790 Waregem, Steenovenstraat 40.

c. Als gevolg van de fusie door overnemings, kapitaalverhoging met 4.950.000 frank, om het te brengen van 2.000.000 frank op 6.950.000 frank, mits uitgifte van 5.843 nieuwe aandelen in de naamloze vennootschap « Holding Verschuere » en een opleg in geld van in totaal 3.804 frank.

d. Uitreiking van de nieuwe aandelen in de vennootschap « Holding Verschuere » tegen inlevering van de oude aandelen van de vennootschap « Vecatex », naar verhouding van 1 aandeel in de over te nemen vennootschap « Vecatex » tegen 2,346087 aandelen in de overnemende vennootschap « Holding Verschuere ».

e. Wijziging doel als volgt:

De vennootschap heeft tot doel:

— Het verkrijgen, valoriseren en beheren van roerende en onroerende goederen.

— De vennootschap mag voorzien in de supervisie, beheren, het raadgeven en controleren van filialen, het beheren van vennootschappen in de meest uitgebreide zin, het geven van managementsadviezen op gebied van marketing, produktie en financiën; Het administratief en commercieel beheer, organiseren en waarnemen. Het uitwerken van organisatieprojecten in verband met verkoop, produktie en administratie in alle ondernemingen.

— De vennootschap mag voor eigen rekening of voor rekening van derden alle machines, grondstoffen en afgewerkte produkten in verband met de textielnijverheid aankopen, verkopen, verhuren en ter beschikking stellen.

— De fabricatie van alle textielwaren, zowel in natuurprodukten als in kunstvezels.

— Werkplaats tot het voorbereiden tot weven.

— De vennootschap mag daarenboven in binnen- en buitenland alle verrichtingen stellen die zich rechtstreeks of onrechtstreeks bij dit doel aansluiten of de uitbreiding ervan bevorderen. Zij kan optreden als bestuurder of vereffenaar in andere vennootschappen. Zij kan tevens borg stellen voor derden. De algemene vergadering van de vennoten, beraadslagend en beslissend als voor het wijzigen van de statuten, is gemachtigd het maatschappelijk doel uit te breiden en te verklaren.

f. Wijziging van de naam in « Vecatex ».

g. Wijziging boekjaar « om te beginnen op één juli en om te eindigen op dertig juni van het daaropvolgend jaar », verkorten boekjaar dat begonnen is op 31 december 1997 om te eindigen op 30 juni 1998, en wijziging datum jaarvergadering naar « de tweede zaterdag van maand december om veertien uur ».

h. Verplaatsen van de zetel naar 8790 Waregem, Steenovenstraat 40.

i. Wijziging van de statuten:

1/ Wijziging van artikel 1 m.b.t. de naam.

2/ Wijziging van artikel 3 m.b.t. het doel.

3/ Wijziging van het artikel 5 om het in overeenstemming te brengen met de kapitaalverhoging en de uitgifte van de nieuwe aandelen.

4/ Wijziging van het eerste lid van artikel 26 m.b.t. het boekjaar.

5/ Wijziging van het eerste lid van artikel 18 m.b.t. de datum van de jaarvergadering.

6/ Schrappen van het tweede lid van artikel 23 m.b.t. de stemkrachtbeperking.

7/ Toevoegen in artikel 14 van de statuten van volgende bepaling:

« In uitzonderlijke gevallen, wanneer de dringende noodzakelijkheid en het belang van de vennootschap zulks vereisen, kunnen de besluiten van de raad van bestuur genomen worden bij eenparig schriftelijk akkoord van de bestuurders. Deze procedure kan echter niet worden gevolgd voor de vaststelling van de jaarrekening en de aanwending van het toegestane kapitaal. »

8/ Wijzigen van het eerste lid van artikel 2 m.b.t. de zetel.

j. Bevoegdheden te verlenen aan de raad van bestuur voor de uitvoering van de besluiten over de voorgaande punten van de agenda.

k. Goedkeuring jaarrekening van de B.V.B.A. « Vecatex ».

l. Kwijting aan de zaakvoerders van de BVBA. « Vecatex ».

De aandeelhouders worden verzocht de aandelen minstens 5 volle dagen vóór de vergadering op de zetel van de vennootschap te deponeren, overeenkomstig artikel 20 van de statuten.

(70122)

De raad van bestuur.

## Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

### Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

#### Gemeente Kraainem

Aanwerving van een bestuurssecretaris (M/V)

Minimum 25 en maximum 40 jaar op de dag van het afsluiten der aanvragen, Belg zijn, Nederlands diploma van licentiaat rechten, politieke en sociale wetenschappen of een gelijkwaardig universitair diploma.

Voldoen aan een examen betreffende de algemene kennis en grondbeginselen van de Grondwet, provinciewet en gemeentewet.

Examen over elementaire kennis van de Franse taal af te leggen bij het Vast Wervingssecretariaat.

Bijkomende inlichtingen: gemeentelijk secretariaat, tel.: 02/721 09 44.

De sollicitaties, vergezeld van een *curriculum vitae* en een afschrift van het diploma, dienen per aangetekend schrijven gezonden te worden naar het college van burgemeester en schepenen, A. Dezangrélaan 17, te 1950 Kraainem, vóór 30 januari 1998. (235)

#### Commune de Kraainem

Emploi à conférer: un secrétaire d'administration (M/F)

Minimum 25 ans et maximum 40 ans lors de la clôture des demandes, être Belge, diplôme de licencié en droits, sciences politiques et sociales ou un diplôme universitaire équivalent.

Les candidats titulaires d'un diplôme en langue française devront réussir un examen de néerlandais approfondi au Secrétariat permanent de recrutement.

Pour tous renseignements: s'adresser au secrétariat, tél.: 02/721 09 44.

La candidature, accompagnée d'un *curriculum vitae* et d'une copie du diplôme, doit parvenir sous pli recommandé au collège du bourgmestre et échevins, avenue A. Dezangré 17, 1950 Kraainem, avant le 30 janvier 1998. (235)

#### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brugge

Openverklaring van een betrekking van geneesheer-specialist in het departement Anesthesie en Kritische Zorgen (m/v):

Voorwaarden:

1. de Belgische nationaliteit bezitten;
2. de burgerlijke en politieke rechten genieten;
3. voldoen aan de militiewetten;
4. van onberispelijk gedrag zijn;
5. lichamelijk geschikt zijn voor de uit te oefenen functie;

6. houder zijn van het diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde;

7. tot de uitoefening van de geneeskunde in België gemachtigd zijn;

8. de kandidaat zal erkend zijn als geneesheer-specialist in de anesthesie-reanimatie en daarenboven over de bijzondere beroepstitel in de intensieve geneeskunde beschikken;

9. de voor de gesolliciteerde functie bepaalde voorwaarden vervullen (vereiste bekwaming en erkenning als geneesheer-specialist) tegen uiterlijk de sluitingsdatum van de kandidaturen, erkenning bij indiensttreding door het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering.

Inschrijvingsgeld : F 5 000, te storten op postrekening nr. 630-6400000-96 van het AZ Sint-Jan, Ruddershove 10, te 8000 Brugge, vóór 15 februari 1998, met de vermelding « Anesthesie en Kritische Zorgen ».

De aanvragen, samen met de bewijsstukken, moeten ingediend worden uiterlijk op 15 februari 1998 bij de voorzitter van het O.C.M.W., Kartuizerinnenstraat 4, te 8000 Brugge. (519)

#### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Houthalen-Helchteren

Het O.C.M.W. van Houthalen-Helchteren brengt ter kennis dat voor de dienst logistiek zal worden overgegaan tot het aanleggen van een werfreserve en de aanwerving van 1 technisch medewerk(st)er (niveau C) full-time in vast dienstverband (m/v).

De taakopdrachten zullen voornamelijk bestaan uit het geven van dagelijkse leiding aan een ploeg (waarin hij of zij zelf meewerkt) die instaat voor een verzorgde en veilige infrastructuur en accommodaties ten bate van klanten en personeel van het O.C.M.W.

Specifieke aanwervingsvoorwaarden :

— diplomavereiste : in het bezit zijn van een diploma, getuigschrift of brevet dat uitgereikt werd na het doorlopen van het hoger secundair onderwijs of een eindexamen, studiegetuigschrift of getuigschrift uitgereikt na het volgen van het zesde leerjaar van het algemeen, technisch, kunst- of beroepssecundair onderwijs of... Ook andere diploma's of getuigschriften komen in aanmerking;

— slagen in een aanwervingsexamen.

Kandidaturen dienen, hetzij per aangetekend schrijven, hetzij tegen ontvangstbewijs, te worden ingediend bij het O.C.M.W., t.a.v. de heer Leopold Kelchtermans, voorzitter, p.a. Peerdekerkhofstraat 32, te 3530 Houthalen-Helchteren, en aldaar toe te komen op uiterlijk vrijdag 30 januari 1998, om 11 uur 's morgens. Volgende bewijsstukken dienen bijgevoegd te zijn :

— kandidatuurstelling met *curriculum vitae*;

— afschrift van het diploma of getuigschrift.

De verdere toelatingsvoorwaarden, de algemene en specifieke aanwervingsvoorwaarden, een volledige functie- en profielbeschrijving en eventuele bijkomende inlichtingen zijn te verkrijgen op de personeelsdienst van het O.C.M.W., Peerdekerkhofstraat 32, te 3530 Houthalen-Helchteren, tel. 011/60 09 60. (684)

#### Gemeente Kapelle-op-den-Bos

Bij het gemeentebestuur van Kapelle-op-den-Bos is één betrekking in de graad van politieagent(e) te begeben. Voorwaarden en inlichtingen kunnen bekomen worden op het secretariaat van het gemeentehuis van Kapelle-op-den-Bos, Marktplaats 29, te 1880 Kapelle-op-den-Bos (tel. : 015/71 32 71).

De eigenhandig geschreven kandidatuurstellingen moeten per aangetekend schrijven worden gericht aan de heer burgemeester van Kapelle-op-den-Bos en uiterlijk verzonden worden op 9 februari 1998 (poststempel geldt als bewijs), vergezeld van de nodige stukken. (1036)

#### Gemeente Zomergem

Het college van burgemeester en schepenen maakt bekend dat er zal worden overgegaan tot het inrichten van een examen voor de aanwerving van :

een jeugdconsulent(e) (geco-part-time) (onbepaalde duur).

De jeugdconsulent(e) heeft als hoofddoel kinderen, jongeren en jeugdwerk in de gemeente alle kansen te bieden om mee te werken aan of te genieten van initiatieven op vlak van vrijetijdsbesteding en inspraak. Hij/zij is verantwoordelijk voor het ondersteunen van het jeugdwerk, het organiseren, het begeleiden en activeren van de inspraak van de jeugd in het gemeentelijk beleid. Hij/zij ontwerpt het jeugdwerkbeleidsplan en voert de doelstellingen van het gemeentelijk jeugdbeleid uit, evalueert en rapporteert deze aan het college van burgemeester en schepenen.

De jeugdconsulent(e) is een enthousiast persoon en is zeer betrokken bij de opdracht van het jeugdbeleid. Hij/zij heeft zin voor initiatief en doorzettingsvermogen, is flexibel en bezit een relativiseringsvermogen. Hij/zij beschikt over creativiteit, dynamisme en diplomatie om nieuwe oplossingen en een frisse beleidsaanpak te kunnen inspireren en uitvoeren. Hij/zij is bereid tot het volgen van een driejarige gespecialiseerde vorming tot gemeentelijk jeugdconsulent, ingericht door het bestuur jeugdwerk van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en de Vereniging Vlaamse Jeugddiensten en -consulenten.

Hij/zij is in het bezit van een rijbewijs B en beschikt over een wagen.

Hij/zij is bereid tot regelmatig en frequent avondwerk, weekendwerk en werk tijdens de schoolvakanties.

Hij/zij komt in aanmerking om als gesco tewerkgesteld te worden.

Hij/zij slaagt voor een niet-vergelijkend aanwervingsexamen.

Een wervingsreserve van drie jaar zal worden aangelegd.

Indienen van de aanvraag :

1. eigenhandig geschreven sollicitatiebrief;

2. een *curriculum vitae*;

3. een door het gemeentebestuur eensluidend verklaard afschrift van het diploma : HO (korte type) in sociale of (ped)agogische richting;

4. bewijs om als geco tewerkgesteld te worden.

De kandidaturen dienen aangetekend verzonden te worden aan het college van burgemeester en schepenen, Markt 1, 9930 Zomergem, en uiterlijk gepost te worden op 6 februari 1998. (1037)

#### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Houthalen-Helchteren

Het O.C.M.W. van Houthalen-Helchteren brengt ter kennis dat zal worden overgegaan tot het aanleggen van een werfreserve en de aanwerving van :

1 diensthooft vorming (niveau A) full-time in vast dienstverband (m/v).

Hij of zij is verantwoordelijk voor de organisatie en de begeleiding van de vorming van elk O.C.M.W.-personeelslid onder de rechtstreekse leiding van de secretaris. De taakopdracht bestaat voornamelijk uit het opstellen en bijsturen van vormingsplannen binnen een vormingsbeleid en indien nodig het zelf geven van opleidingen. Daarnaast is hij/zij verantwoordelijk voor de ontwikkeling en uitvoering van andere facetten van het personeelsbeleid en van het O.C.M.W.-communicatiebeleid.

Specifieke aanwervingsvoorwaarden :

diplomavereiste : in het bezit zijn van een diploma van universitaire studies of van het hoger onderwijs van het lange type gelijkgesteld met universitair onderwijs;

slagen in een aanwervingsexamen.

Kandidaten dienen, hetzij per aangetekend schrijven, hetzij tegen ontvangstbewijs, te worden ingediend bij het O.C.M.W., t.a.v. de heer Leopold Kelchtermans, voorzitter, p.a. Peerdekerkhofstraat 32, te 3530 Houthalen-Helchteren, en aldaar toe te komen op uiterlijk vrijdag 6 februari 1998, om 11 uur 's morgens. Volgende bewijsstukken dienen bijgevoegd te zijn :

kandidatuurstelling met *curriculum vitae*;

afschrift van het diploma of getuigschrift.

De verdere toelatingsvoorwaarden, de algemene en specifieke aanwervingsvoorwaarden, een volledige functie- en profielbeschrijving en eventuele bijkomende inlichtingen zijn te verkrijgen op de personeelsdienst van het O.C.M.W., Peerdekerkhofstraat 32, te 3530 Houthalen-Helchteren, telefoon 011/60 09 60. (1038)

### Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

#### Actes judiciaires et extraits de jugements

##### Bankbreuk – Banqueroute

Tribunal de première instance de Charleroi

Extrait des minutes du greffe du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut.

Du jugement contradictoire rendu par la dixième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi le 29 octobre 1997, il appert que la nommée :

6242C97 : Huybrechts, Martine Arlette Marcelle Ghislaine, née à Gosselies le 15 septembre 1960, employée, domiciliée à Charleroi (Gosselies), rue de la Providence 25;

a été condamnée à une peine unique de quatre mois d'emprisonnement du chef de :

étant associée commanditée : banqueroute frauduleuse;

étant associée commanditée : banqueroute simple;

Sursis simple de trois ans à l'exécution de la peine d'emprisonnement;

Faits commis à Gosselies, et de connexité ailleurs dans le Royaume, entre le 1<sup>er</sup> mai 1993 et le 15 février 1994;

Pour extrait conforme délivré au ministère public, pour insertion le 12 décembre 1997.

Cette décision qui n'a été frappée d'aucun recours, est coulée en force de chose jugée.

Charleroi, le 12 décembre 1997.

Le greffier-chef de service, (signé) G. Ledoux. (1039)

Rechtbank van eerste aanleg te Veurne

Nr. 532 van het vonnis.

Not. nr. : 75.99.762/94.

Nr. 777 van de griffie.

Bij vonnis, bij verstek, d.d. 5 december 1997 heeft de correctionele rechtbank, elfde kamer, te Veurne, de genaamde :

Steemans, Maurits, geboren te Erpe op 8 februari 1952, zonder gekende woon- of verblijfplaats;

veroordeeld ter zake wegens :

A. Bedrieglijke bankbreuk;

B. Eenvoudige bankbreuk;

C. Niet houden van een passende boekhouding;

D. Uitoefenen functie zaakvoerder als gefailleerde;

feiten gepleegd te 8434 Westende en 8630 Veurne tussen 29 januari 1993 en 18 mei 1994,

wegens de samengevoegde verdenkingen sub. litt. A, B en C tot een gevangenisstraf van twee maanden;

wegens de verdenking sub litt. D tot een gevangenisstraf van drie maanden en een geldboete van duizend frank, vermeerderd met duizend negenhonderd negentig deciem, zij tweehonderdduizend frank of een vervangende gevangenisstraf van drie maanden,

en tot de kosten jegens de Staat.

Veurne, 13 januari 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) G. Markey. (1040)

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

#### Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil

Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'administrateur provisoire

Vrederegerecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de toegevoegde vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 8 januari 1998, werd Tiereliers, Peter, geboren te Duffel op 2 april 1975, verblijvende en gedomicilieerd te 2060 Antwerpen, Jan Palfijnstraat 13, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Schryver, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lieve Braeken. (5196)

Vrederegerecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 12 januari 1998, werd Verhaegen, Clotilde, geboren te Leuven op 6 december 1926, gedomicilieerd en verblijvende in het Rustoord Sint-Bernardus, Egenhovenstraat 22, 3060 Bertem, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Coessens, Marc, acteur, wonende Vaartdijk 136, 1981 Zemst (Hofstade).

Leuven, 13 januari 1998.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) Willy Janssens. (5197)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 13 januari 1998, werd Verbesselt, Pierre, geboren te Brussel op 13 augustus 1954, gedomicilieerd Balsembleemhof 1/18, 3000 Leuven, verblijvende in het U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, 3360 Bierbeek, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Demin, Geert, advocaat, wonende J.P. Minckelersstraat 70, 3000 Leuven.

Leuven, 13 januari 1998.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) Willy Janssens. (5198)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 12 januari 1998, werd Vervaecke, Andries, geboren te Ganshoren op 16 juni 1925, gedomicilieerd en verblijvende Erasme Ruelenspark 35/412, 3001 Leuven (Heverlee), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vervaecke, Harald, kaderlid, wonende Gemeenteplein 26, 3010 Leuven (Kessel-Lo).

Leuven, 13 januari 1998.

Voor eensluidend afschrift: de hoofdgriffier, (get.) Willy Janssens. (5199)

Vrederecht van het kanton Neerpelt

Bij bevelschrift van de vrederechter van het kanton Neerpelt, verleend op 6 januari 1998, werd Walbers, Florentina, geboren te Neerpelt op 28 april 1916, verblijvende te 3910 Neerpelt, Kloosterhof 1, K39, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van den Broek, Gerard, rijkswachter, wonende Sellekaertsstraat 62, 3900 Overpelt.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Eddy Vandendyck. (5200)

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 15 décembre 1997, le nommé M. Gérald Klinkemallie, né le 4 octobre 1971, domicilié à Anderlecht, rue Jean Lagey 15, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Mme Andrée Huygens, domiciliée à Anderlecht, rue Jean Lagey 15, et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 14 novembre 1997.

Pour extrait conforme: la greffière adjointe déléguée, (signé) Helga Asselman. (5201)

Justice de paix du huitième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du huitième canton de Bruxelles, rendue en date du 18 décembre 1997, la nommée Mme Bogaerts, Agnes, née à 1020 Bruxelles le 6 août 1903, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, place van Gehuchten 4, Hôpital Brugmann, salle 16, lit 7, domiciliée à 1020 Bruxelles, rue du Heysel 68, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : De Visscher, Noëlle, avocate, domiciliée à 1000 Bruxelles, rue de Wynants 23.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Alfons Philips. (5202)

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Bruxelles, du 18 décembre 1997, la nommée Van Opdenbosch, Yvonne, née le 6 juin 1912, domiciliée à 1000 Bruxelles, rue Rempart des Moines 53, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Mme Van Opdenbosch, Andrée, domiciliée à Ganshoren, place Marguerite d'Autriche 17.

Pour extrait certifiée conforme: le greffier en chef, (signé) Freddy Bonnewijn. (5203)

Justice de paix du canton de Limbourg

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg, en date du 9 janvier 1998, la nommée Demez, Juliette, née à Limbourg le 25 octobre 1902, domiciliée et résidant actuellement à la maison de repos « Domaine du Bel'Fays » à 4830 Limbourg, avenue Reine Astrid 85, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Schmits, Pierre, avocat, domicilié à 4800 Verviers, rue des Déportés 79.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef délégué, (signé) Myriam Sieberath. (5204)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg, en date du 9 janvier 1998, le nommé Deru, Antoine, né à Escholt (Grande-Bretagne) le 1<sup>er</sup> janvier 1908, résidant actuellement à la maison de repos « Domaine du Bel'Fays » à 4830 Limbourg, avenue Reine Astrid 85, domicilié à 4830 Limbourg, place Saint-Georges 18, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Schmits, Pierre, avocat, domicilié à 4800 Verviers, rue des Déportés 79.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef délégué, (signé) Myriam Sieberath. (5205)

Justice de paix du canton de Paliseul

Par ordonnance du juge de paix du canton de Paliseul, en date du 8 janvier 1998, suite au dépôt de la requête le 17 décembre 1997, le nommé Ghysels, Jacques, né à Charleroi le 20 janvier 1971, résidant à Beauraing, rue de Dinant 74/3, et demeurant en ce moment à « La Clairière », rue des Ardoisières, à 6880 Bertrix, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de Bernard, Didier, avocat, rue Paul Verlaine 7, 6850 Paliseul.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint, (signé) P. Warnman. (5206)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Paliseul, en date du 8 janvier 1998, suite au dépôt de la requête le 17 décembre 1997, le nommé Paquet, Fabienne, né à Dinant le 17 janvier 1970, résidant à Beauraing, rue de Dinant 74/3, et demeurant en ce moment à « La Clairière », rue des Ardoisières, à 6880 Bertrix, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de Bernard, Didier, avocat, rue Paul Verlaine 7, 6850 Paliseul.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint, (signé) P. Warnman. (5207)

Mainlevée d'administrateur provisoire  
Opheffing voorlopig bewindvoerder

Vrederecht van het kanton Kraainem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kraainem, verleend op 9 januari 1998, werd een einde gemaakt aan de opdracht van de heer Marc Rossey, wonende te 1950 Kraainem, Jules Adantstraat 144, als voorlopig bewindvoerder over de goederen van zijn dochter, Maggie Rossey, geboren te Watermaal-Bosvoorde op 23 april 1974, voorheen wonende te 1950 Kraainem, Jules Adantstraat 144, en thans te 1030 Brussel, Emile Maxlaan 53.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier, (get.) Jos Vandegoor. (5208)



## Justice de paix du canton de Seraing

Par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, en date du 12 janvier 1998, il a été mis fin au mandat de Me Theysgens, Christiane, domiciliée à 4610 Beyne-Heusay, rue de Herve 755, qui avait été désignée en qualité d'administratrice provisoire, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing du 19 mai 1993, de Dmytriw, Hélène, née à Altenburg le 31 mai 1913, en son vivant domiciliée à 4102 Seraing (Ougrée), M.R.S. du C.P.A.S., avenue du Centenaire 400, y décédée le 14 mai 1997.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef délégué, (signé)  
R. Collard. (5209)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, en date du 9 janvier 1998, il a été mis fin au mandat de Verachttert, Alphonse, domicilié à 4100 Seraing, avenue des Marteleurs 66, qui avait été désigné, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing du 5 juillet 1996, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Verwinp, Maria Joséphine, née à Mol le 30 juillet 1919, veuve de Verachttert, Franciscus, domiciliée à 4400 Flémalle (Ivoz-Ramet), chaussée de Ramioul 184/1, décédée le 10 septembre 1997.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef délégué, (signé)  
R. Collard. (5210)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, en date du 9 janvier 1998, il a été mis fin au mandat de Ninane, Danielle, domiciliée à 4102 Seraing (Ougrée), rue Pirenne 34, qui avait été désignée en qualité d'administratrice provisoire, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing du 4 octobre 1996, de Renson, Ivonne Charlotte, née à Ougrée le 16 avril 1915, de nationalité belge, veuve de Ninane, Joseph, domiciliée à 4100 Seraing, rue Laplace 1, Centre hospitalier du Bois de l'Abbaye, décédée le 15 décembre 1997.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef délégué, (signé)  
R. Collard. (5211)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

## Tribunal de première instance de Huy

L'an mil neuf cent nonante-huit, le 14 janvier, au greffe du tribunal civil de première instance séant à Huy, province de Liège, a comparu :

Me Marc Henry, notaire de résidence à 5300 Andenne, dont l'étude est sise en cette ville, avenue Roi Albert 21, agissant en qualité de mandataire spécial en vertu de trois procurations sous seing privé qui resteront annexées au présent acte de :

1. M. Alain Marcel Jules Ghislain Housard, né à Couthuin le 16 juin 1957, et son épouse,

2. Mme Patricia Nicole Andrée Ghislaine Dock, née à Huccorgne le 13 mars 1961, domiciliés ensemble à Wanze, section Huccorgne, rue Elva 4;

3. M. Ghislain Marcel Emile Eloi Lenain, né à Montzen le 1<sup>er</sup> décembre 1932, domicilié à Liège (Rocourt), avenue des Lilas 50;

4. Mme Jacqueline Marcelle Hélène Vandenberght, née à Châtelet le 4 juillet 1943, y domiciliée, rue Sainte-Barbe 92,

lequel comparant, s'exprimant en langue française, a déclaré pour et au nom de ses mandants, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Viroul, Gilberte Marie Louise, née à Liège le 1<sup>er</sup> mars 1924, veuve de Lenain, Cléon Léopold Robert Antoine, domiciliée en dernier lieu à Huy, rue des Crépales 21, décédée à Huy le 12 août 1997.

Les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Henri George, notaire à 5300 Seilles, rue du Vigna 83.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Morhet, greffier. (1041)

## Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 14 januari 1998, heeft Lefever, Ludo, notarisbediende, wonende te 8820 Torhout, Kortemarkstraat 193, woonst kiezend op het kantoor van Mr. Christian Ryckaert, notaris te 8820 Torhout, Zuidstraat 19/2, handelend als gevolmachtigde van :

A. Lidou, Noël, echtgenoot van Derynck, Erna, wonende te 8400 Oostende, Graaf De Smedt de Naeyerlaan 20, handelend in eigen naam;

B. Lidou, Lena, echtgenote van Noë, André, wonende te 8200 Sint-Michiels, Koningin Astridlaan 80, handelend in eigen naam;

C. Lidou, Roland, echtgenoot van Ramboer, Christa, wonende te 8820 Torhout, Haverstraat 7, handelend in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vermeersch, Bertha, geboren te Ichtegem op 26 oktober 1906, in leven weduwe van Dupon, Julien, laatst wonende te 8820 Torhout, Alberic Deleustraet 30, en overleden te Kortemark op 26 september 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Christian Ryckaert, voornoemd.

Brugge, 14 januari 1998.

De hoofdgriffier, (get.) G. De Zutter. (1042)

## Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 14 januari 1998, heeft Vanderheagen, Simona Maria, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Brees, Maria Bernardina, geboren te Sint-Margriete-Houtem op 16 februari 1911, in leven laatst wonende te 3300 Tienen, Lijsterhof 19, en overleden te Tienen op 28 augustus 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Janssen, notaris te Tienen, Spiegelstraat 14.

Leuven, 14 januari 1998.

De griffier, (get.) G. Deroost. (1043)

## Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen op 13 januari 1998, hebben :

1. Luyten, Maria Ludovica, geboren te Heist-op-den-Berg op 4 mei 1942, wonende te 2220 Heist-op-den-Berg, Lerrekensstraat 16;

2. Luyten, Jan Paul August, geboren te Heist-op-den-Berg op 21 april 1946, wonende te 2220 Heist-op-den-Berg, Werftsesteenweg 44;

3. Luyten, Rita Irma Francisca, geboren te Heist-op-den-Berg op 3 september 1949, wonende te 2220 Heist-op-den-Berg, Moretuslaan 15/3;

4. de heer Jan Jansen, notaris te Heist-op-den-Berg, Boudewijnlaan 41, aangesteld als voorlopig bewindvoerder van : Van den Bergh, Elisabeth, geboren te Kessel op 18 mei 1914, wonende te 2220 Heist-op-den-Berg, deelgemeente Hallaar, in het Geriatisch Centrum Ten Kerselaere, Boonmarkt 27, hiertoe aangesteld bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg d.d. 19 november 1996,

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Luyten, Annita Julia Ludovica, geboren te Heist-op-den-Berg op 29 december 1947, in leven laatst wonende te 2800 Mechelen, Elektriciteitsstraat blok 33, en overleden te Mechelen op 27 augustus 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Jan Janssens, notaris te Heist-op-den-Berg, Boudewijnlaan 41.

Mechelen, 13 januari 1998.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) L. Andries. (1044)

#### Faillissement – Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 12 janvier 1998 a été déclarée ouverte la faillite de M. Marc Roys, avenue Coloniale 28, à 1170 Bruxelles, intermédiaire commercial, R.C. Bruxelles 597717, T.V.A. 683.220.488.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 25 février 1998, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.  
(Pro deo) (1045)

Par jugement du 12 janvier 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.P.R.L. Interwash, chaussée de Louvain 305, à 1030 Bruxelles, exploitant un salon lavoir à Uccle, rue G. Ugeux 7, et à Forest, avenue Wielemans-Ceuppens 166, R.C. Bruxelles 417828, T.V.A. 419.166.601.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 25 février 1998, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.  
(Pro deo) (1046)

Par jugement du 12 janvier 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.P.R.L. Euro-Solde, rue des Fabriques 48, à 1000 Bruxelles, ayant pour activité principale la distribution d'articles de foires, R.C. Bruxelles 602229, T.V.A. 457.186.437.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 25 février 1998, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.  
(Pro deo) (1047)

Par jugement du 12 janvier 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.P.R.L. Renov'in, avenue Rogier 423, à 1030 Bruxelles, ayant pour activité l'entreprise générale et la rénovation, R.C. Bruxelles 478072, T.V.A. 428.499.577.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 25 février 1998, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.  
(Pro deo) (1048)

Par jugement du 12 janvier 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.P.R.L. Bobie, rue Lincoln 53, à 1180 Bruxelles, ayant pour activité la restauration, R.C. Bruxelles 606811, T.V.A. 458.907.988.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 25 février 1998, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.  
(Pro deo) (1049)

Tribunal de commerce de Charleroi

Le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a, par jugement du 12 janvier 1998, prononcé, sur assignation, la faillite de M. Bailliez, Francis, né à Labuissière le 23 décembre 1956, domicilié à Souvret, rue Jules Mattez 4A, R.C. Charleroi 189030.

Les dispositions prises par le tribunal sont les suivantes :

date provisoire de la cessation des paiements : le 12 janvier 1998;

déclaration des créances : les créances doivent être déposées avant le 27 janvier 1998 au greffe du tribunal de commerce;

la clôture du procès-verbal de vérification des créances interviendra le 10 février 1998 en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi;

Juge-commissaire : Mr. De Clercq.

Curateur : Me Michel Ghislain, avenue F.D. Roosevelt 4, 6041 Gosse-lies, tél. 071/35 53 74.

Le pro deo a été accordé.

L'huissier commis : Demine.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me Michel Ghislain.  
(Pro deo) (1050)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 14 janvier 1998, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.A. Nicolas Import-Export, établie et ayant son siège social à 4040 Herstal, Parc industriel des Hauts Sarts, 3<sup>e</sup> Avenue, R.C. Liège 175193, avec date du début des opérations commerciales le 2 janvier 1991, pour le commerce de gros, avec importation et exportation, en produits et matériaux pour la construction, T.V.A. 443.099.661.

Juge commissaire : M. Jimmy Bollekens.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 10 mars 1998, de 10 à 11 heures.

Le curateur, (signé) Me Victor Hissel, avocat à 4000 Liège, rue Duvi-vier 26. (1051)

Par jugement du 14 janvier 1998, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite, sur aveu, de la S.C.R.L. Vinord, dont le siège social est établi rue de Falchena 32, à 4030 Grivegnée, R.C. Liège 190109, T.V.A. 454.597.131.

Est désigné comme curateur : Me Etienne Chartrier, avocat à 4000 Liège, rue Dartois 12.

Est désigné juge-commissaire : M. Marc Decharneux.

La date de cessation des paiements est reportée au 12 janvier 1998.

Le procès-verbal de vérification des créances est fixé le mardi 10 mars 1998, de 10 à 11 heures.

Le curateur, (signé) Me Etienne Chartier, avocat, rue Dartois 12, 4000 Liège. (1052)

\_\_\_\_\_

Tribunal de commerce de Tournai

—

Par jugement rendu le 13 janvier 1998 par le tribunal de commerce de Tournai, a prononcée, sur aveu, la faillite de Niernhaussen, Christel, née à Ath le 16 mars 1969, R.C. Tournai 74000, T.V.A. 717.363.696, domiciliée à Ath, rue du Jeu de Paume 1a, exploitant une boulangerie sous la dénomination « Au Campagnard », à Maffle, rue de Beloeil 7.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 12 mars 1998, à 9 heures, en chambre du conseil.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à Tournai, dans un délai de trente jours (11 février 1998).

Curateur : Me A. Schamps, avocat à Tournai, place Reine Astrid 26.

Tournai, le 13 janvier 1998.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Duprez. (1053)

\_\_\_\_\_

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

—

Bij vonnis in datum van 14 januari 1998 is Vanryckeghem, William Maurice Amelia, geboren te Arolsen (Duitsland) op 11 september 1964, Belgische nationaliteit, wonende te 2100 Deurne, Thisiusstraat 18, en er handeldrijvende onder de benaming « A.A.A. Star Parts », groothandel in nieuwe en tweedehandse motorvoertuigen, H.R. Antwerpen 283194, BTW 627.396.691, op bekenenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer H. Hendrickx.

Curator : Mr. G. Van Denabeele, Jan Van Rijswijcklaan 255, 2020 Antwerpen-2.

Datum der staking van betaling : 14 januari 1998.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 13 februari 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : op 16 maart 1998, in de rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van Denabeele. (1054)

\_\_\_\_\_

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, d.d. 8 januari 1998, werd de B.V.B.A. Roro, met maatschappelijke zetel te 8610 Handzame, Staatsbaan 46A, H.R. Oostende 50457, voor verbruiksalon en drankgelegenheden onder de benaming : « 't Aersgat », BTW 451.503.128, failliet verklaard.

De datum van staking der betalingen werd in uitvoering van artikel 12 van de wet van 8 augustus 1997 voorlopig op datum van het vonnis bepaald.

Als curator over het faillissement werd aangesteld, Mr. Bart J.G. Naeyaert, advocaat, kantoorhoudende aan de Aartrijkestraat 38, 8820 Torhout.

De schuldvorderingen dienen ingediend vóór 6 februari 1998, op de rechtbank van koophandel van Oostende, Canadaplein, 8400 Oostende.

De afsluiting van het proces-verbaal van de verificatie van schuldvorderingen zal plaatsvinden op vrijdag 20 februari 1998, om 16 u. 30 m., in de gerechtszaal van de rechtbank van koophandel te Oostende, Canadaplein, 8400 Oostende.

(Get.) B. Naeyaert, curator. (1055)

\_\_\_\_\_

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

—

Bij vonnis van 13 januari 1998 werd open verklaard, op bekenenis, het faillissement van Kantoor Sauviller B.V.B.A., verzekeringskantoor, met maatschappelijke zetel te 9112 Sinaai, Dries 3, H.R. Sint-Niklaas 55174.

Staking van betalingen vastgesteld op 13 juli 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas, vóór 12 februari 1998.

Afsluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op 25 februari 1998, te 15 uur.

Rechter-commissaris : de heer Herman De Cuyper, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Alain Cleyman, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Parklaan 14.

Voor uittreksel : de curator, (get.) A. Cleyman. (Pro deo) (1056)

\_\_\_\_\_

Bij vonnis van 9 januari 1998 werd het faillissement open verklaard, op dagvaarding, van Denert, Michel Karel Magda, verzekeringsmakelaar, geboren te Temse op 19 maart 1957, handeldrijvende onder de benaming « Immo Denert », wonende te Temse, aan de Gasthuisstraat 52B, H.R. Sint-Niklaas 44566, BTW 646.378.306.

Staking van betalingen vastgesteld op 9 juli 1997.

Indienen van schuldvorderingen vóór 20 januari 1998, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, 9100 Sint-Niklaas.

Nazicht der schuldvorderingen : op 18 februari 1998, te 15 uur.

Rechter-commissaris : de heer Herman De Cuyper.

De curator, (get.) Mr. Marc Schoenmaekers, advocaat, kantoorhoudende te 9100 Sint-Niklaas, Pr. Jos. Charlottelaan 71. (1057)

\_\_\_\_\_

Rechtbank van koophandel te Mechelen

—

Bij vonnis d.d. 5 januari 1998 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd in staat van faillissement verklaard : Dresen, Robert, met zetel te Lier, Antwerpsesteenweg 184, H.R. Mechelen 71569, BTW 702.529.824.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : de heer Chr. De Vliegheer.

Tot curator werden benoemd : de heer Luk Obbels, advocaat te 2560 Nijlen, er kantoorhoudende aan de Bouwelsesteenweg 4B.

In hetzelfde vonnis werd de datum van staking van betaling vastgesteld op 5 januari 1998.

Indienen der schuldvorderingen voor 5 februari 1998, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Vochtstraat 7.

Proces-verbaal van nazicht van schuldvorderingen op 16 februari 1998, om 9 u. 30 m.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) Luk Obbels, advocaat, Bouwelsesteenweg 4B, te 2560 Nijlen. (1058)

Bij vonnis d.d. 5 januari 1998 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd in staat van faillissement verklaard : Space-trans B.V.B.A., met zetel te 2500 Lier, Berlaarsesteenweg 14, H.R. Mechelen 76442, BTW 446.833.270.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : de heer Chr. De Vliegheer.

Tot curator werden benoemd : de heer Luk Obbels, advocaat te 2560 Nijlen, er kantoorhoudende aan de Bouwelsesteenweg 4B.

In hetzelfde vonnis werd de datum van staking van betaling vastgesteld op 5 januari 1998.

Indienen der schuldvorderingen voor 5 februari 1998, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van nazicht van schuldvorderingen op 16 februari 1998, om 9 u. 30 m.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) Luk Obbels, advocaat, Bouwelsesteenweg 4B, te 2560 Nijlen. (1059)

Bij vonnis d.d. 5 januari 1998 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd in staat van faillissement verklaard : Marabella N.V., met zetel te 2590 Berlaar, Aarschotsebaan 11, H.R. Mechelen X/9123.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : de heer Chr. De Vliegheer.

Tot curator werd benoemd : de heer Luk Obbels, advocaat te 2560 Nijlen, er kantoorhoudende aan de Bouwelsesteenweg 4B.

In hetzelfde vonnis werd de datum van staking van betaling vastgesteld op 5 januari 1998.

Indienen der schuldvorderingen voor 5 februari 1998, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van nazicht van schuldvorderingen op 9 februari 1998, om 9 u. 30 m.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) Luk Obbels, advocaat, Bouwelsesteenweg 4B, te 2560 Nijlen. (1060)

#### Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, verleend in datum van 8 januari 1998, werd op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : N.V. Carwim, met maatschappelijke zetel te 9700 Oudenaarde, Abdijstraat 14, H.R. Oudenaarde 42467, BTW 452.429.180.

Bij zelfde vonnis werd de heer Luc Libert, rechter in handelszaken, aangeduid als rechter-commissaris, en Mr. Ali Heerman, advocaat te 9700 Oudenaarde, Broekstraat 157, en Mr. Greet De Troyer, advocaat te 9500 Geraardsbergen, Vredestraat 48, benoemd tot curatoren.

De datum van staking der betaling werd voorlopig vastgesteld op 30 december 1997.

Indienen der schuldvorderingen binnen de dertig dagen te rekenen vanaf de datum van het vonnis ter griffie van de rechtbank van koophandel, Bekstraat 14, te 9700 Oudenaarde.

Sluiting nazicht der schuldvorderingen op donderdag 19 februari 1998, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Ali Heerman, curator, Broekstraat 157, te 9700 Oudenaarde; Greet De Troyer, curator, Vredestraat 48, te 9500 Geraardsbergen. (1061)

#### Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van 13 januari 1998 werd de genaamde Aurora Cosmetics N.V., Parklaan 19, bus 2, 2300 Turnhout, H.R. Turnhout 70474, groothandel in schoonheidsprodukten en toiletartikelen, BTW 448.555.219, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Verhulst.

Curator : advocaat Van Rompaey, De Merodedreef 89F, 2260 Westerlo.

Tijdstip van ophouding van betaling : 13 januari 1998.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 10 februari 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : 24 februari 1998, te 10 uur.

De curator, (get.) Mr. Van Rompaey. (1062)

Bij vonnis van 13 januari 1998 werd de genaamde Bamental B.V.B.A., Herenthoutseweg 190, 2200 Herentals, H.R. Turnhout 12620, metaalconstructies, BTW 458.114.271, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Verhulst.

Curator : advocaat Van Rompaey, De Merodedreef 89F, 2260 Westerlo.

Tijdstip van ophouding van betaling : 13 januari 1998.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 10 februari 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : 24 februari 1998, te 10 uur.

De curator, (get.) Mr. Van Rompaey. (1063)

Bij vonnis van 13 januari 1998 werd de genaamde Jochems N.V., Beemdenstraat 19, 2340 Beerse, H.R. Turnhout 58086, constructie en kleinhandel in landbouwmachines, BTW 431.575.962, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer Drooghmans.

Curator : advocaat De Chaffoy, Driezenstraat 31, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 13 januari 1998.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 10 februari 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : 24 februari 1998, te 10 uur.

De curator, (get.) Mr. De Chaffoy. (1064)

Bij vonnis van 13 januari 1998 werd de genaamde Gorremans, Marc, geboren op 10 november 1960, Otterstraat 141, 2300 Turnhout, H.R. Turnhout 75615, meeneemfrituur « Hollandia », BTW 703.761.625, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer Drooghmans.

Curator : advocaat Van Gompel, steenweg op Turnhout 24, 2360 Oud-Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 13 januari 1998.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 10 februari 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : 24 februari 1998, te 10 uur.

De curator, (get.) Mr. Van Gompel. (1065)

Bij vonnis van 13 januari 1998 werd de genaamde Van Hulten B.V.B.A., Winkelom 77, 2440 Geel, H.R. Turnhout 83163, groot- en kleinhandel in meubelen, BTW 450.103.358, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer Verhulst.

Curator : advocaat Van Deun, steenweg op Turnhout 87/1, 2360 Oud-Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 13 januari 1998.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 10 februari 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : 24 februari 1998, te 10 uur.

De curator, (get.) Mr. Van Deun. (1066)

Bij vonnis van 13 januari 1998 werd de genaamde B & D Games B.V.B.A., Markt 2A, 2270 Turnhout, H.R. Turnhout 81435, uitbating van automatische spelen en handigheidsspelen, BTW 459.837.111, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer Verhulst.

Curator : advocaat Van Looy, Boudewijnstraat 29, 2280 Grobbendonk.

Tijdstip van ophouding van betaling : 13 januari 1998.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 10 februari 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : 24 februari 1998, te 10 uur.

De curator, (get.) Mr. Van Looy. (1067)

#### Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij vonnis uitgesproken door de zevenentwintigste kamer van de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, op 4 februari 1997, werd de akte wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Bartholomeus D'Hollander, kraanman, en zijn echtgenote, Mevr. Van den Bossche, Anja, bediende, wonende te 1840 Londerzeel, Waterbossen 5, verleden door notaris Denis Deckers, met standplaats te Brussel, op 24 oktober 1996, gehomologeerd.

Het wijzigend contract bevat de overgang van het wettelijk stelsel naar het stelsel van algemene gemeenschap met inlassing van een keuzebeding van toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers, (get.) Denis Deckers, notaris. (1068)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel van 25 november 1997 werd gehomologeerd de akte, verleden voor Mr. Benedikt van der Vorst, notaris te Elsene, op 27 juni 1997, houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Blontrock, Wim Maurits Adrien, bediende, geboren te Oostende op 11 juni 1968, en zijn echtgenote, Mevr. De Bondt, Annelies Romy Margareta, bediende, geboren te Dendermonde op 8 februari 1972, samenwonende te Merchtem, Nieuwbaan 17.

Namens de echtgenoten, (get.) Benedikt van der Vorst, notaris. (1069)

De ondergetekenden, de heer Boyce, Erik, schilder-garnierder, geboren te Berchem op 4 december 1964, en zijn echtgenote, Mevr. Wauters, Ingeborg Maria Alfonsina, arbeidster, geboren te Duffel op 20 februari 1966, samenwonende te Antwerpen (Berchem), De Brouwerstraat 3, brengen ter kennis dat zij op 24 december 1997 een verzoekschrift neerlegden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, tot homologatie van de akten, verleden voor notaris Jan Boeykens, te Antwerpen, op 8 december 1997, waarin zij hun gemeenschappelijk vermogen vereffend hebben en hun wederzijdse rechten bij vergelijk geregeld hebben en hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd in een stelsel van scheiding van goederen.

Antwerpen, 24 december 1997.

De verzoekers, (get.) I. Wauters; E. Boyce. (1070)

Bij vonnis van 28 november 1997 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren de akten wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Vandersmissen, Guy, te Tongeren, op 8 juni 1996, gehomologeerd, blijkens dewelke de echtgenoten : de heer Vliegen, Gerard Medard Victor, ondernemer, van Belgische nationaliteit, geboren te Sluizen op 20 augustus 1940, en zijn echtgenote, Mevr. Reynders, Maria Josephina, zonder beroep, van Belgische nationaliteit, geboren te Herderen op 24 mei 1936, samenwonende te Riemst-Herderen, Heiligenstraat 2, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

Huwelijksvermogensstelsel gewijzigd van het wettelijke stelsel naar het stelsel van zuivere scheiding van goederen, met toebedeling van onroerende goederen.

Deze wijziging heeft de vereffening van het vorige stelsel of een dadelijke verandering van de samenstelling van de vermogens tot gevolg.

Voor de echtgenoten Vliegen-Reynders, (get.) Vandersmissen, notaris. (1071)